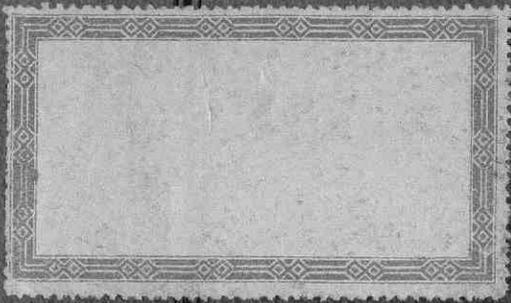


SCHÜLERAusGABEN



LIVIVS

DER 2. PUNISCHE KRIEG



KOMMENTAR

2.

- Nepos' Lebensbeschreibungen in Auswahl.** 4. bez. 3. Aufl. Von Prof. Dr. Fügner (Hannover).  
 Preis 1. Text. M. 3 Karten. geb. M. 1.—  
 des 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. 1.— } 2/3. Erklärungen. geb. M. 1.40.  
 3. Kommentar. geb. M. —.90.
- Caesars Gallischer Krieg.** 5. bez. 4. Aufl. Von Professor Dr. Fügner.  
 1. Text. M. 3 Karten, 8 Plänen u. 3 Abbild. i. Text. geb. M. 1.80.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. 1.20. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 2.40.  
 3. Kommentar. geb. M. 1.60.  
 ermäßigt! || Text B: M. Einleit., Kart., Plan. u. Abbild. gb. M. 2.— Dazu: Komment. gb. M. 1.60.
- Caesars Bürgerkrieg.** Von Professor Dr. Fügner.  
 1. Text (mit Einleitung). Mit Karten, Plänen und Abbildungen. (U. d. Pr.)  
 geb. ca. M. 1.40. 3. Kommentar. (In Vorbereitung.)
- Ovids Metamorph. in Auswahl.** 3. bez. 2. Aufl. V. Prof. Dr. Fickelscherer.  
 1. Text. geb. M. 1.20.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. 1.20. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 2.20.  
 3. Kommentar. geb. M. 1.40.  
 || Text B. Mit Einleitung und Abbildungen. geb. M. 1.35.  
 ||| Dazu: Kommentar. geb. M. 1.40. Wörterbuch. Steif geb. M. —.50.
- Ciceros Catilinarische Reden u. Rede de imperio.** 3. bez. 2. Aufl. Von Professor Dr. Stegmann (Norden).  
 1. Text. M. Titelbild und 3 Karten. geb. M. 1.10.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. 1.10. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 1.60.  
 3. Kommentar. geb. M. —.80.  
 || Text B. M. Einleitung, Kart. u. Abbild. gb. M. 1.35. Dazu: Kommentar. gb. M. —.80
- Rede für S. Roscius aus Ameria und die Rede für den Dichter Archias.** Von Professor Dr. Hänsel (Linden-Hannover).  
 1. Text. geb. M. —.80. 2/3. Kommentar m. Einleitung. geb. M. —.60.
- Sallusts Catilinarische Verschwörung.** Von Professor Dr. Stegmann.  
 1. Text. M. 1 Karte. geb. M. —.70. 2/3. Erklärungen. geb. M. —.60.
- Virgils Aeneide in Auswahl.** Von Prof. Dr. Fickelscherer (Chemnitz).  
 1. Text. 2. Aufl. M. 1 Karte. geb. M. 1.40.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. —.60. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 2.—  
 3. Kommentar. geb. M. 1.60.  
 || Text B. 2. Aufl. Mit Einleitung. geb. M. 1.60. Dazu: Kommentar. gb. M. 1.60.
- Livius, 1. Dekade in Auswahl.** Von Professor Dr. Fügner (Hannover).  
 1. Text. Mit Karten und Plänen. (U. d. Pr.)
- 3. Dekade in Auswahl.** Von Professor Dr. Fügner (Hannover).  
 1. Text. M. Karten u. Plänen geb. M. 2.— 2. Hilfsheft. geb. M. 2.—  
 3. Kommentar. I. H.: Buch 21 u. 22; II. H.: Buch 23—30. geb. je M. 1.20.
- [Cicero.] Briefe aus Ciceronischer Zeit in Auswahl.** V. Dir. Dr. Bardt.  
 1. Text. M. 1 Karte. geb. M. 1.80. 2. Hilfsheft. geb. M. —.60.  
 3. Kommentar mit Einleitung. I. Heft: Brief 1—61. geb. M. 1.80, geb. M. 2.20  
 II. Heft: Brief 62—114. geb. M. 1.60, geb. M. 2.—
- Horaz.** Von Gymnasialdirektor Prof. Dr. Schimmelpfeng (Ilfeld).  
 1. Text. M. Titelbild, 1 Karte u. 1 Plane. geb. M. 2.— 3. Kommentar. geb. M. 1.60.
- Tacitus' Annalen in Auswahl.** Von Prof. Dr. Stegmann (Norden).  
 1. Text. Mit 4 Karten. geb. M. 2.20. 3. Kommentar. geb. M. 1.40.  
 Text und Kommentar auch getrennt:  
 I (Annalen 1—6). Text M. 1.—, Kommentar M. 1.—  
 II (Ann. 11—16. Hist. 4 u. 5). Text M. —.80, Kommentar M. —.80.  
 Zeittafel, Namenverzeichnis u. Karten, zu beiden Teilen zu gebrauchen, M. —.80.

Die 'Schülerausgaben' verfolgen das Ziel, die Lektüre der Klassiker so zu fördern, dass auch bei der vorgeschriebenen beschränkteren Stundenzahl der Zweck ihres Betriebes voll erreicht wird.

Demgemäß entlasten sie einerseits den Schüler von einem guten Teil der mechanischen Arbeit, um den wünschenswerten Umfang der Lektüre nicht zu schmälern. Andererseits vertiefen sie seine Arbeit, indem sie den Aufbau und Inhalt der Schriftwerke nachdrücklich betonen.

Außerdem stellen sie die Lektüre in den Mittelpunkt des altsprachlichen Unterrichts, indem sie die sprachliche und sachliche Belehrung aus der Klassenlektüre ableiten und um sie gruppieren. Ferner streben sie nach einem stufenmäßigen Aufbau der Lektüre, indem sie die Erklärung des Klassikertextes lediglich durch die vorausgegangene Lektüre unterstützen und alles neben und über dem Klassenlektüre liegende Belwerk vermeiden. Dieses Ziel zu erreichen suchen die 'Schülerausgaben' durch folgende Einrichtung:

1) Die Texte der meistgelesenen Schriften werden zwar unter sorgfältiger Berücksichtigung der philologischen Kritik, aber unter Vermeidung aller kritischen Zeichen dem Auge und der Fassungskraft des Schülers durch Lesestützen, reichliche Gliederung und Andeutungen des Inhalts näher gebracht. Die Lesestützen treten in methodischer Weise mit den aufsteigenden Klassen allmählich zurück.

Die Texte werden durch Karten und Pläne illustriert. Ferner werden ihnen nicht zu magere Namenverzeichnisse und, wo es zweckmäßig erscheint, Zeittafeln und ähnliche Orientierungshilfen beigegeben.

- Xenophons Anabasis in Auswahl.** 4. bez. 3. Aufl. Von Geh. Reg.-Rat u. Gymnasialdirektor a. D. Dr. Sorof.  
 1. Text. Mit 1 Karte und mehreren Plänen im Text. geb. M. 1.80.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. —.80. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 1.80.  
 3. Kommentar. geb. M. 1.40.  
 || Text B. M. Einleit., Kart., Plan. u. Abbild. gb. M. 2.— Dazu: Komment. gb. M. 1.40.
- Xenophons Hellenika in Auswahl.** Von Geh. Reg.-Rat u. Gymnasialdirektor a. D. Dr. Sorof.  
 1. Text. 2. Aufl. M. 1 Karte u. mehreren Plänen im Text. geb. M. 1.80.  
 2/3. Kommentar mit Einleitung. geb. M. 1.—
- Xenophons Memorabilien i. Ausw.** Von Prof. Dr. Rösiger (Heidelberg).  
 1. Text. geb. M. 1.— 3. Kommentar. (U. d. Pr.)
- Homer. I: Odyssee.** Von Gymnasialdirektor Prof. Dr. Henke (Bremen).  
 1. Text. 2 Bdchn. B. 1—12. 3. Aufl. — B. 13—24. 2. Aufl. M. 3 Kart. geb. je M. 1.60.  
 — Text. B. 1—24. In 1 Bd. geb. M. 3.20. } Inhaltsübersicht zu Homers  
 2. Hilfsheft. Mit zahlr. Abbild. i. Text. geb. M. 2.— } Odyssee. M. —.05. (Nur dir.)  
 3. Kommentar. 2. Aufl. geb. M. 1.80.
- Homer. II: Ilias.** Von Gymnasialdirektor Prof. Dr. Henke (Bremen).  
 1. Text. 2 Bdchn. B. 1—13. — B. 14—24. M. 3 Karten. geb. je M. 2.—  
 2. Hilfsheft. M. zahlr. Abb. i. Text u. 3 Plan. geb. M. 2.— 3. Kommentar. geb. M. 2.40.
- Herodot** in Auswahl. Von Gymnasialdirektor Dr. Abicht (Berlin).  
 1. Text. 2. Aufl. Mit 1 Karte und 4 Plänen im Text. geb. M. 1.80.  
 2. Hilfsheft. Mit zahlr. Abbild. i. Text. geb. M. —.80. } 2/3. Erklärungen.  
 3. Kommentar. geb. M. 1.80. } geb. M. 2.40.  
 || Text B. 2. Aufl. M. Einl., Karte, Plan. u. Abb. gb. M. 2.— Dazu: Komment. gb. M. 1.80.
- Thukydides in Auswahl.** Von Dr. Ed. Lange (Greifswald).  
 1. Text. M. Titelbild und 3 Karten. geb. M. 2.30.  
 2. Hilfsheft. M. zahlr. Abbild. geb. M. —.70. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 2.—  
 3. Kommentar. geb. M. 1.60.  
 || Text B. M. Einleitung, Kart. u. Abbild. gb. M. 2.60. Dazu: Kommentar. gb. M. 1.60.  
 Text und Kommentar auch getrennt:  
 I (Buch 1—5). Text M. 1.40, Kommentar M. 1.—  
 II (Buch 6—8). Text M. 1.—, Kommentar M. 1.—  
 Zeittafel, Namenverzeichnis u. Karten, zu beiden Teilen zu gebrauchen, M. —.50.
- Demosthenes' Reden in Auswahl.** Von Prof. Dr. Reich (München).  
 1. Text. M. Titelb. u. 1 K. geb. M. 1.20. 2. Hilfsheft. M. zahlr. Abbild. geb. M. 1.—  
 3. Kommentar. geb. M. 1.40. Auch in 2 Teilen.  
 I. 1. Rede gegen Philipp, 1.—3. Olynth. Rede, Rede v. Frieden. gh. M. —.80.  
 II. 2. u. 3. Redeg. Philipp, Rede ü. d. Angelegenh. d. Chersones. gh. M. —.80.  
 2/3. Erklärungen. geb. M. 2.20.
- Sophokles' Tragödien.** Von Gymn.-Dir. Prof. Dr. Conradt (Greifenberg).  
 1. Text: I. Antigone. M. Titelbild. geb. M. —.70. }  
 II. König Oedipus. geb. M. —.80. } zusammengebunden M. 1.10.  
 III. Aias. geb. M. —.80.  
 2. Hilfsheft. M. Abbild. i. Text. geb. M. —.70. }  
 3. Kommentar: I. Antigone. geb. M. —.70. } 2/3. Erklärungen. geb. M. 1.60.  
 II. K. Oedipus. geb. M. —.70 }  
 III. Aias. geb. M. —.80.
- Plato. Apologie und Kriton.** Von Professor Dr. Rösiger.  
 1. Text. (U. d. P.) 2. Hilfsheft. (In Vorbereitg.) 3. Kommentar. (In Vorbereitg.)

Die Texte B enthalten eine knapp gehaltene Einleitung über den Schriftsteller, sein Leben und seine Werke, sowie über die zum Verständnis notwendigen Realien. Neben ihnen sind also nur die Kommentare zu benutzen, während der Gebrauch der Hilfshefte sich durch die Einleitungen erübrigt.

Zu allen Texten werden

2) fortlaufende Kommentare erscheinen, welche die häusliche Vorbereitung des Schülers so weit erleichtern sollen, daß er den Schriftsteller in leidliches Deutsch übertragen kann. Die Kommentare enthalten deshalb in erster Linie Winke zur Bewältigung der sprachlichen Schwierigkeiten. Der Grundsatz der Assoziation und Gruppenbildung herrscht vor der Einzelerklärung, die den Schüler nicht zur Freude am geistigen Besitz kommen läßt. Die grammatische Erklärung tritt auf den unteren Stufen bewußt hervor, um auf den oberen desto bestimmter zurücktreten zu können und den Unterricht vor der Abirrung ins grammatische Gebiet zu schützen.

Neben den Kommentaren erscheinen zu den einzelnen Autoren

3) Hilfshefte. Sie haben vor allem die Aufgabe, den Schüler mit der Zeit und Person des Schriftstellers, sowie mit der Eigenart und dem Inhalt des betreffenden Werkes bekannt zu machen. Sie dienen also besonders zur Einprägung der sogenannten Realien, als Leitfaden zur Wiederholung der in der Klasse besprochenen Details, aber auch als Hilfsmittel zur Vertiefung der Lektüre überhaupt und werden darum auch neben anderen Texten mit Erfolg zu verwenden sein. Durch eine sorgfältige, geordnete Auswahl von Abbildungen zur Veranschaulichung des antiken Lebens und der antiken Kunst wollen sie das Verständnis der Lektüre und die Freude an ihr vermehren.

Die Texte, Kommentare und Hilfshefte sind gesondert zu beziehen, Kommentare und Hilfshefte aber als 'Erklärungen' auch zusammengebunden käuflich. Alle Abteilungen werden dauerhaft und geschmackvoll gebunden abgegeben. Auf die Ausstattung ist die denkbar größte Sorgfalt verwandt.

Verlag von B. G. Teubner in Leipzig.

Fr. Lübker's  
Reallexikon des klassischen Altertums.

Siebente verbesserte Auflage, von Prof. Dr. Max Erler.

Mit zahlreichen Abbildungen.

Lex.-8. Preis geheftet 14 M., reich gebd. 16 M. 50 Pf.

Schriften von H. W. Stoll.

Wohlfeile Ausgaben zu bedeutend ermäßigten Preisen.

Die Götter und Heroen des klassischen Altertums. Populäre Mythologie der Griechen und Römer. 7. Auflage. Mit 42 Abbildungen nach antiken Kunstwerken. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 3 M. 60 Pf.

Die Sagen des klassischen Altertums. Erzählungen aus der alten Welt. 5. Auflage. Zwei Bände mit 92 Abbildungen nach antiken Kunstwerken. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 4 M. 50 Pf.

Geschichte der Griechen und Römer in Biographien. 2. Bände. 3. Auflage. Wohlfeile Ausgabe.

I. Die Helden Griechenlands im Krieg und Frieden. Geschichte der Griechen in biographischer Form. Mit 1 Stahlstich. 8. (Vergriffen.)

II. Die Helden Roms im Krieg und Frieden. Geschichte der Römer in biographischer Form. Mit 1 Stahlstich. 8. Reich gebunden 3 M. 60 Pf.

Erzählungen aus der alten Geschichte. 2 Bändchen. 3. Auflage. 8. In 1 Band gebunden 3 M. 75 Pf.

Bilder aus dem altgriechischen Leben. Mit zahlreichen Abbildungen. Zweite Auflage. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 3 M.

Bilder aus dem altrömischen Leben. Mit zahlreichen Abbildungen. Zweite Auflage. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 3 M. 60 Pf.

Die Meister der griechischen Literatur. Eine Übersicht der klassischen Literatur der Griechen für die reifere Jugend und Freunde des Altertums. Mit einem Stahlstich. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 2 M. 70 Pf.

Die Meister der römischen Literatur. Eine Übersicht der klassischen Literatur der Römer für die reifere Jugend und Freunde des Altertums. Mit einem Stahlstich. Wohlfeile Ausgabe. 8. Reich gebunden 2 M. 70 Pf.

Wanderungen durch Alt-Griechenland. Mit zahlreichen Karten, Plänen und Abbildungen. In 2 Teilen. I Teil: Der Peloponnes. II Teil: Mittel- und Nord-Griechenland. Wohlfeile Ausgabe. 8. Jeder Band reich gebunden 3 M.

Lateinisches Schulwörterbuch. Von F. A. Heinichen. 2 Bände. gr. Lex.-8.

I. Lateinisch-Deutsch. 6. Aufl., von C. Wagener. geh. 6 M. 30  $\lambda$ , in Halbfrz. geb. 7 M. 50  $\lambda$ .

II. Deutsch-Lateinisch. 5. Aufl., von C. Wagener. geh. 5 M. 25  $\lambda$ , in Halbfrz. geb. 6 M. 50  $\lambda$ .

Die von C. Wagener besorgte Neubearbeitung zeichnet sich durch Klarheit und übersichtliche Anordnung aus und entspricht so allen Anforderungen, die nach dem Stande der Pädagogik wie der Wissenschaft an ein solches Wörterbuch gestellt werden können. Durch die vortreffliche Ausstattung wird dasselbe eine Zierde der angehenden Bibliothek jedes Schülers bilden.

Griechisches Schulwörterbuch. Von G. E. Benseler und K. Schenk. 2 Bde. gr. Lex.-8.

I. Griechisch-Deutsch. Von G. E. Benseler. 11. Auflage, von A. Kaegi. geh. 6 M. 75  $\lambda$ , in Halbfrz. geb. 8 M.

II. Deutsch-Griechisch. Von K. Schenk. 5. Auflage. geh. 9 M., in Halbfrz. geb. 10 M. 50  $\lambda$ .

Der praktische Wert dieses altbewährten Wörterbuches, das in wissenschaftlicher Beziehung auf der Höhe der Zeit steht, wird durch die steten Verbesserungen immer mehr erhöht. Die Anschaffung desselben kann nur auf das wärmste empfohlen werden.

B. G. TEUBNER'S SCHÜLERAUSGABEN  
GRIECHISCHER UND LATEINISCHER SCHRIFTSTELLER.

DES  
TITUS LIVIUS  
RÖMISCHE GESCHICHTE

SEIT GRÜNDUNG DER STADT

IM AUSZUGE HERAUSGEGEBEN VON

DR. FRANZ FÜGNER,

OBERLEHRER AM KÖNIGL. KAISER WILHELMS-GYMNASIUM ZU HANNOVER.

I. TEIL.

DER ZWEITE PUNISCHE KRIEG.

KOMMENTAR.

2. HEFT: BUCH XXIII—XXX.

EG



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1899.

ALLE RECHTE,  
EINSCHLIESSLICH DES ÜBERSETZUNGSRECHTS, VORBEHALTEN

## Vorwort.

Das 2. Heft des Kommentars zur Auswahl aus der dritten Dekade ist natürlich im wesentlichen nach denselben Grundsätzen gearbeitet wie das 1. Heft. Indessen wird es doch dem aufmerksamen Leser nicht entgehen, daß es methodisch einen Schritt weiter geht. Der Schüler der Obersekunda (7. Klasse) ist im Livius kein Neuling mehr. Da dieses 2. Heft in erster Linie für ihn bestimmt ist, kann es mehr Kenntnisse bei dem Benutzer voraussetzen. Deshalb sind die Verweisungen auf Kapitel I und II seltener geworden und betreffen nur noch wenige Punkte, namentlich solche, die dem Livius ganz oder vorwiegend eigentümlich sind. Ferner ist der Charakter einer Präparation, der dem 1. Hefte in ziemlich weitgehender Weise anhaftet, dem zweiten nicht belassen worden, weil die Vokabelkenntnis inzwischen gewachsen sein dürfte. Dafür ist aber diesmal öfter als bisher auf die sachlichen Schwierigkeiten eingegangen und ab und an auch wohl eine streitige Frage gestreift worden, um den Schüler allmählich auch an solche Dinge zu gewöhnen, seine Urteilskraft zu wecken, ihn bei Benutzung des Kommentars zu Hause nachdenklich und neugierig zu stimmen. Auch in dieser Weise möchten meine Kommentare dem Unterrichte vorarbeiten, den Weg ebnen, den Fortschritt sichern.

Es ist selbstverständlich, daß ich alle Hilfsmittel, die ich zur Verfügung habe, insonderheit die fleißigen Arbeiten meiner Vorgänger, benutzt habe; ich nenne mit Dank Weissenborn-Müller, Riemann, Luterbacher, Friedersdorff und Wegehaupt; zum ersten Hefte habe ich außerdem die Arbeiten von Fabri-Heerwagen und Haupt gern eingesehen.

Auf den Schriftsteller Livius, sein Werk, seine Sprache, auf die Zeiten und Menschen, von denen er berichtet, auf die Ereignisse, die er erzählt, die Örtlichkeiten, die er schildert — auf alles das soll ein Hilfsheft näher eingehen, welches sich seiner Vollendung nähert.

\*

So viel bearbeitet auch bereits der Text ist, den ich zu erklären hatte, so kann er doch noch nicht als feststehend gelten. Manches wünschte ich jetzt schon anders geschrieben zu haben, als der Textband enthält, bei andern Stellen halte ich vor der Hand noch mit meinem Urteile zurück. Einschließlich einer Anzahl mehr oder weniger störender Druckversehen schlage ich vor, im Texte der Bücher XXIII—XXX vor der Benutzung zu ändern: XXIII 9, 9 streich die 4 vor *lacrimantem*. XXIII 10, 9 lies *vociferanti*, XXIV 7, 3 desgl. *profectus esset*, XXIV 22, 4 *portas* statt *portus*, ebenda § 13 nach meiner Vermutung *exorsus* für *eam orsus*, 26, 8 a *puellis* desgleichen statt *puellis*, XXIV 26, 9 *Alexandream* statt *Alexandriam*. XXV 23, 5 schieb *eo* vor *converterant* ein und streich in § 6 das *que in collocutique*. XXV 24, 7 ist wahrscheinlich *si qua possent* zu lesen. XXV 26, 9 lies *non modo non lacrimis*. XXV 29, 4 dürfte hinter *fortunam* etwa *rati* ausgefallen sein. XXVI 5, 8 schreibe ich *in via* statt *via*, XXVI 13, 4 *eandem deditionem* und § 5 *iamne* statt *iam e.*, desgl. 42, 6 *quae* statt *qua*. XXVII 44, 1 ist wohl vor *Romae* ein *sed* einzuschieben, 46, 6 *habuerit* statt *haberet* zu schreiben. XXVIII 40, 13 setze ein Komma hinter *vivendo*, desgl. 41, 8 hinter *speres*. XXVIII 43, 4 ist zu lesen *quo me quoque niti* statt *quoque niti*; 44, 2 *populere* statt *populari* und ebenda § 12 *pertinebat* für *pertineat*. XXIX 24, 6 dürfte *ut ipse* statt *ut et ipse* zu lesen sein. XXIX 27 fehlt die Paragraphenziffer 4 neben *populus*. XXX 15, 11 setze das Komma nicht hinter *Masinissam*, sondern hinter *primum*; 30, 5 setze ein Komma hinter *ut*. XXX 31, 8 lies *manu conserta* für *manu consertum*, desgl. § 10 *iactata* für *praelata*. XXX 33, 12 dürfte *inter mixtos alienigenis* den Vorzug verdienen; 35, 8 möchte ich ein *ut* hinter *simul* einfügen. XXX 36, 2 ist das Komma hinter *onerariis* und § 8 hinter *capti* zu tilgen, aber 38, 1 ein solches hinter *privata* nötig. XXXVIII 51, 5 beginnt mit den Worten *Infamia intactum invidia, qua possunt, urgent, welche durch ein Versehen des Setzers weggeblieben sind, § 6 beginnt dann mit den Worten ubi ea venit*. Ebenda 53, 9 ist *cum senecta* zu lesen, nicht *cum in senecta*. Leider sind außerdem einige Paragraphenziffern um eine Zeile verschoben.

Hannover, im August 1899.

F. Fügner.

## Kapitel I.

### Anleitung zum Übersetzen.

(Die Stellen sind, wo nichts anderes bemerkt ist, dem 21. Buche entnommen.)

**A. Propius periculum fuerunt, qui vicerunt** 1, 2 die (schliesslichen) Sieger sind der Gefahr (des Unterliegens) näher gewesen. — **Non censeo, quod petit, tribuendum** 3, 4 ich bin nicht dafür, seine Forderung zu erfüllen. — **Turres quantumque inter eas muri erat prociderant** 8, 5 die Türme und die Mauerstrecke dazwischen waren eingestürzt. — **Quicumque Saguntum obsedissent** 30, 3 alle ehemaligen Belagerer Sagunts. — **Qui prius imperitarat** 31, 6 der frühere Herrscher.

**B. 1. Quia gener erat** 2, 4 in seiner Eigenschaft als Schwiegersohn. — **Id morari victoriam, quod interesset amnis** 5, 12 nur der Strom zwischen ihnen verzögere den Sieg.

**2. Priusquam in Italiam ventum foret** 31, 3 vor der Ankunft in Italien. — **Quo die magistratum iniit** 22, 9, 7 am Tage seines Amtsantritts. — **Cum primum posset** 1, 4 möglichst bald.

**3. Si paulum annitatur** 8, 8 bei einiger Anstrengung. — **Ut plerumque fit** 4, 1 wie gewöhnlich.

**C. Strata omnia adveniēti Hannibali ostendit** 12, 2 er zeigte (konnte zeigen, nach R. 45) Hannibal, als dieser eintraf = bei dessen Ankunft, alles niedergeworfen. — **Invadere eos transeuntes statuit** 5, 9 er beschloß sie anzugreifen, während sie (den Fluß) überschritten = während des Überganges.

**(D. Apparebat non admissos Carthaginem ituros** 9, 4 es war klar, daß sie, nicht vorgelassen, nach K. reisen würden; liefs man sie nicht vor, so würden sie nach K. reisen, das war klar).

(E. *Deditos cruciatibus affecturi fuerunt* 44, 4 nach ihrer Ergebung (= hätten sie sich ergeben) würden sie sie voraussichtlich gemartert haben.)

(F. *Profecto ad urbem dictatore* 22, 24, 1 wegen des Diktators Abreise nach Rom. — *Nulla resistente* 22, 47, 6 ohne Widerstand, näml. zu finden.)

(G. *Ponte perfecto traductus exercitus est* 45, 3 nach Vollendung der Brücke wurde das Heer hinübergeführt.)

H a. (Vgl. R. 16a.) *Angebant virum Sicilia Sardiniae amissae* 1, 5 der (Gedanke an den) Verlust von Sizilien und Sardinien quälte den Mann. — *Rupta foedera sunt* ulti 10, 5 sie haben den Bruch der Bündnisse gerächt. — *Ob iram interfecti ab eo domini* 2, 6 aus Zorn über die Ermordung seines Herrn durch ihn. — *Non Hannibale magis victo ab se quam Q. Fabio gloriari* 22, 27, 2 er rühmte sich nicht mehr des Sieges über Hannibal als über Q. Fabius. — *Post pugnam ad Trasumennum auditam* 22, 8, 1 nach der Kunde von der Schlacht am Trasumennus; *de aequato imperio* 22, 26, 7 über die Ausgleichung des Kommandos.

H b. (Vgl. R. 14a.) *Conatu tam audaci traiciendarum Alpium* 39, 9 durch das kühne Unternehmen des Überganges über die Alpen. — *Locus satis aequus agendis vineis fuit* 7, 6 die Stelle war (eben genug) zur Verschiebung der Sturmdächer. — *Custodiendos semet ipsos Scipioni tradunt* 22, 53, 13 sie übergeben sich selbst Scipio in die Haft. (S. Kap. II, R. 15.) — *Ad res sociorum inspiciendas* zur Untersuchung der Lage der Bundesgenossen. — *Ita se augendo Punico imperio gessit* 2, 1 so benahm er sich bei der Ausbreitung des Punischen Reiches. — *Mirae artis in sollicitandis gentibus imperioque suo iungendis fuerat* 2, 7 er hatte eine wunderbare Fertigkeit bewiesen in der Aufwiegelung und Annektierung der Volksstämme.

J. *Speculatum, ubi et quantae copiae essent et quid pararent* 29, 1 um Standort, Stärke und Vorhaben der Truppen zu erkunden.

Merke: In den Fällen A—J bevorzugt der Lateiner verbale, der Deutsche nominale Wendungen.

(K. *Quo metu percussae* 5, 4 aus Furcht davor.)

(L. *Clamore sublato* 5, 12 mit Kampfgeschrei.)

Merke: Lat. Partizipien werden im D. häufig nur durch eine Präp. wiedergegeben.

M. *Ut ducem abesse non sentirent* 12, 1 sodafs sie die Abwesenheit des Feldherrn nicht merkten. — *Mihi tecum oratio est, quem video nequiquam bonum civem fore* 22, 39, 3 dir gilt meine Rede, der du, wie ich sehe, vergeblich ein guter Bürger sein wirst. — *Quid inter armatum iuventutem censes facturum* 22, 39, 7 was, meinst du, wird er inmitten der bewaffneten Jugend beginnen = was wird er wohl u. s. w.

Merke: Den Akk. mit dem Inf. übersetze nicht immer durch Dafs-Sätze, sondern gebrauche dafür freiere Wendungen, namentlich wenn er in einem Relativ- oder Fragesatze steht.

(N. *Hannibal, quia fessum militem habebat, iis quietem dedit* 11, 3 weil Hannibal ein ermüdetes Heer hatte, gewährte er ihm Ruhe.)

O. *Praeficere* 4, 4 zum Befehlshaber machen; *resistere* 11, 4 Widerstand leisten; *cavere* 18, 8 Vorbehalte machen; *credere* 34, 4 Glauben schenken; *vincere* 41, 15 Sieger bleiben.

Merke: Statt des einfachen lat. Verbuns ist deutsch oft eine Phrase zu verwenden, namentlich wenn das Verbum absolut gebraucht wird. (Vgl. das Gegenteil in Kap. II, R. 46.)

P. *Praeficere malle* 4, 4 lieber zum Befehlshaber machen; *resisti videtur posse* 11, 4 man kann wohl Widerstand leisten; *pergere ire* 30, 1 weiter ziehen. Übersetze darnach *coepisse* mit allmählich, *solere* mit gewöhnlich u. ä. Verba durch passende deutsche Adverbia.

Q. *Quippe ubi pedes . . . perverti posset* 5, 14 denn dort konnte die Infanterie überritten werden. — *Ita torpentes gelu in castra rediere, ut vix laetitiam victoriae sentirent* 56, 7 starr vor Kälte kehrten sie ins Lager zurück und empfanden deshalb kaum Freude über ihren Sieg. — *Tormentis cum laceraretur, eo fuit habitu oris* 2, 6 er wurde durch die Folter zerrissen; dabei zeigte sein Gesicht solchen Ausdruck. — *Iuvenem domi tenendum . . . censeo, ne . . . incendium ingens exuscitet* 3, 5 ich stimme dafür, man muß den Jüngling in der Heimat festhalten, sonst könnte er einen gewaltigen Brand entfachen.

Merke: Der Deutsche liebt nicht so lange Perioden, wie der Lateiner. Deshalb müssen lat. Nebensätze sehr oft in deutsche Hauptsätze verwandelt werden, und die lat Periode ist oft deutsch in mehrere Sätze zu zerlegen.

R. *Obsidio . . magis quam oppugnatio fuit, dum vulnus ducis curaretur . . Per quod tempus* 8, 1 = während dieser Zeit nun . . — *Fidem dante Maharbale . . sese dederunt; quae Punica religione servata fides ab Hannibale est* 22, 6, 12 = aber dieses Wort wurde von H. mit ächt punischer Gewissenhaftigkeit eingelöst.

Merke: Zur engeren Verbindung eines Satzes mit dem vorhergehenden gebraucht der Lateiner oft die relative Anknüpfung; wir setzen das Demonstrativum und müssen die Anknüpfung durch den Zusatz eines denn, nämlich, ja, doch, aber, und, also, nun u. s. w. herstellen. Demgemäß ist *quodsi* = denn wenn, wenn nämlich, (nun, aber, also) u. s. w.

S. *Et aequum postulare videtur Hasdrubal, et ego tamen non censeo . .* 3, 4 Hasdrubals Forderung ist am Ende billig, dennoch bin ich nicht dafür, daß . . — *Vigiliarum somnique nec die nec nocte discriminata tempora* 4, 6 für Wachen und Schlaf wurden die Fristen nicht nach Tag und Nacht unterschieden. — *Cum ille aut vestra aut sua culpa manserit apud hostem* 13, 2 da er euret- oder seinetwegen beim Feinde geblieben ist.

Merke: Der Lateiner liebt die korrelative Verbindung von Sätzen und Satzgliedern durch *et* — *et, neque* — *neque, aut* — *aut, cum* — *tum* u. a. Konjunktionen. Wir müssen die im Deutschen steife und unbequeme Korrespondenz in der Regel fallen lassen.

## Kapitel II.

### Grammatisch-stilistische Regeln.

R. 1. *Africum bellum* 1, 4 der Krieg in Afrika; *fides socialis* 7, 3 die Treue gegen die Verbündeten; *Romana foedera* 10, 3 die Verträge mit den Römern.

Regel: Lateinischen Adjektiven entspricht im Deutschen sehr oft ein präpositionaler Ausdruck.

Zusatz: Bei Livius ist indessen die Verwendung des präpositionalen Ausdrucks nicht selten und jedenfalls viel häufiger als bei Cicero und Cäsar, vgl. z. B. 6, 7 *ex Hispania legatos*; 7, 2 *ab Ardea Rutulorum*; 46, 8 *victoria de Hannibale*; 63, 2 *certamina cum patribus*.

R. 1a. *Iuventus delecta . . vi maiore obsistebant* 7, 7. *Pars magna . . in aquam progressi . . sese immergunt* 22, 6, 6. — *Prope omnis senatus Hannibalis erat, infestiusque locutum arguebant Hannonem quam Flaccum* 11, 1. *Hannibal, quia fessum militem . . habebat, paucorum iis dierum quietem dedit* 11, 3. — *Carthaginem circumsedebunt Romanae legiones ducibus isdem diis, per quos priore bello rupta foedera sunt ulti* 10, 5.

Regel: Die Konstruktion nach dem Sinne (*constructio ad sensum*), von Cäsar nur einige Male angewandt, ist bei Livius viel häufiger und findet sich namentlich dann, wenn das kollektive Nomen und das Beziehungswort in verschiedenen Satzgliedern oder Sätzen stehen.

R. 2. *Vel ea fides sit* 13, 3 schon das möge eine Bestätigung sein; *ea quaterna milia erant peditum* 17, 5 das waren je 4000 Mann zu Fuß; *hic erit iuvenis* 46, 8 das wird der Jüngling sein.

Regel: Ein Pronomen als Subjekt oder Objekt richtet sich im Kasus, Genus und Numerus nach einem substantivischen Prädikativum; deutsch steht es im Neutrum.

**R. 3.** *Hamilcarem iuvenem redditum sibi* 4, 2 Hamilkar sei ihnen in verjüngter Gestalt wiedergegeben. — *Medius Hasdrubal inter patrem ac filium imperium obtinuit* 2, 3 in der Mitte zwischen Vater und Sohn hat Hasdrubal das Kommando innegehabt. — *Nulla vano intercidente telo* 8, 9 indem kein Geschofs wirkungslos niederfiel. — *Princeps in proelium ibat, ultimus consortio proelio excedebat* 4, 8 als erster ging er in die Schlacht, als letzter verließ er nach der Beendigung des Kampfes das Schlachtfeld.

Regel: Substantiva und Adjektiva (Participia) können als prädikative Attribute des Subjekts oder Objekts in nähere Beziehung zum Verbum treten. Das Deutsche setzt als hinzu oder gebraucht eine adverbiale Wendung.

**R. 4.** *Vestitus nihil inter aequales excellens* 4, 8 seine Kleidung that sich vor der seiner Altersgenossen gar nicht (in nichts) hervor.

Regel: Manche Neutra von Adj. und Pron. treten als adverbialer Akkusativ im Sinne eines deutschen Adverbiums zum Verbum.

**R. 4a.** *Altaribus admotum* 1, 4 an den Altar geführt.

Regel: Auch in eigentlicher (örtlicher) Bedeutung werden zahlreiche, mit Präpositionen zusammengesetzte Verba bei Livius häufig mit dem Dativ verbunden, während bei Cicero und Cäsar in solchen Fällen die Wiederholung der Präp. üblich ist.

**(R. 5 = Kapitel I, K.** Bei Livius ist übrigens diese Verwendung des Part. Perf. Passivi verhältnismäßig selten.)

**(R. 6.** In *imperio positus* 2, 4 in das Kommando eingesetzt, mit dem K. betraut. — Dagegen in *forum collatum* 14, 1 auf dem Markte zusammengetragen.)

**R. 7.** *Aluistis hoc incendium, quo nunc ardetis* 10, 4 ihr habt diesen (den gegenwärtigen) Brand geschürt, dessen Flammen euch jetzt ergriffen haben. — *ut isti volunt* 10, 8 wie ihr da (die Gegner) gern sagt. — *Ut militiam vestram cum illa virtute, cum illa fortuna taceam* 43, 13 um zu schweigen von eurem Kriegsdienst mit jenem (bekanntem) Heldenmuth und Glück. *Si ille (Hamilcar) viveret* 10, 11 wenn jener noch lebte.

Regel: *Hic* bezeichnet das, was dem Redenden oder Handelnden nach Zeit und Raum oder in der Vorstellung zunächst liegt; *ille* das diesem ferner Liegende oder

an sich Hervorragende; *iste* geht auf das, was dem Angeredeten zunächst liegt oder ihm angeht, bezeichnet daher in Reden oft die Gegner oder den Angeklagten, nicht selten mit einem verächtlichen Beigeschmacke.

**(R. 7a.** *Auxerant inter se opinionem* 39, 9 sie hatten die gegenseitige Hochachtung gesteigert; *ignotos inter se ignorantisque* 43, 18 die einander vollkommen unbekannt sind. — *Exiguum spatii vallum a vallo aberat* 22, 24, 8 die Lagerwälle waren nur eine kurze Strecke von einander entfernt.)

**R. 7b.** *Has tantas viri virtutes* 4, 9 diese großen Vorzüge des Mannes.

Regel: Nach einem Demonstrativpronomen (*hic, ille*) wird zu einem zugehörigen Adjektiv gern ein *tam* hinzugesetzt, das beim Übersetzen wegbleibt.

**R. 7c.** *Erit is vobis illisque animus, qui victoribus et victis esse solet* 40, 6 ihr und sie werdet in einer (derartigen, solchen) Stimmung sein, wie gewöhnlich Sieger und Besiegte. — *Cum hoc equite pugnaturi estis* 39, 10 mit solcher Reiterei sollt ihr kämpfen. — *Se quisque eum optabat, quem fortuna in id certamen legeret* 42, 2 jeder wünschte einer zu sein, den das Glück zu solchem Zweikampf auswählte.

Regel: Das deutsche *ein* = ein solcher, ein derartiger wird lat. durch *is (talis)* ausgedrückt.

**R. 8.** *Domitorem Hispaniae Galliaeque, victorem eundem Alpium* 43, 15 den Überwinder Spaniens und Galliens und zugleich (ebenso) den Sieger über die Alpen; vgl. *idem ego* 43, 17 ich ebenfalls (wiederum).

Regel: *idem* wird im Sinne des deutschen ebenso, auch, ebenfalls, wieder, dagegen gebraucht, wenn demselben Subjekt ein zweites Prädikat beigelegt wird.

**R. 8a.** *Inter ipsa pericula* 4, 5 gerade in den Gefahren; *ad ipsam arcem* 12, 3 unmittelbar gegen die Burg; *impetu ipso* 33, 9 schon durch den Anprall; *hac ipsa aestate* 43, 14 erst im letzten (s. R. 7) Sommer. — *Obvius fit Hannibali et ipsi progresso* 46, 3 er stößt auf Hannibal, der ebenfalls (auch seinerseits) vorgeritten war.

Regel: *ipse* ist häufig nicht wörtlich zu übersetzen, sondern durch mancherlei adverbiale Wendungen, wie eben, gerade, schon, allein, an sich, persönlich, von selbst. — *et ipse* ist bei L. sehr üblich für *item, ipse quoque*,

oder **non minus**, um ein Prädikat oder Attribut auch einem zweiten Subjekte beizulegen.

(**R. 9.** **Si quis** wenn jemand, **si quid** wenn etwas, **ne quis** damit keiner, **ne quid** damit nichts; vgl. **ubi quid** 4, 4 wo was. Dagegen **ne se casus aliquis opprimeret** 5, 2, weil der Ton auf **aliquis** liegt.)

**R. 9a.** **Neque Hasdrubal alium quemquam praeficere malle** 4, 4 Hasdrubal machte keinen andern lieber zum Befehlshaber; **sine ullius imperio** 5, 12 ohne jemandes Befehl, ohne alle Führung; **quidquam adeo arduum videri, quod inceptum moretur?** 30, 10 scheine etwas so steil, daß es das Beginnen verzögern könnte? **quorum vires vix sustinere vis ulla possit** 40, 8 deren Streitmacht kaum irgend eine Gewalt aufhalten könne.

**Regel:** **Quisquam** und **ullus** = überhaupt einer, auch nur einer stehen in negierten oder dem Sinne nach negierten Sätzen.

(**R. 10.** **Neque quisquam** und (aber) niemand, **neque quidquam** und nichts, **neque ullus** und keiner, **neque umquam** und nie; **nemo umquam** nie jemand, **nullus umquam** nie auch nur einer.)

**R. 10a.** **Optimus quisque** 4, 1 gerade die Besten; als Adj. **cum expeditis, acerrimo quoque viro** 32, 13. — In **sua quemque dilabi tecta** 32, 10 jeder (einzelne) entferne sich in seine Hütte. — **Sibi quisque dux factus est** 22, 5, 7 jeder wurde sein eigener Führer. — **Qua cuique proximum est** 5, 12 wo es für jeden einzelnen am nächsten ist. — **Scalae, quo quaeque altiores, eo infirmiores erant** 26, 45, 2 die Leitern waren allemal um so schwächer, je höher sie waren. — **Pro cuiusque ingenio** 27, 50, 11 je nach dem Charakter. — **Optimum testem ignaviae cuiusque et virtutis** 22, 60, 8.

**Regel:** **Quisque** heißt jeder einzelne (aus einer größeren Anzahl) und steht substantivisch oder adjektivisch. Es lehnt sich in der Regel an ein Pronomen reflexivum, possessivum, relativum (desgl. an **ut, ubi, quo** u. ä.) oder interrogativum, oder an einen Superlativ (Ordnungszahl). — Steht **quisque** selbständig, so ist es meistens substantivisch gebraucht.

(**R. 11.** **Nullum ante finem pugnae quam morientes fecerunt** 14, 4 sie machten dem Kampfe nur mit ihrem Tode ein Ende, vgl. 4, 9 **nullus deum metus, nullum ius**

**iurandum, nulla religio.** — **Needum enim erant socii** 18, 8 sie waren ja noch keine Verbündeten.

**Regel:** Kein heißt **nullus** (gar kein), wenn es ein Substantivum, aber **non**, wenn es ein Adjektivum oder Verbum negiert.)

(**R. 12** s. Kapitel I, M.)

(**R. 13.** Persönliche Konstruktion der Passiva **iubeor, vetor, videor, dicor, existimor** u. ä.)

**R. 14.** **Hannibali occursurus** 32, 2 in der Aussicht, Hannibal zu treffen; **eo traiecturus** 1, 4 im Begriff dahin überzusetzen; **nullam dimicandi moram facturus** 32, 1 willens (in der Absicht), den Kampf durchaus nicht zu verschieben. — **Subiit tumulos, ut vim per angustias facturus** 32, 10 er rückte gegen die Anhöhen vor, in der Absicht, den Weg durch den Engpaß zu erzwingen.

**Regel:** Das Part. Futuri Aktivi vertritt bei L. häufig einen Nebensatz, um eine bevorstehende oder beabsichtigte Handlung zu bezeichnen, bisweilen (nach dem Griechischen) mit dem Zusatz von **ut** oder **tamquam**. Im klassischen Latein ist diese Verwendung des Part. ungebräuchlich.

**R. 14a.** **Tyrannos ulciscendo** 24, 26, 11 indem sie an den Tyrannen Rache nähmen. **Augendo Punico imperio** 2, 1 indem er das punische Reich mehrte, bei der Mehrung des punischen Reiches.

**Regel:** Der Abl. des Gerundiums und Gerundivs wird (öfter als im klassischen Latein) nicht nur instrumental oder modal gebraucht, sondern bezeichnet häufig nur einen die Haupthandlung begleitenden Nebenumstand, indem er ein Part. Präs. oder einen Satz mit dum vertritt.

(**R. 15.** **Servilio media pugna tuenda data (est)** 22, 45, 8 Servilius wurde die Leitung der Schlacht im Zentrum übertragen. Übersetzung also nach Kapitel I, Hb.)

**Regel:** Bei den Verben **curo, do, trado; divido, tribuo; obicio, praebeo; conduco** (miete), **loco** (verdinge) steht das Gerundivum prädikativ zur Bezeichnung des Zwecks.)

(**R. 16.** **Non censeo, quod petit, tribuendum** 3, 4 ich stimme nicht dafür, seine Forderung zu erfüllen.)

**Regel:** Die Verba des Beschliefsens (bei Livius

fast nur *censeo*) nehmen als Objekt außer dem Infinitiv auch den Akk. m. Inf. Gerundivi zu sich.)

**R. 16a.** (Vgl. Kapitel I, Ha.) *Cum dispulsa nebula aperuisset diem 22, 6, 9* als die Zerstreuung des Nebels dem Tageslichte zum Siege verholfen hatte. — **Auditum** . . . *alterum exercitum advenisse haud dubiam victoriam facturum 27, 45, 4* die Kunde von der Ankunft des zweiten Heeres werde den Sieg entscheiden. — **Propter crebrius eo anno de caelo lapidatum 29, 10, 4** weil es in diesem Jahre häufiger Steine geregnet hatte.

**Regel:** Das Part. Perf. Passivi wird bei Livius (häufiger als bei Cicero und Cäsar) sowohl adjektivisch als substantivisch im Sinne abstrakter Substantiva oder Substantivsätze (mit faktischem *quod*) verwendet.

**R. 16b.** *Adorti (sunt) Hannibalem regressum ex Vaccaeis 5, 8* sie griffen Hannibal an, als er aus dem Lande der Vaccäer zurückkehrte (während des Rückmarsches). — *Melior est certa pax quam sperata victoria 30, 30, 19* besser ist ein sicherer Friede als ein erhoffter Sieg (ein Sieg, auf den man noch hofft). — *Siciliam . . . stipendio etiam insuper imposito interceptam 1, 5* Sizilien sei entwendet und obenein eine Kontribution auferlegt.

**Regel:** Nicht nur das Part. Perf. von Deponentien (stets z. B. *ratus*), sondern auch von passiven Verben wird im Sinne des fehlenden Part. Präs. von gleichzeitigen Ereignissen verwendet, namentlich in der Konstruktion des Abl. absolutus.

**R. 16c.** *Consulem ante inauspicato factum 63, 7* Konsul früher geworden unter ungiltigen Auspicien. *Nondum palam facto 22, 55, 3* da noch keine Bekanntmachung erlassen war.

**Regel:** Öfter als bei Cicero besteht der Abl. abs. nur in einem neutralen Participium, das entweder selbständig steht oder einen ganzen Satz zum Subjekte hat. Bei Nepos und Cäsar fehlt dieser Gebrauch des Participiums ganz.

**R. 16d.** *Castra in monte posita fuerant 22, 24, 2* das Lager war auf einem Berge aufgeschlagen gewesen. Aber: *acta res in senatu fuerat 3, 2* die Sache war im Senate verhandelt worden.

**Regel:** Bei Liv. ist (bei Cäsar nie, bei Cicero selten) häufig das Part. Perf. Pass. mit *fui* u. s. w. verbunden,

nicht allein, wenn es den Zustand angeben soll, in dem sich einer oder etwas früher befunden hat, sondern auch, wenn nur eine vergangene Handlung ausgedrückt wird. In letzterem Falle ist ein Unterschied z. B. zwischen *actum est* und *actum fuit* für uns nicht ersichtlich.

**R. 16e.** *Urbem ex magna parte dirutam, captam fere totam habet 13, 6* er hat die Stadt großenteils zerstört und fast ganz erobert, aber eigentlich: Er ist Herr der Stadt, die großenteils zerstört und fast ganz erobert ist. Vgl. *Fessum militem habebat 11, 3* er hatte ermüdete Soldaten.

**Regel:** Häufiger als Cäsar verwendet L. das Part. Perf. Pass. mit *habere* oder *tenere* fast in der Bedeutung eines aktiven Perfekts, jedoch so, daß Dauer und Besitz oder einer von diesen beiden Begriffen zum Ausdrucke kommen sollen. — Vgl. die Bildung der perfektischen Tempora im Deutschen (ich habe besetzt) und in den romanischen Sprachen (z. B. *j'ai occupé* = *ego habeo occupatum*).

**R. 16f.** *Restitissent, si cum pedite solum foret pugnatum 55, 9* wenn man nur . . . gekämpft hätte.

**Regel:** **Forem** wird von Liv. nicht nur = *futurus* *essen*, sondern auch mit Vorliebe = *essen* gebraucht, namentlich in irrealen Bedingungssätzen und indirekter Rede. — Cäsar verwendet *forem* nie, Cicero selten und dann nie mit einem Part. verbunden.

**R. 17.** *Eadem ratio, quae fuit, futura, donec res eadem manebunt, immutabilis est 22, 39, 10* so lange die Verhältnisse dieselben bleiben, wird auch die bisherige (s. A.) Kriegführung unveränderlich bleiben. — *Vanam gloriam qui spreverit, veram habebit 22, 39, 9* Wer eitlen Ruhm verachtet, wird wahren besitzen.

**Regel:** Neben einem Futurum I im Hauptsatze wird die gleichzeitige Handlung im Nebensatze durch Futurum I, die vorzeitige durch Futurum II ausgedrückt. Deutsch meiden wir das Fut. II ganz und setzen auch für das Fut. I meistens das Präsens.

**R. 18.** *Non multum aberat, quin vineae desererentur 7, 10* beinahe wären die Schutzdächer verlassen worden.

**Regel:** Besonders in Folgesätzen wird der lat. Konj. Impf., der die Gleichzeitigkeit mit dem Hauptsatze

bezeichnet, deutsch durch den Konj. Plusqpf. wiedergegeben.

**R. 19.** *Nec umquam, donec sanguinis Barcini quisquam supersit, quietura Romana foedera* 10, 3 niemals werde der Vertrag mit Rom ungestört sein, solange einer Barcinischen Blutes übrig sei. — *Moriturum, qui sub condicionibus iis de pace ageret* 12, 4 der werde des Todes sein, der unter solchen Bedingungen über Frieden verhandele. — *Cum omnium potestas ei facta sit, aliquid ex his remissurum* 13, 8 er werde einiges von diesen Forderungen nachlassen, wenn er erst Macht über alles erlangt hat. — *Quidquid adiecissent terroris, satis ad perniciem fore* 33, 4 der Schrecken, den sie noch erregen würden (erregten), werde ausreichen jene zu verderben.

**Regel:** Neben einer zukünftigen Handlung im regierenden Satze drückt der Lateiner die Gleichzeitigkeit durch den Konj. Präs. oder Impf., die Vorzeitigkeit durch den Konj. Perf. oder Plusqpf. aus.

**R. 19a.** *Cui parci potuit* 14, 4 wen hätte man verschonen können? *Pugnandum erat* 22, 60, 25 man hätte kämpfen müssen. *Suis artibus est prope circumventus* 34, 1 er wäre beinahe mittels seiner eigenen Kunstgriffe umringt worden. *Nisi creditis* 40, 7 ihr müßtet denn glauben.

**Regel:** Die Ausdrücke der Möglichkeit und Notwendigkeit stehen deutsch gern im Konj. Impf. (für die Gegenwart) und Plusqpf. (für die Vergangenheit). Lat. müssen die auch im Deutschen möglichen Indikative stehen.

**R. 19b.** *Ubi quid fortiter agendum esset* 4, 4 wenn es etwas tapfer auszuführen gab. *Quacumque incederent* 35, 3 wo sie nur anrückten.

**Regel:** Zur Bezeichnung einer wiederholten Handlung wendet Liv. in Nebensätzen sehr häufig den Konj. Impf. oder Plusqpf. an. — Bei Cicero und Cäsar ist dieser Gebrauch des Konj. noch selten, häufiger schon bei Nepos. Übrigens ist der Konj. in solchen Nebensätzen nicht selten vielleicht als Konj. obliquus (nach R. 20) aufzufassen.

**(R. 20.)** Innerlich abhängige Sätze stehen im Konjunktiv.)

**(R. 21.)** Quo steht in Finalsätzen bei Komparativen = ut eos.)

**(R. 22.)** Konstruktion der Verba des Fürchtens.)

**(R. 23.)** *Cum temporale* (inversum und iterativum) erfordert den Indikativ, s. jedoch R. 19b.)

**(R. 24.)** *Cum causale* (da, weil) steht mit dem Konjunktiv.)

**(R. 25 und 26.)** *Cum concessivum* und *adversativum* (obwohl, obgleich, während) erfordern den Konjunktiv.)

**R. 26a.** *Parum est, quod ademisti* 44, 7 ist es nicht genug damit, dafs (wenn) du es genommen hast? *Nulla ex parte comparandae sunt (clades), nisi quod minore animo latae sunt* 22, 54, 11 sie sind nur in der Hinsicht vergleichbar, dafs sie mit weniger Mut ertragen sind.

**Regel:** *Quod* (praeterquam quod, nisi quod) = dafs, wenn weist stets auf eine Thatsache hin und steht mit dem Indikativ; wenn der Konj. folgt, ist er nach R. 20 zu erklären.

**(R. 27.)** *Non* (nihil, numquam u. ä.) nisi oder nisi non ist deutsch häufig mit nur wiederzugeben. Vgl. R. 26a das zweite Beispiel.)

**(R. 28.)** Finale Relativsätze stehen im Konjunktiv.)

**(R. 29.)** Kausale Relativsätze stehen im Konjunktiv.)

**(R. 29a.)** Konzessive Relativsätze stehen im Konjunktiv.)

**(R. 30.)** *Erant, qui censerent* 6, 7 einige stimmten dafür. — Konsekutive Relativsätze stehen im Konjunktiv.)

**(R. 31.)** *Non eo solum animo, quo adversus alios hostes soletis, pugnare* 41, 10 nicht allein mit dem Mute kämpfen, wie gewöhnlich gegen andere Feinde. — Korrelativa in Vergleichssätzen.)

**(R. 32.)** *Idem—ac* 22, 39, 3 dasselbe wie; *aliam—ac* 25, 29, 10; *aeque—ac* 28, 41, 17. — *Atque* nach Ausdrücken der Gleichheit und Verschiedenheit = wie.)

**(R. 33.)** *neque enim* denn nicht; *nec vero* aber nicht; *nec tamen* dennoch nicht.)

**R. 34.** Der Lateiner verbindet mehrere gleichartige Satztheile oder Satzglieder entweder gar nicht (Asyndeton) oder sämtlich (Polysyndeton), seltener knüpft er das letzte Glied mit *que* an. Beachte nament-

lich das *Asyndeton adversativum* zum Ausdruck eines scharfen Gegensatzes.

**(R. 35. = Kapitel I, A.)**

**(R. 36. Prior legatio** 18, 4 die frühere (erste) Gesandtschaft. **Neutri alteros primo cernebant** 46, 4 keine Partei sah anfangs den Gegner.

**Regel:** Bei Vergleichung von zwei Personen und Sachen muß im Lat. stets der Komparativ stehen; im Deutschen steht dann oft in ungenauerer Weise der Superlativ oder Positiv, vgl. *castra maiora* das große Lager.)

**R. 36a. Incautius subit** 7, 10 er geht zu unvorsichtig heran; **gravius** 36, 8 etwas (ziemlich) heftig.

**Regel:** Der Komparativ bezeichnet oft einen höheren Grad, als man erwartet hätte oder nötig gewesen wäre; deutsch steht der Positiv mit zu, ziemlich, einigermaßen, ein wenig.

**(R. 37. Der Superlativ** bezeichnet oft nicht den höchsten, sondern nur einen sehr hohen Grad (*Elativus*), namentlich bei lobenden und tadelnden Attributen. Deutsch sind außer der Umschreibung mit sehr mancherlei freiere Wendungen zu gebrauchen; vermittelnde Appellativa wie *vir*, *homo* fallen entweder ganz weg oder werden in anderer Weise angefügt.)

**R. 38. Pauci** 4, 1 nur wenige; **vallo ita producto**, **ut** 5, 9 er ließ einen Wall aufwerfen, aber nur so weit, daß; **bellum maxime omnium memorabile me scripturum**, **quod** . . gessere 1, 1 daß ich den merkwürdigsten Krieg unter allen beschreiben wolle, nämlich den, welchen . . geführt haben; **qui vicerunt** 1, 2 die schließlich gesiegt haben (s. auch Kapitel I, A). **quia gener erat** 2, 4 weil er einmal Schwiegersohn war (s. auch Kapitel I, B); **si ille viveret** 10, 11 wenn jener noch lebte.

**Regel:** Der Lateiner ist sparsamer mit Adverbien als wir, so daß beim Übersetzen häufig ein Adverbium hinzugesetzt werden muß, um den Gedanken genau auszudrücken, den der Lat. durch Wortstellung oder Betonung andeutet. So fügen wir (namentlich bei Zahlen) häufig nur, bei Appositionen nämlich, in andern Fällen Adverbia wie erst, noch, schon, wirklich hinzu.

**R. 39. Haud ignotas belli artes** 1, 2 wohlbekannte Kriegsmittel; **haudquaquam pari certamine** 5, 13 in

durchaus ungleichem Kampfe; **haud diffidebat** 53, 8 er war fest überzeugt.

**Regel:** Oft dient die Verneinung eines Begriffs zur nachdrücklichen Hervorhebung des Gegenteils (*Litótes*). — Livius wendet namentlich in diesem Falle das auch sonst bei ihm übliche *haud* = non gern an.

**R. 40. Qui duo populi** 11, 13 zwei Völker, die; **qua parte copiarum** 41, 4 ein Truppenteil, mit welchem.

**Regel:** Das Beziehungswort wird in den Relativsatz hineingezogen, wenn es eine Apposition ist.

**R. 41. Ingenti omnium clamore atque assensu** 3, 1 unter lauten, allseitigen Beifallsrufen; **vana atque irrita legatio fuit** 10, 1 die Gesandtschaft ist gänzlich erfolglos gewesen; **circumscribit includitque nos** 44, 5 er schließt uns eng ein.

**Regel:** Im Lat. werden gern zwei Wörter derselben Wortklasse, namentlich Synonyma, zur Verstärkung der gemeinsamen Bedeutung zusammengestellt (*Hendiadyoin* = *ἐν διὰ δύοῖν*), wo im Deutschen das Verbium, Adjektivum oder Adverbium durch ein Adverbium, das Substantivum durch ein Adjektivum oder durch Zusammensetzung verstärkt und näher bestimmt wird.

**R. 42. Iniquitas locorum** 33, 5 das ungünstige Gelände; **montium altitudines** 30, 6 hohe Berge. — **In immensum altitudinis** 33, 7 in eine unermessliche Tiefe; **plurimum audaciae . . plurimum consilii** 4, 5 die größte Kühnheit . . die größte Umsicht.

**Regel:** Ein betontes deutsches Adjektiv-Attribut wird lat. nicht selten durch ein Substantivum mit abhängigem Genetiv wiedergegeben. (Für das Substantivum steht bei Livius häufig das substantivierte Neutrum eines Adjektivs, s. R. 43a.)

**R. 43. Id, quod gerendis rebus superasset, quieti datum** 4, 7 die Zeit, welche bei der Thätigkeit übrig blieb, wurde der Ruhe gewidmet. **Iam omnia trans Hiberum Carthaginiensium erant** 5, 17 schon gehörte alles Land jenseits des Ebro den Karthagern. **Viam unam ad id** 10, 4 den einzigen Weg zu diesem Ziele. **Aliquid ex his remissurum** 13, 8 er werde einiges von diesen Forderungen (Bedingungen) nachlassen. — **Metus de summa rerum cepit** 16, 2 es bangte sie um den Ausgang

des Unternehmens (Feldzuges). *Quae res effecit* 55, 5 diese Maßregel bewirkte.

**Regel:** Lateinische Neutra eines Pronomens oder Adjektivs und das vieldeutige *res* entsprechen deutschen Substantiven allgemeiner Bedeutung, deren Begriff sich aus dem Zusammenhange ergibt. So wähle man bei der Übersetzung je nach dem Sinne Substantiva, wie Thatsache, Ereignis, Erscheinung, Sachlage, Verhältnis, Umstand, Thatbestand; Punkt, Hinsicht, Rücksicht, Beziehung; Plan, Entschluß, Maßregel, Schritt, Verfahren; That, Unternehmen, Beginnen, Geschichte; Eigenschaft, Vorzug, Vorteil, Verdienst, Wesen; Aufgabe, Ziel, Zweck; Wort, Ausdruck, Äußerung, Entscheidung u. ä.

**R. 43a.** Weit häufiger als Cicero und Cäsar verwendet Livius substantivierte Adjektiva und Participia. Das Neutrum dieser substantivierten Adjektiva und Participia hat nicht selten einen Genetivus partitivus bei sich (s. R. 42). Beispiele: 1) Neutrum Plur.: *coepta* 7, 6; *sacra* 1, 4; *devia* 33, 4; *interiora* 11, 11; *mediterranea Galliae* 31, 2; *pleraque Alpium* 35, 11; *inter confragosa omnia praeruptaque* 32, 9; *per obliqua* 34, 9; *per invia pleraque* 45, 4; *per patentia ruinis* 11, 9; *ad potianda sperata* 45, 9. — 2) Neutrum Sing.: *aequum* 3, 4; *inceptum* 30, 10; *nihil veri, nihil sancti* 4, 9; *incerta in maius vero ferri solent* 32, 7; *ad planum* 37, 6; *ad extremum periculi* 34, 8; *in medium* 46, 5; *in unum* 5, 16; *ab imo* 11, 8; *de integro* 6, 6; *ex publico privatoque* 14, 1; *in prono* 36, 7. — 3) Masc. oder Fem. Plur.: *profugi* 5, 7; *animantes* 30, 7; *progressi morative* 35, 2; *audientium* 10, 2; *ducentium* 35, 4; *vera referentibus* 13, 2; *inexpertis* 29, 7; *ab circumstantibus* 2, 6; *a confessis* 18, 5; *a coniectantibus iter* 35, 4. — 4) Masc. oder Fem. Sing.: *vectigalis stipendiariusque* 41, 7; *ridentis* 2, 6; *inferentis vim quam arcentis* 44, 3; *ingredienti* 31, 11; *pro victo* 9, 1.

**R. 44.** *Angebant virum Sicilia Sardiniaque amissae* 1, 5 es peinigte den Mann der Gedanke an den Verlust Siziliens und Sardinien; *cum senatus datus esset* 18, 3 als ihnen Zutritt zum Senat bewilligt war; *cum de re publica rettulisset* 6, 3 als er Bericht erstattet hatte über die Lage des Staates.

**Regel:** Wir müssen oft den Begriff eines lat. Substantivs im Deutschen durch Zusätze ergänzen.

**R. 45.** *Teneri* 18, 10 sich gebunden fühlen; *ostendit* 12, 2 er konnte zeigen; *mirari se* 30, 2 er müsse sich wundern; *nox una Hannibali acta est* 34, 9 Hannibal hat eine Nacht zubringen müssen; *iunctae (sunt) copiae* 35, 1 Truppen konnten sich vereinigen.

**Regel:** Vielfach, wo der Lateiner eine Thatsache durch ein einfaches Verbum ausdrückt, setzen wir deutsch zum Ausdruck einer im Zusammenhange liegenden Beziehung noch ein müssen, dürfen, wissen, können, wollen, lassen, fühlen, sehen hinzu. (Sogenannte phraseologische Verba.)

**R. 46.** *Tutum agmen praebant* 35, 3 sie sicherten den Heereszug; *terrorem adiecit* 35, 6 er erschreckte; *fugam ex ripa fecit* 5, 16 er trieb sie vom Ufer fort; *concursum factum est* 12, 8 man lief zusammen.

**Regel:** Livius liebt Verbindungen mit *dare, facere, praebere, adicere, edere* u. ä. Verben, die deutsch oft besser durch einfache Verba wiedergegeben werden.

**R. 47.** *Calores frigoraque* 22, 2, 10 Hitze und Frost; *contemptus* 24, 5, 5 Beweise von Verachtung; *gaudia et luctus* 22, 7, 12 die Äußerungen von Freude und Trauer; *indignitates* 22, 13, 1 unwürdige Behandlung; *odia* 21, 1, 3 Ausbrüche von Haß u. s. w.

**Regel:** Der Plural abstrakter Substantiva wird angewandt, um wiederholte Fälle oder eine Verstärkung des Begriffes zu bezeichnen.

**R. 48.** *Cetera circa* 7, 5 die übrige Umgebung; *tres deinceps turres* 8, 5 drei aufeinander folgende Türme; *quo repente discursu* 22, 17, 3 durch ihr plötzliches Durcheinanderlaufen. — *Praeter spem mora* 25, 27, 5 der unverhoffte Aufschub, vgl. den Zusatz zu R. 1.

**Regel:** Häufiger als bei Cicero und Cäsar bekommen bei Livius Adverbia (und präpositionale Ausdrücke) adjektivische Bedeutung.

**R. 49.** *In Vaccaeos* = *in Vaccaeorum fines* 5, 5; *Mars* = *bellum* 1, 2; *arma* = *armati* 9, 3; *quartis castris* = *quarto itineris* die 31, 4. — *Alpes praeparari cogebant* 31, 8; *turris cum admota muros defensoribus nudasset* 11, 7.

**Regel:** Beachte, daß bei Livius die Übertragungen (Metonymieen) und Personifikationen weit zahl-

reicher sind als bei Cäsar und Cicero, so daß dadurch seine Schreibart einen poetischen Anstrich bekommt.

**R. 50.** Fessi labore ac pugnando 35, 5; gladii praelongi ac sine mucronibus 22, 46, 5; seu de industria ita locatis, seu quod 22, 46, 3.

**Regel:** Zur Belebung der Darstellung und Veranschaulichung des Gedankens wechselt Livius gern Ausdruck und Konstruktion in korrespondierenden Satzteilen und Satzgliedern, während bei Cicero und Cäsar das entgegengesetzte Prinzip des Parallelismus (der Konzinnität) durchaus vorherrscht.

## XV. Kapua fällt von den Römern ab.

(XXIII 1—10.)

**1, 1.** post . . castra capta ac direpta s. R. 16a oder **1, 1** Ha. — moverat (castra). — — **5.** mare inferum, das 5 Tyrrhenische Meer. — oppugnaturus s. R. 14. — — **10.** conspecta moenia s. Ha. — **prompta** = commoda. **10** — oppugnanti, der Sing. steht kollektiv und im allgemeinen Sinne, s. R. 43a.

**2, 1.** indulgentia fortunae: Das Schicksal war lange **2, 1** gegen die üppige Stadt nachsichtig gewesen, bis es sie ereilte. — **licentia** Abl. causae. — **inter corrupta omnia** in der allgemeinen Verderbnis, vgl. XXI 32, 9 inter confragosa omnia praeuptaque, s. R. 43a. — **sine modo** = immodice. — **exercentis** = utentis. — — **2.** idem **2** s. R. 8. — **popularis homo** ein Freund des Volks, s. XXII 25, 12. — — **3.** Ordne: **is cum . . in summo mag.** **3** esset, **ratus** (est) ausuram plebem facinus, ut . . traderet Capuam Poenis, si Hannibal . . venisset. **Cum** (igitur) improbus homo sed . . perditus mallet . . dominari, crederet autem esse nullam rem publicam incolumem orbatam publico consilio, **iniit** rationem, qua et servaret . . et faceret. — **res male gesta est** = male dimicatum est. — **in s. magistratu** esset = summum mag. gereret, Oberbürgermeister war. — **per occasionem** (vgl. XXI 8, 7) **novandi res** = occasione rerum novandarum data. — **magnum f.** ein Hauptstreich. — **ut . . traderet** ist Erklärung zu **magnum ausuram facinus**, denn dies ist gleich einem Verbum des Strebens. — — **4.** **ad extremum perditus** vgl. deutsch in Grund und Boden verdorben, grundschlecht. — **eversa** unterwühlt. — **orbatam publico consilio** ohne Staatsregierung; der Staat ohne Senat gleiche einer Waise. — **et senatum:** Genauer wäre die Stellung **senatum et servaret et . . faceret.** — — **5.** **defectionis** ab **5 Romanis**, zur Konstruktion vgl. XXII 61, 4 reditu in castra.

- **cum praefatus esset** wird nach der indirekten Rede (bis § 8 zu Ende) durch asyndetisches **cum** .. **permitterent** fortgeführt. Darauf folgt der Nachsatz **inquit**. Im D. ist der erste **cum**-Satz zum Hauptsatz zu erheben (s. Q).
- 6 — — 6. **quippe qui** weist auf das an den Anfang der ganzen Rede gesetzte **sibi** zurück; **quippe** verstärkt den kausalen Sinn des Relativs. — **nuptum alicui dare**
- 7 = **uxorem alicui dare**. — — 7. **non enim** .., Sinn: Das Volk trachte nicht nach Abfall, um dadurch den Senat zu beseitigen, sondern wolle erst den Senat töten und dann das verwaiste (**vacuum**, vgl. § 4 **orbatam**) Gemeinwesen Hannibal ausliefern. — **tollendum ex** betrifft
- 8 nur die Beseitigung des Senats als Behörde. — — 8. **permittant** absolut Vollmacht geben, **credere** Vertrauen fassen,
- 9 s. O. — — 9. **tamquam** .. **particeps**, wie sonst in verkürzten hypothetischen Vergleichen das Partizipium steht (XXII 58, 8 **veluti oblitus**). — **facinoris**, vgl. § 8 **magnum facinus**. — **adversarer**, irrealer Nachsatz zu einem verschwiegenen Bedingungssatze (etwa **etiamsi vellem**). — **in hoc**, vgl. XXI 42, 2 **deiecta in id sors**. — **quam vultis ipsi**, also nicht nur sein Wort, sondern auch andere Sicherheit für seine Redlichkeit bietet er an. — —
- 10 10. **adire curiam** den Sitzungssaal betreten, nicht bloß sich ihm nähern, wie **egredi** beweist.
- 3, 1 3, 1. **vocato** .. **populo**, vgl. 2, 5 **vocato senatu**. — **supplicium sumere ex** (sonst stets **de**) Strafe vollziehen
- 2 an. — — 2. **eam** ist bezogen auf das näher stehende **potestas**, statt auf **quod**, wie es grammatisch korrekter wäre. — — 3. **in curiam**, dagegen 2, 9 **claudam in curia**, denn der Ort des Sprechers hat sich verändert. — **nec** = **ne tamen**. — **forte temere**, ein zweigliedriges Asyndeton von Synonymen, vgl. XXII 60, 20 **fortia fidelia**. —
- 4 **poenas pendere** Buße (Strafe) zahlen. — — 4. **ita** ist beschränkend. — **irae indulgere**, vgl. Paulus' Mahnung 'Gebet Raum dem Zorn'. — **potiorem habere** = **preferre**. — **ira** = **quam iram**. — **hos** die jetzigen, s. R. 7.
- 5 — — 5. **quippe** = **namque**, öfters bei Liv. — **consilium** beratende Behörde. — **aut rex** .. **aut senatus**, also entweder Monarchie oder Republik. — **cooptetis**: Der Senat ergänzte sich in Rom durch Zuwahlen von Seiten der Censoren, anderswo auch wohl von Seiten der Mitglieder. Der übliche Ausdruck für solche Ergänzungswahlen ist

auch hier beibehalten statt **creare** anzuwenden, obwohl es sich um eine eigenartige Neuwahl des ganzen Senats durch das Volk handelt. — — 6. **capite** = **vita**. — **prius**, 6 darauf beruhte der listige Plan des Pakuvius. — **cooptabit** (Fut. statt Imperativ) hat die Konstruktion von **creare** angenommen. — — 7. **nominibus**, kurz für **suffragiis** (**testulis**, **tabellis**) **cum nominibus inscriptis**. — **citari quod** = **citari eum, cuius**. — **sorte** durch das Lostäfelchen, in der Verlosung. — **ipsum** ist im Gegensatz zu **nomen** gesagt. — — 8. **pro se quisque**, denn zu einer Verständigung kam es nicht. — **clamare** = **clamantes appellare**. — — 10. **inopia** vertritt einen Kausalsatz. — 10 **potioris**: Zur Bedeutung von **potior** vgl. § 4 **potiorem habeatis**. — **subiciendi** = **in locum eius suffiendi**, an die Stelle setzen. — **aliquis** ist fast in verächtlichem Sinne gesagt, der noch verstärkt wird durch das folgende **quempiam**. — **omittere verecundiam** die Scheu überwinden. — — 11. **nosse** (se eum). — **nunc probra nunc** .. 11 **genus**: Die sittliche Unwürdigkeit wird mit einem Worte bezeichnet, die soziale nach Herkunft, Besitz und Beschäftigung geschieden. — **humilitatem sordidamque inopiam**, vgl. XXII 25, 18 **loco non humili solum sed etiam sordido ortus**, von Varro gesagt. — **puendae artis**, eines Gewerbes, dessen sich ein Vornehmer schämen würde, nicht weil es an sich unsittlich war, sondern für nicht ehrenhaft, d. h. zur Bekleidung der honores unpassend, galt. — **quaestus**, vgl. XXI 63, 3 **quaestus omnis patribus indecorus visus**. — — 12. **in** .. **citato** (s. Ha) 12 = **in eo, qui citatus est**. — **ut** **sodas**. — **ipsius paenitere** gerade ihn nicht haben wollen, vgl. XXII 12, 10 **fortunae paenitere suae**. — **substituerent** s. § 10 **subiciendi**. — — 13. **eisdem**, die bisherigen Senatoren. — **nec** .. 13 **attinebat** .. **et** .. **erant**, **nec** — **et** einerseits nicht — andererseits, nicht — und. — **non attinet es** paßt nicht. — **nihil aliud quam** = **non nisi** (s. R. 27) lediglich, zum Adverbium geworden. — **obscuriores**, wer im Dunkel lebt, gilt für unbedeutend; Gegensatz ist **illustriores**. — **memoriae occurrit** = **in mentem venit**, es fällt mir ein. — — 14. **dilabi** sich davonmachen, einer nach dem andern. — 14 **notissimum quodque m. maxime tolerabile esse** (s. R. 10a) = **quo quod malum notius esset, eo esse tolerabilius**. Sinn: was man hat, weiß man, aber nicht, was man bekommt.

- 4, 1 4, 1. **concedentibus**, s. zu 2, 8 si permittant. — **dominabatur**, er war in der That der Herr der Stadt.
- 2 — 2. **hinc** seitdem. — **omissa memoria** = immemores. — **apparatis** = bene, splendide paratis. — **accipere** mit Abl. vgl. tecto recipere aliquem; sonst wird vom Gastgeber 3 adhibere gesagt. — 3. **suscipere**, näml. als Patrone, **adesse** als Rechtsbeistände; **iudices** im dritten Gliede ist dann prädikativ zu verstehen. — **secundum eam** (partem). — **litem dare** die Straffumme bestimmen, den Prozeß entscheiden. — **in vulgus** gehört zu favori conciliando, im D. bei der Menge, vgl. dagegen XXII 3, 14. — **aptus** mit dem Dat. Gerundivi (für klassisches ad), wie XXI 37, 2 und 47, 1. — 4. **prona semper civitas . . tum vero . . lascivire** = civitas, quae semper prona fuerat, tum vero (vollends) lasce. — **pronus in rem** vorgeneigt zu, geneigt zu. — **afuenti** = abundantanti. — **voluptatium**: Diese Form des Gen. Plur. von Subst. auf as ist bei L. nicht 5 selten. — 5. **lascivire**, jede sittliche Selbstzucht fehlte, 6 sie ließ sich gehen. — 6. **ut, cuius . . erat, Romanum quoque sp. imp.**: Nimm Rom. quoque imp. vor den Relativsatz. — **erat**: Sie hatten lange Zeit Scheu vor der röm. Macht gehabt und hegten sie noch bis jetzt, wo 7 die Sinnesänderung allmählich eintrat. — 7. **erat in mora, ne ext. deficerent** = morabatur repentinam defectionem, vgl. XXI 5, 12 id morari victoriam. — **conubium** das Ehevertragsrecht; die Ehen zwischen Römern und kampanischen Aristokraten waren gesetzlich vollberechtigt. — **Romanis** (familiis) ist Dativ, wie sonst immiscere 8 konstruiert ist. — 8. **cum** hat konzessiven Sinn, denn aliquot bezeichnet hier eine größere Anzahl als trecenti; darum heißt es hernach delecti. — **maximum**: Wähle ein passendes Attribut zu vinculum. — **equites**: Die vornehmen Kampaner dienten als Ritter. — **Sicularum**: Durch die Entfernung von der Heimat waren sie wie Geiseln ganz in die Macht der Römer gegeben.
- 5, 1 5, 1. **ac semiermibus**: ac fügt den stärkeren Ausdruck an. — **quam poterat maxime** möglichst, s. B. — **superbis . .**, Asynd. advers. — **ut erant Campani**, ein erklärender Zusatz, wie ja (bekanntlich) die R. waren. — 2. **et spernendum** ist Adj. wie 2, 7 timendam. — 2. **et auxit**: et fügt einen neuen Umstand hinzu, der die Mißachtung gegen die Römer steigerte. — **sui**, vor seiner

Person. — **detegendo nudandoque** s. R. 41. — **cladem**, die Größe der Niederlage. — 3. **quidquam**: Der Sinn 3 des Satzes ist negativ, insofern die Kampaner mittelbar den Wunsch äußern, das Unglück möchte die Römer nicht betroffen haben. — 4. **Varros** Rede: Mit Rom 4 ist's aus, ihm fehlt nach Kannä nicht weniger als alles; ihr Kampaner müßt den Krieg an unsrer statt führen (§ 4—7). Ihr seid dazu verpflichtet, erstens, weil die Römer einst euch vor den Sannitern geschützt und mit Wohlthaten überhäuft haben (8—10), zweitens, weil der Punier als wilder Fremdling unser gemeinsamer Feind sein muß (11—13). Ihr thut ein rühmliches Werk, wenn ihr Rom rettet, und habt die Mittel es zu können (14 und 15). — **imperare** (vobis) heißt hier nicht befehlen. — **convenienter ad** übereinstimmend mit, entsprechend dem. — 5. **quia** mit Konj. ist unklassisch; hier ist 5 der Konj. durch die Einschlebung des Kausalsatzes in einen Folgesatz (ironischen Sinnes) veranlaßt. — **id quod deest** s. A. — 6. **ne quod suppl. quidem**, Sinn: Die 6 Niederlage bei Kannä hat Rom so geschwächt, daß man in allem geradezu von vorn anfangen muß. — **quod suppleremus** etwas, was wir ergänzen könnten, s. R. 30. Dann werden die Verluste in vier Wortpaaren aufgezählt, deren drittes durch que verbunden ist, während die andern zweigliedrige Asyndeta bilden. — 7. **oportet** ist mit 7 dem Konj. der Aufforderung verbunden, übers. die Verba iuvetis und suscipiatis substantivisch (s. B.). — 8. Zu 8 **pavescentes** mit Akk. der Person, vor der man sagt, vgl. XXII 27, 3 virgas ac securas dictatoris tremere atque horrere, Cäs. b. g. I 32, 4 Ariovisti crudelitatem horrerent. — **receptos** koordiniere mit defenderimus. — **per centum prope annos**, von 343—272, darnach ist prope zu beurteilen. — **variante fortuna eventum**, das Glück giebt wechselnde Erfolge; einfacher heißt es sonst varia fortuna, vario eventu, ancipiti Marte u. ä. — 9. Das 9 anaphorische quod zählt die Wohlthaten des römischen Volkes auf, die den Kampanern erwiesen sind und zwar in steigender Folge (Klimax). — **deditis** = cum vos dedidissetis obwohl ihr euch ergeben hättet, also ohne jede Verpflichtung. — Zu **leges vestras** hiesse es statt dedimus genauer reddidimus oder servavimus. — **ad extremum** (s. R. 43a) schließlich. — **certe** wenigstens; jetzt, meint

- Varro, ist das Bürgerrecht allerdings wertloser geworden. — **maximum** (beneficium) ist substantiviert. — **civitatem** = ius civitatis. — **magnae parti**: Nur den Rittern wurde die civitas Romana gewährt, und zwar sine suffragio (ohne aktives und passives Wahlrecht zu den honores), dazu das ius conubii (s. zu 4, 7) und commercii. — **communicavimusque vobiscum** ist rednerische Ausschmückung des schlichten Ausdrucks dedimus und bereitet zugleich den folgenden Gedanken (communem cladem, communem patriam) vor. — — 10. **credere** = einem starken existieren. — — 11. **res est cum** man hat's zu thun mit, vgl. XXI 44, 6 ne quid rei tibi sit cum Saguntinis. — **imperium** nimm vor den Relativsatz quod . . abl. sit, der, in den Folgesatz eingeschoben, dessen Modus angenommen hat, zumal der ganze Gedanke nur als eine Annahme des Redenden gelten soll. — **ne A. quidem indigena** (Eingeborner); die Punier haben noch nicht einmal in Afrika Heimatsrecht, geschweige in Italien. — **freto Oceani** = freto Gaditano, die Verbindung des Oceans mit 'unserm' Meere. — **condicionis** etwa Verhältnis, Ordnung. — **humanae** gehört zu allen drei Substantiven. — **trahit** (secum). — — 12. **strues** Schicht, Haufe. Die römische Sage hat Hannibal solche Scheußlichkeit wenigstens in einem Falle angedichtet, den der Redner hier überdies verallgemeinert. — — 13. **pastos** (v. pasci) Leute, die sich gefättigt haben. — **iura petere** sein Recht holen, sich Rechte vorschreiben lassen. — **provinciam** Wirkungskreis, Tummelplatz. — **genito modo** = (dum) modo genitus sit: Varro ruft das Heimatsgefühl aller Italiker wach. — — 14. **pulchrum erit** mit Acc. cum inf. es wird eine Ruhmesthat sein, wenn . . ist. — **retentum**, auf der abschüssigen Bahn ins gänzliche Verderben. — **recuperatum** = restitutum. — — 15. **scribi** = conscribi. — **affatim** = abunde, konstruiert wie satis.
- 6, 1. **6, 1. ab hac or.**, zeitlich, gleich nach dieser R., vgl. XXII 40, 4 ab hoc sermone. — **agrum** ihr Land. — — 2. **legibus** = condicionibus. — **facturos** (eos esse), direkt facietis, denn Virrius nimmt als sicher an, daß die Kampaner dazu bereit sind. — **neque controversiam fore, quin** übers. durch unstreitig (vgl. B). — — 3. **ita renuntiant legationem** sie erstatten einen solchen Bericht über ihre Absendung. — — 4. **ad def. spectare**, vgl. 2, 7

ad tollendum senatum spectare. — **auctoritates** die (maßgebenden) Stimmen. — **seniorum**, näml. unter den Senatoren. — **res** die Entscheidung, vgl. R. 43. — — 5. **plurimum** = maioris partis. — **vincit sententia, ut**, konstruiert wie pervicerunt, ut und censuerunt (decreverunt), ut.

7, 1. Dem Ausdrücke **imperator magistratusve** 7, 1 (Militär- oder Zivilbeamter) entspricht im zweiten Satze militaret munusve faceret. **munus** ist jede Dienstleistung durch persönliche Bemühung oder Geldopfer. — — 2. **quos ipsi elegissent** (Tempus nach R. 19) nach eigener Wahl (s. A). — **cum quibus**, vgl. XXI 45, 6 mutata secum fortunam esse. — **permutatio** der Austausch. — — 3. **insuper quam**, insuper hat die Bedeutung eines 3 Komparativs. — **praefectos socium**: Römische Bürger beaufsichtigten die Verwaltung der verbündeten Städte und wahrten die römische Oberhoheit. — **implicitos** ist hier zur Abwechslung mit occupatos in gleicher Bedeutung gesagt. — **comprehensos** koordiniere mit includi. — **balneis** ist Abl., vgl. 2, 9 claudam in curia. — **fervore atque aestu** s. R. 41. — **anima intercluditur** (mihi) ich erstecke, vgl. XXII 51, 8 interclusisse spiritum; interclusa koordiniere dann mit expirarunt.

4. **vir, cui**, üblicher wäre cui viro. — **ad summam** 4 **auctoritatem**, d. h. zum maßgebenden Einflusse. — — 5. **exempla referre** als (warnende) Beispiele anführen. — 5 **vociferari** (v. vocem und ferre) heftig reden, entschieden fordern. — — 6. **deinde, ut receptum eiceretur** ist kurz 6 gesagt statt deinde, cum receptum esset (praesidium Punicum), suasit, ut eiceretur. — **purgare** reinigen, sühnen. — **aut . . ut . . restituerent R. se**: Statt fortzufahren aut interficeretur P. praesidium, ist dieser Ausdruck dem Hauptgedanken restituerent R. se grammatisch untergeordnet, um denselben hervorzuheben.

7. **nec enim H. ius esse** ist gesagt, als ob nicht 7 negasset, sondern dixisset voranginge. — **hominem**, geringschätzig für eum. — — 8. **tumultus atque inconsulti** 8 **certaminis** hängen von quid ab. — **inconsultus** = temerarius unüberlegt, vgl. XXII 6, 6 inc. pavor. — **praetorem** Bürgermeister, römische Bezeichnung für den kampanischen medix tuticus, d. h. Schützer des Ganzen. — — 9. **ab 9 universis** von der Masse (der Bevölkerung). — **enixe** (v. eniti) eifrig. — **favore etiam vulgi . .**: Bei der großen

- Menge wirkte neben dem Gehorsam auch Neigung und  
 10 Neugierde. — 10. **quo** = quod ea re. — **ex conscientia**  
 aus seinem Bewußtsein heraus, d. h. seiner Gesinnung  
 gegen Hannibal, also aus Schuldgefühl. — **posset**, im D.  
 Plusqpf., s. R. 18. — **privato** = domi suae, Gegensatz  
 publico. — **otiose** = per otium, vgl. XXI 55, 1 cibo per  
 otium capto. — **trepidante t. c.** ist adversativ zu ver-  
 11 stehen. — 11. **senatum postulat** ist gebildet nach  
 Analogie von **senatum dare**, **senatum habere**, s. R. 44. —  
**et ipse**, näml. wie die Kampaner. — **laetus ac libens**,  
 eine alliterierende Verbindung; von **libens** ist das Adv.  
 libenter gern gebildet. — **praeceps in iram** = iracundus,  
 12 irae indulgens, vgl. 4, 4 prona in luxuriam. — 12. **ne**  
**quid in pr. negaret**, er wollte sich nicht mit der Ver-  
 weigerung einer Bitte einführen. — **visenda** (besichtigen)  
 urbe übers. nach Hb.
- 8, 1 8, 1. **deversari** einführen. — **Ninnios Celeres** die  
 2 Brüder **Ninnius Celer**. — 2. **ante**, in Kap. 3. — **rem**  
 hier etwa die Bürgerchaft, s. R. 43. — **abstractum** = post-  
 3 quam eum abstraxit. — 3. **stare cum aliquo pro**  
 mit jdm. eintreten für. — **nec eum .. depulerat** ohne  
 daß .., schließt sich nur lose an den Relativsatz an,  
 denn es tritt ein Wechsel des Subjekts und Objekts ein.  
 — **patria maiestas** des Vaters wichtiges Vorbild; maiestas  
 beruht auf Pietät und Familienrecht, auctoritas auf poli-  
 4 tischer Tüchtigkeit. — 4. **placare alicui** = conciliare  
 versöhnlich stimmen für. — **purgare** hier rechtfertigen, s. zu  
 5 7, 6. — **vocari** = invitari, adhiberi. — 5. **hospites** die  
 Wirte. — **convivio adhibiturus erat** er geruhte zur Tafel  
 zu ziehen.
- 6 6. **de die** noch bei Tage, vgl. **de media nocte**. — **ex**  
**more ..** auf Grund, nach der Sitte, vgl. Cäs. b. g. I 52, 4  
 ex consuetudine sua, XXI 10, 6 ex foedere. — **esse** ist  
 historischer Infinitiv. — **ut in civitate**, erklärendes ut,  
 vgl. XXI 7, 7 ut in suspecto loco, 12, 4 ut ab irato vic-  
 tore. — **atque etiam** und mehr noch. — **voluptatum**  
 (zur Form s. 4, 4) **illecebrae** verlockende Genüsse. — **domi-**  
**norum** = hospitum. — **interdum** wird durch seine Stellung  
 als Adj. zu invitatione empfunden, s. R. 48. — **ad vinum**  
 zum Weintrinken, s. R. 44. — **valetudinem excusans**  
 s. XXII 40, 6 aetatem excusantem. — **eius**, des Sohnes.

— **causante** (v. **causari**), zur Abwechslung (R. 50) mit  
 dem üblicheren Kompositum verwendet in fast gleicher  
 Bedeutung, eigtl. als Grund angeben bzw. durch einen  
 Grund sich herausreden. — 8. **secutus** wird Haupt-  
 verbum mit Satzschluß (s. Q). — **in secretum** erg. locum  
 (s. R. 43a). — **posticis aedium partibus**, Abl. loci, im  
 Hinterhause. — 9. **sed** ohne etiam, weil **simus** beiden 9  
 Satzgliedern gemeinsam ist, deren zweites inhaltlich das  
 erste einschließt. — 10. **mirabundus**, diese Art Adj. 10  
 sind bei Liv. nicht selten, und zwar mit intensiver Be-  
 deutung, verwundert. — **ab umero**, von der linken Schulter,  
 um das Schwert an seiner rechten Seite zu zeigen. —  
**succinctus** (gegürtet) steht in bildlichem Sinne XXI 10, 4.  
 — 11. **iam** jetzt. — **sanciam**, man weihet ein Bündnis 11  
 durch das Blut eines Opfertieres. — **prius**, quam patratur.  
 — **si forte** falls etwa. — **patrare**, vom Vollbringen  
 schwerer und schwerwiegender Thaten gesagt, ein alter-  
 tümliches Wort, vgl. aber impetrare und perpetrare.

9, 1. **agendis** (eis) **interesse** der Verwirklichung bei 9, 1  
 wohnen; interesse, nicht adesse, weil er gemächlich daran  
 beteiligt war. — **amens metu** außer sich vor Furcht war  
 er, sein Sohn könnte sich zu einer ebenso thörichten wie  
 frevelhaften That hinreißen lassen. — 2. **per ego te** 2  
 .. **precor** = per omnia iura, quae liberos parentibus  
 iungunt, te precor. Zu per treten in solchen Beschwö-  
 rungen gern gleich die Personalpronomina. — **iura** sind  
 die Rechte des Vaters auf den Sohn, vgl. 8, 3 patria  
 maiestas. — **iungere alicui** statt cum aliquo ist bei Liv.  
 üblich, z. B. XXII 45, 7. — **facere et pati**, eines oder das  
 andere, jenachdem die That gelänge oder nicht. — **ne ..**  
**velis**, unabhängig noli, gib den Gedanken auf. — 3.  
 3. **intra quas** in deren Verlauf, seit. — **dextrae** (Hanni- 3  
 balis) **dextras** (nostras). — **fidem obstringere** Treue ver-  
 knüpfen, das Wort verpfänden. — **ut .. armarem** um  
 zu ..; sollten wir damals, als wir uns die Hand  
 gaben, diese Absicht gehabt haben? Es ist also ein  
 Absichtssatz in der Form einer unwilligen Frage, vgl.  
 XXII 60, 26 et vos redimamus? — **sacratas**, geweiht sind  
 die Hände durch den Handschlag, der den Schwur der  
 Treue besiegelte. — 4. **tertius Camp.** mit nur zwei R. 4  
 — **cruentares**: Auch hier ist das Impf. am Platze, denn  
 surgis ist nur im Unwillen lebhaft für das Perf. gesetzt.

- Die Absicht, den Gast zu ermorden, hegte der Sohn schon, als er sich von der Tafel erhob. — **placare** wie 8, 4. —
- 5 — 5. **sit**, ein konzessiver Konjunktiv, ebenso **audeantur**. — **sancti**, näml. für dich; der allgemeine Begriff **sancti** umfaßt die drei folgenden engeren, von denen sich **fides** und **religio** auf Hannibal, **pietas** auf den Vater beziehen.
- 6 — **ferunt** = **afferunt**. — — 6. **quid**, näml. **faciet**. —
- 7 **in unum** (te). — — 7. **torpescent** werden sie schlaff werden, unthätig bleiben? doch sicher nicht! Vgl. XXII 3, 13 **manus prae metu obtorpuerunt**. — **amentia** Sinnlosigkeit, konkret (s. R. 49) die sinnlose That. — **quem horret** s. zu 5, 8 **hostem paventes**. — **auxilia**, für Hannibal. — **ferire sustinebis**: Zur Verstärkung des Eindrucks ist **sustinebis** wiederholt, und zwar im Sinne von **audebis** wirst du's über dich gewinnen? — — 8. **atqui** (s. zu XXII 59, 8): Du wirst mich nicht töten wollen. Nun werde ich aber Hannibal decken. Also mußt du auch seiner schonen. Die Folgerung ist weggelassen, weil die ganze Rede ohnehin darauf abzielt. — **sed** bricht ab, doch. — **sine** ist eine Verbalform. — **valere** wirksam sein.
- 9 9. **medium complecti** umarmen, ungestümer als **amplecti**. — **osculo** (Mündchen) **haerere** auch deutsch ist möglich am Munde hängen, mit Küßen bedecken. —
- 10 **ponere** = **deponere**. — — 10. **exsolvam**: Wie man **votum exsolvere** sagt, so hier die gelobte Liebe zum Vaterlande dem Vater opfern. — **vicem** = **sortem**, **fortunam**. — **proditae p. crimen** übers. nach **Ha**. — **sustinendum est** weist auf § 7 zurück, wo der Vater dasselbe Wort dem Sohne zweimal entgegengehalten hat. — — 11. **cum . . fuisti**, **cum . . es**, diese temporalen **cum**-Sätze enthalten nur die Aufzählung der dreifachen Versündigung gegen das Vaterland (**cum explicativum**). — **mora atque imp. es** übers. verbal; **mora** ist hier Urheber der Verzögerung.
- 12 — — 12. **arcem** etwa Hochburg, wo Hannibal wohnte. — **parens**, feierlich gesagt, der leibliche Vater, vgl. XXII 29, 10. — **recipe**, das Kompositum paßt hierher, weil das verratene Vaterland dem Jünglinge gleichsam das
- 13 Schwert in die Hand gedrückt hat. — — 13. **res** seit Benehmen. — **suspectus** verdächtig, vgl. **conspectus**, **invictus** XXI 5, 11 u. ä. — **se reddidit**, poetisch für **rediit**.
- 10, 1 10, 1. **frequens** gut besucht war die Sitzung wegen der Wichtigkeit des Anlasses und aus Scheu vor dem Gaste,

dem zu Ehren sie stattfand. — **ubi s. R.** — **prima oratio** nicht die erste Rede, sondern zu verstehen wie **media nox**. Aber gegen den Schluß der Rede erhebt er die Forderung § 3. — — 2. **pollicitus** (est). — **Italiae omni** 2 verb. mit **fore**, Dativ statt des Genitivs wie oft bei Liv., s. XXI 33, 9 **suis tumultum auxit**. — **iura petiturum** wie 5, 13. — **Romanum etiam**, **etiam** ist nachgestellt wie **quoque**. — — 3. **unum esse** .. hängt von einem **verbum dicendi** ab, das aus **pollicitus** zu entnehmen ist. — **exsortem** = **expertem**, **non participem**, vgl. XXII 44, 7 **culpae exsortem**. — **quem . . debere s. R.** — **Magium Decium**, Wortstellung wie XXI 11, 1 **Flaccum Valerium**. — **referre de** Vortrag halten über. — — 4. **in sententiam ire**, s. XXII 56, 1, der Meinung beitreten. — **haud parvo initio** in bedeutendem Anfange, freier nicht wenig zum Anfang, indem wir **haud parvo** zu **minui** ziehen. — **ius libertatis**: Der Eingriff in die persönliche Freiheit eines Kampaners war eine Verletzung des 7, 1 verzeichneten Versprechens. — — 5. **in templo magistratum**: 5 Das richterliche Tribunal ist ein durch Auspizien geweihter Platz, der von der profanen Umgebung gleichsam abgeschnitten ist (**templum** = **τέμενον**, v. **τέμνω** temno schneiden). — **destitutum** hingestellt, mit dem Nebensinn der Hilfslosigkeit, vgl. XXII 15, 2 ab **spe destitutus**. — **causam dicere** seine Sache vorbringen, sich verantworten, vor Hannibal als Richter. — — 6. **id (dazu) cogi (se) posse**. — **lege** wie 6, 2. — **catenas inicere alicui** jdn. in Ketten legen. — — 7. **contionabundus** ad immerfort 7 Ansprachen haltend an, s. zu 8, 10 **mirabundus**. — **vociferans** s. zu 7, 5. — **videntibus vobis** = **ante vestros oculos**. — **nulli C. secundus**, erg. **ego**; **secundus** = folgend, nachstehend, ist mehr dichterisch. — — 8. **capta C.** = **si C. capta esset**; darnach ist **fieret** zu übersetzen. — **ite obviam** .., d. h. fährt nur fort, wie ihr angefangen habt. — **consecrate** = **sacrate**, **celebrate**, näml. als Festtag. — — 9. **vociferante (eo)**, wenn nicht **vociferanti** zu lesen 9 ist. — **ocius** (vgl. **ώκυς**) kann hier komparative Bedeutung haben, während diese Form sonst auch für den fehlenden Positiv verwandt wird, z. B. XXII 3, 11. — — 10. **missus** (est). — **motu aliquo**, des Volkes gegen 10 Senat und Punier. — **dediti s. Ha.** — **ad repetendum eum** seine Freilassung zu verlangen. — **rem quam pr.**

*peterent* übers. nach A. — *negando* und *tribuendo* (= *concedendo*) löse kondizional auf. — *offendendi sibi*, *sibi* bezieht sich auf Hannibal, der unausgesprochen das Subjekt (logisches Subjekt) des ganzen Satzes ist. —  
 11 *habendus*, im Sinne von *ferendus* (bulden). — — 11. *detulit* verschlug, das Schiff sollte ja nach Karthago fahren. — *regum*: König war Ptolemäus VI Philopator, zu dessen Statue (und Altare) sich Magius als *supplex* flüchtete; er war mit Rom verbündet. — — 12. *vinclis liberatur*. nicht wörtlich zu verstehen, denn der Flüchtling trug schwerlich noch die Ketten. — — 13. *nec Capuam* und *et Romae* entsprechen sich. — *vindicem*: Der *vindex* tritt für die Freiheit eines Bedrohten ein und schützt ihn. — *quem* . . *habeat* in dem er den Schützer und die Quelle seiner Fr. sehe.

XVI. Philipp von Mazedonien verbündet sich mit Hannibal. (XXIII 33—34, 9; 38—39, 4.)

33, 12 33, 1. *in terris* = *in orbe terrarum*. — — 2. *propior*, als andere. Man erwartete etwa *eo magis*, quo *propior* erat Italiae, *mari t. J. discretus*. Statt dessen ist der zweite Umstand zur Hauptsache erhoben und sprachlich dem ersten gleichgeordnet (vgl. zu 7, 6). — — 3. *utrius populi mallet victoriam esse*, welchem B. er den Sieg wünschen sollte. — *incertis viribus* da er die Streitkräfte nicht kannte, = *incertus virium*. — *adhuc* = *etiamtunc* ist bei Liv. sehr häufig. — *fluctuatus fuerat*, er war bisher im Zustande der Unschlüssigkeit gewesen, s. R. 16 d. *fluctuari* wogen (näml. auf und nieder), schwanken. — *animo* braucht in solchen Verbindungen nicht übersetzt zu werden. — — 4. *tertia pugna* ist Abl. temporis. — *cum Poenis erat* (vgl. 8, 3 *cum quo steterat*), gewöhnlicher wäre *a Poenis parta erat*. — *postquam* mit Impf. bezeichnet einen Zustand, der eingetreten ist und noch fort dauert, vgl. XXI 12, 4. — *ad fortunam* steht für das konkrete *ad fortunatum populum*. — *portus Brundisium Tarentinumque*, grammatisch zu erklären wie 8, 1 *apud Ninnios Celeres Sthenium Paeviumque* und XXII 23, 6 *inter duces Romanum Poenumque*. — — 5. *inferri in* geraten zwischen. — — 7. *inter defectiones*, zunächst temporal, dann aber auch adversativ gemeint, = *cum ve-*

*teres socii deficerent*. Der Plur. weist auf die verschiedenen Zeitpunkte hin, in denen einer nach dem andern abfiel, s. R. 47. — *admodum* gehört zu *laetus*. — — 8. *qui se prosequantur* (eos) als Ehrengeliebt (s. A). — *itinerata . . et quae . . teneant*, Wechsel der Konstruktion, s. R. 50. — — 9. *qua* (via). — — 10. *effecturus* = *efficere* (aufbringen) posse. — *bellum* . . , zusammenfassendes (*summativum*) *Asyndeton*, und überhaupt . . — *pro parte sua* an seinem Teile, selbständig. — — 11. *cedere alicui* jdm. 11 zufallen. — — 12. *navigarent*, beide gemeinschaftlich. — 12 *cum quibus regi placeret gererent* = *gererent cum eis*, *quibuscumq. regi placeret* (dieses Tempus für den Konj. Fut. nach R. 19). — *vergere ad* sich neigen zu, d. h. nach den natürlichen Grenzen zu Mazedonien gehören, also die Balkanhalbinsel mit den Inseln an ihrer Westküste. — *essent* muß doppelt übersetzt werden, denn sie sollten Philipps Eigentum und Teile seines Reiches werden.

34, 1. *in has leges*, vgl. 2, 9 *in hoc fidem accipite*, 34, 1 XXI 43, 7 *in hanc mercedem arma capite*. — — 2. *ad 2 regis ipsius firmandam fidem*, um den Glauben des Königs selbst (an die ernsten Absichten und die Treue der Punier) zu stärken. — *eodem* wird durch *ad Iunonis L.* näher bestimmt; die Ellipse von *templum* oder *aedem* ist nicht selten. — — 3. *altum tenere* auf die hohe See 3 zuhalten. — *a classe* ist örtlich zu verstehen. — — 4. *cercuros* Jachten oder *Aviſos*. — *cum misisset*, beachte 4 die Stellung der Konjunktion. — *vinci* (se). — — 5. *qui 5 et unde et quo*, Kürze des Ausdrucks, wie sie in solchen schematischen Fragen üblich ist. — *tendere cursum* ist dichterisch für *tendere* oder *tenere*. — *mendacium struere* eine Lüge sichten, ein Lügengebäude errichten. — *felix* glückbringend, erfolgreich. — *C. superare* an R. vorbeifommen, vgl. XXI 30, 5 *saltum superatum*. — — 6. *cultus 6 habitusque*, jenes bezieht sich auf die Kleidung, dieses auf Haltung und Benehmen. — *sermo* die Mundart, der Accent, mit dem sie das Griechische aussprechen. — — 7. *metu*, vor der Folter. — *pacta* ist substantiviert. — 7 — 9. *ad id*, s. R. 43. — *custodiendos divideret* s. R. 15. 9 — *separatim* in Einzelhaft.

38, 1. *quinque* die fünf. — *ab supero mari ad in-* 38, 1 *ferum*, also durch die Meerenge von Messina. — *circum-*

- 2 **vehi oram** die Küste entlang herumfahren. — — 2. **hostium an sociorum**, Feind oder Freund, Bundesgenossen im engeren Sinne bedeutet **socii** als Gegensatz zu **hostes** nicht.
- 3 — — 3. **percunctando in vicem**, man rief sich auf See an, wie es noch jetzt geschieht. — **datae**, nicht **redditae**, denn die Briefe waren nicht an ihn gerichtet. — —
- 4 4. **consignata omnia** alles zusammengesiegelt; er that die Schreiben in einen Umschlag, den er versiegelte. — **Philippi**: Eigentlich konnte nur das Antwortschreiben Hannibals vorgefunden werden. — **devehi**, nach Rom.
- 5 — — 5. **percunctatione facta** (übers. nach L), im Senate. — Auf **primo** folgt statt **deinde** hier **tamen**. — **tolerantibus** (sibi oder Romanis). — **cernentes, quanta** .. **moles instaret** übers. die indir. Frage nach J., sie sahen einen schweren Krieg gegen M. ihnen drohen, die faum .., vgl. XXII 9, 2 **quanta moles Romanae orbis esset**. — —
- 6 6. **adeo non, ut** so wenig, daß; statt zu .., verhandelte man. — **ultro** (s. XXI 1, 3) **inferendo bello** durch einen Angriffs-  
7 krieg. — — 7. **condi** = **conici**, vgl. XXII 28, 7 in **has latebras conduntur**. — **sub hasta vendere** = **sub corona v.** (Cäs. b. g. III 16, 4), denn die in den Boden gesteckte Lanze, an der Kriegsgefangene als Sklaven verkauft wurden, war bekränzt. — **decernunt** ist hier wie **iubent** konstruiert, gewöhnlich steht das Gerundium (s. R. 16) oder **ut**. — —
- 8 9 8. **deductis**, näml. vom Stapel. — — 9. **militibus Varronianis**, die Überbleibsel des bei Cannä geschlagenen Heeres. — **quingenta quinque**: Es sind in Wahrheit nur 50, denn die fünf, welche die Gefangenen nach Rom gebracht hatten, gehörten schon bisher zur Flotte des Valerius. — **explorare** übers. nach O., auch bei Nepos Hann. 2 heißt  
10 es **qui de eius voluntate explorarent**. — — 10. **congruentia essent** = (§ 5) **congruerent alicui** (nach R. 4a) oder **cum re**; vgl. R. 46. — **ut** .. **faceret**, abhängig von  
11 **iussus** im Sinne von **mandatum ei est**. — — 11. **exercitui**: Dieses Heer sollte aus Sizilien herüberkommen. — **primo quoque tempore** = **quam primum**, wie XXII 57, 1.  
12 — **transmitteret** (exercitum). — — 12. **tuendam** zur Unter-  
13 haltung. — — 13. **simul ab H.**: Der treue Hiero bekam vor der Hand nicht nur das geliehene Geld noch nicht zurück, sondern spendete obenein sehr erwünschtes Getreide.
- 39, 1 39, 1. **ex cursu** auf der Fahrt, vgl. **ex itinere**, **ex fuga**. — **scitum** (est) v. **scire** es wurde in Erfahrung ge-

bracht. — — 2. **allaturi fuissent**, ergänze **si ad ipsum** 2 **pervenissent**; unabhängig hiefse es **allaturi fuerunt** (s. R. 19a). — — 4. **se aestas circumegit** = **aestas exacta** 4 oder **consumpta est**; jener Ausdruck ist selten, kommt aber bei Liv. einige Male vor. — **capta s. Ha.** — **tantum momenti fecit** (s. R. 46) = **tantum valuit**. — **ad dilationem belli** = **ad bellum differendum**.

#### XVII. Der Abfall von Syrakus. (XXIV 4—7, 9.)

4, 1. **regnum translatum** übers. nach Ha. — **liber- 4, 1** **tatem**, näml. vor der Regierung seines Großvaters. — **nedum** = **ne dicam** geschweige. — **laturum**, das adjektivisch gebrauchte Part. Fut. bezeichnet hier die Fähigkeit, s. R. 14. — — 2. **ad praecipitandum**: Ohne Pröp. höbe das 2 Gerundivum mehr das Objekt **ingenium** hervor, mit der Pröp. wird die Absicht deutlicher bezeichnet. — **acceperunt** überfamen. — **voluisse** im Sinne gehabt haben, vgl. 2, 9 **si velis**. — **liberas** als Freistaat. — **dominatu** = **dominatione**. — **per ludibrium** durch Spielerei, mutwillig. — **artes** hier etwa Staatskunst. — — 3. **summa ope** oft bei Liv. = **summa vi**. 3 — **nomen regium** und **regimen** sind Gegensätze. — **primi** = **principes**, **primores**. — **relinquebantur** zurückblieben, nach Hieros Tode. — — 4. **nonagensimum** = **nonagesi- 4** **mum**. — **agere annum** (aetatis) in einem Lebensjahre stehen. — **blanditiae** Schmeicheleien, Einflüsterungen. — **liberare animum** seinen Sinn von fremden Einflüssen freihalten, unbefangen bleiben. — **convertere** (animum) sich zuwenden. — **cura publica** Sorge fürs Gemeinwohl, **privata** für sein Haus. — — 5. **suis**, des Redners. — **vestigiiis insistere** 5 in die Fußstapfen treten, zu **disciplinae** ist deutsch ein passendes Verbum zu ergänzen, da **insistere disciplinae** ungewöhnlich ist (Figur des Zeugma). — **vellent** ist ein mildes **iubent** und hat dessen Konstruktion angenommen. — **educere** aufziehen, **educare** hiefse erziehen. — — 6. **in 6** **contionem producto**, um dem Volke vorgestellt zu werden. — — 7. **per contionem** hier und da in der B., vgl. **per 7** **urbem** u. ä. — **clamores** Beifallsrufe. — **paucis** .. **ap- probantibus, ceteris** .. **timentibus** übers. wobei .. Wegen der vielen Partizipialkonstruktionen zerlege deutsch den Satz nach Q. — **munus**, näml. die Vormundschaft. — **amore et caritate**: Die Liebe kommt aus dem Herzen,

die Achtung aus dem Verstande. — *cura* Teilnahme. —  
 9 — 9. *regni potentem* regierungsfähig. — *omnium* (tu-  
 torum). — *vires* Befugnisse. — *in se convertit* riß an sich.  
 5, 1 — 5, 1. *quidem* steigert den Begriff der Negation *vix*,  
 weist aber auch auf den Gegensatz hin, der § 2 mit *verum*  
*enim vero* (nun aber vollends) eingeführt wird. — *facilis*  
 hier leicht zu erreichen, erreichbar. — *succedenti* löse  
 2 kausal auf. — *caritati H.*, s. R. 42. — — 2. *velut*  
 = *velut si*. — *efficere* = *facere* oder *reddere*; *desidera-*  
*bilem eff. avum* die Sehnsucht nach dem G. wecken. — *con-*  
*spectus* hier passivisch das Erblicktwerden, Erscheinung,  
 3 Auftreten. — — 3. *qui . . vidissent, ei* dieselben Menschen,  
 die doch gesehen hatten, der Konj. ist durch den adver-  
 sativen Sinn des Relativsatzes bedingt. — *differentes* steht  
 4 regelrecht für *differre*. — — 4. *conspexere* mußten sehen,  
 s. R. 45. — *quadrigis alborum equorum procedentem*  
 (= *provehentem*) mit vier Schimmeln herausfahren. — —  
 5 *ex regia* (domo). — — 5. *apparatus* Hofhaltung. —  
*convenientes* dazu passend, zunächst zu *contemptus* ge-  
 hörig, dann aber auch zu den folgenden Beweisen fürstlicher  
 Hoffahrt. — Zum Plural *contemptus* s. R. 47. — *aditus*  
 Audienzen, vgl. Cic. de imp. § 41 *faciles aditus ad eum*  
*privatorum*. — *alienis* ist Subst., Gegensatz wäre *sui* die  
 6 Seinigen. — *novae*, für die Syrakusaner. — — 6. *prae-*  
*vertere rem* einer Sache zuvorkommen. Das Verbum be-  
 zieht sich eher auf *suppliciorum* als auf *metum*; übers.  
 deshalb den Hinrichtungen, die sie fürchten mußten.  
 7 — 7. *solis* s. R. 3. — *aditus in domum* (regiam), ver-  
 bale Konstruktion des Substantivs. — *haud magnopere*  
 8 nicht sonderlich. — — 8. *tendendo* s. R. 14a; *tendere* ad  
 hinneigen zu. — *autem* bezeichnet den Gegensatz zu *qui-*  
*dem*. — *certamine ac studiis* durch ihr Parteitreiben,  
 s. R. 41; *studia* wird häufig von den politischen Neigungen  
 9 gebraucht. — — 9. *facta* bleibt im D. weg. — *inde*  
 verstärkt die Bedeutung der Pröp. a. — *familiaria iura*  
 die Rechte eines Vertrauten. — *assuetus in rem* ist un-  
 gewöhnlich statt *ad rem* oder *rei*, vgl. zu XXIII 7, 11 *prae-*  
 10 *ceps in*. — — 10. *unum* s. R. 38. — *Theodotum* nämlich  
 Th., s. R. 38. — *appellatus erat*, zur Teilnahme an der  
 Verschwörung. — *traditus torquendus* s. R. 15. — *fassus*  
 übers. nach O. — *conscios* die Namen der (Mitwisser)  
 11 Mitverschworenen, s. R. 44. — — 11. *omnibus* = *omnis*

*generis*. — — 12. *avertit ab . . in*: Zur zweiten Pröp. 12  
 ist aus *avertit* ein anderes Kompositum oder doch das  
 Simplex zu ergänzen. — *nec nisi* denn nur, s. R. 27. —  
 — 13. *socios* (consilii esse mentitus). — *ab latere* aus 13  
 dem Gefolge, also Trabanten u. ä. *viros ignobiles*. —  
*figenti*, absolut gebraucht, = *mentienti* oder *simulan-*  
*ti*. — *occurrere* (animo oder memoriae). — *maxime*  
*credibile*, der Superl. der Adj. auf *bilis* ist nicht ge-  
 bräuchlich, s. XXI 1, 1 *maxime memorabile*. — *nominatus*  
 s. Ha. — *adiecti poenae* = *eadem poena affecti* (sunt).  
 — *iuxta* = *aeque*, item. — — 14. *cum* ist konzessiv. — 14  
*latuit* = *se occultavit*. — *virtus* hier Mannhaftigkeit. —  
*arcana* ist Subst., s. R. 43a.

6, 1. *quod* nach R. 2, denn es bezieht sich logisch auf 6, 1  
 Thrasone. — *tollere e medio* aus dem Wege räumen. —  
*ad defectionem res spectabat*, vgl. 6, 4; *res* die Lage  
 oder einfach man, s. R. 43. — — 2. *oriundi* ab wie 2  
 XXI 7, 2. — *exsule avo*, Abl. abs., deutsch relativisch  
 aus dem ihr G. vertrieben war. — *ipsi*, im Gegensatze zu  
*avo*. — *materno genere* mütterlicherseits. — — 4. *acce-*  
*pit* = *comperit*. — *extemplo*, beachte die häufige Ver-  
 wendung des Wortes! — *per ludibrium*, s. zu 4, 2, hier  
 mit dem Nebensinne des Hohns, der im Ausdrucke *per*  
*iocum* wiederkehrt. — — 5. *fortuna* = *exitus*, *eventus*. — 5  
*quid veri* sit was wahres daran sei. — *ex eo* darnach,  
 auf Grund der Mitteilung. — *utram spem sequatur* kurz  
 gesagt statt welche Partei die größte Aussicht biete,  
 wenn er sich ihr anschliesse. — — 6. *serio*, Gegensatz 6  
*per iocum*. — *cum . . coepisset* übers. hinter *dicentes*  
 (wird Hauptverbum) *se ad eum redituros esse* (beachte  
 dessen Stellung hinter *dicentes*). — *fidem mutare* seine  
 (politische) Stellung ändern. — — 7. *ex societate*, s. § 5 7  
*ex eo* und z. B. XXI 10, 6 *ex foedere*. Aus der *societas*  
 erwächst nun das feierlich geschlossene *foedus*. — *con-*  
*venit* (inter eos) man vereinbarte. — *expulissent*, die  
 Verbündeten, *misissent*, die Punier. — *fore* ist Inf. Fut.  
 zu *fieri*. — *Himera*, nicht der größere gleichnamige  
 Fluß, der an der Nordküste mündet, sondern ein kleinerer  
 östlich von Agrigentum an der Südküste. — *dividit* hier  
 halbiert. — — 8. *inflatus* aufgeblasen, wie ein Frosch. 8  
 — *assentationibus* = 4, 4 *blanditiis*. — *materni avi*:  
 Pyrrhus' Tochter Nerëis hatte Gelon, Hieros Sohn, ge-

- heiratet. — *qua aequum censebat*, durch die er erklären liefs, er halte es für billig. — *cedi* (ab Carthaginiensibus). — *Italiae* .., Asynd. advers. — *proprium quaeri*, durch Waffengewalt; *quaerere* ist in solchen Verbindungen = *acquiere*. — — 9. *levitas*, weil H. von einer Partei leichten Sinnes zur andern übergang. — *iactatio animi* Prahlerei, Selbstüberhebung. — *arguebant* übers. nach O.
- 7, 1 7, 1. *sed* .., Sinn: Doch es kam nicht dazu, denn mit Hieronymus ging's rasch zu Ende. — *omnia in eo* alles an ihm, sein ganzes Wesen, vgl. XXI 4, 2 *pater in se*. — *praeceptum ad*, vgl. XXIII 7, 11 *pr. in iram*; *praeceptum* ist hier synonym mit *pronus* oder *promptus*, übers. drängte hin. — *praemittere* vorher abschicken, Hipp. und Ep. kamen nicht nach Leontini. — *temptare* hier angreifen, eigtl. auf die Probe stellen, ob sie sich anschliessen wollten, aber im Weigerungsfalle doch sie dazu zwingen, vgl. XXII 9, 2. — — 2. *et ipse*, auch er machte sich auf. — *in Leontinos* statt *Leontium*, denn die Metonymie Volk für Land (s. R. 49) ist in diesem Falle stehend geworden. — *cum* .. *profectus erat*, besser ist *esset* zu lesen. — 3. — 3. *liberas* = *vacuas* unbewohnt. — *imminentes* hineinragend, beherrschend, hier genügt an .. liegend. — *sumps-erunt*, zum Quartier, sie belegten. — — 4. *instructi armatique*, sonst vom Heere gesagt, wohl vorbereitet. — *cum* .. *starent* ist nicht Zeitbestimmung zum Hauptverbum *datae sunt*, sondern ist adversativ (während dagegen) der Aufgabe des Dinomenes gegenüberzustellen. — *transitum* (regis). — *custos corporis* = *satelles*, *unus ex satellitibus*. — *partes dare*, die Rolle übertragen, mit Aufforderungssatz verbunden wie *mandatum dare*. — *cum appropinquaret*, direkt *cum appropinquabit*, s. R. 19. — *per causam aliquam* unter irgend einem Vorwande, vgl. XXII 61, 8. — *in angustiis* = *in angusta via*. — *ab tergo* hinter sich und damit hinter dem Könige, ist *Attribut* zu *agmen* das Gefolge. — *convenerat* s. zu 6, 7. — — 5. *laxaret* ..: Er hebt einen Fuß, um scheinbar einen zu festgezogenen (*stricto*) Knoten im Riemenwerk seiner Sandale zu lockern, vgl. 'ich bin nicht wert, seinen Schuhriemen zu lösen'. — *moratus turbam*, häufiger ist *morari intransitiv*. — *intervalli*, *inter regem et agmen*. — *confodere* = *perforare et conficere*, etwa tödlich treffen. — — 6. *iam haud dubie* nun offenkundig. — *inter quae*

zwischen denen hindurch. — *tamen*, weil der Abl. abs., der folgt, konzessiven Sinn hat. — — 7. *videre* = *vide-erunt*. — *fuga facta est*, s. R. 46. — *interfectores pars* .. *pars*, diese partitive Apposition ist bei Liv. häufig. — *praecoccupanda* = *praeventenda*, s. zu 5, 6. — *regiorum* ist Subst. die Königsjünger, Anhänger der Monarchie. — — 8. *incerto rerum statu* bei dem ungewissen Stande der Dinge. — *conciliare* c. Dat., wie XXIII 8, 4 *placare*, ohne Dat. z. B. XXII 13, 2. — — 9. *provinciae*, naml. 9 *Romanae*, der westlichen Hälfte der Insel. — *convertere ad* hier zusammenziehen an.

### XVIII. Belagerung und Eroberung von Syrakus.

#### a) Die Vernichtung der königlichen Familie.

(XXIV 21—26.)

21, 1. *duces impigros*, naml. Hippokrates und Epi-21, 1 *cydes*. — *causam* die Lage. — *eam* (*Siciliam*) *provinciam* dieses als Wirkungsbereich. — — 2. *tumultuatum fuerat* 2 (vgl. XXI 16, 4) es hatte Unruhen gegeben; ebenso ist *vociferatum* hier passivisch gebraucht. — *parentare* Totenopfer darbringen, vgl. Cäs. b. g. VII 17, 7. — — 3. *auditu* 3 ist *Supinum*, übers. klingend. — *usurpare* (v. *usus* und *rapere*) in Gebrauch nehmen, verwenden. Die *Participia usurpatum, facta* und *relata* übers. nach Ha. — *potioribus* = *melioribus*, als Hieronymus und sein Anhang es waren. Tüchtigere Feldherren verschaffen, meinten sie, mehr Ruhm und Beute. — *et relata*: et fügt einen dritten Grund an ein zweigliedriges Asyndeton und zwar aus der Erwägung früherer Zustände, während die ersten beiden Gründe (*libertatis nomen* und *spes*) auf Gegenwart und Zukunft gehen. — *foediores* noch scheußlicher, s. R. 38. — *desiderati*, vgl. 5, 2 *desiderabilem*. — — 4. *ceteri* 4 *ex coni.*, üblicher und einfacher wäre *ceteri coniurati*. — *exercitum obtinere* das Heer in der Hand behalten. — *cum* .. *remansissent*, in Leontini, der Satz ist adversativ zu verstehen. — *quanto maximo* steht häufig für *quam maximo*. — *omnium* (*rerum*). — — 6. *arcem*, 6 zwischen *Achradina* und der *Insula*. — *alia* (*loca*). — — *oportuna erant* günstig lagen, zur Verteidigung und Beherrschung der eigentlichen Stadt. — — 7. *obscura* 7 *lux* die Dämmerung, Gegensatz XXIII 10, 7 *luce clara*.

- **regiam vestem atque insigne capitis** = 5, 4 purpuram ac diadema. — **invecti und travecti**, naml. equis, darnach zu übersetzen. — **simul** — **simul**, livianisch für et — et. — **convenire** (cives), zur Volksversammlung auf dem Forum (der ἀγορά) in der Achradina. — —
8. **multitudo pars . . pars**, s. zu 7, 7. — **in vestibulis**, ihrer Häuser. — **ex tectis**, die Präp. ist verwendet wie bei ex equo vom Pferde herab; die Dächer sind flach mit Geländern oder Zinnen. — **rogitant**, beachte das Intensivum. — — **procurrit . . prospectant**: Der Wechsel im Numerus (der Pluralis nach R. 1a) veranschaulicht die Erregung der Menge. — — 9. **fixa**, als Weihgeschenke, vgl. XXII 57, 10 vetera spolia hostium detrahunt templis.
- 10 — — 10. **volens propitius**, Asyndeton sollemne von Synonymen, wie XXII 37, 12. — **delubrum** Heiligtum, als Platz für das Standbild eines Gottes oder Heroen. — **pro libertate**, gegen die regii, namentlich Adranodorus. — — 11. **quoque** ist neben adiungitur pleonastisch. — **stationibus**, das sind die armati locis patentibus in den einzelnen Stadtvierteln, eine Art Bürgerwehr. — **principes regionum** Quartiermeister, Bezirksvorsteher, wohl Mitglieder des Senats. — **horrea publica** die Staatspeicher.
- 12 — — 12. **locus . .**, die Beschreibung der wichtigen Örtlichkeit ist asyndetisch angeschlossen, aber mit dem Berichte von ihrer Überrumpelung verwebt. — **saxo quadrato** mit behauenen Bruchsteinen. — **emunitus** aufgemauert. — **praesidio** der stehenden (ständigen) Besatzung. — **attributa** beigelegt, doch wohl durch Adranodorus, vgl. § 6 praesidiis firmarat.
- 22, 1 — — 22, 1. **ad curiam** (senatus), Übertragung römischer Benennung; das Gebäude lag am Forum im Süden der Achradina am großen Hafen. — **pro vort** auf, von den Stufen herab. — **contionem** hier = orationem pro contione. — **liberam** freimütig. — — 2. **formidines indignitatesque**, s. R. 47, Schreckbilder und empörende Fälle (vgl. XXI 44, 4). — **expertos** aus Erfahrung kennen, löse das Part. kausal auf. — **discordia civilis** ist Gegensatz zu 3 servitutis. — **importet** = afferat. — — 3. **non nisi** s. R. 27. — — 4. **in praesentia** (tempora) für jetzt. — **denuntient**, ut: Das Volk, speziell der Senat, hat das Recht, an Adranodorus Forderungen zu stellen, denn er steht in ihrer potestas. — **portas** (nicht portus!), das

durch die arx von der Insula in die Achradina führende Thor. — **praesidium** kann heißen der befestigte Punkt oder die Besatzung. — — 5. **tutelam**: Vormund war ja 5 Adranodorus nicht mehr gewesen, wohl aber Reichsverweser für den abwesenden Hieronymus. — **eundem se**, s. R. 8. Sinn: Bisher habe ich für den Frieden gesprochen, aber ebenso entschieden bin ich dann für den Krieg, wenn Adr. Weiterungen macht. — **censere repeti**, konstruiert wie § 4 mitti placere, während bei censere hier eher das Gerundivum repetendam erwartet wird. — — 6. **ab hac contione** s. zu XXIII 6, 1. — **senatus . .**, 6 **quod . . consilium**, s. R. 2. — **publicum consilium** Staatsrat. — **sicut . . ita** zwar . . aber. — **convocati** nach senatus, s. R. 1a. — **fuerant** s. R. 16d.

7. **ipsum quidem**, dem steht gegenüber § 8 sed 7 Damarata. — **occupatae** und **prodita atque alienata** übers. nach Ha. — **vel** verstärkt den Superlativ. — **pars I. munitissima** ist der 21, 12 beschriebene Punkt. — — 8. **evocatum ab legatis**: Damarata liefs ihren Mann 8 während der Unterhandlung mit den Gesandten zu sich rufen. — **inflata** wie 6, 8. — **adhuc**, wie häufig von der Vergangenheit gebraucht. — **animis**, der Plur. Gemüts-erregungen, d. h. Hochmut. — **spiritu** hier wegen des Beiworts muliebri = arrogantia, vgl. Cäs. b. g. I 33, 5 tantos sibi spiritus, tantam arrogantiam sumpserat, anders XXI 1, 5 ingentis spiritus virum. — **saepe** verb. mit usurpatae, zu diesem vgl. 21, 3. — **vox** Äußerung, übrigens ist der Gen. der Sache bei admonere erinnern seltener als die Präp. de. — — 9. **qua dixerit** wonach er gesagt 9 habe, eine den Wortlaut einführende Wendung. — **equo**, Dat. nach R. 4a. — **debere**, Subj. ist das allgemeine man. — **Mit facile esse** beginnen die eigenen Worte der Frau. — **momento** (temporis). — — 10. **spatium** sumeret, 10 ihr Stolz verbietet ihr peteret zu sagen. — **quibus si** = et si eis, s. R. — **pecuniam regiam**, aus dem königlichen Schatze. — **pollicitus esset**, Tempus nach R. 19. — — 11. **tota**, s. R. 3. — **affectandas** = potiendas, stärker 11 als appetendas. — **tempori** den Umständen. — — 13. **ex** 13 qua s. zu § 1 pro. — **escendit**, bei Liv. häufig für ascendit, nicht blofs vom Aussteigen aus einem Schiffe u. ä. verwendet. — **primum**, erst § 16 folgt deinde. — **veniam petere rei** um Nachsicht bitten wegen. — — 14. **enim**: 14

Ich darf Nachsicht erwarten, denn . . — **clausas habuisse** kann wörtlich übersetzt werden, sonst vgl. R. 16e. — **non separantem . . sed timentem** = non quod separare vellet (aber deutsch Plusqpf., s. R. 18), sed quod timeret. — **suas res a publicis** seine Interessen von denen der Gesamtheit. — **strictis semel gladiis** = cum (wann) semel gladii stricti essent. — **qui finis c. esset futurus** den etwaigen Ausgang der Mordthaten; da timentem das Bedenken des A. bezeichnet, folgt erst eine indirekte Frage, dann, von dem ganzen Ausdruck abhängig, eine Doppelfrage. — **foret** = esset, s. R. 16f. — **libertati** für die Erlangung der Freiheit, s. R. 44. — **quicumque** = omnes ii, qui. — **aliquis** = aliquibus. — **ministeriis** wegen ihrer Ämter (am Hofe), nähert sich unserer Auffassung von Ministerium. — **contingere** berühren, betreten. — **alienae**, näml. tyranni. — **rei**, Plur. von reus, steht  
 15 prädikativ. — — 15. **undique** = ab omnibus. — **consulere in medium** nach der Mitte zu planen, für's Gemeinwohl sorgen, statt daß jeder auf seinen Vorteil sah. — **non dubitare** hier nicht schwanken, obwohl quin folgt. — **corpus suum** seine Person. — **meae fidei est es** ist meiner Treue anvertraut, näml. von Hieronymus. — **tutela**  
 16 v. tueri, Obhut, s. zu § 5. — — 16. **facinus m. fecistis**,  
 17 eine Figura etymologica. — — 17. **incohare** beginnen, **gloria** hier rühmliche Thätigkeit; beendet wird diese erst mit der Sicherung des inneren Friedens. — **paci**, nach außen — **concordiae**, im Innern. — **libera** eben befreit, wird durch seine Stellung betont. — **efferre**, vgl. deutsch die Freiheit zu Grabe tragen.  
 23, 1 **23, 1. atque . . quidem** führt die Erzählung ins Einzelne hinein, und so . . denn zwar. — **fana** = 21, 10 delubra. — **supplicare circa**, vgl. XXI 62, 9 supplicatio circa omnia pulvinaria; **circa** heißt hier von einem zum andern. — **praetoribus creandis**, Dat. des Zwecks, s. Hb,  
 2 praetores = ἄρχοντες, der Magistrat. — — 2. **in primis** wörtlich unter den Ersten. — **ceteri**, deutsch Adv., sonst,  
 3 s. R. 3. — **fecerunt**, näml. praetores. — — 3. **iis** ist Neutrum, das Pron. bleibt vor dem Relativum auch wohl fort. — **quaestoribus** Schatzmeister, mit römischer Benennung. — **ad id ipsum** s. R. 43, näml. zur Bewachung  
 4 und Verwaltung des Kronschatzes. — — 4. **et** auch. — **Achradinam**, sonst steht die Präp. — **nimis firmo**, nach der

Ansicht des neuen Magistrats. — **intersaepire** (v. saepes, vgl. 21, 12 saeptus) = intercludere, excludere. — **sequi** sich anschließen, entsprechen. — **res** s. R. 43.

5. **etiam** = vel sogar. — **quia . . videbatur** bezieht 5 sich auf das Folgende. — **ex praesentibus**, substantiviertes Neutrum (vgl. in praesentia, z. B. 22, 4), infolge, unter den gegenwärtigen Verhältnissen. — — 6. **ubi** s. R. — 6 **obversari** sich öffentlich bewegen, **ne suspecti obv.** = ne suspecti essent, cum obversarentur damit ihr Aufenthalt nicht verdächtig wäre. — **tamquam** c. Part. statt des Konjunktivs, vgl. XXI 18, 4 t. oppugnantem, XXIII 2, 9 t. et ipse particeps. — — 7. **praedicant** sie sprechen es offen 7 aus. — **tamquam** (ad) amicum, da hier kein bedingter Vergleich gezogen wird, sondern Hieronymus thatsächlich Hannibals Freund war, stände statt tamquam regelrechter ut. — **cuius** (imperio se parere). — — 8. **velle** (se). — 8 **quo** (praesidio), Abl. instr., während hier die Präp. a das Gewöhnlichere wäre. — — 9. **egentes** (pecunia) 9 mittellos, als solche schienen sie besonders zu Neuerungen geneigt. — **eosdem** s. R. 8. — **quam**, ohne korrelates tam. — **maturato** = mature facto. — **naviter**, v. navus (eigtl. gnavus, Gegensatz i-gnavus), thätig. — — 10. **militaris** = § 9 militiae peritus. — **militibus** an den Umgang mit gemeinen S., s. R. 44. — **crimina serebant** (eigtl. säeten), vgl. XXI 6, 1 certamina serebantur. — — 11. **struere**, s. zu XXIII 34, 5 mendacium struere; moliri 11 ist mit Anstrengung, struere mit List erstreben. — **per speciem** = specie, vgl. XXII 61, 8 per causam. — **reconciliare** wieder vermitteln, dann synonym mit recuperare oder restituere, das Part. Perf. übers. nach Ha. — **societatis** (Romanae). — **ac pauci** erklärt den Ausdruck factio, als Partei und zwar als wenige (als Oligarchen).

24, 1. **his** statt his rebus, ist Dativ (s. Hb), abhängig 24, 1 von oportuna. — **Epiclydi**, der Name des Bruders ist zu ergänzen. — — 2. **illud**, die ersehnte. — **res** = imperium. 2 — **dum** solange. — **incondita** ungeregelt, gesetzlich noch nicht festgelegt, vgl. XXII 45, 3 inconditam turbam. — **pastus**, sonst vom Vieh gesagt, gefüttert, vgl. zur Sache 21, 3. — **obversaretur** s. zu 23, 6. — **cum Themisto** verb. mit consociatam gemeinschaftlich geplant. — **assuerat** = consueverat, solebat. — — 3. **fortuna** = vitae condicio 3

Lebensstellung; sie war ebenso wie seine Herkunft *honesta*, nicht *sordida*, s. zu XXIII 3, 11 *humilitatem sordidamque inopiam*. — *nec* und auch nicht. — *ars*, die Schauspielkunst. — *nihil tale*, nichts von dem, was sich auf die Bühne bezieht, vgl. *Nepos Epaminondas 2* von den musischen Künsten: *haec ad nostram consuetudinem sunt levia et potius contemnenda, at in Graecia utique olim magnae laudi (= honesta) erant*. — *pudori est*, vgl. XXIII 3, 11 *pudendae artis*. — *ea* diese Vorteile, s. R. 43. — *deformabat = dehonestabat*. — *priorem potioremq;* bei Liv. beliebte Häufung des Ausdrucks, vgl. XXI 11, 6 *primum aut potissimum*; zu *potiorem* vgl. XXIII 3, 10 *potioris subiciendi*. — *quam* ist Relativum. — *indiciū defert*, es genügte zu sagen *rem defert* oder *rem indicat*.

4 — 4. *senioribus*, unter den Senatoren, auch unser Reichstag hat einen Seniorenkonvent. — *ad fores (curiae)*. — *interfecerunt* sie thaten es nicht selbst.

5 5. *ab re = ex re*, zur Bedeutung der Pröp. vgl. XXII 18, 10 *respirasse ab continuis cladibus*. — *in speciem* wird erklärt durch *causam aliis ignorantibus*. — *atrociore* s. R. 36 a. — *aliis = ceteris (senatoribus)*, außer den 6 *seniores*. — — 6. *ordine*, nach dem Gange der Ereignisse. — Zu *cum edocuisset* gehört als Nachsatz *singula deinde . . ante oculos posuit*. — *principium factum (esse) ab*, vgl. XXII 48, 1 *proelium a Punica coeptum fraude*. —

7 *quibus (nuptiis)*, Abl. instr. — — 7. *principium aliorum* 8 s. zu 21, 11. — — 8. *paratam fuisse*, weil *paratam* Adjektivum geworden ist. — *per quosque = et per quos*. — *agerentur* hat futurischen Sinn, hätte gethan werden

9 sollen. — — 9. *et . . quidem*, s. zu 23, 1 *atque . . quidem*. — *variae = mixtae* nach Stand und Gesinnung. — *incertae rerum* unbekannt mit dem Geschehenen; *incertus* ist wie *imperitus* konstruiert, vgl. auch XXII 6, 8 *ignari omnium*. — — 10. *in vestibulo curiae* ist Attribut zu *corpora*, erg. *iacentia, prostrata*. — *eo metu* s. R. 7 c. — *silentes* nach *multitudo*, s. R. 1 a. — *integram* unberührt (von der Erregung), bejungen. — *a collegis*, den andern Prätoeren.

25, 1 25, 1. *reum agere aliquem*, jdn. als Angeklagten vor Gericht ziehen, und zwar als Ankläger, dann die Anklage erheben, das Objekt folgt erst im Hauptsatze. In Wahrheit hätte er den Senat wegen der Ermordung recht-

fertigen sollen, statt den Ankläger zu spielen. — *ab . . orsus*, s. zu § 5. — *ante acta vita* das Vorleben, d. h. die Schilderung desselben. — — 2. *sub aliena invidia* 2 unter dem Schutze der Mißliebigkeit eines andern, vgl. XXII 34, 2 *aliena invidia splendentem*. — — 3. *debitos 3 morti*, der Tod hatte ein Recht auf sie. — *morti* gehört auch zu *destinatos* (bestimmt). — *hereditatem cernere* die Erbschaft antreten, ein juristischer Ausdruck. — *quae procurator* (der Bevollmächtigte, Verwalter der Erbschaft) *tenuerat* ist, wie § 4 *qui in Insula erant*, nicht in die indirekte Rede gezogen. — *pro domino = veluti dominus esset*. — *possederit v. possidere*. — — 4. *proditus*, 4 s. 22, 7. Mit *proditus* beginnt die Darlegung des Gegensatzes zu *palam primo*. Beachte auch, daß von *Adrano-dorus* allein die Rede ist, während doch der Satz mit *illos* begonnen hat; *Themistus* ist als Nebenperson hinzuzudenken. — *circumsessus* ist mit Übertreibung gesagt. — *palam atque aperte* und *clam et dolo* entsprechen einander. — *affectare* s. zu 22, 11. — *conatus sit* und *potuerit* sind Fortsetzungen des *cum*-Satzes in § 3. — — 5. *beneficio atque honore = beneficio honoris*, worin 5 die Ehre (das Ehrenamt) bestanden habe, sagt dann der Satz *cum . . praetor*. — *vinci*, in seiner tyrannischen Gesinnung, umgestimmt werden. — *cum* (obwohl er doch) . . *creatus esset*, das Plusqpf., weil es vor *potuerit* geschehen war. — — 6. *sed . .*: aber das sei nicht wunder- 6 bar, denn . . — *animos regios* wie 22, 8. — *fecisse* eingegeben haben. — *filias nuptas* ist Apposition zu *coniuges*, übers. da den einen . . geheiratet habe.

7. *sub c. Acc.* gleich nach, ebenso XXI 18, 13. — 7 *nullam earum*, näml. der weiblichen Mitglieder des Königshauses. — *nec quemquam* (s. R. 10) und überhaupt niemand; damit wird die Verdammung auf die männlichen Angehörigen der königlichen Familie ausgedehnt. — *superesse (debere)*. — — 8. *ea* nach R. 2. — *quae media* 8 *est*: Wahre Freiheit ist gleichweit entfernt von der Knechtschaft des Volkes wie von der Gewaltherrschaft der Menge. — *modice* gehört auch zu *habere = obtinere*. — — 9. *non ferme* in der Regel nicht. — *irarum* 9 (s. R. 47) Wutausbrüche, hängt von *ministri* ab. — *indulgentes ministri* nachsichtige Förderer. — *avidos atque intemperantes*, s. R. 41, maßlos gierig, sodafs der Gen.

suppliciorum grammatisch durch *avidos* bedingt ist. — *sanguinem et caedes* blutige Thaten, s. R. 41. — —  
 10 10. *sicut* führt den vorliegenden Fall als Beweis für die Richtigkeit der vorausgehenden allgemeinen Betrachtung ein. — *acceptaque . . est* ist als weiterer Beweis dem ersten gleichgeordnet, statt relativisch an rogationem angeschlossen zu werden. — *missique*, sogleich ging man auch an die Ausführung des grausamen Beschlusses.  
 26, 1 26, 1. *exsilium consciscere* (sibi) sich zuerkennen, wählen, vgl. *mortem sibi consciscere* (z. B. Cäs. b. g. I 4, 4).  
 2 — — 2. *praescire* vorher wissen. — *sacrarium* Hauskapelle, vgl. *Nepos, Themist. 8 se in sacrarium, quod summa colebatur caerimonia, coniecit.* — *penates* Schutzgötter, kleine Idole aus Terrakotta, Bronze oder dergl. — *filiabus*, diese Form ist von Liv. nur hier gebraucht, sonst sagt er *filiis*. — *virginibus* ist adjektivisch verwendet. —  
 3 *alio* = *cetero*. — *ad ea* = *praeterea*. — — 3. *per deos* verb. mit *addidit preces*, s. zu XXIII 9, 2. — *conflagrare*  
 4 mitverbrennen, zu Grunde gehen. — — 4. *nihil habere ex* nichts haben von. — *eandem . . quam* s. R. 31. — *causam* (suam) *eandem esse* (quam sororis), *causa* Sache,  
 5 vor dem Gerichte des Volkes. — — 5. *quid? quod* macht auf den folgenden Gedanken als sie besonders entlastend aufmerksam: was sagst du dazu, daß . ., mehr noch, wenn . ., dann hätte jene . ., sie aber . . — *processissent* = *prosperè successissent*. — *fuerit regnatura* und *serviendum* (*fuerit*) als Folgerungssätze eines irrealen Bedingungssatzes würden direkt heißen *regnatura* und  
 6 *serviendum fuit*. — — 6. *si quis . .*, der neue Entschuldigungsgrund wird asyndetisch angefügt; er betrifft  
 7 die Gesinnung des abwesenden Gatten. — — 7. *quantum* s. R. 4. — *falli*, ein Ausruf, direkt *fallitur*, wofür die aktive Wendung *spes fallit aliquem* üblicher ist. — *de vita dimicare* um das Leben kämpfen, in Lebensgefahr schweben. — *quid obstantes*, lebhaft rhetorisch für *nihil* (s. R. 4) *obst.*, ist *Attribut* zu *coniugem ac liberos*, enthält aber auch einen weiteren Grund zur Milde. — —  
 8 8. *ab se . . a sola . . et puellis*, statt vor *sola ac prope vidua*, das doch nur Apposition zu *ab se* ist, erwartete man die Wiederholung der Pröp. eher vor *puellis*. — *prope vidua*, wir würden in diesem Falle von einer Strohwitwe sprechen. — *in orbitate*, wenigstens leben sie wie

Halbwaisen. — *degentibus* (*vitam*). — *at enim* aber . . ja, begründeter Einwurf, den sie im Sinne ihrer Feinde sich selbst macht, s. zu XXI 40, 8. — — 9. *ablegare* hier 9 verbannen, vgl. XXI 10, 12. — *Siciliaque* und überhaupt auß. S. — — 10. *aversis auribus animisque . . incre-*  
*pant*: Die Schergen hörten nur auf die Worte der Frau und fühlten mit ihr, sodafs sie darüber für den Augenblick ihre Absicht vergafsen; nun aber machen sie sich scheltend auf den Zweck ihrer Anwesenheit gegenseitig aufmerksam. — *ut . . cernebat*, das Impf. schildert den Zustand, die schreckliche Lage, die sich vor ihren Blicken immer bedrohlicher gestaltete. — — 11. *orare institit* sie legte sich aufs Bitten, *insistere* c. Inf. ist sinnverwandt mit *instituere*. — *a qua . . abstinere*, der Relativsatz steht im Acc. c. Inf., weil *a qua* = *nam ab ea* ist, vgl. XXIII 10, 3 *quem . . debere* (s. R.). — *abstinere*, näml. *manus*. — *ulciscendo* = *cum ulcisci vellent*. — —  
 12. *penetralia* die inneren Räume (eines Tempels), Heiligtum; sie schleppten sie aus dem *sacrarium*, um nicht durch den Mord am Altar die Götter zu verletzen. — *alienata mente* entfremdeten Verstandes, außer sich. — *velut captae furore* wie wahnwütig. — *eo cursu* s. R. 7c. — *impleturae fuerint* hiesse direkt *implevissent*, s. zu § 5. —  
 — 13. *tum quoque* = *etiam tum*, darauf folgt ein Abl. 13 abs. mit konzessivem Sinne. — *tenentibus* ist *de conatu* gesagt. — *cum . . essent* ist konzessiv. — *eluctari rem* sich entwunden einer Sache, von Liv. nur hier gebraucht.

## b) Der Beginn der Belagerung.

(XXIV 33 u. 34.)

33, 2. *et* führt einen weiteren Anlaß zum Ausbruche 33, 2 des Krieges ein. — *ab Appio*, der die Flotte befehligte. — *per portum*, diesen Weg sollten sie wählen, wurden aber an der Ausführung des Auftrags gehindert. — *missi forte* gehören zusammen. — *fauces portus* die enge Einfahrt zum Hafen, im Süden der Stadt. — *effugerunt*, näml. auf den Fünfruderern, die dem gekaperten folgten. — — 3. *et iam* = *ita factum est, ut iam*. — *non modo* 3 . ., *sed ne quidem*, mit Weglassung einer Negation im ersten Gliede, weil beide Satzglieder dasselbe Prädikat haben und dieses im zweiten steht. — *belli iura*, das *ius legationis* wurde sonst auch von den Feinden hochgehalten.

- 4 — *relicta* = integra, unverletzt geblieben. — — 4. *inde quoque*, obwohl man es nach der Verletzung des Gesandtenrechts nicht mehr nötig hatte. — *cum suis* mit 5 ihrem Gefolge, als Vertreter der Stadt. — — 5. *orator* der Sprecher der Gesandtschaft. — *ad se*, näml. zu den Römern. — *metu oppressi* in banger Erwartung, s. K.; 6 sie fürchteten neue Umwälzungen. — — 6. *et libertas*, et schließt hier ungewöhnlicher Weise ein drittes Glied an. — *in mora sit*, s. zu XXIII 4, 7. — *persecuturos* (se eum). 7 — — 7. *ad se*, an ihn und seine Gesinnungsgenossen, der Gegensatz liegt in *eorum*. — *haberent* = *accepissent*. — *venerint*, dafür erwartete man venissent. — *cum* .. 8 *esset*, Tempus nach R. 19. — — 8. *ipsa re intellecturos*, der Gang der Ereignisse würde hinreichen, sie zu belehren. — *idem ac* s. R. 32. — *ita*, d. h. mit diesen Worten.
- 9 9. *fluctu*, des Meeres. — *sicut* steht ohne korrelates *ita*. — *vastam* geräumig. — *disiectam spatio* räumlich weit zerstreut, dünn bebaut. — *parte aliqua*, wo es auch sei. — *invasuros*, das Futurum drückt zugleich die Annahme der Möglichkeit aus. — *oppugnandarum* s. Hb. — — 34, 1 34, 1. *et habuisset* und wirklich hätte gehabt. — *habere fortunam* kann wörtlich übersetzt werden. — *ea tempestate* 2 = eo tempore. — — 2. *is*, s. R. 2. — *unicus* = singularis. — *mirabilior*, erg. ein deutsches Adverbium. — *machinator* Mechaniker, Verfertiger. — *tormentorum operumque*, jenes bezeichnet Schleudermaschinen, die durch Torsionskraft wirken, dieses überhaupt Verteidigungswerke, que also = und überhaupt, s. 26, 9 Siciliaque. — *quidquid agerent*, der Konj. erklärt sich durch den Einschub in einen konjunktivischen Satz, aber er kann auch iterativ gemeint sein, s. R. 19 b. — *mole* Last, Anstrengung. — *perlevi momento* wie XXI 43, 11; hier kann auch an die Grundbedeutung von momentum gedacht werden, indem Arch. durch eine geringfügige Bewegung seiner Maschinen die Bemühungen der Römer vereitelte. — — 3 3. *muros*, der Plur. bezeichnet die einzelnen Strecken der Stadtbefestigung. — *pleraque bis possent* ist eine appositionelle Anmerkung zu *colles*; übers. *pleraque* und sein Gegenteil *quaedam* nach R. 3 durch meistens .. hin und wieder. — *summissa* (= demissa Niederungen) *et quae* .. *possent*, Wechsel der Konstruktion nach R. 50. —

*cuique* verb. mit loco. — — 4. *mari* = § 9 *fluctu*. — 4 — 5. *ceteris* ist mit Bezug auf *iunctae aliae binae*, das 5 erst § 6 folgt, proleptisch gesagt. — *inhabile* unhandlich, im Sinne von *inutile*, *intractabile*. — *imperitis*, Subst. nach R. 43a, hat konditionalen Sinn. Die *tela* (*tragulae*) der Veliten waren wohl mit einem Schwungriemen oder einer Riemenschleife (*ammentum*) versehen, dessen Handhabung Übung erforderte. — *sine vulnere* wird ein deutsches Adj., vgl. zu XXII 46, 5. — — 6. *hi*, die Be- 6 satzung der *ceterae naves* bezw. deren Kapitäne. — *missilibus* ist Dat. — *tenebant* (in *ancoris*), der Gegensatz liegt in § 7 *agerentur*. — *binae* paarweise. — *interioribus remis*, auf dem einen Schiffe wurden also die Ruder des Steuerbords, auf dem andern die des Backbords eingezogen. — *latus lateri* s. R. 7a. — — 7. *exteriore* 7 *ordine remorum* = *exterioribus remis*. — *contabulata* aus Balken aufgeführt, in mehreren Stockwerken. — *machinamenta*, üblicher ist *machinae*. — *quatiendis muris*, Dat. finalis, s. Hb. — — 8. *navalis apparatus* der Be- 8 lagerungsapparat zur See. — *eoque magis crebris* (= *crebrioribus*): Je leichter die Geschosse waren, um so häufiger konnten die Wurfmaschinen in Bewegung gesetzt werden. — — 9. *sui*, die Belagerten. — *vulnere intacti* = *sine* 9 *vulnere*. — *ingererent* = *immitterent*, s. R. 45. — *ab imo ad summum* (s. R. 43a), nimm deutsche Adverbia im Positiv. — *cubitalis*, einen cubitus (Ellenbogen, Armlänge bis zum Ellenbogen) lang und breit, also maßen die *cava* (Höhlungen, Schießarten) etwa einen Quadratfuß. — *aperuit* ließ durchbrechen. — *pars .. pars* = *alii .. alii*. — *scorpiones* waren Schleudermaschinen leichten Kalibers, mit denen man Speere oder schwerere Pfeile schoß; die schweren Kaliber standen auf der Mauer. — *modicis* (besonders) leichten Kalibers. Übrigens hieß es statt *scorp. modicis* genauer *telis scorpionum modicarum*, dem Ausdruck *sagittis* entsprechend. — *ex occulto* (s. R. 43a) in gedeckter Stellung. — — 10. *quae propius quaedam* .., 10 *in eas* = in *quasdam naves*, *quae propius subibant*. — *quo* = *ut eo*, nicht mit *interiores* zu verbinden. — *interiores ictibus* mehr drinnen als die Schüsse (des schweren Geschützes auf der Mauer), sodafs die Geschosse über die Schiffe wegfliegen; sie bemühten sich also möglichst rasch unter dem Schusse zu sein. — *tollēno* (v. *tollere*), eine

Art Krahn, Hebelarm, Schwungbalken. — **manus**, man denke an einen Haken in Handform. — **libramentum plumbi** ein Bleigewicht. — **recelleret** (zurückschnellen), Subj. ist zu diesem Verbum tolleno. — **suspensa prora** koordiniere mit **statuebat**. — — 11. **remissa** wieder losgelassen. — **undae affigebat** schlug (es) auf die Woge; mache im D. lieber das Schiff zum Subjekt und übers. dann fiel das Schiff . . und schlug so heftig auf die See auf; **undae** steht dichterisch für **mari** (Dat. nach R. 4a). — **recta** (regione) senkrecht, gefährlicher war's noch, wenn das Schiff schräg aufschlug. — **aliquantum aquae acciperet** tüchtig Wasser 11 übernahm. — — 12. **est elusa**, vgl. § 2 **ludificaretur**. — **eo versa** (est), **ut** knüpfte sich an den Plan, zu. — — 13. **pars** (murorum) Seite. — **impensae** (erg. pecuniae, v. impendere) Aufwendungen. — **per multos annos**, Attribut 13 zu **cura**, langjährige Fürsorge. — — 14. **adiuvabat**, absolut, trug dazu bei. — **magna parte**, üblicher ist **magna ex parte**. — **ita proclive est** = **ita proclinat** oder **inclinat**, darum steht nicht tam. — **missa t.**, . . **quae . . p. essent**, vgl. § 3 **summissa et quae . . possent**. — **pondere suo**, d. h. durch die Schwerkraft. — **provoluta essent** ins Rollen gekommen waren, man denkt dabei namentlich an Steine. 15 — — 15. **eadem causa**: Was die Verteidigung erleichterte, erschwerte die Eroberung. — **ad subeundum** hängt von **arduum** ab. — **aditus** die Annäherung, **ingressus** das Auftreten, die Bewegung. — **arduus** = **perdifficilis**; **instabilis** 16 (wie XXI 5, 14) unständig, gefährdet. — — 16. **ludibrio esset**, näml. **Syracusanis**, = **eluderetur**. — **oppugnatione . . obsidendo**, die Gegensätze sind durch verschiedene Formen ausgedrückt (R. 50). — **arcere aliquem re**: Cäsar sagt dafür **prohibere** oder **intercludere**.

#### c) Die Eroberung von Syrakus.

(XXV 23—31.)

23, 1 23, 1. **cum maxime** gerade als. — **ad finem venire** zu Ende gehen. — **praeterquam . . etiam** = **non solum . . sed etiam**. — **adiuta** gehört zu **oppugnatio**. — — 2. Das Gerippe der Periode ist: **Marcellus . . incertus, utrum . . an . . , quamquam . . videbat . . , tamen . . iussit**. Dabei ist zu beachten, daß **quamquam** — **tamen** deutsch mit **zwar** — aber wiederzugeben ist (s. S.). — **incertus** = **dubitans**. — **bellum vertere** = **arma vertere, exercitum**

**ducere**. — **premeret**, d. h. noch heftiger als bisher. — — 3. **inexpugnabilis** unüberwindlich, ihm entspricht im 3 zweiten Gliede der Kausalsatz **ut quam . . alerent**. — **t. ac m. situ** wegen ihrer auf der Land- und Seeseite geschützten Lage, s. R. 44. — **ut quam** = **quippe quam, cum eam**, kausal. — **liberi** = **non impediti**, die See beherrschten karthagische Flotten. — **a C. commeatus**, s. R. 1 Zusatz. — — 4. **ab Romanis** ist Attribut zu **defectionem**. — **suae partis** (Partei) hängt von **hominum** ab. — **Zu fidem dare** erg. aus **hominum** einen Dativ. — **forent** = **essent**, wenn auch **traditae forent** Konj. des Fut. II ist (R. 19). — **suis legibus**, vgl. XXIII 7, 2 **ut suae leges, sui magistratus Capuae essent**. — — 5. **copia** 5 = **facultas, occasio, potestas**. — **multorum animi suspecti** die große Zahl Verdächtiger, s. Ha. — **Vor converterant** füge **eo** ein. — **falleret** = **fugeret, latēret**. — **admissum** ist nicht Subst., was **quid** beweist, sondern Part. = **si admitteretur**; **admittere** = **committere**. — — 6. **unus** 6 s. R. 38. — **pro transfuga**, er stellte sich, als wäre er ein Überläufer. — **convenire aliquem** mit **idm.** zusammen treffen. — **paucis** s. R. 38. — **de tali re**, der unbestimmte Ausdruck weist auf **quid tale** zurück. — **quidam** = **nonnulli**. — **circumvecti**, aus dem großen Hafen um Achradina herum etwa nach **Trogilorum portus**. — **collocuti** (sunt), so ist wohl richtiger zu lesen statt **collocutique**. — **et alii atque alii** und dann andere und wieder andere, näml. **collocuti sunt**. — **ad octoginta**, natürlich nach und nach; **ad** ist Adverb. — — 7. **composita** = **praeparata**. — 7 **ad prodicionem** zur Ausführung des Verrats, s. R. 44. — **creditam** = **commissam**.

8. **subinde** gleich darauf, vgl. XXIV 25, 7 **sub hanc** 8 **vocem**. — **evadere** sich erweisen, mit prädikativem Nominativ. — **excepit** nahm auf, löste ab, hier absolut eröffnete sich. — **ab R. navibus**, die Schiffe stehen für die Besatzung, s. R. 49, vgl. XXII 11, 6a **classe Punica captas**. — — 9. **utique** wie auch immer, auf jeden Fall. — **Epicypdae**, Form nach der 1. Deklination. — **nec abnuit** erfordert als Objekt einen Akk. aus dem Genetiv **huius redimendi**, welcher an die Spitze des Satzes gestellt ist, als ob er zu beiden Satzgliedern paßte; übers. und **W.** war nicht abgeneigt. — **quibus** = **quorum**, wie häufig bei Liv. der Dat. verwandt ist, s. zu XXI 33, 9. — **affectantibus** s. zu XXIV 22, 11. — —

- 10 **10. de redemptione eius** = de eo redimendo. — **missis** ist Subst. mit Beibehaltung der verbalen Konstruktion. — **medius maxime** umschreibt den Superlativ, recht in der Mitte. — **ad portum Tr.** nach dem Hafen Trogilus zu; ein eigentlicher Hafen war Trogili oder Trogilus nicht, sondern nur eine Bucht und offene Rhede. — —
- 11 **11. commeare in locum** irgendwo verkehren (s. R. 6). — Die Periode § 11 und 12 löse so auf, daß permensus im D. Hauptverbum wird mit Satzschluß (s. Q). — **lapides**, die Quaderreihen. — **aestimando ipse**, vgl. XXIV 4, 9 deponendo tutelam ipse, s. R. 14a. — **patere** sich ausdehnen, er schätzte nach dem Augenmaß die Höhe der
- 12 Steinblöcke ab. — — **12. proxime**, auch wir sprechen von Näherungswerten. — **coniectura** v. conicere vergleichen, vermuten. — **pristina** hier = priore. — **opinionem humiliorem**, vgl. XXI 6, 5 omnium spe celerius. — **ratus**, zur Übers. beachte, daß ratio ursprünglich Berechnung heißt. — **rem** seinen Fund oder seine Beobachtung, s. R. 43.
- 13 — — **13. spernenda** vertritt ein Adj. auf bilis wie toleranda = tolerabilis, superanda = superabilis gebraucht wird, vgl. XXIII 5, 1 miserabilem . . spernendum; XXIV 21, 1 bellum nequaquam contemnendum. — **adiri**, näml. vi. — **ob id ipsum**, wie ad id ipsum gesagt, s. R. 43. Die Belagerten kannten die Schwäche der Stelle. —
- 14 **occasio**, zu einem Handstreich. — — **14. diem festum . . per triduum**, also heißt dies festus allgemein das Fest. — **alia**, andere Genüsse, s. R. 43. — **largius**, erg. solito als gewöhnlich. — **praebito**, aus den städtischen Weinkellern. — **universae plebei**, der Gesamtheit auf einmal. — **per tribus a principibus**, s. zu XXIV 21, 11 per principes regionum urbis; **tribus** = φυλή oder φρατρία, aber man hat auch hier wohl an die einzelnen Stadtbezirke zu denken.
- 15 **15. agendam audendamque** = perficiendam, eine übliche Verbindung, vgl. XXII 14, 14; 53, 7. — **ceteris**, das Gros des Heeres bricht erst nach der Sturmkolonne auf. — **signum**, an ein Signal ist hier wegen der besonders Mafsregel (mature) nicht zu denken, sondern wohl an die Ausgabe einer Parole. — **corpora curare**, durch Nahrung und Ruhe; letztere, als jetzt wichtig, wird noch besonders eingeschärft. — **corpora quieti dare**, anderswo steht als Objekt der Phrase die Zeit, die man

der Ruhe widmet, vgl. XXI 4, 7. — — **16. id temporis** = id tempus (venisse). — **de die epulatis**, vgl. XXIII 8, 6 epulari coeperunt de die. — **satietas principumque . . esset** mache im D. zu Verben. — **esset**, Coni. obliquus, nach seiner Ansicht mußte es so weit sein. — **signi** = manipuli. — **tenui agmine**, sie marschierten fast im Gänsemarsch. — **eo**, zu dem Punkte, wo man die Leitern anlegen wollte. — — **17. evadere in** hinauf- kommen auf; der Lateiner denkt an das Herausschreiten aus der Enge der Leitern auf die breiten Mauern. — **secuti** (sunt). — **dubiis** = dubitantibus, cunctantibus. — **animum faceret** übers. wörtlich.

**24, 1. mille armatorum**, der Gen. bei mille ist bei **24, 1** Liv. nicht selten. — **pluribus** noch mehr (s. R. 38), denn mehr als eine Leiter sind schon vorher benutzt. — **evadabant**, das Impf. schildert das allmähliche Anwachsen der Menge auf der Mauer, und nun stiegen . . — — **2. signo . . dato**, näml. dem Gros des Heeres. — **ab H.**, **2** vom H. her, d. h. aus dessen Nähe. — **per ing. solitudinem** durch eine völlig unbelebte Gegend (ingens ist ein Lieblingswort des Liv.), dies wird erklärt durch quia . . potabant. — **erat perventum**, von den 1000 Mann. — **magna pars . . epulati**, s. R. 1a. — **sopiti** = somno victi. — **semi-graves** (vino) halbtrunken, eine Neubildung. — **potabant** noch zechten. — **tamen** schränkt per ing. solitudinem ein. — **improviso** = ex improvise unversehens. — **cubile** wird sonst gern von der Lagerstätte der Tiere gesagt. — — **3. e muro** = de muro, vgl. XXI 46, 6 labentibus ex equis. **3** — **ex composito** nach Verabredung, vgl. XXII 41, 1 ex praeparato. — **furtim** verstoßen. — **vi aperte**, eines von beiden genügte, üblicher und einfacher wäre vi aperta. — — **4. quippe** = nam, mit der Heimlichkeit wars jetzt vorbei, wo man bis Epipolä vorgedrungen war. — **frequentem custodiis locum**, vgl. XXI 34, 1 ad frequentem cultoribus populum. — **sicut territi sunt**, Wiederholung des Verbiums statt der allgemeinen Wendung sicut accidit. — — **5. tubarum cantus** = tubarum sonus; man sagt signa **5** canere. — **teneri** (ab Romanis). — **per murum** oben auf der Mauer hin. — **praecipitarique**, que steht nicht eben selten im Sinne von ve oder. — **turba** ist Abl. — — **6. partium sensus** die Empfindung der (einzelner) **6** Teile; übers. die Erregung eines Teiles erstreckt sich nicht

- 7 hinlänglich aufs Ganze. — 7. *sub lucem* gegen Sonnen-  
aufgang. — *si quam possent* übers. nach B.
- 8 8. Die Periode § 8—10 löse deutsch so auf (s. Q),  
daß *profectus* (erat) das erste Hauptverbum wird und  
der erste Satz mit *foret* schließt. Dann mache *occur-*  
*rentibus pavidis* zu einem Nebensatze der Zeit, *dictitans*  
zum Verbum finitum und füge vor *postquam* aber ein.  
Schließlich kann *laccessito* mit *convertit* koordiniert werden  
und *metuens* mit *deum* er besorgte übersetzt werden. —  
Unter *ipsi* sind die Bewohner zu verstehen; sie sprechen  
dorisch *Nasos* statt *Nesos*, vgl. *Peloponnesos*. — *citato*  
9 *agmine* im Lauffchritt. — *foret* s. R. 16f. — 9. *occur-*  
*rentibus* .. *eos*: Auch Cäsar hebt bisweilen durch An-  
wendung des absoluten statt des verbundenen Partizips  
die Thätigkeit (hier *occurrere*) schärfer hervor. — *vero*,  
Abl. compar., gehört auch zu *maiora*. — *armis* = arma-  
10 *tis*. — 10. *non tam* .. *quam* = minus — *quam*. —  
*fraus* = *secessio*, *proditio*. — *per occasionem* (vgl. XXI  
8, 7) = *occasione data*. — *inter tumultum* verb. mit  
*clausas*.
- 11 11. *moenia*, den Mauerring, der die Stadt umschließt,  
etwa das Weichbild der Stadt. — *tempestate* s. zu XXIV  
34, 1. — *illacrimare* steht hier ohne Dat. der Sache,  
über die man in Thränen ausbricht. — *perpetrare* (vgl.  
*impetrare*), ein schweres oder furchtbares Werk vollbringen.  
— *gaudio* und *vetusta gloria* entsprechen sich nicht  
genau, denn *gloria* steht für *memoria gloriae*. — —
- 12 12. *demersae* und *deleti* übers. nach Ha. — *occurrerant*  
(*animo*), s. § 14. — *discrimine* fast = *periculo*. — —
- 13 13. *tot tam*, üblicher ist *tot tamque*. — *Hiero cum* ..  
*tum*: Hiero steht wegen seiner Lebenszeit und Gesinnung  
gegen Rom dem nachdenkenden Römer am nächsten. — *sua*  
14 *seu* bekanntes. — 14. *universa* alles, als Gesamtbild.  
— *iam* = *mox*. — *momento horae* im Verlauf einer  
Stunde, *momento* allein XXI 14, 3; XXIV 22, 9. — *ad*  
*cineres redire* ist Passivum zu *ad cineres redigere*, zu  
15 *Asche* werden. — 15. *Achradinam* ohne *ad*, vgl. XXIV  
23, 4. — *praesidia* Besatzungen. — *ut ante dictum est*,  
näml. 23, 4.
- 25, 1 — 25, 1. *per condiciones* mittels der Friedensbedin-  
gungen, bei den Verhandlungen. — *quemquam* ist Subj.  
2 zu *alloqui*, dieses übers. nach O. — 2. *fuit* = *factum*

*est*. — *signa referre* ist als Gegensatz zu 24, 15 *signa*  
*advovere* zu übersetzen. — *tumulus est*, der Euryalus.  
— *in extrema parte urbis*, der E. liegt im äußersten  
Westen des Stadtgebietes und bildet die Burg von Epi-  
polä. — *aversus a mari*, denn das Meer liegt im Osten.  
— *via fert* die Straße führt. — *in agros* ins offene Land,  
Gegensatz *oppidum*. — *mediterranea insulae*, s. R. 43a  
und vgl. XXI 31, 2 *mediterranea Galliae* *petit*. — *exci-*  
*piendos* = *intercipiendos*, durch Abfangen jeder Zufuhr  
aus dem Binnenlande hoffte Marc. die Achradina aus-  
hungen zu können. — — 3. *differre aliquem* jdn. hin- 3  
halten, verträgen. — *per frustrationem* (v. *fraus*, *frustra*,  
*frustrari*) durch Vorspiegelungen. — *tempus sumere*, vgl.  
XXIV 22, 10 *spatium sumeret ad consultandum*. — —  
4. *is*, Philodemus. — *diem de die* von einem Tage zum 4  
anderen, vgl. Tag für Tag. — *differret*, erg. *rem*. —  
*dum* .. *admoverent*, Konj. der Absicht, *dum* = *ut in-*  
*terim*. — *haud dubius* .. *posse* gehört noch zum Vorder-  
satze; der Akk. mit dem Inf. nach *non dubitare* u. ä.  
Wendungen ist bei Liv. so häufig wie *quin*, vgl. XXII  
55, 2. — *accepisset*, Tempus nach R. 19. — — 5. *posse* 5  
gehört nur zu *capi*. — *ea* s. R. 2. — *et instar urbium*  
*sunt* und Städten vergleichbar, *instar* = Gleichgewicht (an  
der Wage), Abbild, ein indeklinabler Akkusativ als Pröp.  
verwandt. — *frequentia* dichtbevölfert, s. zu 24, 4, wie  
Tycha und Neapolis es waren; zwischen diesen und  
Epipolä lagen wohl ausgedehnte Parks. — *ab discursu*,  
*discurrere* ist der übliche Ausdruck für das Herumstreifen  
beutegieriger Soldaten, s. § 9. — — 6. *infulae* weiße 6  
Wollbinden um den Kopf, *velamenta* Bänder aus gleichem  
Stoffe, die um die Hände, um Oliven- oder Lorbeerzweige  
gewunden wurden, wenn man sich in friedlicher Absicht  
nahte, vgl. die jetzigen weissen Parlamentärsfahnen. —  
*parceretur* ist hier in ungewöhnlicher Weise wie *tem-*  
*peraretur* oder *abstineretur* konstruiert, vgl. § 9 a *caedibus*  
*temperatum est*. — — 7. *magis* stände regelrechter vor *quam*. 7  
— *ex omnium sententia*, auf Grund eines einstimmigen  
Beschlusses, vgl. XXII 9, 11 *ex collegii pontificum sententia*.  
— *liberum* steht für den Gen. des Subst. — — 8. *testis* 8  
*parietum* mit Backsteinwänden (der Häuser), *testa* (v. *torrere*  
dörren, backen) ist bekannter in der Bedeutung Scherben.  
— *pro muro*, s. zu 23, 6 *pro transfuga*. — *portis* ist

- Abl. loci. — **regione platearum** in der Richtung der Straßen (griech. *πλάτεια* die Breite) öffneten sich die  
 9 Lagerthore. — — 9. **fores** die Hausthüren. — **modus** (Mafs) fuit mit Dativ, vgl. XXI 4, 6 **cibi modus finitus** (est). — **egerere** davonischleppen, aus den Häusern.  
 10 11 — — 10. **rediret** übers. nach R. 45. — — 11. **aversis ad**, übliche Kürze für **aversis ab ceteris rebus et adversis ad**. — **ex parte c. urbis** ist Attribut zu **tumultum**, s. R. 1 Zusatz. — **eam** = **talem**, s. R. 7c. — **stare ad ancoram** vor Anker bleiben. — **salum** die Salzflut (griech. *ἄλς*),  
 12 die offene See. — — 12. **libero mari**, Abl. abs., frei war das Meer von römischen Schiffen. — **vela in altum dare** in See stechen, vgl. das biblische Wort 'Fahret auf die Höhe'. — — 13. **edoctisque C. . . redit**: Beachte die Kürze des Berichts, in dem die glückliche Fahrt nach Karthago nur durch **libero mari** angedeutet ist. — **gaza**, ein phönikisches Fremdwort für Schatz, griech. *θησαυρος*, vgl. XXIV 23, 3 **pecuniam regiam**. — **donis donatus**, die ihm vor der Fahrt jedenfalls versprochen waren, sodafs Bomilkars rasche Handlungsweise aus selbstischen Beweggründen erklärlich wird.  
 26, 1 26, 1. **recepto** = **capto**. — **addito**, zu der Festigkeit der Schanze kam noch eine römische Besatzung. — **una cura**, eine andere Sorge ist durch das Wort § 2 **Achradinam** angedeutet. — **ab tergo** verb. mit vis. — — 2. **spe**, ohne ein sonst übliches Part. Perf. Pass. wie **commotus**, s. K. — **redacturum** (se esse). — **inclusos** (s. § 1), hier  
 3 Subst. — — 3. **quietae stationes utrimque fuissent** auf beiden Seiten sich die Vorposten ruhig verhalten hatten. — **ultro** = **non lacessiti**. — **undique** übertreibt, denn nach § 1 war Marcellus ja im Rücken nicht mehr bedroht.  
 4 — — 4. Von drei Seiten erfolgt der Angriff auf die Römer. — **castra vetera**, wo es lag, zeigt XXIV 33, 3. — **litori** s. R. 4a, die gewöhnliche Konstruktion ist **appellere**  
 6 (classem) ad. — — 6. **in posterum**, erg. hier **tempus**, nicht, wie sonst meistens, **diem**.  
 7 7. **a pestilentia** herrührend von einer Seuche, infolge einer **Σ**. — **commune**, insofern es beide Heere traf. — **quod . . averteret**, Konj. nach R. 30, übers. ihn nach R. 45. — **gravibus** ungefund, gehört auch zu **tempore**. Besonders ungesund war der Aufenthalt in der sumpfigen Niederung des Anapus, wo

nach der Sommerhitze das Sumpffieber ausbrach. — **movit** angriff = **morbo affecit**. — — 8. **vitium** nachteilige Beschaffenheit, Schuld. — **contactus** Berührung. — **incidissent** (in morbum). — **assidentes**, vgl. XXI 53, 6 **assidens aegro collegae**; **assidentes curantesque** die bei ihnen sitzenden Pfleger, s. R. 41. — **secum traherent**, näml. in den Tod. — **ploratus** die Totenflage. — — 9. **effe-raverant** (v. **ferus**), Subj. ist **homines**, vgl. XXIII 5, 12. — **non modo . . sed ne quidem**, s. zu XXIV 33, 3, da aber hier jedes Satzglied sein eigenes Verbum hat, ist das Fehlen von **non** nach **modo** so auffällig, dafs es wohl ergänzt werden mufs. — **iustus** gehörig, üblich, näml. in Rom. — **efferrerent**, zur Verbrennung. — **tabes** Verwesung. — **conficere** hinraffen, stärker als **afficere**. — — 11. **caelum** das Klima. Übrigens lagerten auch die Römer in einer höheren, also gesunderen Gegend. — — 12. **gravitate loci**, s. zu § 7 **gravi**. — **propinquas** = **nam propinquaerant**. — **nusquam** = **nullum in locum**. — **ad internecionem** bis zur völligen Vernichtung, vgl. XXII 58, 3 **internecivum bellum**. — — 13. **ut . . ingruerat** als (all-mählich) hereinbrach und dann längere Zeit dauerte, darum steht das Impf., vgl. XXII 14, 1 **ut vero exurebatur**. — **suos**, die im alten Lager. — **tecta et umbrae** die schattigen Häuser, s. R. 41.  
 27, 2. **ita exposita** dadurch, dafs er so schilderte. — 27, 2 **quodam modo** nur in gewisser Hinsicht, s. R. 38. — — 3. **perpulit**, absolut gebraucht, = **pervicit** oder **impetravit**. — — 4. **prosperos** = **secundos**. — **iidem venti** (Plur. nach R. 47, etwa Windverhältnisse), es herrschte nach § 6 Ostwind, genauer wohl Südostwind, der für die Überfahrt nach der Südwestküste Siziliens ziemlich günstig war, aber die Fahrt östlich um Pachynum herum unmöglich machte. — — 5. **praeter spem** ist Attribut zu **mora**. — 5 **in vicem** abwechselnd; bei den Römern herrschte anfangs Furcht, dann Freude, bei den Syrakusanern umgekehrt. — — 6. **tenebant** anhielten. — **plures** noch mehr. — — 6 8. **versa**, nicht eigentlich die Rhede lag nach Afrika zu, sondern die Flotte hatte diese Fahrtrichtung inne, man erwartet also **versam**. — **in statione habere** auf der Rhede halten, um zur Abfahrt sofort bereit zu sein; der Ausdruck ist vom Lagerleben hergenommen, wo die **cohors** in **statione** stets gefechtsbereit sein mufste. —

- non tam . . . quam wie 24, 10. — viribus, Stärke (Kaliber) der Schiffe und Bemannung. — esset und flarent sind oblique Konjunktive (R. 20). — quippe = nam in der Parenthese ist selten. — aptiores, vgl. § 4 prosperos. — perpulit habentem atque timentem (Bomilcarem), ohne Objekt § 2. — tamen trotzdem, trotz habentem und timentem.
- 9 — 9. et Marc., nicht weniger als Bomilkar. — conciri = concitari, das üblicher ist. — inclusus urbe, vgl. 10 XXIII 7, 3 balneis includi. — 10. infestae kampfbereit, vom Landheere würde es infestis signis heißen. — ubi prima tr., ebenso XXI 5, 9 cum prima quies fuit, sobald die erste, die erwartete. — in altum evehere (naves) die Fahrt in See gestatten, häufig ist das intransitive naves in altum evehantur. — concursurae s. R. 14. — 11. cadit ventus der Wind fällt ab, läßt nach. — prior, vgl. die R. 3 und 36. — movit, sonst mit der Ellipse von castra, hier von stationem oder classem. — primo, dem steht § 12 ceterum gegenüber. — 12. tendere ad zuhalten auf, vollständiger entweder cursum tendere oder cursu t. — incertum, qua re ist ein abgekürzter Zwischensatz = incertum (est), qua re (id fecerit). — vela in altum dedit wie 25, 12. — Heraclēam, eine dorische Kolonie an der Südwestküste Siziliens westlich von Agrigent. — retro Africam repetere wieder nach A. zurückfahren, der Pleonasmus retro repetere auch XXII 6, 7 und 18, 7. — Siciliam praetervectus T. p., nicht circumvectus Pachynum Syracusas petit, wie man in Syrakus hoffte. — 13 a spe destitutus, wie XXII 15, 2, in der H. getäuscht. — ne . . . rediret gehört zum Folgenden, übers. den Konj. nach R. 45. — in obsidionem, um die Einschließung mit zu ertragen; hier hat obsidio nicht die gewöhnliche aktive Bedeutung (die Thätigkeit des Einschließens), sondern eine passive (der Zustand des Eingeschlossenseins), übers. freier in die umlagerte und größtenteils schon eroberte Stadt. — magis nimm vor expectaturus.
- 28, 1 28, 1. quae faßt einerseits das Erzählte zusammen, wird aber andererseits im Folgenden noch einmal durch die Akk. mit Inf. Epiciden . . . Romanis kurz erklärt. — iterum, wie schon einmal im ersten punischen Kriege.
- 2 — 2. explorata . . . voluntate bezieht auf mittunt (Siculi). — eorum, qui obsidebantur = obsessorum, s. A.
- 3 — 3. haud ferme discrepat, absolut, erg. inter Mar-

cellum et Siculos, man ist ziemlich einig; es ist konstruiert wie haud dubium est. — ubique wo auch immer, überall, vgl. utique wie auch immer, jedenfalls. — regum f., es sind die königlichen Güter gemeint. — R. essent den R. gehören sollten. — cum lib. mit Beibehaltung der Fr. — res, s. R. 43, hier etwa die Leitung des Staates. — credere = permittere oder committere. — 4. simul . . . simul = et . . . et. — ad eos weist auf iis zurück. — alteri eine Partei, eine von den beiden eben genannten. — 5. recepti, in urbem. — ut . . . alloquerentur, ihre wahre 5 Absicht verheimlichten sie zunächst, um in die Stadt eingelassen zu werden. — expositis (iis). — pacta haberent, sie hätten die Abmachung sozusagen schon in der Tasche, s. R. 16e. — 6. inopiam conquesti und quae fremere, Akk. des Objekts bei Verben des Affekts, vgl. XXII 27, 3. — occulti s. R. 3. — quamquam . . . urgerent, der Konj. ist hier obliquus (R. 20), aber auch sonst steht er bei Liv. nach quamquam. — paterentur dulden wollten, s. R. 45, direkt hiefse es patiamur wollen wir dulden? — 7. audierint hiefse direkt audierunt, das Tempus ist 7 also beibehalten. — tyrannos . . . expugnarent: Man braucht kein Zeugma anzunehmen, denn expugnare (ebenso oppugnare) aliquem wird öfters gesagt, z. B. Cäs. b. g. VII 10, 1. — 8. intercluso ab S., ungenaue Angabe, s. 27, 13. — quam superesse, rhetorisch statt nullam superesse. — perinde ac durchweg wie, steht im Sinne von velut. — unicus = singularis. — 9. praetermisissent, 9 Tempus nach R. 19. — eam (occasionem) = talem, s. R. 7e. — qualis illo momento horae (s. 24, 14) sit wie in dieser Stunde. — nullam deinde nie wieder, wegen nullam s. R. 11. — simul . . . et = et . . . et. — impotens (sui) = intemperans, ohnmächtig gegen sich selbst, zügellos. — si . . . apparisset bezeichnet die Bedingung, unter der die günstige Gelegenheit für die Syrakusaner eintreten würde.

29, 1. praetores creari placuit, weil Epicides und 29, 1 Hippokrates nicht mehr da waren. — oratores Unterhändler, wie XXI 12, 4. — 2. Syracusani = nos Syr. 2 — nequaquam tam . . . quam ist ein verstärktes non tam . . . quam, s. zu 24, 10. — 3. pacem componere den Frieden 3 verabreden, vgl. XXIV 27, 7 de renovando foedere. — caede, Abl. causae. — hinc . . . hinc = partim — partim. — metu durch Erregung von Furcht, durch Einschüchterung.

— turbare stören. — aliquando ist stark betont; die Zeiten der politischen Freiheit seien allemal auch Zeiten des Friedens mit Rom gewesen. — — 4. *mei arbitrii esse coepi* ich bin Herr meiner Entschlüsse geworden. — *nullam rec. fort.* hängt auch noch von *venimus ad ab;* *fortunam* (= *condicionem*) *recusare* ein Geschick ablehnen. — *fuerit* statt *erit*, s. R. 16d. — — 5. *captae* s. Ha. — *memorandum* = *memorable*. — *titulo* der Aufschrift auf Denkmälern, Weihgeschenken oder unter dem Ahnenbilde im Atrium des Hauses oder endlich auf dem Sarkophage; die Thaten des Triumphators wurden zudem amtlich in den Triumphalfasten verzeichnet; übers. also steigert die Ehre deines Triumphes. — — 6. *famaene credi velis . . quam . . esse* möchtest du etwa lieber, daß man nur der Sage glaubt von der Größe der von dir eroberten Stadt, als daß diese selbst ein Schaustück ist? — Statt *velis* erwartet man *malis*. — *quo quisquis . .* Dadurch, daß erstens die folgenden Bemerkungen relativisch angeknüpft sind und zweitens für *urbem* der Eigenname *Syracusas* eingesetzt wird, ist die Satzkonstruktion verwischt. *quo quisquis . . ostendat* = *quae* (d. i. *ut ea*), *quisquis eo . . ostendat* und dann hätte es regelrecht etwa weiter heißen sollen *quamque* (*urbem*) *incolumem . . tradas* oder wenigstens *et ut incolumes Syracusas . . tradas*. — *nunc . . nunc* = *hic . . illic*. — *tropaea* (*τροπαια*) Siegesdenkmäler, an Trophäen = Beutestücke im jetzigen Sinne ist weniger zu denken. — *clientes*: Die Marceller wurden später in Rom die Patrone der Sikuler und vertraten deren Interessen in ähnlicher Weise, wie einheimische Klienten von ihren Patronen geschützt wurden. — *habendas tradas* (könntest), s. R. 15. — — 7. *plus momenti facere* eher den Ausschlag geben, vgl. XXI 4, 2. — *ille . . hic*, scheinbar gegen die Regel gebraucht, s. R. 7. aber logisch richtig, weil Hiero früher gelebt hat als Hieronymus. — *benefacta* = *beneficia*. — *re* thatächlich. — *valere* beitragen.

8. *tuta* gesichert, ihre Forderungen fanden auf römischer Seite keinen Widerspruch, wohl aber im eignen Lager (*inter ipsos*). — *belli ac periculi* übers. nach R. 41. — *transfugae*, aus dem römischen Heere. — *tradi*, d. h. daß man damit umgehe; was im Friedensfalle zu erwarten war, denn die Forderung auf Auslieferung der Überläufer

stellten die Römer allemal, galt ihnen schon als in der Ausführung begriffen. — — 9. *in promptu erant* es war in Bereitschaft, es war zur Hand, vgl. XXII 42, 6 *in promptu relicta*. — — 10. *exsequentibus* (Dat.) *sciscitand* als sie fortgesetzt forschten (s. P.), vgl. XXII 3, 2 *inquirendo exsequeretur*. — *dilucere id quod erat coepit* kam der wahre Sachverhalt ans Licht. — *suam*, der Söldner. — *ae* s. R. 32. — *perfugarum* = *transfugarum*.

30, 1. *in tempore* zur rechten Zeit, vgl. XXII 25, 15. 30, 1 — *nec . . esse* denn sie hätten . . — *eorum*, gewöhnlicher wäre ab eis, *poena eorum* ihre Bestrafung. — — 2. *erat* 2 e es gehörte zu. — *de industria* mit Fleiß, absichtlich. — *sine arbitris* ohne Zeugen, unter vier Augen. — *nuper* erst kürzlich, s. R. 38. — — 3. *operae pretium facere* 3 etwas (als Preis der Mühe) von Bedeutung thun. — *populares* die Landleute. — *contra* dagegen. — *malle* und *pergat* übers. nach P. — *quam spem* s. zu 28, 8 *quam superesse*. — *clauso* = *ei*, qui *clausus* esset. — — 4. *his* 4 (*verbis*). — *placuisset*, der Beschluß ging wohl von den Söldnern aus. — *per* durch Vermittlung. — *secretus* s. R. 3, *secretus* ab *aliis* ist dem Sinne nach gleich § 2 *sine arbitris*. — *cum fidem accepisset* (a *Marcello*), er empfing die Zusicherung, dem Mörkus sollten die Versprechungen (§ 3) erfüllt und die Söldner geschont werden. — *componere agenda ordinem rei* festsetzen, wie sich die Sache abwickeln sollte, vgl. 29, 3 *pacem compositam*.

5. *proditionis*, als plane er Verrat. — *ultra citroque*, deutsch lieber umgekehrt herüber und hinüber, *citro* *ultraque* scheint des Hiats wegen vermieden zu sein. — *oportuna* (*loca*) ist Subst. — *reus* Angeklagter, *reus sum rei* ich hafte für etwas. — — 6. *partibus dividendis* 6 (*Hb*), Abl. abs. = *cum partes dividerentur*. — *ostium*, sonst *fauces*, s. XXIV 33, 2. Mörkus erhielt also einen Teil der Westküste der Nasos zur Bewachung. — — 7. *remulco* im Schlepptau. — *regione* = *e regione* gegen 7 über. — — 8. *porta*, Abl. des Weges oder Mittels, vgl. *tecto* 8 *recipere* u. ä. — — 9. *in se convertere aliquem*, üblicher 9 ist *animos* (*oculosque*) *convertere*, jds. Aufmerksamkeit auf sich lenken. — — 10. *actuariae naves* Schnellrunder, kleinere 10 Schiffe, etwa Kutter. — *circumvectae*, wohl aus dem *Trogilus* um *Achradina herum*, vgl. 23, 6. — *improviso* s. zu 24, 2. — *adapertas* = *apertas*, von *Liv.* zuerst gebraucht. —

excurrebant, aus der Nasos nach der Achradina (s. § 9).  
 11 — — 11. *pertinaciae ad manendum*, vgl. XXI 4, 5 *audaciae ad pericula capessenda*. — *credentes effugerunt* = credent bant et ea de causa effugerunt. — — 12. *regionem unam*, der Bezirk an der Nasos. — *suis* den Römern, Dat. nach R. 4a. — *res* Wirklichkeit, der wirkliche Bestand.  
 31, 3 31, 3. *per seditiones* durch die Parteikämpfe. — *intra*  
 4 *pr. R. fuerant* wie 24, 15. — — 4. *non plura . . benefacta . . quam . . maleficia*, vgl. 29, 7. — *paucis his annis* in den letzten paar Jahren, s. R. 7. — *erga* bei *maleficia* statt in ist durch *benefacta* veranlaßt. — *esse*, daraus ist zu *benefacta* zu ergänzen *fuisse*. — *eorum* (*maleficiorum*). — *quo debuerint* = eo quo recidere debuerint, vgl. deutsch es fällt auf ihn selbst zurück. — *ruptorum s. Ha.* — *graviore*s, denn nicht einmal ihr Leben war gesichert, vgl. 29, 9. — *poenas exigere ab* Bußen eintreiben von, sich Strafe zuziehen, vgl. 30, 1  
 5 *poenas expetere*. — — 5. *tertium annum*, häufig tritt noch iam dazu, schon das dritte Jahr. — *servam habere*,  
 6 üblicher ist der Gegensatz *liberam habere*. — — 6. *quid potuerint*, direkt *quid potuerunt* nach R. 19a. Wenn die Syrakusaner der Belagerung früher hätten ein Ende machen wollen, hätten sie es auch gekonnt, wie schon (vel) das Beispiel ihrer Mitbürger beweise. — *postremo*  
 7 = *denique*. — — 7. *exhaustorum*, vgl. XXI 30, 9 *quid periculi, quid laboris exhaustum esse*. — *tanti est es ist* soviel wert, Gen. pretii. — *quod . . potuisset* daß er . .  
 9 auf 29, 5. — — 9. *exemplum editur* ein Beispiel kommt vor. — *in discursu* s. zu 25, 8. — *ciere* = *excitare*. —  
 10 *intentus rei* vertieft in. — — 10. *aegre fero es thut* mir Leid. — *inquirere aliquem idm.* nachfragen. — *praesidio*, die Verwandten des berühmten Mannes wurden  
 11 wohl vor der Plünderung geschützt. — 11. *hoc maxime modo* wie XXI 38, 1. — *capta C. tum* = si tum Carthago capta esset. — *viribus aequis*, vgl. XXI 1, 2 *neque his ipsis tantum unquam virium aut roboris fuit*.

XIX. Kapua wird belagert. Hannibals Zug gegen Rom und Kapuas Fall. (XXVI 4—16.)

4, 1 4, 1. *servitia* = *servi*, s. R. 49. — *artas*, die Römer  
 2 hatten Kapua eng eingeschlossen. — — 2. *inventus est*,

betont am Anfange stehend, endlich fand sich. — *evadere* sich durchschleichen. — *profiteri* versichern. — *praestare promissum* das Versprochene leisten, vgl. *fidem praestare* sein Wort halten. — *egressus* ist hier Part. Perf. zu *evadere*. — *spem accendere*, Liv. benutzt *accendere* gern in bildlichen Ausdrücken, vgl. XXII 14, 1 *seditione accensa* est. Cäsar wendet das Verbum nie an. — — 3. *pedite superabantur*, besonders starker Wechsel im Ausdruck (s. R. 50) statt *pedestria minus prospera faciebant*; das kollektiv gebrauchte *pedite* ist Abl. limit. — *laetum . . erat*, näml. für die Römer, während im vorhergehenden Satze die Kampaner Subjekt waren. — *ulla parte* (*virium*), vgl. XXII 44, 4 *qua parte virium*. — *ab . . expugnato hoste*, s. zu XXV 28, 7 *tyrannos expugnarent*. — — 4. *ratio*,  
 4 eine neue Fechtmethode, Taktik. — *maxime . . veloces* = *velocissimi*, *veloces* ist mit Nachdruck ans Ende gesetzt, um die Verwandtschaft des Wortes *velites* mit *velox* anzudeuten; es scheint so, als habe L. die Einführung des Velitenkorps auf diesen Zeitpunkt verlegt, während doch von solchen schon z. B. XXI 55, 11 die Rede war (vgl. unten § 10). Dort sind auch ihre leichten, 4 Fufs langen Wurfspere (*iacula*) richtiger *veruta* genannt, als hier *hastae* (Stoßlanzen). — Die Rundschilde (*parmae*) der Reiter hatten reichlich drei Fufs Durchmesser. — *data* (*sunt*) ist als unbetont eingeschoben. — *praefixa ferro* mit eiserner Spitze. — *inest*, c. Dat., sich befindet an, gesagt von körperlichen und geistigen Attributen. —  
 — 5. *equites* ist Subjekt. — *vehi* (equo). — *post sese* 5 hinter ihnen sitzend. — *pernix* hurtig. — *ubi . . esset*, Konj. nach R. 19b. — — 6. *intrepide* beherzt, schneidig.  
 6 — *processerunt*, auch deutsch heißt es die Reiterei ging vor. — — 7. *ad coniectum teli venire* in Schußweite 7 gelangen, wie XXII 15, 8. — *ex equitatu* ist örtlich zu verstehen, aus der Reihe der Reiter. — *acies . . emittunt*: Der Numerus ist erst grammatisch, dann logisch korrekt (Entstehung der *constructio ad sensum*, s. R. 1a). — *cum impetu* = *inter impetum*.

*alia super alia* = eins über das andere, in Massen, vgl. XXII 6, 5. — — 8. *pavoris tamen plus* (*quam fugae*): 8 Das Fehlende ist aus dem Worte *fugam* des selbständigen folgenden Satzes zu schliessen, wie denn *pavor* und *fuga* bei L. häufig in Beziehung gesetzt und verbunden werden. — *et . .*

equites und (erst) die Reiter. — **perculsum**: die Erschütterung des Feindes war das Werk der Veliten. — **fugam stragemque eorum . . fecerunt**, vgl. XXI 32, 8 *ingentem fugam stragemque dedissent*, XXI 33, 6 *stragem ingentem hominum facerent*; übers. scheuchten sie bis an die Thore zurück und streckten viele zu Boden. — — 9. **equitatu quoque**, wie bisher schon an Infanterie. — **institutum (est)**: Darnach stammt die Einrichtung eines ständigen Velitenkorps aus dem Jahre 211. Nach dem Iugurthinischen Kriege (nach 106 v. Chr.) ist von einem solchen nicht mehr die Rede, wohl aber von der Vermischung der Reiterei mit Fußvolk, z. B. Cäs. b. gall. I 48, 6f.; VII 18, 1 und 80, 3. — — 10. **auctorem . . immiscendorum . . ferunt** als Urheber der Einrichtung, unter . . zu mischen, nennt man, s. R. 44.

5, 1 5, 1. **diversum . . trahebant curae**; *diversus* fürs Adverb nach R. 3. Übers. die Sorge um die . . und um 2. . . zog ihn hierher und dorthin. — — 2. **respectus** übers. wörtlich. — **documento futurae** (näml. Capuae), **qualem-cumque . . habuisset**, direkt: *documento erit (Capua), qualemcumque . . habuerit* (s. R. 17). Kapuas Fall mußte den Feinden Hannibals eine aufmunternde Lehre geben, den Freunden eine abschreckende, dessen Entsetzung umgekehrt *hostibus* eine einschüchternde, *sociis* eine ermutigende. **documentum** kann also beides heißen, Mahnung wie Warnung. — — 3. **graviore armatu**, Gegens. *levi armatura*. — **delectis peditum** s. R. 43a. — **tamen**, trotzdem er die schwerfälligen Heeresteile zurückließ. — — 5. **nuntiis . . , ut** Boten mit der Weisung, sie sollten. — **quo tempore . . eodem** = *eodem tempore . . , quo*. — **et illi** auch ihrerseits, *illi* bezeichnet die Bewohner der belagerten Stadt, wie öfters. — Zu **praebuit** vgl. R. 46.

6 6. **alia . . alia** steht für *altera . . altera*, vgl. *ἄλλοθι μὲν . . ἄλλοθι δὲ*. — **equites**: Warum wohl vor *pedites* 7 gestellt? — **erupit**, beachte den Numerus. — — 7. **ut in re trepida**, wie XXII 5, 1; *ut* begründet die ungewöhnliche Teilung des Oberbefehls. — **concurrando** = *concurrentes* 8 oder *si concurrerent*. — **indefensi**, s. R. 43a. — — 8. **est oppositus** = *se opposuit*. — **via** an der Straße, Abl. loci ohne *in*, welcher wahrscheinlich zu ergänzen ist. Die beiden Reitermassen deckten die Flanken des römischen Doppel- 9 heeres nach Südosten und Nordwesten. — — 9. **ad** außer.

— **sonum** Lärm ist der allgemeine Begriff, der *clamore ac tumultu* und *crepitu* zusammenfaßt. — **aeris crepitu**: Die waffenlosen Kampaner schlugen Erzbecken und erheben lautes Geschrei, um die Ihrigen anzufeuern und die Römer zu erschrecken. — **qualis . . solet**: Bei Mondfinsternissen glaubte man die 'Krankheit' des Mondes durch dieses Mittel (wie auch durch Emporhalten von Feuerbränden) heilen zu können. — **silenti nocte** = *silentio noctis*. — **averteret**, näml. *a pugna*, aus *pugnantium* zu entnehmen. — — 10. **urgebant**: Der Numerus des Prädikats hat sich nach der näher stehenden Apposition gerichtet, vgl. XXII 47, 3. — — 11. **in ancipiti spe ac periculo erat** sie schwankte zwischen Hoffnung und Gefahr; die folgende disjunktive Frage schließt sich an den Ausdruck der Ungewissheit an. — — 12. **primores . . centurionum**: Cäsar, und sonst auch Livius, sagt dafür *primorum ordinum centuriones* oder kurz *primos ordines*. So hießen die Centurionen, die den ersten Zug jedes Manipels führten. — — 13. **verti** = *versari, esse*, übers. 13 die Lage sei höchst bedenklich. — **et minore conatu** und dann würden sie . . — **condensam** dichterisch = *densam*. — **conficere** abthun, den Garauß machen jdm. — — 14. **et, 14 quae . . acies . . , eam** = *et ea acies . . , quam*. — **ancipiti** = *duplici*, nach zwei Richtungen hin geführt. — — 15. **secundi hastati** des zweiten Manipels der Hastaten. 15 — **ademptum** = *adimit et*. — **partem capesser epugnae** sich am Kampfe beteiligen. Ähnlich ist die Lage Cäs. b. g. IV 25, wo der Adlerträger der 10. Legion allein gegen die britannische Küste vorgeht und dadurch die Soldaten moralisch zwingt ihm zu folgen. — — 16. **in-gens corpus erat** er war ein Riese von Gestalt. — **honestabant** machten ihn noch stattlicher. — — 17. **ad signa** 17 **pervenerat**, er stand schon nahe bei der Schar. Im römischen Heere standen die Signa der Manipel während des Kampfes in den ersten Reihen. — **tragulae**, die Wurfspere der Spanier, s. XXI 7, 10. — — 6, 1. **et 6, 1 M. Atilius** entspricht dem folgenden *et qui . . praerant*. — **primi principis** übers. nach 5, 15 *secundi hastati*. — **pro vallo**, an der Aufsenseite des Walles. — **propugnant**, sie kämpfen in der vordersten Reihe. — **transgredientes**, Part. Präs. *de conatu*. — **in ipso vallo** s. R. 8a. — — 2. **oppleta** (wie XXII 49, 6) altertümlich für *repleta*. 2

— **aggere aut ponte iniecto**: Gewöhnlich heißt es aggerem exstruere, also pafst iniecto nur zu ponte (Zeugma). — **dedit**, Subj. ist fossa oppleta. — **stragem** = corpora strata, s. zu 4, 8.

- 3 3. **porta fert** ist gesagt wie **via fert**. — **Volturnum**, ohne Pröp., wohl weil ein Kastell an der Mündung des Flusses gleichen Namens gemeint ist, das kurz vorher angelegt war. — — 4. **porta . . arcebat**, Personifikation des Thores, s. R. 49. — — 5. **et** außerdem. — **gaeso**, gaesum ist eine Wurfwaffe der Gallier. — — 6. **recipere signa** die Truppen zurücknehmen. — **convertere agmen peditum** die Infanterie abziehen lassen. — — 7. **ardor ad** vgl. zu 30, 11 und XXI 4, 5. — **Flaccus**., Asyndeton adversativum. — **ad utrumque** zur Erreichung beider Absichten, s. R. 43. — **profectum**, v. proficere erreichen. — **haud multum** = exiguum, s. R. 39.
- 7, 1 2 7, 1. **amplius** ist von der Zeit gesagt. — — 2. **suos quoque**, wie die der Kampaner. — **commeatus** Zuführen, Verbindungen. — — 3. **multa secum volvere** bei sich reichlich erwägen. — **subiit animum impetus** kam er auf den Einfall, **impetus** steht bisweilen im Gegensatze zu **consilium**. Zu **subiit** vgl. XXV 24, 14. — **Romam** ist Apposition zu **caput ipsum belli**. — **praetermissam** verb. mit **post Cann. pugnam**; den relativen Anschluß des Acc. c. inf. übers. nach M. — **non dissimulare** darüber nicht im Unklaren sein. — — 5. **Capuam omittere** Kapua aufgeben, die Belagerung Kapuas aufheben. — **utrumque . . daturus esse** ist ein logisch richtiger Ausdruck, grammatisch nach R. 1a zu erklären.
- 6 6. **una** s. R. 3. — **dederentur** übers. reflexiv. — **promptus** = paratus. — **audenda agendaque** wie XXII 14, 14. — **specie transfugae** = XXV 23, 6 pro transfuga. — **altera parte**, es kommen hier nur zwei Seiten des Lagers in Betracht, **altera** ist also = **contraria** oder **aversa**. — **pervadere** = **pervenire**, doch mit dem Nebensinn dreister Zuversicht, vgl. XXII 7, 10. — — 7. **plenus** steht mit dem Abl. nach Analogie von **repletus** oder **refertus**, so nach einige Male bei L. — **profectionem suam . . Romanos**, beachte die Stellung dieser Gegensätze. — — 8. **despondere animum** = **deficere animo** den Mut sinken lassen, **desp.** heißt geloben, weihen mit dem Nebensinn des Aufgebens. — **solvere** hier mit faktitiver Bedeutung = **efficere**, **ut solvatur**, die Einschließung beseitigen. — — 9. **subigere** hinschaffen, man

treibt sie (**aguntur**) durch Ruderkraft. — **praesidii causa**, um sich die Furt über den Volturnus zu sicher. — — 10. **decem dierum** = in decem dies. — **legiones**, Übertragung römischer Benennung!

8, 1. **id** faßt Hannibals Maßnahmen, namentlich aber 8, 1 den Antritt seines Marsches nach Norden zusammen. — **priusquam fieret** bezieht sich auf **compertum**, welches Verbum finitum im Plusquamperfektum zum Subjektsworte **F. Flaccus** wird. — **ita futurum (esse)**, beachte, daß **futurum esse** häufig den Inf. futuri zu **fieri** ersetzt. — **senatui Romam** werden durch die Nachstellung der Konjunktion hervorgehoben. — **ingenium** Geistesart, Gemütsart. — — 2. **ut in re trepida** wie 5, 7. Hier begründet 2 **ut** die Zweckmäßigkeit der Senatsberufung. — **neque . . neque . . memor** ohne Rücksicht auf . . oder . . — **revocabat** = **revocandos censebat**, vgl. XXI 6, 6 **intendebant bellum**. — — 3. **circumagi** sich herumtreiben lassen, etwa wie ein 3 Tanzbär. — **ad** nach, vgl. XXI 41, 3 **ad famam**. — **comminationes** = **minae**. — **flagitiosum (esse)**, **Fabius** hielt solche Rücksicht auf **Hannibal** für ein Verbrechen gegen die Ehre des römischen Namens. — — 4. **ad Cannas** 4 **victor** vertritt einen konzessiven Nebensatz. — **ad urbem**, beachte die Pröp. — **eum . . cepisse**, Ausruf des Unwillens, der sollte gefaßt haben! — — 5. **cum eo ex**. in 5 Verbindung mit dem S. — **testem**, Zeuge und Rächer zugleich. — **alios** = **ceteros**.

6. **diversas**, hier gehen die Meinungen so weit auseinander, daß sie einander widersprechen. — **media** vermittelnd. — **utriusque rei memor**, vgl. zu § 2. — **duceret** = **adduceret**. — **ipso scire**, direkt **ipsi scitis**, und zwar besser als wir in Rom. — — 7. **ita . . ut** in 7 der Weise, daß doch. — **reliquo** = **relicto**. — **obsideretur** = **obsideri posset** (s. R. 45). — — 8. **inter se comparare** 8 es unter sich ausmachen. — **prohibere re** = **tueri** (defendere) ab re. — — 9. **ex vulnere**, die Wunde ist der 9 Sitz der Krankheit. — **e tribus ex.**, außer den beiden konsularischen Heeren lag vor Kapua noch die Abteilung des Proprätors **Ap. Klaudius**. — — 10. **inde** verb. mit 10 **praemisit**. — **Appiae (viae)** ist kurz gesagt für **ad viam Appiam sita**. — **Setia**, **Cora** und **Lavinium** liegen etwas entfernt von der Appischen StraÙe; von ihnen sind **Setia** und **Cora** keine Munizipien (Provinzialstädte), sondern

römische Kolonien. — **praemisit**, ut er erließ (an alle 11 Munizipien) vorher die Weisung. — — 11. Er fordert **commeatus paratos** und **praesidia**, bei der zweiten Forderung wird der Zweck hinzugefügt. — **deviis**, vgl. § 10 **propter eam viam**. — **proferrent**, aus ihren Vorratsräumen heraus. — **cuique**, jedes Municipium hatte eigene Verwaltung und wenigstens eine beschränkte Verfügung über seine Mittel. — **in manu est** ich habe in der Hand; die Verhütung von Unruhen und Abfall wurde den Munizipalbehörden zur Pflicht gemacht.

9, 2 **9, 2. populando** s. R. 14a. — **sub Casino** unter den Mauern von R., vgl. 6, 3 **sub ipsa porta**. — **biduo** = per biduum. Beachte, wie langsam Hannibal vorrückte! — 4 — 4. **in magna in.** erklärt aegre. — **aegre comparant** denn er mußte mühsam herstellen lassen, s. R. 45. — — 5. **traiecto** übers. als endlich . . ., vgl. zur Stellung des Verbums 4, 2. — **per urbes**, s. 8, 10 **per municipia**. — **sed (etiam)**. — **circa viam**, wo keine Städte lagen. — **expositis** = prolatis. — **alius alium** = inter se, s. R. 7a. — **gradum addere** noch einen Schritt mehr machen, 6 rascher gehen. — — 6. **continuato** = non intermisso, hier mit Akk. der Zeitdauer. — **tumultuosius, quam quod all. erat** beunruhigender als die Nachricht selbst. — **concursum** ist Subj. zu **conciat**. — **affingentium auditis**, 7 Dativ nach R. 4a. — — 7. **in publicum** auf die Straße, vgl. XXII 7, 6. — **verrentes**, fegend, so tief beugten sich die Betenden auf die Altarstufen nieder. — **niti genibus** eigtl. sich auf die Kniee stützen. — — 8. **supinus** umgekehrt, die Flächen nach oben; dies ist der gewöhnliche Gebetsgestus der Alten. — **urbem Romanam** feierliche Bezeichnung der ewigen Roma, vgl. XXI 35, 9; 9 XXII 9, 3; dazu S. 284 im Namenverzeichnis. — — 9. **in foro**, also in der Nähe der Kurie. — **praesto est** ist zur Hand, von Sachen hiesse es in **prompta est**. — **si fallis. — quid** = de qua re. — **officiorum partes** die Rolle der Obliegenheiten, die übertragenen Amtsgeschäfte. — **quo irgendumhin.** — **usus est** ist Passivum zu **utitur**. — **etiam** 10 außerdem. — — 10. **ne minueretur imp.**, während die Konsuln volle Amtsgewalt in und außerhalb der Stadt haben, verlieren die Prokonsuln ihr imperium, sobald sie 11 die Stadt betreten. — — 11. **pontes**, aber § 3 war nur 12 von einer Brücke die Rede. — — 12. **Algido**, Abl. des

Weges, = per Algidum montem. — **nec** aber nicht. — **infra Tusculum**, die Stadt lag hoch, wie die meisten Orte, vgl. § 2 sub Casino. — **dextrorsus**, gebildet wie **retrorsus** = retro versus. — **descendit** wie **demisso** sind zu verstehen von dem Verlassen der höher liegenden Heerstraße. — — 13. Zu **plures** ist eo zu ergänzen. — 13 **aetatium**, diese Form des Gen. Plur. von Subst. auf as wird im späteren Latein immer häufiger.

10, 1. **porta Capena** und **media urbe**, s. zu 9, 12 **Algido**. 10, 1 — **Carinae** hieß der Stadtteil am nordwestlichen Abhang des mons Esquilinus. — **contendit** er nahm seinen Weg. — **egressus**, nämll. moenibus. — — 2. **de summa** 2 **re publica** über die wichtigste Angelegenheit des Staates. — **circa portas** in der Gegend der Thore, dazu treten die Adjektiva appositionell im Singular, vgl. XXII 23, 6; die dem Deutschen entsprechende Stellung s. in § 1. — **frequentem**, also beschlußfähig. — **subitus** (v. subire) rasch folgend; jeden Augenblick konnten neue Zwischenfälle eintreten, die eine Beratung erheischten. — **consulto opus esset**, vgl. XXIV 23, 9 **maturato opus erat**. — — 3. **ad portam C.**, die Präp. bezeichnet nur die 3 Richtung. — **obequitans**, hier ohne Dat., ist sonst in Prosa selten, vgl. XXI 54, 4 **obequ. portis**. — — 4. **licenter** 4 **atque otiose** ungehindert und gemächlich, zu **otiose** vgl. XXIII 7, 10. — **immisit**, sonst meist mit **in aliquem** verbunden. — — 5. **transire Esqu.** durch die Esquilien 5 reiten. — — 6. **aptiores** verb. mit **ad pugnandum**. — 6 **convalles** Bodensenkungen. — **tecta hortorum** (vereinzelte) Gebäude in den Gärten. — **cavas undique vias** Hohlwege, die allenthalben da waren, zu **undique** s. R. 48. — **ex arce C.** verb. mit **vidissent**. — **clivo P.**, s. zu 9, 12 **Algido**. — **in equis decurrentes** = equis devectos oder equitantes, in equis ist selten. — — 7. **res Ruf.** s. R. 43. — **praebuit** = excitavit, Lieblingswort des L., vgl. R. 46. — **ut, nisi . . fuissent, effusura se . . fuerit**, Satzform wie XXIV 26, 12 **ut, si patuisset, impleturae fuerint**. — **tunc** nun aber, da sie nichts anderes thun konnten. — **atque in tecta** erweitert in **domos**, und überhaupt in Gebäude, die sie decken (tegere!) und beschützen zu können schienen. — **suos**, Gegensatz **hostes**. — **pro hostibus** = quasi hostes essent. — **telisque** und (anderen) Wurf- 7 waffen. — **incessere** aliquem, **Intensivum** zu **incedere**,

8 hier beschließen. — — 8. **comprimere** = sedare unterdrücken, wie sonst opprimere gebraucht wird. — **agrestium**, Subst., nach R. 43a. — **rep. pavor** (vor Hannibal) **compulerat**, 9 s. XXII 6, 6; zur Personifikation vgl. R. 49. — — 9. **temere** grundlos, = temeritate durch Kopflosigkeit. — **cum imperio esse** Kommandantenrang haben, s. zu 9, 10. — **recessisset**, Tempus nach R. 19. — — 10. **et** und wirklich. — **diei quod reliquum fuit** = die reliquo, zur Abwechslung neben nocte insequenti, vgl. XXII 51, 1 u. R. 50.

11, 2 11, 2. **in .. casum**, fast = in fortunam oder in spem. — **eius p.**, s. R. 7c. — **esset** sein sollte. — **vix** gehört nur zu retentis. — **ut .. receperint**, das Perf., weil es auch unabhängig im Indikativ stände: Thatsache ist, sie haben sich damals zurückgezogen, so auffallend es erscheinen mag. — Zu **retentis** erg. manu oder manibus, vgl. XXI 36, 1. — **nullius rei minore quam hostium metu** vor nichts weniger bange als vor den F. — — 3. **et** auch. — Das wiederholte **eodem .. eadem** schließt für den Gläubigen den Zufall aus und beweist das Walten der Vorsehung. — **ubi recepissent se .. oriebatur**, beide Male, daher Coni. iterativus (R. 19b) und Impf. — — 4. **in religionem ea res versa est** die Erscheinung wurde abergläubisch ausgelegt, eigtl. ins religiöse Gebiet hinübergewandt, vgl. XXI 62, 1 motis semel in religionem animis. — **vox** Ausspruch. — **mentem**, stärker als consilium; nach dem Siege bei Kannä war Hannibal gar nicht auf den Gedanken gekommen (vgl. in mentem venire), Rom anzugreifen. — — 5. **minuere** ist zu lesen. — **armatus** = cum exercitu. — Zu  **sederet** vgl. XXII 3, 10 und 14, 14, wo sedere immer von der unthätigen Ruhe gebraucht wird. — **sub vexillis**, nicht als fertige Manipel sub signis, sondern als Abteilungen in unbestimmter Stärke unter Fähnchen. — **in suppl.**, die Präp. wie § 2 in casum. — **Hispaniae** ist Dativ. — **profectos**, nach Ostia, um sich 6 dort nach Spanien einzuschiffen. — — 6. **venisse** v. veneo. — **nihil** s. R. 4. — **ob id**, näml. quod castra in 7 eodem agro Hannibal haberet. — — 7. **id** wird hernach noch erklärt durch eius soli .. inventum (esse) R. emptorem. — **indignum**, im Sinne Hannibals. — **captum possideret haberetque**, der volle Ausdruck soll die Sicherheit des Besitzes hervorheben, beachte R. 16e und R. 41. — **ut** schließt sich an adeo an. — **praeco-**

**Serold**, Auktionator. — **circa f.**, die Wechslerbuden standen an der Ost- und Westseite des Forums. — — 8. **his** = his rebus. — **castra referre**, gebildet nach der Analogie von pedem referre. — **ea tempestate** = eo tempore. — — 9. **pro copia** nach ihrem Vermögen, wobei 9 zunächst an den Ernteertrag zu denken ist. — **portantes**, seit uralter Zeit. — **exornatum habebant** s. R. 16e. — **aeris ..**, Sinn: Alles nahmen sie mit, nur .. — **rudera** (v. rudus) Kupferstücke, ungemünzt, die man den Göttern zur Gabe in den Tempel warf. — **religione inducti**, s. § 4, aus religiösen Bedenken.

12, 2. **ad fretum** (Siculum), jetzt die Strafe von 12, 2 Messina. — **ac Regium** und zwar bis Reggio. — **eo cursu** s. R. 7c. — **incautos**, auf Regium bezogen laut R. 1a. — — 3. **obsessa fuerat**, hier wird wirklich ein ver- 3 gangener Zustand beschrieben, vgl. R. 16d. — **adventum**, eigtl. die Rückkehr zum Belagerungsheere. — 4. **per colloquia**, mit römischen Soldaten. — **spem deploratam esse** die Hoffnung sei zu Grabe getragen, beweint wie ein Verstorbener, vgl. XXII 53, 5 desperatam comploratamque rem publicam. — **apud Poenos** punischerseits. — — 5. **propositum** aufgestellt, angeschlagen. — **qui** = quicum- 5 que. — **ante certam diem**, wir wählen eine andere Präp., weil wir das Ende der Frist ins Auge fassen. — **sine fraude** ohne Schaden, fraus steht im passiven Sinne. — **Zu est** erg. eius qui. — — 6. **nec ulla** aber kein. — 6 **quam quibus** = quam ut eis; zu **posset** vgl. R. 18. — — 7. **quem ad modum .. ita** = ut .. ita, was üblicher 7 ist. — **in medium** ist Gegensatz zu privato; zu in medium consulere vgl. XXIV 22, 15. — — 8. **nobilitas** 8 .. **deseruerant**, besonders kühner Fall von R. 1a. — **rem p. deserere** sich vom öffentlichen Leben zurückziehen. — **in senatum cogere** in den Senat treiben, zum Besuch des S. bewegen. — **in magistratu**, gemeint ist der Bürgermeisterposten. — **erat, qui** ein Mensch, der, mit Konj. nach R. 30. — **adicere** = augere; das Amt hob ihn nicht, wohl aber schädigte er die Würde des Amtes. — — 9. **apparere** erscheinen. — **domibus ..**, Asynd. 9 advers., zum Abl. vgl. XXIII 7, 3 balneis includi. — **occasum** den Niedergang, = casum oder interitum. — **in dies** von einem Tage zum andern, täglich, vgl. XXII 43, 2 nova consilia in dies oriebantur.

- 10 10. *summa curae omnis* die Hauptsache jeglicher Sorge, die Haupt Sorge (um den Krieg). — *versa erat in* war zugefallen. — 11. *ii* hat kein Prädikat, weil durch die Angabe des Briefinhaltes ein Anakoluth entstanden ist; erst § 15 wird die Erzählung wieder aufgenommen, aber in anderer Form. Zur Beseitigung des Anakoluths übers. den Abl. abs. als Hauptsatz zum Subjekt *ii*. — *libere* freimütig. — *aspere* schroff. — *in cruciatus*,  
12 s. 11, 2 in casum. — 12. *eum* (Hannibalem). — *in oculis*  
14 = ante oculos oder in conspectu. — 14. *gesturos* s. R. 14. — *coeundo conferendoque* . . *castra* das einfache Verbum wird durch die angefügte Wortverbindung gleichen Sinnes verstärkt, s. R. 41; übers. etwa durch thatkräftiges Vorgehen gegen den Feind. — *cum hoste* statt *hostium castris* (Dat.), *Comparatio compendiaria* (s. XXI 4, 8).
- 15 15. *in hanc sententiam* in diesem Sinne, vgl. zur Präp. 11, 2 in casum. — *eam operam* diese Aufgabe, die Ausführung des Auftrages, s. R. 44. — *professis* s. zu 4, 2. — *specie transf.* = pro transfugis, vgl. 7, 6. — *tempus capere* eine (günstige) Zeit wählen. — *nulli non*  
16 gar manchem, s. R. 39. — 16. *scortum* die Geliebte. — *transfugarum*, bei Liv. steht nicht selten der Gen. bei unus statt ex oder de. — *fraude composita* nach einer verabredeten List, vgl. XXV 29, 3 *pacem compositam*.
- 17 — 17. *id* = eius rei, nur als neutrales Pron. kann bei arguere u. ä. Verben die Sache in den Akk. treten, vgl. XXIII 10, 6 *id cogi*. — *vera* die Thatfachen. — *posci*, von den römischen Generälen als Richtern. — *parari*,  
18 von den Henkern. — 18. *etiam indicio*, aufser dem, was der Brief enthielt. — *quod celabatur* wird durch die folgenden Worte ausgeführt, erg. also nämlich. —  
19 *et alios* = alios quoque. — 19. *supra sept.* ist Apposition zu *ii*. — *novis*, den neuerdings gekommenen. — *mulcare* strafen. — *conspectum* s. Ha oder R. 16a.
- 13, 1 13, 1. *populi* ist Attribut zu *concursum ad curiam*. — *factus* fällt im D. fort. — *primores* = 12, 8 nobilitas. — *publ. consiliis aberant*, vgl. 12, 8 *rem p. deseruerant*, abesse sich fernhalten. — *propalam* ist ein verstärktes *palam*. — *minabantur*, das Subjektswort ist aus *populi* zu entnehmen. — *circa domos eorum* von Haus zu Haus. — *is timor* = eius rei t. — *magistratui*, nämli.

dem Loesius, über den 12, 8 handelt. — 2. *ab Romanis*, *defectio* hat die Konstruktion des Verbuns, von dem es abgeleitet ist, beibehalten. — *de pace ac deditioe*, das zweite Subst. berichtet das erste. — 3. *facturi* 3 *fuerint*, direkt fecissent, s. zu 10, 7. — *quid . . patendum sit*, nämli. si eos Romani in potestate haberent.

4. *quid? vos . .*; Virrius begründet nun seine Ansicht, 4 und Livius entwickelt diese Gründe in direkter Rede: Wir sind in schmählicher Weise von Rom abgefallen, § 4—6. Die Römer sind gegen uns aufs höchste erbittert, wie ihr Verhalten namentlich neuerdings bewiesen hat, § 6—13. Von ihnen haben wir das schlimmste zu befürchten, die selbst Alba Longa, ihren Stammort, grausam zerstört haben, § 14—16. Darum ist es klug, sich durch Selbstmord den römischen Henkern zu entziehen, § 17—19. — *eandem* (so ist wohl statt *eam* zu lesen) *fore*, qua sich unter denselben Verhältnissen (Bedingungen) vollziehe wie die, in welchen. — *adversus Samn.*, im J. 343. — 5. *iamne* (so ist wohl zu lesen statt *iam e*) 5 *memoria excessit*, *excedere* wird so gut wie ausnahmslos von Liv. mit dem bloßen Abl. verbunden. — *in qua fortuna*, namentlich ist die Lage der Römer gemeint. — *iam*, erg. das regierende Verbum aus der ersten Frage. — *poterat* s. R. 19a. — *per cruciatum et ad cont.*, der Wechsel der Präp. erklärt sich namentlich aus Livius' Schreibart, s. R. 50, wenn auch *ad* die Absicht bezeichnet, in der man sie mißhandelte. — 6. *quotiens . . quam*: 6 Diese Häufung der Fragewörter kennt das Deutsche nicht, das zweite lassen wir fort. — *hoc . .*, kurz für *iamne hoc*, quod recentissimum est, *memoria excessit*, quemadmodum . . *miserimus?* — 7. *age* wohlun, macht auf 7 den nächsten Gedanken nachdrücklich aufmerksam. — *contra* ist Adverb. — *repetite*, nämli. animis oder memoria. — *quid speretis* hiefse direkt ebenso, *Coni. dubitativus*. — *habebatis* = sciatis. — *et H. hostis* und gar ein Feind wie §. — *cum . . arderent*, vgl. XXII 13, 11 *cum omnia bello flagrant*. — *omnibus* ist Neutrum. — 8. *alterum annum* schon im zweiten Jahre, s. R. 38. — *macerare* mager machen, fame m. aushungern. — *et ipsi* = ipsi quoque, s. R. 8a. — *nobiscum*, d. h. in derselben Zeit wie wir. — *circa vallum et fossas* ist von den römischen Lagern zu verstehen. — *ac* und sogar. — *ad*

- 9 **extremum** (temporis) = postremo, s. R. 43a. — — 9. **sed** bricht die Schilderung ab. — **haec**, Gegensatz illud im nächsten Satze. — **res** Wahrheit, Erfahrung, s. R. 43; Subjekt zu **res est ist pati**. — **usitata** abgebraucht, alltäglich. — **exsecrabilis** verwünschenswert, abscheulich, **in-**
- 10 **expiabilis** unentsühnbar, unverföhlich. — — 10. **ex parte** cepit ist eine Übertreibung. — **nihil moti sunt** haben sich
- 11 nicht im geringsten (s. R. 4) abziehen lassen. — — 11. **infesta**
- 12 **signa ferre** gefechtsbereit marschieren. — — 12. **feras bestias** .., der vorbergehende Gedanke von der **pertinacia** der Römer und ihrem wütenden Hasse gegen Kapua wird noch gesteigert und erweitert. — **concitatas** = quae concitantur die sich aufregen lassen; Part. Perf. für Part. Praes. Passivi, s. R. 16b. — **si .. pergas** stelle hinter den Hauptsatz; **si pergas**, **avertas** ist der **potentiale** Ausdruck einer Bedingung. — **ire pergo ad** ich gehe los auf. — **cubilia** s. zu XXV 24, 2. — **avertere ad** s. zu XXV 25, 11. — —
- 13 13. **arae, foci** und **deum delubra, sepulcra maiorum** gehören paarweise zusammen. — **temerare** (v. **temere**) entweihen, von heiligen Gegenständen, die man mutwillig und pietätslos behandelt. — **supplicii expetendi**, vgl. XXV 30, 1 **expetendae poenae**. — **sanguinis n. hauriendi**, wir sprechen auch von Blutdurst, oder doch von der
- 14 Gier, Blut zu vergießen. — — 14. **est visum** = placuit. — **quoniam** (= **cum iam**) führt einen objektiven (feststehenden, bekannten) Grund ein, aber **cum** einen subjektiven (vorgestellten, voraussichtlich eintretenden). — **ne recusare quidem** schlechterdings nicht abweisen, also **ne quidem** = **nullo modo, nequaquam**. — **de-beam**, denn als dem Urheber des Abfalls war ihm der Tod sicher. — **mei potens sum** ich bin Herr meiner Handlungen. — **praeterquam .. etiam** = **et .. et** oder **non modo .. sed etiam**. — **honestas .. leni** entsprechen in Kreuz-
- 15 stellung den Subst. **cruciatu** **contumeliasque**. — — 15. **insolens** wird sonst von der Anmaßung eines übermütigen Menschen gebraucht, hier ist es vom Siege gesagt wohl in der ursprünglichen Bedeutung = **insolitus**. — **subnixos re** knieend auf, frohlockend über, synonym mit **exsultantes** oder **elatos**. — **triumphi spectaculum** als Schaustück im Dr. — **stuprum** Unehre. — **ingenuus** freigebohren. — —
- 16 16. **unde** = **a qua**. — **oriundi** wie XXI 7, 2. — **a fundamentis** = **funditus** von Grund aus. — **ne stirpis, ne**

**mem. originum** s., eine den Römern böswillig zugeschobene Absicht. — **stirpis** ist Nebenform zu **stirps**. — **exstaret** = **servaretur**. — **nedum .. credam** geschweige, daß ich glaube, wie sollte ich glauben. — — 17. **haec tot tam** 17 acerba die zahlreichen bevorstehenden Leiden, vgl. R. 7b. — **apud me** = **domi meae**. — **instructae parataeque** reich besetzt, s. R. 41. — — 18. **poculum**, mit Gift. — **datum** 18 fuerit s. R. 16d. — **ea potio** ein Trunk daraus. — **manere aliquem** jdn. erwarten. — **in propatulo aedium** auf einem freieren Raume innerhalb des Hauses, vielleicht im Vestibulum, im Vorhofe. — **iniciant** (rogo). — — 19. **haec** 19 s. R. 2. — **ipsi** sogar, s. R. 8a.

14, 1. **id** den Vorschlag, s. R. 43. — — 2. **multis** 14, 1 2 saepe stehen oft verbunden in dieser Wortfolge. — **expertus** ist passivisch gebraucht. — **haud diffidentes** = **confisi**, s. R. 30. — **decreverunt miseruntque**, die beiden Handlungen folgten rasch aufeinander, vgl. 10, 10 **excitati tumultus sunt compressique**. — — 3. **quantum** 3 **facere potuerant** schränkt **alienatis mentibus** ein; Sinn: sie gaben sich zwar alle Mühe, im Becher ihre Sorgen zu ertränken, aber es gelang ihnen nicht ganz; vgl. XXIV 26, 12 **alienata mente** von hochgradiger Erregung gesagt, hier von der Abstumpfung (Entfremdung) ihres Sinnes gegen eine Empfindung. — — 4. **misso** = **dimisso**, con- 4 vivium m. die Tafel aufheben. — Zu **complexu** ist **dato** zu ergänzen. — **collacrimare** gebraucht Liv. nur hier statt **conqueri**; **illacrimare** s. XXV 24, 11. — — 5. **venae** 5 .. **fecerunt**: Der Wein wenigstens regt das Blut auf und gilt, wie Alkohol überhaupt, noch heute als Mittel gegen Schlangengift. — **cibus** paßt nicht genau zu **venae**, der Plur. bezeichnet die Fülle und Mannigfaltigkeit, s. R. 47. — **in maturanda morte** bei der (beabsichtigten) Beschleunigung des Todes. — **animam agere**, gebildet nach **vitam agere** (vgl. XXIV 25, 1), Atem treiben, atmen, Gegensatz **exspirare**.

6. **proconsulis**, des Fulvius Flaccus; dessen Lager 6 ist auch wohl das eben erwähnte. — **ea** (porta), Abl. des Weges. — — 7. **omnium primum** ist ebenso **livia-** 7 nisch wie **ante omnia**. — **conferenda curasset** s. R. 15. — — 8. **deferre**, was sie natürlich nicht selbst thun 8 konnten. — **auri pondo .. fuit** = **auri pondus fuit .. pondo**; **pondo** ist indeklinabel. Ein Pfund Gold ist nach

unserm Gelde etwa = 850 M., ein Pfund Silber 55 M. — *triginta milia pondo et mille ducenta*, ungewöhnlicher Ausdruck statt *unum et triginta milia ducenta pondo*. — *quorum* bezieht sich auf beide Abteilungen. — *de sententia*, üblicher ist *ex sententia*. — *descitum* (esse), unpersönliches Passivum.

- 15, 1 **15, 1. conveniebat** es kam zur Einigung. — *facilis* mit Dat. zugänglich. Über Klaudius' Verhältnis zu Kapua  
 2 s. XXIII 2, 6. — — **2. reiciebat** er war für Verweisung, s. zu 8, 2 *revocabat*. — *totum*, wie es sonst *integrum* heißt. Er wollte, der Senat solle ohne Rücksicht auf  
 3 die Vorberatung entscheiden. — — **3.** Es folgt die Begründung seines Vorschlages. — *percunctari* hier untersuchen. — *communicassent* (Campani) *consilia eum*, gemeinsames planen mit, vgl. XXII 27, 8 *imperium comm. eum*. — *aliquis* = *aliquibus*, nonnullis. — *forent* = *essent*,  
 4 s. R. 16f. — — **4. id** wird erklärt durch den *ut*-Satz. — *committtere* es dahin kommen lassen, zugeben. — *dubiis* = *incertis* unbewiesenen. — *subicere* preisgeben. — *quis* = *quibus*. — *nilhil mihi pensi est* ich mache mir kein Gewissen daraus; *pensum* das Gewogene, die zugewogene Tagesarbeit (an Wolle zum Weben). — *se oppressurum extincturumque* er werde auf jeden Fall vereiteln, s. R. 41, das Bild ist von einer ausbrechenden Feuersbrunst ge-  
 5 nommen. — — **5. ab hoc serm.** wie XXII 40, 4, vgl. XXIII 6, 1 und XXIV 22, 6. — *quamvis* wie sehr du willst, noch so, ist *Adv.*, wie bei Liv. stets. — *non dubitare* wird von Liv. ebenso häufig mit dem *Acc. c. inf.* wie mit *quin* verbunden, vgl. XXII 55, 2. — *super* = *de*, bei Liv. nur in Verbindung mit *re* oder *rebus* gebraucht. — *litteras*  
 6 *super tanta re ab Roma*, s. Zusatz zu R. 1. — — **6. id ipsum** (s. R. 8a), näml. die Einholung der Entscheidung aus Rom. — *dimittens praetorium*, s. zu 14, 4 *misso convivio*, vgl. XXI 54, 3 *ita praetorium missum*. — *denuntiare* ankündigen. — *bucina* Horn, Hornsignal, = *vigilia*, denn die Ablösung der Wachen geschah nach Hornsignalen.  
 7 — *praesto essent* s. zu 9, 9. — — **7. in forum pergere** durchreiten bis auf den Markt. — *ad primum equ. ingressum* gleich beim Eintritte, das Volk läuft zusammen gleichsam in Erwiderung auf den Einmarsch, in Hinsicht  
 8 auf ihn. — — **8. citato equo** im Galopp. — *percurrit* = *perequitavit*, übers. wie § 7 *perrexit*. — *eques citus*

ein Kurier. — — **9. ab tribunali**, von denen ausgehend, 9 die auf und neben der Richtertribüne standen. — *differre ad* verschieben, überweisen. — *integram* s. § 2 zu *totum*. — *de Campanis* verb. mit *rem.* — *neque resolutas* ohne ihn zu öffnen; man öffnete einen Brief, indem man die versiegelte Schnur löste, die ihn umschlang. — *lege agere* nach dem G. verfahren; Verräter wurden, auch wenn sie römische Bürger waren, ohne weiteres hingerichtet. — —  
 10. *serum ad* das zu spät kam, um, s. zu § 7.

11. *consurgentem*, von dem Sessel des Prätors auf 10 dem Tribunal. — *Taurea Vibellius*, der Geschlechtsname ist nachgestellt. — *vadens* s. zu 7, 6 *pervadat*. — *nomine inclamavit*, stärker als das gewöhnliche *nomine appellavit*. — *mirabundus*, s. zu XXIII 10, 7 *contionabundus*, mit indirekter Frage wie *mirari* XXI 36, 3. — *quid me vis* was willst du von mir. — *residere* sich wieder setzen, damit nimmt F. die richterliche Thätigkeit wieder auf. — — **13. compotem mentis esse** seiner Sinne mächtig 13 sein, bei Sinnen sein. — *modo* bald, dann, verb. mit *diceret*. — — **14. quando quidem** = *quoniam*, verb. mit 14 *copia eadem est*. — *copia* = *facultas*. — *quae* s. R. 31. — *a virtute* (mea). — *vindictam rei petere* a gewaltsame Lösung holen, Befreiung von etwas sich verschaffen durch etwas. — — **15. adversum**, s. zu XXI 7, 10 *adversum femur*. — *transfixus* übers. reflexiv. — *moribundus* s. § 11 *mirabundus*.

**16, 1. et quod .. attinet et pleraque alia**, Wechsel 16, 1 des Ausdrucks, s. R. 50. — *de sententia* wie 14, 9. — *sub dedit*, kurz nach der U., vgl. XXI 16, 1 *sub idem fere tempus*, 18, 13 s. hanc vocem. — *quidam* (auctores). — — **2. hunc quoque ipsum T.** auch gerade der letzt- 2 erwähnte (s. R. 7) T., erg. *quidam tradunt*. — *quiritare* die Quiriten (Römer) um Hilfe anrufen, freisprechen, wehklagen. — — **3. memorata** = *commemorata*. — *pari ad 3 virtutem* = *pari virtute*, vgl. XXII 9, 4 *proelio ad eventum secundo*. — *sub haec dicta* s. zu § 1. — *adde virgas*, gib ihm mehr Rutenhiebe, *virgas* statt *verbera*, s. R. 49. — — **4. feriret** s. R. 45. — *interpretatum esse* (eum) 4 er habe (den Zusatz *si ei videretur*) so ausgelegt. — *aestimationem* = *arbitrium*, erg. darüber. — *e re publica* (esse) *duco* ich halte für dem Staate dienlich, vgl. XXII 11, 2 *ut e re p. duceret*.

- 5 5. Der Weg führt von Kales über Kapua nach Atella in südlicher Richtung. — *rerum* (publicarum). — —
- 6 6. *principes senatus* hervorragende Senatoren; 53 von den 70 waren Kapuaner, der Rest also aus Atella und Kalatia. — *in carcerem condere* ins Gefängnis stecken. — *in custodias dati*, wie die Kapuanischen Senatoren in Kales und Teanum (14, 9). Die Latinischen Städte bürgten für die Gefangenen. — *alia* = cetera. — *venum data* = vendita est. — — 7. *consultatio*, im Senat zu Rom. — *praevalidam* übermächtig. — *propinquam*, Rom zu nahe ist gemeint. — *praesens* für jetzt. — *omni fertilitate terrae* durch jede Art Tragfähigkeit (v. ferre), durch allseitige Ergiebigkeit des Bodens. — *aliqua* ist gering-schätzig gesagt. Kapua wurde zu einer unbedeutenden und unfreien Landstadt. — — 8. *frequentare* bevölkern; Dat. finalis des Gerundivs. — *institor* der Händler, vgl. XXII 25, 19 *ipsum institorem mercis*. — *opifex* der Handwerker. — *populi Romani*, Gen. subj., ist Prädikativum zu
- 9 *facta* (sunt). — — 9. *tamquam*, in Wahrheit war es keine urbs mehr, wie durch die Worte *corpus* .. esse erläutert wird. — *corpus civitatis* die Bürger-schaft, vgl. das deutsche Körperschaft. — *nec magistratus*, d. h. keine einheimischen
- 10 Behörden. — — 10. *nullius rei inter se sociam* in keiner Hinsicht unter einander verbunden, es fehlte ihnen jedes gemeinsame Interesse und jede politische Vertretung; darum war die Bevölkerung zu jedem Zusammenschluss unfähig. *socius* ist als Adjektiv mit dem Genetiv verbunden, wie *particeps* u. ä. — *ad consensum*, näml. gegen Rom. — *praefectum*: Ein Römer als praefectus iuri ducendo sprach in Kapua allein Recht und leitete wohl auch die Verwaltung der Ansiedelung. — *missuros* (se esse), als Subj. ergänze patres
- 11 11. *ab omni parte* in jeder Hinsicht. — *dissipata* (est). — *in nullam spem* ohne jede Aussicht auf; zu in in dieser Bedeutung vgl. 11, 2 in eius pugnae casum. — *ruinae* Einstürze (vgl. XXI 8, 6), Zerstörungen. — —
- 12 12. *cum emolumento*, näml. für Rom. — *etiam*: Nicht bloß äußeren Vorteil brachte die Schonung der Stadt den Römern, sondern auch moralischen Gewinn in den Augen der Bundesgenossen. — *species* Anschein, Ruhm. — *ruinis* .. *ingemiscere* seufzen, jammern über, *ruinis* ist Dativ nach R. 4a. — *accolunt* steht stets mit Akk., ge-

wöhnlicher ist incolunt. — *circa* ist Adv., ringsum. — — 13. *expressa* (est). — *quam nihil*, vgl. 6, 7 *quam haud* 13 *multum in Hannibale praesidii esset*. — *ad* .. *tuendos* = *ad eos tuendos*, qui in fidem recepti essent.

## XX. Der junge Scipio wird Befehlshaber in Spanien. (XXVI 18—20.)

18, 1. *Hispaniae populi* hat kein besonderes Prädi- 18, 1 kat und wird durch *nec* .. *nec* in zwei Teile zerlegt, vgl. XXIV 21, 8 *multitudo pars* .. *pars*. — *cladem*, gemeint ist der Untergang des Vaters und Oheims von P. Scipio in Spanien. — *deficiebant* (a Poenis). — — 2. *post receptam C.* übers. nach Ha. — — 3. *nec tam* 2 3 .. *s. constabat*, *quam illud* aber man war sich weniger darüber klar .., als darüber, daß .. — *illud* wird erklärt durch extr. *cura deligendum esse*, wozu eum zu ergänzen ist. — *extraordinarius* hier = *eximius* ungewöhnlich. — — 4. *eo decursum est* = *eo descensum est*, man griff zu dem 4 Auswege, näml. in der Eile aus Verlegenheit, vgl. XXII 8, 5 *ad remedium civitas confugit*. — *in Hispaniam* verb. mit *proconsuli*. — — 5. *nomen profiteri* seinen Namen 5 angeben, sich melden, zur Eintragung in die Liste der Bewerber. — *destituta* bei Seite gestellt, aufgehoben. — — 6. *itaque* steht bei Liv. öfters an zweiter Stelle, igitur 6 umgekehrt an erster. — *inops consilii* ratlos, hat konzessiven Sinn, wie das folgende tamen beweist. — *in campum* (Martium).

*circumspectant ora* sie blicken (un-schlüssig und besorgt) auf; das Präs. schildert hier im Sinne des Imperfekts. — *aliorum alios* = *inter se*, s. R. 7a, auch die tonangebenden Männer sehen sich ratlos an. — *in Hisp. imp. accipere* s. zu § 4. — — 8. *clamore ac favore* s. R. 41. — *ominati sunt* sie deuteten an; die beifälligen 8 Zurufe galten als günstiges Omen für die Wahl. — *felix faustumque*, eine formelhafte Verbindung der Synonyma. — — 9. *inire suffragium* zur Abstimmung schreiten. — *ad* 9 *unum omnes* alle bis auf den letzten Mann, wie XXI 42, 2. — *homines* die Einzelnen. — — 10. *residit* es setzt sich, 10 beruhigt sich wieder. — *impetus an. ardorque* die ungestüme Begeisterung, s. R. 41. — — 11. *aetatis* einen so 11 jungen Mann gewählt zu haben. — *horreo rem* ich schandere

vor. — *funestus* (v. *funus*) in Trauer befindlich, allerdings war seit dem Tode der Scipionen mindestens ein Jahr vergangen. — *nomen* verb. mit *proficiscentis* (reisen wollte). — *in eas provincias*, Liv. denkt an die Teilung Spaniens in mehrere Provinzen, die aber erst später eintrat.

- 19, 1 19, 1. *ab re .. acta* ist *Attribut* zu *sollicitudinem curamque* und bezeichnet den Ursprung dieser Stimmung, übers. infolge der so aufgeregten Verhandlung. — *advocata cont.*, gleich nach der Wahl ließ Sc. das Volk zur Versammlung berufen. — *ita* gehört zum ganzen Ausdruck *magno .. disseruit*. — *magno elatoque animo* mutig und<sup>2</sup> (erhaben, stolz) selbstbewußt. — 2. *resederat* s. zu 18, 10. — *novaretque* schließt den Gedanken mit *que* ab, wie Liv. sich häufig ausdrückt. — *implere* mit Gen. ist nicht klassisch, aber durch *plenus* mit Gen. vorbereitet. — *ratio ex* die Berechnung auf Grund. — *subicere* unterlegen, eingeben. — 3. *ab iuventa* = a puerō; die Formen *iuventa* und *senecta* finden sich einige Male bei Liv. — *in ostentationem earum (virtutum) compositus*<sup>4</sup> zur Prahlerei mit ihnen aufgelegt. — 4. *apud multitudinem agens* vor den Augen der Menge betreibend. — *ut* verb. mit *visa*; *ut* läßt es dahingestellt, ob Scipio an solche nächtliche Visionen selbst geglaubt hat, bei *velut* wird dieser Glaube nicht angenommen oder der Schriftsteller tritt ihm entgegen. — *mente* im Sinne; *animo* ist in solchen Ausdrücken häufiger. — *sum animi* ich besitze ein Herz. Das erste Satzglied mit *sive* enthält einen Grund, das zweite einen Zweck. — *sors* Los, Spruch.<sup>5</sup> — 5. *ad hoc* = *praeterea*. — *ab initio*, näm. seines öffentlichen Auftretens, das mit der Anlegung der *Männer-toga* nach vollendetem 16. Lebensjahre zusammenfiel. — *praeparans* hat fast futurische Bedeutung. — *aedem*, näm. des *Juppiter Optimus Maximus*. — *tempus terere*, *livianische* Phrase, = *tempus consumere* oder *degere*. — 6. — 6. *hic mos*, die Heimlichthueri und die Befolgung des Grundsatzes *ab love principium*. — *seu consulto* (von seiten Scipios) *seu temere* (ohne sein Zuthun) gehören nur zu *vulgatae*. — *stirpis .. esse* ist der Inhalt<sup>7</sup> von *opinionis*. — 7. *rettulit* er brachte zurück, rief wieder wach. — *fabula* (v. *fari*) das Gerede, die Erdichtung. — *concubitus* das Beilager. — *conceptum* (Scipionem

esse) er sei empfangen. — *eius prodigii speciem* diese Wundererscheinung. — *interventu* = *si intervenissent* oder *supervenissent*, vgl. XXI 46, 7 *intercurso filii*. — *evolutam*, von den Windungen (*volvere*) der Schlange gesagt, für *egressam*. — *elapsam* (*esse*), d. h. sie entschwand auf unerklärliche Weise. Nach dem Aberglauben der Römer nahm der *Genius* des Hauses oft die Gestalt einer Schlange an. — 8. *eludere fidem* den Glauben verspotten. — 8 *quin potius* ja vielmehr. — *aucta* (*est*). — 9. *assimulata* angeglichen, näm. der Wahrheit, erdacht, vgl. 9, 6 *affingentium vera auditis*. — *humanae* = *hominum*, aber als Gen. *obiectivus*. — *excedere modum* das Maß überschreiten. — *quibus* auf diese Wunder. — *tantam rerum molem* solche Last der Geschäfte, solche schwere Aufgabe, sodas *tantumque imp.* diese Worte nur näher bestimmt.

10. *militum* als Gegensatz zu *equitum* ist häufig<sup>10</sup> = *peditum*. — *adiutor* als Beirat, vgl. *Adjutant*. — *ad res gerendas* für den Feldzug. — 11. *ab ostiis Tiberinis* ist ein dichterischer Ausdruck, der *Tiber* mündete in zwei Armen. — *Pyr. promunturium* heute *Kap Kräus*. — *urbe Graeca*: Die *Apposition* bei *Städtenamen* steht bei Liv. bisweilen ohne *Präp.* — *et ipsi* (s. R. 8a), wie die *Massilienser*, deren Stadt *Scipio* auf der Fahrt angelaufen war, s. § 13. — 12. *ad famam eius*, d. h. 12 von seiner *Ankunft*, vgl. XXI 41, 3 *ad f. huius hostis*. — *ex omni provincia*, man denke dabei zunächst an die *provincia citerior* nördlich vom *Ebro*. — *se effuderant* = *confluxerant*. — *conventum habuit* er hatte eine *Zusammenkunft* mit, die *Gesandten* strömten zusammen, um den neuen *General* zu begrüßen. — 13. *subduci* (in 13 *terram*). — *officii causa* zur *Dienstleistung*, aus Höflichkeit. — *prosequi* (Ehren halber) geleiten. — 14. *suspensus* aufgeregt, vgl. XXII 59, 16 *suspensi ac solliciti*. — *varietate tot casuum*: *Niederlagen* und *Siege* hatten in *Spanien* abgewechselt. — *elato animo* s. § 1. — *ab .. fiducia* s. § 1. — *ita .. ut* nur so, daß, s. R. 38. — *excideret* (*ore*) ihm entfiel. — *ingensque .. fides* enthält die *Folge* seiner *Vorsicht* und *Mäßigung*.

20, 1. *ab Tarr.*, die *Städtenamen* werden von Liv. 20, 1 häufig auch dann mit *Präp.* verbunden, wenn nicht nur die *Umgebung* oder die *Richtung* gemeint ist. — *deinceps* s. R. 48. — *icti* = *afflicti*, die *Niederlagen* trafen

sie unerwartet, wie ein Blitz aus heiterem Himmel, vgl. 2 fulmine ictus. — — 2. cum fide = fideliter. — — 4. successit, als Proprator, denn Scipio war mit einem besonderen Kommando in der Würde eines Prokonsuls 5 betraut. — adire rem eine Sache angreifen. — — 5. divinatio die Ahnung (von den Göttern eingegeben), Vor- empfindung. — quo . . maiorem (ohne eo) = eo maiorem, quo. — rationem reddere sich Rechenschaft geben von. — oborti, die Prap. ob deutet an, das die ausbrechende 6 Furcht die Entschliessungen hinderte. — — 6. diversi = in diversas partes, s. R. 3. — in mediterranea s. R. 43a.

XXI. Scipio erobert Neukarthago. (XXVI 41—47.)

41, 1 41, 1. deductis, Gegensatz 19, 13 subduci. — classem onerariasque (naves), unter classem sind demnach die 2 naves longae zu verstehen. — — 2. superfuerint, kau- saler Konjunktiv im Sinne Scipios, superesse mit Dat. 3 etwas überleben. — — 3. Scipios Rede. § 3—5, Ein- leitung: Ich spreche zu tüchtigen Soldaten. § 6—7, Thema: Mit solchen Soldaten kann ich Großes unter- nehmen. § 8—16, 1. Hauptteil: Es ist das Los des römischen Volkes, erst nach Niederlagen endgiltig zu siegen. § 18—22a, 2. Hauptteil: Unter meiner Führung werdet ihr sicherlich siegen, denn ich bin ein Schützling der Götter und kenne die Schwächen des Feindes. § 22b—25, Schluss: Auf zur Rache für die gefallenen Scipionen! — iure ac merito = optimo iure, eine formel- 4 hafte Verbindung. — — 4. fortuna, die Schicksale der letzten Jahre. — ea = tanta; ea pietate so anhänglich. 5 — — 5. amissam . . integram scheinen sich zu wider- sprechen; zieh deshalb amissam zu provinciae und übers. 6 die verloren schien. — — 6. pro ripa vorn am Ufer, um es zu schützen, vgl. z. B. XXI 16, 6 pro moenibus Roma- 7 nis. — ultro drüber hinaus, zum Angriff. — — 7. aut pro memoria . . aut pro aetate mea deuten den Inhalt der beiden Hauptteile der Rede an, die beweisen will, das der Plan nicht zu kühn ist. — pro im Verhältnis 8 zu, im Hinblick auf. — — 8. minus steht hinter quam, wie XXV 25, 7 magis. — obliterare, die Buchstaben (auf der Wachstafel mit dem umgekehrten Griffel) aus- drücken, verwischen. — quippe cui hier mit dem Indika-

tiv, in der Regel steht der Konj. — aliud super aliud, es handelt sich aber nur um zwei Fälle, vgl. XXII 54, 9 vulnus super vulnus. — Zu funus vgl. 18, 11 funestis. — — 9. solitudo Verödung, vgl. XXV 24, 2. — summa 9 rerum die Hauptentscheidung. — vicerimus doch Sieger geblieben sind. — — 11. quid = cur. — memorem 11 = commemorem. — hoc bello, näml. quot amissi sint. — unus ist zur Verstärkung des Superl. maxime hinzu- gefügt. — — 12. ultimum, von der Zeit gesagt. — 12 posita . . visum s. Ha, übers. als . . wurde. — ruina rerum der allgemeine Zusammenbruch. — una s. R. 3. — — 13. vadenti s. zu 15, 11. — qui si se . . coniunxisset, 13 . . esset, der Bedingungssatz ist relativisch angeknüpft (s. R.); übers. das hypothetische Satzgefüge unter Be- seitigung der relat. Verknüpfung als Parenthese. — nullum ist ein verstärktes non, s. R. 11. — hae, hier in Spanien erkämpft, illas, dort in Italien erlitten. — sustinere stützen, erst ermöglichen. — — 14. omnia lauter. — — 14 15. Agrigentum captum, von diesem Ereignisse konnte 15 Scipio noch keine Kunde haben. — — 16. incolumi erg. 16 sibi. — — 17. quid igitur minus conveniat . . vos sustinui- 17 isse, nunc deficere, Sinn: Nichts könnte ungereimter sein, als im Unglück früher mannhaft stand gehalten zu haben, jetzt aber im Glücke zu verzagen. — stare cum s. zu XXIII 8, 3. — vos sustinuisse ist dem gegensätzlichen nunc deficere gleichgeordnet statt untergeordnet, deutsch während ihr stand gehalten habt. — parentibus, zur Be- deutung vgl. XXII 30, 3. — etiam honore nominis, gleich- wertig waren Vater und Oheim als Feldherren (wenn auch nicht im Amte, honore, thatsächlich gleichstehend), darum sollen sie auch denselben Ehrennamen bekommen. — eosdem, weist scharf auf vos zurück, s. R. 8. — illie, in Italien. — animo deficere den Mut sinken lassen. — — 18. praeses der Schützer, vgl. praesidium. — auctor 18 sum, ut steht im Sinne von suadeo, ut. — auspiciis auguriisque sind hier gleichbedeutend, durch Vorbedeu- tungen. — per nocturnos visus s. 19, 4. — portendere hinhalten, in Aussicht stellen, nur von göttlichen Weisungen gebraucht, vgl. XXI 29, 4. — — 19. maximus hier der 19 untrüglichsste. — ad hoc tempus bis heute. — praesagit ahnt, wie § 20 divinat. — extorris, v. ex und terra, landesflüchtig. — — 20. subieit s. zu 19, 2. — discor- 20

- dantes = discordes, dissentientes inter se. — **prope ut**, 21 erg. adeo oder ita. — — 21. **ingruit in illos** = instat illis, bricht herein, das Präs. der zuversichtlichen Annahme.
- 22 — **quae . . causa** s. R. 2. — — 22. **suboles** (v. alere) der Nachwuchs, Sproßling. — **accidere** anschnneiden, nicht ganz durchschneiden. — — 23. **fortibus** = fortiter, factis 24 ist ganz zum Subst. geworden. — — 24. **faciam** = efficiam. — **noscitatis** (vgl. XXII 6, 3) erkennt, zu eurer Freude nach eifrigem Forschen. — **lineamenta**, man erwartete 25 den Genetiv, vgl. zur Stelle XXI 4, 2. — — 25. **revixisse** v. revivisco wieder aufleben. — **aut** oder vielmehr. — **Scipionem imperatorem**, das imperium in Spanien hatte nur der Vater P. Scipio als Prokonsul innegehabt, vgl. XXI 40, 3.
- 42, 2 **42, 2. eo facto** = ea re. — **omnes** (hostium exercitus). — **nec**, nicht neve, denn das zweite Satzglied ist dem ersten logisch nicht gleichwertig, sondern drückt die erwartete Folge des ersten aus, übers. und er dann nicht.
- 3 — — 3. **ipsam** = per se an sich. — **bellicus apparatus** 4 Kriegsbedarf. — **plenus** mit Abl. wie 7, 7. — — 4. **sitam praeterea** . . , ein dritter Grund für die Wichtigkeit Neukarthagos, durch cum — tum wiederum zerlegt. — **super portum**, denn die Stadt liegt höher, vgl. französisch sur Seine. — **amplus** mit Dativ ist selten, hier ist er durch satis mit bedingt. — **quantavis classis** eine beliebig große Flotte, s. zu 15, 1 quamvis. — **nescio an** = fortasse ist Adverb geworden und deshalb ohne Einfluss auf das Verbum, vgl. XXI 43, 3. — **qua** (parte) so weit. — **mare nostrum** nennt der Römer stolz das Mittelmeer. — —
- 5 5. **classe**, regelrechter wäre cum classe. — **ut . . ostenderet** et . . intraret, diese Absicht sollte erst erreicht werden.
- 6 **6. ab Hiberno**, kurz gesagt für postquam ab H. profecti erant. Der Weg vom Ebro bis Neukarthago, 487 km lang, konnte von den Landtruppen in der angegebenen Zeit unmöglich zurückgelegt werden. — **ab regione urbis** an dem Stadtviertel, vgl. XXIV 21, 11 regionum urbis. — **frons**, die Vorderseite war der Stadt zugekehrt. — —
- 7 7. **Africus ventus** der Südwestwind. — **introrsus** (nach 8 innen) **retractus** sich ins Land hineinziehend. — — 8. **huius** gehört zu sinus. — **ab alto** auf der Seeseite, verb. mit obiecta. — **praeterquam** steht in der Regel nur in der Verbindung pr. quod. — **tumulus is ipse** ist Apposition

zu paeninsula. — **claudit** schließt ab, die Stadt und zum Teil die Halbinsel. — **utrumque** je nachdem, vgl. XXI 35, 2. — **exaestuatur** aufbraust, dichterisch für crescit. — —

9. **iugum**, der Rücken der Halbinsel, die nach Norden 9 streicht. — **unde** = ab ea parte. — **cum tam parvi operis** m. esset obwohl . . so geringe Mühe erforderte. — — 10. **seu . . ostentans, sive ut**, Wechsel der Konstr., 10 s. R. 50. — **subeunti** (imperator Romano). — **recursus** = receptus.

**43, 1. cetera** . . , damit kann nur ab tergo duplex 43, 1 vallum obiectum est (§ 6) gemeint sein. — **ostentans** steht für ostentare vellet. — **omnia ubique** allerlei auf allen Punkten, der Acc. c. inf. hängt von monisset ab als von einem Verbum dicendi. — — 2. **quod . . orsus esset**: 2 Auffällig war sein Kriegsplan, insofern der Feldzug mit einer Belagerung beginnen sollte statt mit einer Feldschlacht. — **potiundae** (urbis). — — 3. **unam** nur eine, 3 s. R. 38. — **rationem exigere** eine Berechnung anstellen, üblicher ist rat. inire; zu exactam habet s. R. 16e. — **in una urbe** mit der einen St. — — 4. **regum populorumque**, nämli. Spaniens, vgl. XXI 43, 11 populi regesque. — **in dicionem** (populi Romani). — — 5. **sine qua** 5 neque . . et quae, sine qua ist vor neque gestellt, als ob es beiden Satzgliedern gemeinsam wäre. — — 6. **apparatus belli** = 42, 3 bellico apparatu. — **instruet**, nämli. mit allem Bedarf, was auch bei nudabit zu ergänzen ist. — **nudabit**, wenn es ihnen weggenommen ist. — —

7. **belli usus** der Kriegsbedarf, vgl. Cäs. b. g. III 9, 3 usus 7 navium der Bedarf an Schiffen. — **cum . . tum**, eum ist also nicht Konjunktion. — **magna** in Menge, s. R. 3. — — 8. **armamentarium** das Arsenal, receptaculum der 8 Zufluchtsort, Stapelplatz. — **rectus cursus**, vgl. recto itinere, recta via gerades Weges. — **statio** (navium) hier = portus. — **imminet** bedroht, beherrscht, vgl. 5, 4 montem imminem Capuae. — **Africa** = Poenus, Land für Volk, s. R. 49. Der Schluss der Rede, der wohl eine Mahnung an die Soldaten enthalten hat, ist nicht auf uns gekommen.

**44. 1. Mago** ist der punische Kommandant in Neu-44, 1 karthago. — **instrui** = apparari. — **et ipse** s. R. 8a. — — 2. **insidere** belegen. — **tumulo** (Dat. nach R. 4a) 2 urbis ist eine Erhöhung im östlichen Teile der Stadt, die bisher nicht erwähnt ist. — **aliam** = reliquam. —

vocasset, Tempus nach R. 19. — *intentam* verb. mit *ad omnia* = *ad omnes casus*. — *occurrere*, näml. eo, ohne  
 3 Dat. entgegnetreten. — — 3. *in via*, innerhalb der Stadt-  
 mauer. — *via fert ad*, vgl. 5, 8. — *praecipiente* übers.  
 nach der Anweisung. — *parumper* ein Weilschen. — *propiores*  
 mit Dativ des Gerundivs, übers. dieses wenn ..  
 4 geschickt werden müßten. — — 4. *haud impäres* s. R. 39.  
 — *cecinnisset*, Subj. ist Scipio, natürlich hat er es nicht  
 selbst gethan. — *irrupturi fuisse viderentur* am Ende  
 eingedrungen wären, der Ausdruck ist vorsichtiger als  
 5 *irrupturi fuerint*. — — 5. *pavore atque fuga*, ein häufiges  
 Hendiadyoin (R. 41).  
 6 6. *quod* wird nachträglich erklärt durch *nudata* ..  
*esse*. — *excitos* (herausgerufen) *ire* = *exciri et ire*. —  
 7 *ferre* = *adferre*, *proferre*. — — 7. *prae se*, d. h. zu  
 seinem Schutze, wie 41, 7 *pro*. — *scutis oppositis*, vgl.  
 XXII 6, 4 *obiectis scutis*. — *quae in rem sunt* übers.  
 8 nach A (erforderlich), vgl. XXII 3, 2. — — 8. *quod* ..  
*intererat* bezieht sich auf das Folgende. — *testis specta-*  
*torque* der Augenzeuge, s. R. 41. — *cuiusque* ist Masc.,  
 9 s. R. 10 a. — — 9. *in vulnera ac tela* etwa in das  
 mörderische Feuer. — *superstantes*, näml. muris, Dativ  
 nach R. 4a. — *queunt* wird von Liv. nur in negierten  
 Sätzen verwendet, namentlich in der Form *nequeo*. —  
 10 *ascendant*, freilich versuchten sie es nur. — — 10. *inde*  
 = *ab navibus*. — *adhiberi* paßt wohl zu *vis*, nicht  
 aber zu *tumultus*, Figur des Zeugma, s. XXI 10, 4. — —  
 11 11. *applicant* = *appellunt*, sie legen an, erg. *naves* als  
 Objekt, als Subjekt *nautici*. — *alii alios* s. R. 7a.  
 45, 1 45, 1. *suppeditabat* stand zur Verfügung, aber 43, 7  
 2 transitiv gebraucht. — — 2. *aeque quam*, livianisch  
 statt *aeque ac* (R. 32), der Ausdruck ist verkürzt für  
*aeque moenia defendebant ac*. — *altitudini* (*moenium*). —  
 3 — 3. *summus quisque* jedesmal der oberste (auf der  
 Leiter). — *evadere* (e *scala in murum*), vgl. XXV 24, 1. —  
*subirent* = *succederent*. — *onere* (*hominum in scala*).  
 — *stantibus*, im Gegensatze zu denen, die zusammen-  
 brachen. — *caliginem oculis offundere* Dunkel vor die  
 Augen gießen; in der schwindelnden Höhe auf der  
 schwankenden Leiter ward es ihnen dunkel vor den  
 4 Augen, die Höhe machte sie schwindlig. — — 4. *ipso*  
*successu*, mit dem wachsenden Erfolge der Verteidigung.

— — 5. Von *spem* hängt der Gen. *quietis* ab, von der 5  
 Phrase *spem dedit* der Dat. *obsessis* und die folgenden  
 Infinitive. — Nach *praesentis quietis* erwartete man  
 einen analogen Gegensatz wie *futuri otii*, aber dafür steht  
 nur das unbestimmtere *in posterum* (*tempus*). — Zu  
*quies* ab vgl. XXI 11, 5 a *proeliis quietem habuerant*. —  
*corona* (*militum*), an eine förmliche Einschließung von  
 allen Seiten, worauf *corona* hindeutet, ist freilich nicht  
 zu denken. — *difficilia* (*ad oppugnandum*). — *datura*  
 s. R. 14. — *imperatoribus suis* verb. mit *tempus datura*.

6. *tumultus* Kampfgetümmel. — *accipere ab* über- 6  
 nehmen von, jdm. abnehmen. — — 7. *aestum decedere*, 7  
 vgl. 42, 8 *deficit mare*. — *cumba*, griech. *κύβη*, der  
 Nachen. — *sidere* sich setzen, auflaufen. — *eo*, in die  
 Seelache oder das Watt. — — 8. *ad id, quod* = *praeter*- 8  
*quam, quod*. — *sua sponte* verb. mit *trahebatur*. —  
 — *acer* .. *ferebat* ein scharfer Nordwind, der sich erhoben,  
 trieb das abströmende Wattenwasser (*inclinatum stagnum*)  
 ebendahin, wohin die Ebbe abzog. — *vada* die Wasserrinnen,  
 im Wattenmeere Balgen genannt. — *umbilicus* der Nabel.  
 — *tenus* mit Abl. bis an, stets nachgestellt. — — 9. *cura* 9  
*ac ratione* sorgfältige Beobachtung und Berechnung. — *in*  
*prodigium ac deos vertens*, s. zu 11, 4 in *religionem*  
*versa est*, auslegend als ein Zeichen von den Göttern. —  
*ad transitum* = *ad transeundum*. — *verterent* = *aver-*  
*terent*. — *stagna*, der Plur. steht in dichterischer Weise.  
 — *humano vestigio* für menschliche Füße (eigtl. Spur),  
 ebenfalls dichterisch gefärbter Ausdruck. — *medio stagno*,  
 Abl. des Weges.

46, 1. ab terra auf der Landseite. — *nec altitudine* 46, 1  
*tantum* .., *sed quod* Wechsel der Konstr. nach R. 50.  
 — *pugnantes* (*oppidani*). — *ancipites utrimque* ist  
 pleonastisch gesagt. — *subiectus ad* ausgehört dem; die  
 Römer gerieten in ein Kreuzfeuer. — *infestus* hier  
 passivisch gefährdet. — *subeuntibus* = *succedentibus*  
 (*Romanis*). — — 2. *parte in alia*, ungewöhnliche Wort- 2  
 stellung für *alia in parte*. — *inde* = *ex stagno*. — *opere*  
*emunitus* zur vollen Höhe aufgeführt; *emunire* für *commu-*  
*nire* auch XXI 7, 7. — *ut ubi* wie wo, da dort, wie sonst  
*ut* (oder *quippe*) zum Pron. relativum tritt, um dessen  
 kausale Bedeutung zu steigern. — *ac stagni* erklärt *loci*.  
 — *foret* = *esset*. — *aut cust.* oder auch nur. — *opposita*

- 6 (erat). — **unde** = a qua parte. — — 6. **intus forisque** drinnen und draußen. — **caedendo confectis** zusammengehauen. — **distractis**, die Trümmer der Thorflügel (fores) 7 wurden zur Seite gezogen. — — 7. **et** = etiam. — **sed ii** . . . Sinn: Sie drangen zwar auch ein, kämpften aber nicht, sondern . . . — **cum ducibus, cum ordinibus** unter 8 ihren Führern und in ihren Abteilungen. — — 8. **videret, Scipio**. — **tumulum in orientem versum**, s. zu 44, 2, gegen den S. im Osten. — **fuerant** s. R. 16d. — — 10 10. **quoad** solange bis. — **caedes factae (sunt) es** wurde gemordet. — **tum**, näml. arce dedita. Auf das Morden folgt die übliche Plünderung.
- 47, 1 47, 1. **virile secus** Acc. adverbialis (R. 4), im D. Genitiv. **secus** (Neutr.) ist altertümlich für **sexus** (Masc.). — **reliqua fecerat** = reliquerat, s. R. 46. — — 2 2. **publicos fore**: Die gemeinnützigen Handwerker werden nicht an Private verkauft, sondern Staatseigentum, vgl. zu der milderen Behandlung der opifices auch 16, 8. — **cum spe pr. lib.** mit der Aussicht auf baldige Freilassung; **propinqua** beziehen wir auf libertatis, Enallage des Attributs, s. zu XXI 5, 5. — Zu **ministeria** vgl. XXII 25, 19. — 3 **enixe** = assidue, s. XXIII 7, 9. — — 3. **iuvenum** ist hier Adjektiv. — **incolarum** und **servorum** sind appositive 4 Genitive zu zu ceteram mult. — — 4. **extra** = praeter. — — 5 5. **apparatus belli** wie 43, 6. — **formae** Kaliber. — — 7 7. **patēra** die Schale. — **librae** . . . pondo, jede fast ein Pfund schwer. — **infecti signatique** unbearbeitetes und gestempeltes (gemünztes). Über den Geldwert der Summe 8 vgl. zu 14, 8. — — 8. **appendere** zuwägen, **annummerare** zählen, jenachdem das Metall infectum oder signatum 9 war. — — 9. **cum suis oneribus** mit voller Ladung. — **linteum** Leinwand, Segel. — **spartum** Pflanzengras zur Herstellung von Tauen; solches wuchs in der Nähe von Neukarthago. — **opes belli** = apparatus belli.

## XXII. Die Schlacht am Metaurus.

Hasdrubals Tod. (XXVII 43—51. XXVIII 12.)

- 43, 1 2 43, 1. **ab Hasdrubale** verb. mit missi. — — 2. **incertis**, näml. für die Boten, irreführend, wie § 3. — **delati** verschlagen, sonst von Schiffen gebraucht, vgl. XXIII 10, 11. — **vagis per**, das Adj. ist konstruiert wie das Verbum

vagari. — — 3. **implicantes** ihn zu verwirren suchend, 3 man erwartete ein Part. Perf. — **admotus**, Enallage statt **admotorum**, vgl. XXVI 47, 2 **spe propinqua libertatis**. — — 4. **sicut erant signatis** versiegelt, wie sie waren, vgl. XXVI 4 15, 9 **neque resolutas**. — — 6. **id** = tale, eiusmodi, s. 6 R. 7 c. — **reip.** ist Dativ. — **ratus** wird im D. Hauptverbum mit Satzschluss (s. Q.). — **ordinarius** ordnungsmäßig, herkömmlich. Ungewöhnliche Umstände erfordern ungewöhnliche Entschlüsse. — **finibus** = intra fines, Abl. loci. — **suos**, die ihm überwiesen sind. — — 7. **audendum** . . . 7 die Gedanken des Klaudius sind in Form einer abhängigen Rede asyndetisch weiter ausgeführt. — **inopinatum**, im Sinne von **insperatum**, häufiger ist **necopinatum**. — **coeptum** und **perpetratum** übers. nach Ha. — **verteret** umschlage, intransitiv; die Wirkung des Gelingens auf das Gemüt der Feinde ist nicht angedeutet. — — 8. **Beginne** im 8 D. einen neuen Satz mit deshalb schickte er. — **patres conscriptos**: In der Regel kommt diese amtliche Bezeichnung der Senatoren nur im Vokativ vor. — **quid pararet, edocet: ut** . . . er teilt ihnen sein Vorhaben mit und verbindet damit die Mahnung. — **se occursurum** er beabsichtige zu ihm zu stoßen. — — 9. **exercitum urbanum**, die bisherige 9 Besatzung der Hauptstadt, die durch neu Ausgehobene ersetzt werden sollte. — — 10. **praemissi (sunt) per** . . . 10 **ut**, Meldereiter verbreiteten von Ort zu Ort den Doppelbefehl des Konsuls. — Die genaue Reihenfolge der Landschaften würde die Umstellung **Frentanum, Marrucinum** erfordern. — **paratos** verb. mit **ad vescendum**. — **deferrent**, aus den höher liegenden Ortschaften, vgl. **profferrent** in der sonst ähnlichen Stelle XXVI 8, 11. — **iumenta que alia**, also Maultiere und Esel, Ochsen gespanne waren wohl zu langsam. — — 11. **quod roboris erat** = **robor** 11 **virorum**, vgl. XXI 54, 3. — **pronuntiat**, als seinen vermeintlichen Kriegsplan. — — 12. **flexit (iter)** er bog ab. — 12 **in Picenum** bezeichnet das Endziel des Marsches. — **et consul quidem** der R. also, **quidem** hebt consul hervor und stellt es in Gegensatz zu Romae. — **Q. Catus** bleibt als legatus pro praetore im Lager zurück.

44, 1. **biennio ante**, in Wahrheit war es vor 4 Jahren. 44, 1 — **fuerat, cum . . fuerant**: Da der temporale Satz die Beschreibung des damaligen Zustandes enthält, ist dieselbe Zeitstufe beibehalten. — **obiectus** e. Dat., s. R. 4a. —

non constabat animis, man war sich nicht klar darüber, s zu XXVI 18, 3. — tam . . laudarent, selten steht ein so wortreiches erstes Glied einer Doppelfrage ohne Fragewort. — quo (= qua re) nihil iniquius est das Unbilligste, was es giebt, bezieht sich auf den ganzen Gedanken, der folgt. — famam habiturum (näml. iter consulis) werde seine Beurteilung empfangen; fama ist eine vox media, d. h. es kann den guten und den bösen Ruf bedeuten. Es folgen nun die Beurteilungsgründe in 4 Stücken (§ 2—4, 5, 6—8, 2 9—10). — 2. sine duce, d. h. ohne einen Feldherrn cum imperio et auspicio. — floris, auch im D. wird Blüte in diesem Sinne gebraucht — ostendere hier angeben, und 3 zwar zum Scheine. — 3. nulla alia re t. q. errore steht ausdrucksvoll für nulla alia re tam tuta quam e. oder für 4 errore tutiora quam ulla alia re. — 4. futurum (esse) vertritt das Fut. zu fieri. — praedae, Dat. fin., = ad praedam. — sine viribus, es waren aber noch 30 000 Mann zurückgeblieben. — sine auspicio, vgl. § 2 sine duce. — 5 6 5. interfecti s. Ha. — 6. quippe . . begründet den Ausdruck duos prope Hannibales. — gemina victoria, gemeint ist der Doppelsieg über die beiden Scipionen. — 7 7. nam . ., Sinn: Hasdrubal sei in einem Betracht noch bedeutender als Hannibal, denn . . — ex Hispania verb. 8 mit itineris. — concitatis s. Ha. — 8. in iis locis stimmt nicht zur Wirklichkeit. — hunc, nicht der zuletzt genannte, sondern der im Vordergrunde des Interesses stehende, s. R. 7. — sint: Der allgemeine Gedanke steht im 9 Präs. — 9. sed (cum eo), quem. — impedito = invio, unwegsam. — deprehensus überrumpelt. — forte, nicht consilio Neronis. — eludere aliquem jdn. zum besten haben. — 10 10. maiora vero, vgl. XXI 32, 7 in maius vero, XXII 54, 8 minora vero. — praesidia = opes Hilfsmittel. — metu interprete denn die Furcht ist ein Dolmetscher, der . ., vgl. XXI 32, 7 über die fama. — deteriora Nachteiligeres.

45, 1 45, 1. tantum intervalli fecerat = tantum abscesserat, 3 vgl. XXIV 7, 5. — 3. ad quod bellum collega . . profectus sit, eo ipsi si . . addiderint: eo weist auf ad quod bellum zurück und ist gleich ad id bellum, näml. si addiderint. Übers. denn, wenn sie selbst zu dem Kriege, in den . . gezogen sei, noch irgend einen Teil von Streitkräften fügten, würden sie das Ganze entscheiden. Die Ausdrücke momentum addere und inclinatos sind von der Wage

entlehnt. — ad satietatem ipsius bis zur eigenen Zufriedenstellung. — quantumcumque ist hier nicht Relativum, sondern Indefinitum. — 4. auditum modo die bloße Nachricht, s. R. 16 a. — ante (quam in acie). — 5. famam b. c. klingt an ein Sprichwort an; conficere hier entscheiden. — gloriae ist appositiver Genitiv zu fructum. — partae, in der Zukunft. — parva momenta und § 6 6 adiectum . . traxisse bleiben noch im Bilde von der Wage. — favor, die Gunstbezeugung, der Beifall.

7. per instructa omnia ordinibus durch lauter Reihen; 7 omnia — omni loco, instructa besetzt, wobei Liv. auch an die getroffenen Vorbereitungen (s. 43, 10) denkt. — vota ac preces gehören zusammen, dazu gesellen sich als zweite Art von Kundgebungen laudes. — repositam esse, üblicher ist positam esse, aber das Kompositum bezeichnet zugleich das Gefühl der Sicherheit (gut aufgehoben). — 8. faustum . . felix, vgl. XXVI 18, 8 felix faustumque. — 8 ex hostibus ist Attribut zu victoria. — 9. damnari 9 votorum, ut zur Erfüllung von Gelübden verurteilt werden, damit, also seine Wünsche erfüllt sehen, nämlich daß. — ovare victoria frohlocken über den S. — irent gehen könnten. — 11. certare, mit der Bereitwilligkeit der 11 Anbietenden. — nihil, Acc. adv. (R. 4.). — Zu naturale desiderium vgl. XXI 4, 6. — 12. sese (Claudius) vellet 12 (collega). — ingredi (Claudium) . . visum est (Livio).

46, 1. tessera (τέσσαρες) Würfel, Marke, Tafel mit 46, 1 Losung, Losung, hier der Tagesbefehl. — per castra, vgl. per urbem u. ä., die Losung wurde von einer Zeltgenossenschaft zur anderen weitergegeben. — acciperet, in sein Zelt. — 2. coartatio die Zusammendrängung. — in 2 angusto auf engem Raume, vgl. R. 43 a. — tendere (tabernacula) zelten, lagern. — futura erat war voraussichtlich, s. R. 14. — 3. nomina dantes, vgl. XXVI 18, 5 nomina 3 1 profiteri von den Bewerbern um ein Amt. — aptum richtet sich in der Form nach dem nächsten Subjekte. — 4. appropinquaret (Nero). — 5. ordinis Rang, nach 4 5 § 1. — affuit = interfuit. — 6. habebat (Porcius). — 6 eorum, vielmehr nur des Livius. — insideret = occuparet. — clauderet (hosti), ebenso ist zu agmen zu erg. hostis. — ludificari ist sinnverwandt mit 44, 9 eludere. — 7. dum . . reficeret . ., simul et . . sumeret dies, Nero 7 1 1 solle sich Zeit nehmen, um seine Leute sich erholen zu

- 8 lassen und den Feind kennen zu lernen. — 8. **summa ope**, wie häufig = summopere. — **insistere** mit Inf. darauf bestehen, vgl. XXII 51, 5 **ire insistunt**. — 9. **futurus esset** s. zu § 2. — **torpentem** erstarrt, gelähmt. — **iter intendere** den Marsch richten, sich in Bewegung setzen, vgl. XXI 29, 6. — 10. **prolatando** = morando. — 11. **illa castra**, das in Apulien. — 11. **abutendum** hier nicht mißbrauchen, sondern aufbrauchen, ausnützen. — **res est cum** man hat's zu thun mit, s. zu XXIII 5, 11.
- 47, 1 47, 1. **vetera** abgebraucht. — **notare** (an bestimmten Merkmalen, **notae**) erkennen. — **strigosus** abgetrieben. — **maior solita** = maior quam videre solitus erat. — 2. **id quod erat** den wahren Sachverhalt. — **ubi possent** ist Coni. obliquus. — **excipere** abfangen. — **adustus** angebrannt, gebräunt (von der Sonne). — 3. **canat**, das Subjekt (**tubicen**) bleibt als selbverständlich fort. — 4. **ordine** nach der Reihe, wie es ihnen aufgetragen war. — **nihil aucta** die unterlassene Vergrößerung, s. **Ha.** — **quo latius tenderetur** um weitläufiger lagern zu können, s. 46, 2 **tendere**. — 5. **illud** nur das. — **veterem** = veteranum. — **movit** = sollicitavit. — 6. **tantae rei frustratione** durch so grobe (eigtl. in so wichtiger Sache) Täuschung wird durch den **ut**-Satz näher erklärt. — **castra collata habere cum** Seite an Seite lagern mit 7 jdm. — 7. **perditis rebus** nachdem alles verloren sei. — **serum auxilium** ist Prädikat zu **ipse**, üblicher wäre **sero auxilio venisset**. — 8. **intercipere** = § 2 **excipere** auffangen. — **signa ferri** austrücken, näml. nach Norden zu 9 ausweichen. — 9. **duces** (itineris). — **destinatis animo** vgl. XXI 44, 9. — **primo** steht ohne nachfolgendes **deinde**. — **somno** zum Schlafe, Dat. finalis. — **infrequentia** steht proleptisch, zur Bedeutung vgl. XXIII 10, 1 **senatus frequens**.
- 10 — 10. **ripa**, Abl. des Weges. — **tortuosus** gewunden. — **iter revolvere** den Weg wieder zurückgehen, vielleicht ist dabei an das Wiederaufwickeln des Fadens zu denken, dem Theseus die glückliche Rückkehr aus dem Labyrinth verdankt hat. — **transiturus erat** war willens hinüberzugehen, s. R. 14. — 11. **quantum** = quanto longius, vgl. XXI 31, 2 **quantum** .. recessisset minus. — **diem terendo**, wie öfters **tempus terere** gesagt wird.
- 48, 1 2 48, 1. **assecutus** (est) holte ihn ein. — 2. **carperent** befähtigten durch stoßweise Angriffe. — **super** s. zu XXVI,

- 42, 4. — 3. **itineris modo** marschmäßig. — 4. **dextro** 3 4 **in cornu** .. **ab sinistro**, die Präp. sind sachlich nicht verschieden. — **pugnam instruit** = instruit aciem ad pugnam, trifft die Vorkehrungen zum Kampfe. — 7. **longior quam** 7 **latior** mehr tief als breit, s. zu XXII 24, 3. — 8. **frons** 8 hier Flügel, als Teil einer Heeresfront. — **extra proelium eminens** er hatte keinen Feind vor sich, da die römische Aufstellung viel breiter war als die punische. — **cessabat** war unthätig. — **arcebat** ohne Objekt, konstruiert wie **impedire**. — 10. **durum in armis** abgehärtet im Kriegsleben. 10 — **signa movere loco** die Manipel zurückdrängen. — 11. **impotentius** weniger ihrer selbst Herr, ungeberdiger. 11 Damit verb. **regi**, ließen sich nicht mehr lenken. — **regi** und **versari** sind Inf. descriptivi. — **quorum**, genauer hiesse es **utrorum**. — 12. **Claudius** .., ein wirkungsvolles Asydeton, 12 um das entscheidende Eingreifen des Klaudius zu schildern. — **quid** = quam ob rem. — **clamitans** mit dem Dat., der auch zu **inquit** treten kann. — **in adversum collem** den H. gerade hinauf. — **signa erigere** vordringen; die Höhen waren für geschlossene Abteilungen unzugänglich. — 13. **subducere** an sich ziehen. — **statio** das Haltmachen. — 13 **post aciem** (Romanorum). — 16. **pars aberant** s. R. 1a. — 16 **somno**, s. zu 47, 9. — **intolerantissima laboris corpora** ist Apposition zu **qui aderant**; zur Sache vgl. XXII, 2, 4 und 6. — 17. **hiantes** klaffend, verächtlich. — **capiendos** 17 **que**, man erwartete **capiendos**ve. — **affatim** massenhaft.
- 49, 1. **fabrile scalprum** einen Werkmeißel. — **malleus** 49, 1 **der Hammer**. — **habebant** (rectores oder magistri). — **positum** setzten an und .. — **adigere** hineintreiben. — 2. **via** 2 = ratio. — **sprevisissent** (nicht beachten) ist Coni. iterativus, s. R. 19b. — **regentis** = rectoris. — **alias**, hier zeitlich = aliis temporibus. — 3. **pariter**, wie die andern. — 3 **abnuentes**, ohne Objekt, versagend. — **taedio et labore** = taedio laboris, s. R. 41. — 4. **fortuna hostium esset** 4 = f. staret cum hostibus. — **nomen** hier Führung; so heißt es XXVIII, 32, 7 **Scipionum nomini auspiciisque assuetos**. — 5. **reddita** vergolten, heimgezahlt, näml. den Puniern. — 5 **Zu aequa** gehört der Abl. limit. **interitu**. — 6. **magna** 6 (erat) **pr. alia**. — 7. **capitum** erscheint nach **civium** 7 **R.** überflüssig. — **recepta** steht im Sinne von **liberata**. — **id solacii** steht für **id solacium** in der bei Liv. beliebten Weise, das adjektivische Attribut durch Substan-

8 tivierung zu betonen, s. R. 42. — — 8. *adeoque* steigert den ganzen Gedanken, während *tantaque* nur den Begriff *satietas* näher bestimmen würde. — *sanguinis caedisque* am Blutvergießen, nach R. 41. — *qui . . effugissent* ist ein Bestandteil der Meldung (R. 20). — *sine c. duce* (*itineris*), *certus* von Personen heißt zuverlässig. — *sine signis*, sie haben nicht alle Feldzeichen eingebüßt, sondern halten sich nicht zu ihnen; der Ausdruck ist durch *sine ordine ullo aut imperio* näher erklärt und verstärkt. — —

9 9. *inquit* ist nach dem langen Zwischensatze selbständig geworden, so daß *ut* ohne *Verbum* geblieben ist (Figur des Anakoluths).

50, 2 50, 2. *frequentia* = *concursum hominum*, der Zulauf. — *vix ut*, diese Stellung nimmt *vix* gern ein, vgl. Cäs. b. g. I 6, 1 *vix qua ducerentur*. — *compotes mentium* s. zu XXVI 15, 13. — *prae gaudio*, vgl. XXI 56, 3 und 9.

3 — — 3. *nam Romae . .*, Sinn: So stand's in der Provinz, aber anders sah's in Rom aus, denn . . — *neuter animi habitus* (Stimmung), näml. vor und nach der Siegesnachricht; *animi* ist kollektiv gebraucht. — *quo* (*habitu animi*). — *incerta* verb. mit *civitas*, *expectatione* ist Abl.

4 *causae*, abh. von *incerta*. — — 4. *atque ab mag.* ist eine nähere, begründende Ausführung zu *a curia*, denn die leitenden Beamten befanden sich auch im Sitzungssaale.

5 — — 5. *verti* in sich zuwenden, seine Zuflucht nehmen

6 zu. — *suppliciiis* = *supplicationibus*. — — 6. *sollicitae ac suspensae*, vgl. XXII 59, 16 *suspensi ac solliciti*, übers. die Synonyma nach R. 41. — *accidit* fiel zu, traf ein. — *in faucibus Umbriae opposita erant* wird erklärt durch 43, 9 *ad Narniam hosti opponant*. — —

7 7. *et primo*, diesem *primo* entspricht kein *deinde*. — — *magis auribus quam animis id acceptum erat*, vgl. 'die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube'. — *quam quod . . possent*, s. R. 18, vgl. XXII 51, 3 *nimis laeta res est visa maiorque, quam ut eam statim capere animo posset*. — *biduo ante* erst vor zwei

8 Tagen, s. R. 38. — — 8. *litterae deinde* entspricht *fama primo* in § 6. — — 9. *ad tribunal praetoris*: Die Richtertribüne befand sich auf dem Comitium in der Nähe der Curia Hostilia, in der sich der Senat damals dauernd versammelt hielt. Sitzung konnte gerade nicht sein, da der Prätor urbanus, der diese in Vertretung der ab-

wesenden Konsuln zu leiten hatte, gegenwärtig als Richter thätig war. Ihm wurde der Brief übergeben, mit dem er sich in die Kurie begab, aus der sich auf das Getümmel hin schon die Senatoren hervordrängten. Nun kehrten sie mit dem Prätor in den Sitzungssaal zurück, um der Verlesung des Briefes beizuwohnen. Inzwischen drang das Volk gegen den Eingang der Kurie vor, um die sofortige Verlesung auf dem Comitium von der Rostra (Rednerbühne) herab zu erzwingen. — *certamine ac tumultu* in stürmischem Eifer, s. R. 41. — *adire*, näml. an den Eingang der Kurie. — *vociferari*, *ut* schreitend verlangen, daß. — — 10. *a magistratibus*, darunter sind 10 die Unterbeamten, Herolde und Liktores, zu verstehen. — *dispensare* = *dispertire* verteilen, wie Geldbelohnungen unter die Menge verteilt zu werden pflegten. — *eius* (*laetitia*), vgl. § 2 *vix compotes mentium*. — — 11. *certum* 11 entschieden, begründet. — Zu *gaudium* ergänze *erat*. — *aliis nulla futura fides erat* für andere gab es gar keinen Anlaß zum Glauben, s. R. 14.

51, 1. *enim vero* nun vollends. — *aetas . . obvii* 51, 1 und in der Apposition *primus quisque . . cupientes*, beides nach R. 1a. — *obvii* für *obviam*, nach der Analogie von *obvius est, fit, datur*. — *oculis auribusque haurire* ist ein Zeugma, insofern das *Verbum* nur zu *auribus* paßt, vgl. Ohrenschmaus und Augenweide; übers. *haurire* durch genießen. — — 2. *ad Mulvium usque*, die üblichere 2 Stellung ist *usque ad M.* — *continens* ununterbrochen. — — 3. *hominum frequentia*, vgl. 50, 2 *frequentia* 3 allein. — — 4. *porro* weiter. — — 5. *cum aegre . .* 4 5 *aegrius*, hatte man schon die Kurie nur mit Mühe erreicht, so machte es noch mehr Mühe, die Volksmenge vor der Kurie zurückzuhalten. — *patribus*, *miscere* ist hier wie sein Kompositum *immiscere* mit dem Dat. verbunden; Unbefugte durften den Senatssaal nicht betreten. — *traducti*, von der Kurie durch die Menge über das Comitium bis auf die Rostra. — — 6. *assensu . . clamore*, 6 das beifällige Gemurmel, Klatschen u. dgl. ging allmählich in bestimmte Rufe (Hoch- und Heilrufe) über, die von der ganzen Versammlung ausgestoßen wurden. — *animis caperent*, s. zu 50, 7 *mente capere*. — — 7. *circa templa*, 7 d. h. zu mehreren Tempeln; *circa* besagt mehr als *ad* aber weniger als *per*. — — 8. *incolumis* (v. *cellere* 8

schlagen, klopfen) unerfchüttert, denn die übliche Übersetzung unversehrt (*salvus, integer, intactus*) paßt hier natürlich nicht. — *legionesque*, Übertragung des römischen Ausdrucks für die besten Truppen. — *pro contione*, in der That steht der Prätor vor der Volksversammlung, indem er das Dankfest amtlich ankündigte. — 9. *aequalem turbam* gleichmäßiger Andrang, gleichstarken Besuch. — *amplissima veste* (kollektiver Sing.), Abl. qualit., in den prächtigsten Gewändern. — *perinde ac = tamquam*,  
 10 *velut*. — 10. *statum civitatis movere* die politische Lage beeinflussen, zu *movere* vgl. 47, 5. — *haud secus quam = non aliter atque*. — *res contrahere* Geschäfte abschließen, und zwar an der Produkten- und an der Fondsbörse; auf jene beziehen sich *vendendo emendo*, auf diese *mutuum dando argentum creditumque solvendo*. — *mutuum dare* auf Wechsel (vgl. *mutare*) geben, ausleihen.  
 11 — *creditumque* (argentum). — 11. *solutos, erg. vinculis*. — *expromere* herausnehmen, hier im Sinne von *exponere* oder *ostendere*, das eben erst in eigentlicher Bedeutung verwendet ist. — 12. *familiari = privato*, dem üblichen Gegensatz zu *publico*. — *fortunam = sortem*. — 13. *auxilia* Hilfsquellen. — *latius* s. R. 36a. — *tueri = defendere, sustinere*; man hat dabei wohl an die Behauptung aller mit den Puniern verbündeten oder ihnen wohlgesinnten Orte zu denken. — *Bruttios* ist Apposition zu *in . . angulum*, nämlich ins Land der Bruttier, das bei Liv. (wie gleich in den nächsten Zeilen) *ager Bruttius* heißt, vgl. den kurzen Ausdruck XXVIII 12, 6 *in angulum Bruttium*. In *Bruttium* hielt sich Hannibal, bis er aus Italien abberufen wurde. — *excitos sedibus*, vgl. 50, 9 *curia exciverunt*, aber Hannibal zwang die Bewohner, Metapont zu verlassen.

XXVIII,  
 12, 1 *XXVIII, 12, 1. se obtulit*, er stellte sich, näml. zum  
 1 Kampf. — *in tam rec. vulnere publico privatoque*, vgl. XXVII 51, 12 *tanto simul publico familiarique icus*  
 2 *luctu*. — 2. *mirabilior = magis admirandus*. —  
 3 3. *quippe qui* ist von seinem *Verbum copulaverit* weit getrennt. — *exercitu . .*, Abl. instr. — *suo civili* ihm zugethan, weil aus Bürgern bestehend. — *mixto ex coll. omnium g.*, genau wie XXII 43, 2. — Die Verschiedenheiten werden in dreimal drei Substantiven aufgezählt. — *vestis* hier = *vestitus*. — *ritus* Gebräuche, insbesondere

solche religiöser Art. — *alii prope di*, nach Livius' Ansicht sind die göttlichen Wesen der verschiedenen Völker in Wirklichkeit dieselben, so verschieden sie auch heißen und verehrt werden. — 4. *quodam uno eint unerklärliche*, alle umfassendes; *quodam* ist durch seine ungewöhnliche Stellung stark betont. — 5. *cum . . deessent* hat konzessiven Sinn. — *infanda* unsägliches, Greuelthaten. — *fuerant* s. R. 16d. — 6. *post exercitum deletum cedendoque concessum* übers. nach Ha. — *spes reposita fuerat*, vgl. XXVII 45, 7 *in armis salutem ac libertatem repositam esse*. *Fuerat* ist übrigens hier wörtlich zu übersetzen, s. R. 16d. — *cetera Italia concessum* die Räumung des übrigen Italien, vgl. XXVII 45, 4 *auditum in acie*. — *motum = § 4 seditio*, vgl. XXI 1, 5 *inter motum Africae*. — 7. *ad cetera* zu anderen Umständen, s. R. 43. — *ut = quamvis, etsi*, wie das folgende tamen beweist. — *exiguus* zu klein, vgl. XXVII 47, 7 *serum*; zum Dat. *Gerundivi* mit finaler Bedeutung vgl. XXI 37, 2 *apta faciendo igni*. — 8. *tum* damals (aber noch 8 dazu). — *abstractam* koordiniere mit *occupaverat*; statt der Personifikation (R. 49) *bellum occupavit* sagt man gewöhnlich *bello occupatus est*, z. B. XXII 22, 4. — *vitio etiam insitus*, durch einen Naturfehler obenein angeboren; *insitus* wie XXII 3, 4. — 9. *sollicitum esse de besorgt sein um, sollicitis* ist Abl. abs. ohne Personalpronomen (s. R. 16c), das aus *ab domo* zu entnehmen ist.

XXIII. Scipio wird Konsul; Verhandlungen über seinen Kriegsplan. (XXVIII 38—45.)

38, 2. *senatum dare* eine Senats Sitzung bewilligen, 38, 2 s. R. 44. — *extra urbem*, weil Scipio die Stadt nicht betreten durfte, solange er einen Triumph begehrte. — 4. *temptare spem* die Aussicht prüfen. — *petita* paßt 4 besser zu triumph als zu spes. — *sine magistratu*, Scipio hatte bisher kein regelrechtes, feststehendes Amt bekleidet, sondern war pro consule nach Spanien geschickt. — 5. *misso = dimisso*. — *prae se ferre* ist stehender Ausdruck für das Schautragen der Beute im Triumphzuge. — *in aerarium*, der Staatsschatz befand sich im Tempel des Saturnus an der nordwestlichen Ecke des Forums. —

- 6 **signati argenti**, s. zu XXVI 47, 7. — — 6. **consulibus creandis**, Dat. finalis. — **cent. omnes**, alle 193. — **favor** 7 Gunstbezeugung, Bereitwilligkeit. — — 7. **maiore celebrata**, 8 (sunt) **frequentia**, wie XXVII 50, 2. — — 8. **suffragari** = **suffragia dare**, abstimmen. — **domum** (Scipionis), um Scipio aufs Kapitol zu geleiten. — **immolare** mit Opfermehl (*mola*) das Opfertier bestreuen, opfern. — **centum** 9 **bubus** (*ἐκατόβη*), Abl. instr. — — 9. **despondere animis** im Herzen geloben, fest glauben; anders XXVI 7, 7 **ne despondere animos**. — **quod instaret**, die Entscheidung des währenden Krieges steht erst noch bevor. Beachte den Satzbau § 8—10: **convenerant . . concurrebantque despondentque . . Africamque destinabant**. — — 10. **perinde ac** steht hier ohne **si**, wie **velut** häufig für **veluti**, vgl. XXII 37, 10 **perinde ac deberet**. — **destinabant**, dazu wiederhole **animis**, denn man trägt sich zunächst nur mit der Absicht. — — 12. **extra sortem** ohne Verlosung, zu deren Unterlassung der Amtsgenosse seine Zustimmung geben mußte und gab. — **pontificem m. ihn** als Oberpriester. — **Bruttii**, s. zu XXVII 51, 13.
- 40, 1 40, 1. **novam pr.**, Afrika war bisher in diesem Kriege noch nie zum Wirkungskreis für einen Feldherrn bestimmt. Jetzt hieß es, Scipio wolle statt Sizilien lieber gleich Afrika als Provinz haben. — **destinari** es werde in Aussicht genommen. — **fama ferre** durch Gerede verbreiten, sich erzählen. — Ordne: **cum . . homines f. ferrent et ipse . . diceret . . et . . aperte ferret** — **id consilium . . cum placeret, ceteri . . mussarent** — Q. Fabius M. (ergänze 2 inquit). — **nulla s. R. 11**. — — 2. **agere per populum** mit Hilfe des Volkes durchsetzen, indem **agere** hier im Sinne von **peragere** steht. — **aperte ferret**, vgl. XXII 29, 6 **palam ferente Hannibale**. — **primores patrum** die Stimmführer im Senat, an der Spitze der **princeps senatus**, der zuerst um seine Meinung gefragt wurde, und das war gerade Fabius. — **ceteri . . mussarent** ordne im D. unter, während die übrigen (nur) murrten. — **ambitio** Ehrgeiz, 3 weil sie selbst auf Ämter hofften. — — 3. Fabius' Rede. Eingang, § 3—5: Die Beratung ist nötig, denn eine so wichtige Sache darf nicht überstürzt werden. § 6—14: Ich selbst bin der berechtigtste und geeignetste Redner zur Sache. — Hauptteil, Kap. 41, 1—42, 19. 1) Positiver Teil (41, 1—10): Der Krieg in Italien muß

erst beendet und Hannibal besiegt sein, ehe man weiteres planen darf. 2) Negativer Teil (41, 11—42, 19): Der Krieg in Afrika ist zu kostspielig und gefährlich. Letzteres wird des näheren bewiesen durch ähnliche Fälle in der Vergangenheit (41, 16—42, 1), durch Vergleich mit Scipios bisherigen Erfolgen (42, 2—7), durch Hinweis auf den Mangel an Verbündeten in Afrika (42, 7—10) und die großen Hilfsquellen Karthagos (42, 11—15), insbesondere auf Hannibals immer noch gewaltige Bedeutung (42, 15—19). — Schlufsbetrachtung (42, 20—23) über den Unterschied zwischen Scipios Absicht und seines Vaters Besonnenheit und Zusammenfassung des verwerfenden Urteils. — **rem actam agere** ist ein sprichwörtlicher Ausdruck, vgl. offene Thüren einstoßen. — **tamquam de integra re**, denn in Wirklichkeit sei die Frage schon entschieden, vgl. XXVI 15, 9 **differrī rem integram ad patres de Campanis** und XXVI 16, 4 **integram rem ad senatum reiceret**. — — 4. **certa** = **decreta, destinata**. — 4 **sit** sein soll, d. h. wie man sie so nennen kann. — — 5. **si est** (**certa provincia**). — **peccare**, gegen den politischen Anstand. — **de re transacta** (in einer entschiedenen Frage, vgl. § 3 **rem actam**) verb. mit **ludibrio habet** (= **ludificatur** oder **eludit**, s. zu XXVII 44, 9). — **simulando se referre** durch seinen Scheinantrag. — **de quo** = **qua de re**. — **suo loco**, wenn die Reihe an ihn kommt. — — 6. **atque** 6 ein betontes **und**, führt einen wichtigen Gedanken ein. — **certum** = **pro certo**, wie oft bei Liv. — **ab ista festinatione** steht kurz für **ab isto consilio festinandi**. — **subire opinionem** sich dem Vorurteile aussetzen, vgl. XXVI 19, 6 **temere vulgatae opinioni**. — **duarum rerum** in zwei Punkten. — — 7. **unius . .** und § 8 **alterius** übers. selbständiger der 7 eine betrifft meine . . , der andere . . — **insitae ingenio meo**, vgl. XXVIII 12, 8 **mos insitus genti** und XXII 3, 4 **insitam ingenio eius temeritatem**. — **appellent** ist Coni. concessivus, der häufig mit **licet**, hier mit **sane** (immerhin, meinestwegen) steht, vgl. zum Ausdruck XXII 12, 12 **pro cunctatore segnem compellabat** und 14, 14 **segnibus consiliis, quae timidi cauta vocant**. — **dum me ne**, das Pronomen wird durch seine Stellung hervorgehoben. — **adhuc** verb. mit **visa** (esse). — **speciosiora**, vgl. XXII 3, 8 **magis salutaria quam speciosa suadentibus**. — **usu** in der Praxis. — — 8. **obtrectatio** Verfleinerungsjucht, s. R. 44. — — 8

- 9 9. *victa acta* mein bisheriges Leben. — *vindicat* = liberat, tuetur. — *ut . . sim* bezieht sich auf *tantum*. — *propius* hat wie *prope* den Akk. bei sich. — *eius* (*gloriae*). — *saltem* = certe, certe tamen. — *liberet*, potentialer Konj. der bescheidenen Annahme. — *quae* = *qualis*, im D. ziehen wir das Adv. wie vor. — *aequalis* (*aetate*). — —
- 10 10. *in cursu maximarum rerum esse* im Ströme großer Ereignisse (der Weltgeschichte) stehen, er machte selbst Geschichte; vgl. die deutsche Wendung die Dinge nehmen ihren Lauf. — *recusantem* . . , *quominus* = *repugnantem*, ne. — *insectari* befeinden. — *fando audire* von Hörensagen vernehmen. — *mecum* = *cum meo imperio*, Comparatio compendiaria (s. zu XXI 4, 8), vgl. XXII 27, 8 *sibi*
- 11 *communicatum cum alio imperium*. — — 11. *comparare alicui* heißt nicht nur vergleichen, sondern als Ausdruck der Fechtersprache als ebenbürtig gegenüber stellen eigtl.
- 12 *zusammenpaaren mit*. — — 12. *nedum . . proponam*: da der Satz selbständiger dasteht, als sonst die mit *nedum* eingeleiteten, übers. wie sollte ich wohl mir vornehmen; *sibi proponere* sich zum Thema, zur Aufgabe setzen. — *perfunctus*, man beachte die Präp. — *florentissimo* =
- 13 *viribus vigenti in der Blüte seiner Jahre*. — — 13. *vide licet* steht hier in spöttischem Sinne. — *negare* abschlagen, versagen, wie XXVII 49, 3 *abnuere*. — *fuerit* = *erit*, s. R. 16 d.
- 41, 1 41, 1. *illud ignoscere, si . . praeponam*, das Gewöhnliche wäre als Erklärung zu *illud* ein Acc. *cum inf.* — *in me ipso*, wenn ich selbst in Frage komme. — *fecerim* = *aestimaverim*. — *rem publicam* das Staatswohl, s. R. 44, vgl. gleich darauf *bono publico*. — —
- 2 2. *quamquam*, das sogenannte *quamquam correctivum*, allerdings. — *is hostis*, s. R. 7 c. — *gloriam quaerere ex* Ruhm erwerben bei, vgl. *quaestus* der Erwerb, das Gewerbe, der Verdienst. — *qui te . . retineret* ist Subjekt des Hauptsatzes resp. Folgerungssatzes *videri posset*. — *bono publico*, Abl. modi, vgl. *e re publica* oder *ex usu rei publicae*. — *ire ereptum*, volkstümlich für *erepturum* esse, dessen Passivum ja stets *ereptum iri* heißt. — —
- 3 3. *paenitebit te* (hier unzufrieden sein mit) . . *fuerit*? Bei der Länge des Fragesatzes ist das Fehlen einer einleitenden Partikel auffallend und ungewöhnlich. — *consul* s. R. 3. — *titulus est penes* der Ruhmetitel ziirt (liegt bei). — *huius*, erg. *belli perpetrati titulus*. — *fuerit* ist *expuleris*

im Tempus gleichgeordnet, um die Sicherheit auszudrücken, mit der das Geschilderte eintreffen würde. — —

4. *nisi* = *nisi forte es* müßte denn sein, daß . . mit ironischer Bedeutung, hier im selbständigen Satze, wie 40, 12 *nedum* und 41, 2 *quamquam*. — *modo* — *dimmodo*. — *futura est* wird sich herausstellen, rhetorisch wirksamere Form als *erit*. — — 6. *ne tu quidem . . gloriatus fueris*, 6 Coni. potentialis, auch du dürftest dich nicht rühmen, *fueris* = *sis*, wie § 3 *fuerit*. — *amplecti* umarmen, lieb haben. — —

7. *n. is est H., quem*, mit *H.* ist es noch nicht so weit gekommen, daß ihn. — *non magis . . quam* = *minus . . quam*, *non magis* gehört zu *videatur*. — *qui . . maluerit* (= *praetulerit*) ist Subjekt zu *videatur*. — — 8. Ordne: 8 *quin . . accingeris et non potius recto hinc itinere eo bellum intendis, ubi Hannibal est, quam per istos circumitus, ut . . speres, si . . petis?* — *quin* = *qui ne* oder *cur non*; statt der Frage steht im D. lieber eine Aufforderung, also = *ergo accingere*. — *ad hoc* (*bellum*). — *accingi* sich gürten (zum Werke), sich an etwas machen. — *nec*, die Konjunktion fügt das Hauptverbum *intendis* an, die Negation in ihr gehört aber zu den nächststehenden Wörtern. — *ut . . speres* erklärt *istos circuitus*. — *eo b. intendis*, vgl. XXI 6, 6 in *Hispaniam intendebant bellum*. — *patrati*, zur Abwechslung mit § 3 *perpetrati*. — —

9. *ultro* drüber hinaus (über die Abwehr des Furcht-baren), ungereizt. — — 10. *si* = *sin* autem. — *altera 10* *utra* nur einer von beiden. — *insequentis* (*victoriae*). — *fuerit*, Fut. II, zuversichtlich gesagt für Fut. I.

11. *nam . .*, Sinn: Der Krieg in Afrika darf nicht unternommen werden, denn . . — *diversos* = *diversis locis*. — — 12. *sufficere rei* genügend sorgend für. — 12 *nihil, unde* keine Mittel, um. — *tueri* = *servare* instand halten. — *quid? p. t. quantum adeatur, quem fallit?* Die rhetorische Frage am Schluss der Periode ist im D. nicht beizubehalten; der Sinn ist *neminem certe fallit summum periculum adeundum nobis esse*. — — 13. *geret, 13* so sagen und fordern die Gegner des Fabius. — *quid? si . .* übers. etwa gut, aber wenn nun . . — *avertant* ist Optativ. — *et* (*quod dicere*). — *a Capua* (*arcessivimus*). — — 14. *quid? quod* was sagt man ferner dazu, daß, 14 führt einen weiteren Grund des Redners ein. — *Mars communis* = *Fortuna* (*eventus*) *anceps*, vgl. XXI 1, 2;

der Kriegsgott (belli gehört zu Mars) kann es mit jeder Partei halten. — 15. *ubi da*, wo bezieht sich auf caesi. — 16. *amplissimum* ist prädikativ zu fassen. — 17. *cum m. cladibus* bezeichnet die sich aus temere ergebende Folge, übers. es durch einen Folgesatz. — 17. *relicto* = *omisso*, *non confecto*. — *iuvene*, nämli. Alcibiades. — *affligere* schädigen. —

- 42, 1 42, 1. *repeto* hole wieder, greife zurück auf. — *repeto: Africa* . . , Sinn: ich brauche nicht auf entlegene Beispiele zurückzugreifen, da Afrika selbst eine warnende Lehre darbietet. — *utriusque f.*, nämli. Afrikas und des Regulus. — 2. *ne* (griech. *vel*) wahrlich. — *ludus et iocus* ein Kinderspiel. — 3. *per tutissima omnia* durch lauter sichere Gegenden, s. R. 43 und 43a. — 4. *iter, exercitus facti, dux lectus* etc. sind selbständige Nominative ohne Verba, indem die damalige günstige Lage Scipios mit kurzen Strichen geschildert wird. — *praesidia* Besatzungen. — *ferociores* kampflustiger. — *tumultuarius* in der Unruhe gewöhnt, dazu gehört quidem, dem hernach *ceterum* gegenübersteht. — *militari suffragio*, vgl. XXII 14, 15 *si militaris suffragii res esset*. — *ad tempus* der Zeit entsprechend. — *adornarent* (eum), nicht adornassent, denn Marcius ist noch in derselben Lage, daß ihm die *iusti honores* fehlen, die ihm nur der Senat übertragen konnte. — *arte belli* = *arte bellica*. — 5. *per summum otium* in aller Muße, ohne von den Puniern belästigt zu werden. — 6. *cetera* auch die andern Umstände, schließt die Aufzählung ab. — *neque ea elevo* wenn ich sie auch nicht leicht nehme; daß der Sinn des Zwischensatzes konzessiv ist, beweist tamen. — *Africo bello* ist Dativ, s. R. 4a. — *comparanda* (sunt) weist auf *quid enim simile?* zurück. — *ubi*, nämli. in Afrika. — 7. *infesta* (erunt). — *an* führt einen neuen Grund ein, den der Gegner einwenden könnte, um ihn sofort zurückzuweisen, das argumentierende an. — *fidem sibi praestruit* baut sich Glauben auf, verschafft sich den Ruf der Ehrlichkeit; *praestruere* ist dichterisch, vgl. das Simplex XXIII 34, 5 *mendacium struere*. — 8. *non . . prius* = *non magis*, denn die Punier wurden durch den Abfall der Celtiberer erst zum Angriff ermutigt. — *quantum*, ohne *tantum* (*periculi*), vgl. XXI 31, 2. — 9. *defectionem m. t.* spielt auf eine Meuterei des röm.

Heeres in Spanien an, die Scipio durch seinen Mut unterdrückt hatte. — *Carthaginienses* ist Akkusativ. — 10. *inter se* ist Attribut zu *aemulatio*. — *omnes causae* 10 allerlei Gründe. — *acuunt* = *incendunt*, *exagitant*. — *externus metus*, vgl. *hic timor u. ä.*, also = *metus externae gentis*. — *ostende . . : iam concurrent* = *ubi ostenderis, concurrent*. — *commune* beide betreffend, bedrohend, vgl. 41, 14 *Mars communis*. — 11. *aliter . . aliter* = *aliter . . ac*. — *occursabunt* werden ihnen in den Weg treten, um sie am Fortgehen zu hindern. — 12. *quid porro*, si was soll ferner geschehen, wenn, vgl. 41, 13 *quid? si*. — *ultro* s. zu 41, 9. — 13. *vectari*, Intensivum 13 zu *vehi*, drückt die Eile aus. — 14. *nempe* (= *nam* 14 *pe*) denn doch, sicherlich. — *emisisti* hast entlassen lassen, das lat. Wort sagt freilich noch mehr. — 15. *victum* 15 *a te*, in Spanien. — *eo quidem minus* um so weniger, quidem hebt *eo* hervor. — *et id* und zwar. — *patere* gestatte, in höhrendem Sinne gesagt. — *assignare* zuweisen, anrechnen. — *delegare* abwälzen auf, vgl. im guten Sinne XXI 46, 10 *decus ad servum delegat*. — 16. *quo* 16 *ergo*, etwa nun wohl, Figur des Enthymem. — *praesidem* ist ebenfalls ironisch gemeint. — *caput atque arcem* Seele und Hochburg. — *prae te feras*, vgl. 38, 5, hier vom Schaugepränge des Redners gesagt = *praedices, iactes* du prahlst. — *est tibi futura res* hast du es künftig zu thun, vgl. XXII 12, 5. — 17. *tandem* schließt sich 17 gern an das Fragewort an; darum steht *ergo* hier an dritter Stelle. — *coniuncto*: Nach dem D. erwartete man den Plural des Verbuns. — *tam recenti ex*, durch ihr frisches (kürzlich erlebtes) Beispiel. — *quantum id intersit* für den hohen Wert der Maßregel, nämli. der Vereinigung beider Heere. — 18. *proquinqua C.*, wenn er in der 18 Nähe der Hauptstadt gelandet sein wird. — 19. *quod* 19 *istud e. est*, d. h. verdient deine Absicht überhaupt den Namen eines Kriegsplanes? — *malle dec.*, der Inf. steht als Subjekt zur Erklärung des Begriffs *consilium*. — *decernere* = *decertare*. — 20. *quam compar . . sit* wie (wenig) 20 vergleichbar sei, d. h. wie ungleich sei. — *ut . . occurreret* drückt den Zweck der Rückkehr aus. — *cum . . sit* ist konzessiv. — 21. *non quia . . , sed quia*: Im ersten Gliede 21 stände bei Cic. nicht *quia*, sondern *quod*, und zwar mit dem Konj., der hier aus *esse* zu ergänzen ist. — *sicut*

- cum so wie du damals gehandelt hast, als du. — sine lege, sine s. consulto ungesetzlich oder doch ohne Ermächtigung des Senats. — in tuo capite periclitabantur in deiner Person Gefahr laufen oder auf dem Spiele stehen. — 22 committere anvertrauen. — — 22. ego steht asyndetisch, um den Eindruck zu erhöhen. — non quos = non ut eos, nicht damit sie. — regio more nach Tyrannenart, eigenmächtig; regius heißt alles, was als unrömisch gebrandmarkt werden soll und als solches verhasst ist. — quo terrarum, Gen. partitivus wie in ubicumque gentium u. ä. Wendungen, vgl. XXII 38, 12 ad id locorum.
- 43, 1 43, 1. cum oratione und tum auctoritate entsprechen sich. — ad tempus wie 42, 4. — inveterata eingewurzelt, vgl. Cäs. b. g. V 41, 5 inveterascere consuetudinem nolint. — consilium Umsicht, Staatsflugheit, nicht Rat, denn 2 Gegensatz ist animus ferocem. — 2. Scipios Gegenrede ist zunächst negativ, indem sie die Gründe des Gegners widerlegt (K. 43), dann positiv, indem sie Glück verheißt (K. 44). 43, 2—8: Fabius ist nicht so selbstlos, wie er sich stellt. § 9—21: Der Krieg in Afrika wird nicht gefährlicher sein als der in Spanien gewesen ist. 44, 1—15: Dagegen ist es vorteilhaft, den Kriegsschauplatz nach Afrika zu verlegen. Schluss, 44, 16—18: Persönliche Angriffe sind mir zuwider. — et ipse s. R. 8a. 3 — sententia Entscheidung. — — 3. non tam ausim .. quam haud sane purgata est ich möchte nicht gerade wagen .., aber beseitigt ist .. wahrlich nicht. — ausim altertümlich = ausus sim, stets potential und zwar negativ gebraucht. — orationis an rei (näml. incertum est), ohne 4 utrum im ersten Gliede. — — 4. ab infimo quoque von jedem Geringsten her, gerade von den Unbedeutenden. — mecum aemulatur, unklassisch für mihi oder me. — super ceteros excellat, gewöhnlich ist im klassischen Latein praeter, bei L. auch inter cet. exc. — quo niti 5 nach welcher Höhe zu streben. — — 5. perfunctumque, ohne den sonst üblichen Abl. vita oder honoribus, vgl. 40, 12. — me infra aet. posuit hat mich als jünger hingestellt. — tamquam ohne si, vgl. 38, 10 perinde ac. — non gehört nicht allein zu extendatur, sondern auch zu promineat. — prominere in rem hinübertreten in etwas; prom. steht selten in dieser zeitlichen Bedeutung. — in 6 mem. ac poster., s. R. 41. — — 6. maximo cuique ..

comparent, der Plur. nach R. 1a. — mihi accidit es trifft bei mir zu. — animo verb. mit certum habeo. — — 7. bona venia tua dixerim mit deiner gütigen Erlaubnis möchte ich's behaupten (sei es gejagt), eine Phrase der Höflichkeit, die hier etwas spöttisch klingt. — exsuperare = superare. — — 8. in me bei mir, mir gegen 8 über, vgl. 42, 21 in tuo capite. — evadere werden, eigtl. aus (dem Dunkel und engen Verhältnissen) hervortreten. — — 9. ad meam .. vicem in Hinsicht auf mein Geschick, um mein Geschick, gehört zu sollicitus, vgl. XXI 34, 5. — — 10. de me cura = cura mei, s. R. 1 Zusatz. 10 — occidione occisi, s. zu XXII 54, 7. — — 11. quaesitus .. nemo übers. entweder der gesuchte J. sich nirgends fand, oder trotz alles Suchens sich nirgends ein Feldherr fand. — profiteri nomen, s. zu XXVI 18, 5. — mihi .. nato mir, dem erst 24jährigen. — — 12. ita, näml. wie du es jetzt thust. — erat (accepta). — — 13. maturior b. gerendo, Dat. finalis. — — 14. aptius = commodius. — 14 post fusos .., s. Ha. — subactas = redactas, s. 38, 2. — — 16. elevare s. zu 42, 6. — tam (facile). — hercule = profecto. — quam (facile erit), darum folgt auch redierim. — — 17. accessu ad A. gehören zusammen, 17 vgl. reditus domum u. ä. — offenderit steht hier absolut, anstossen, Schaden nehmen. — tamen beschränkt den Umfang des Begriffs infelici. — invictum, nicht karthagische Feldherren haben Regulus besiegt, sondern der Söldnerführer Xanthippus im J. 255, s. § 19. — ad ultimum bis zuletzt, s. R. 42a. — — 18. nihil s. R. 4, ein verstärktes non. — terrueris ist Fut. II. — qui = quem ad modum. — traicerem sollte ich hinüberfahren, nach quam .. in Hispaniam ist daraus traieci zu erg. — — 19. felicius = maiore cum fortuna, verb. mit natum. — posset, im Tempus dem übergeordneten Verbum cresceret angeglichen, wo der Gedanke das Präs. nahe legt. — — 20. at: allein — 20 sagt Fabius — auch die Athener muß man als Zeugen für die Gefahr eines Krieges in der Fremde anhören. — omisso, vgl. 41, 17 relicto. — — 21. fabulas Geschichten, 21 ἱστορίας. — vacat, unpersönlich gebraucht, es ist Mühe da, in Prosa ungewöhnlich, vgl. den Gegensatz 41, 16 dies me deficiat. — bello ureretur = bello arderet, vgl. 44, 6 und XXVI 13, 7 cum cuncta bello arderent; XXII 13, 11 cum omnia bello flagrarent. — avertisse, näml. a Syracusis.

- 44, 1 44, 1. Ordne: Sed quid opus est admonere exemplis . . . quale sit ultro m. inferre hosti et . . . alium in discrimen adducere? — ultro s. zu 41, 9. — ab se, das Reflexivum bezieht sich auf das allgemeine Subjekt der Infinitive (man). — quale sit was das heißen will, was das für ein verkehrter Plan ist. — praesentius näherliegend. —
- 2 Hannibal = Hannibalis exemplum. — — 2. Für populari lies populere = populēris mit Ergänzung von utrum. — excindere vernichten. — Zu dem Gedanken plus animi . . . propulsanti vgl. XXI 44, 3. — ad hoc = praeterea. — — 3. bona malaque die Stärke und Schwäche, guten und übeln Seiten. — ex propinquo (füge nur 4 hinzu) verb. mit aspicias man kann sehen. — — 4. sit dürfte es geben. — infidis sociis . . . dominis, Abl. modi, bei der Unzuverlässigkeit der B., der Härte und dem Stolge 5 der Herren. — — 5. viribus n., m. R. sind Abl. instr. — stare feststehen, fast gleich restitimus. — civile robur fernige Bürgerschaft. — levissima leicht fertig, mit dem Dat. finalis, vgl. XXVI 15, 1 facilis impetrandae veniae. — —
- 6 7 6. hic in diesem Punkte. — — 7. has näml. nuntiorum accipiendorum. — subicit, vgl. XXVI 19, 2 ratio (spem) 8 subicere solet. — ita, d. h. so vorsichtig. — — 8. ex intervallo aus der Entfernung. — deesse sich entziehen. — oblata casu flectere ad consilium, vgl. Schiller, Don Carlos III 9: Den Zufall giebt die Vorsehung, zum Zwecke 9 muß ihn der Mensch gestalten. — — 9. quem das wie du ihn hinstellst. — traham mir nachziehen. — semirutus halb eingestürzt. — — 10. volitaret umherflog, von den Eilmärschen Hannibals gesagt. — praestare gewähr- 11 leisten, erreichen. — — 11. Ordne: vide, ne cont. sit negare P. Licinium hoc . . . praestare posse. — a sacris von den religiösen Handlungen. — ideo nur deshalb. — in sortem venit kommt zur Verlosung, nimmt an der B. teil. 12 — — 12. hercules eine Beteuerung, häufiger ist hercule. — hoc, quo . . . modo s. R. 31. — si . . . perficeretur . . . pertinebat (im Text ist verdruckt pertineat): Der Indic. im Folgerungssatze steht wie bei Ausdrücken des Müssens; es gehört zur Würde, also es erfordert die Würde. Die Subjekte zu pertinebat sind die Infinitive videri und credi vulgarique. Von videri (daß man sähe) hängt ab als 13 Objekt nobis animum esse ad, von (§ 13) credi vulgari- que die Inf. audere et tunc occupatam, nunc pacatam

esse. — pacatam esse Frieden haben. — — 15. potius quam 15 . . . videamus lieber, als daß wir sehen müssen. — ceterae und die sonstigen. — ingruerunt, vgl. XXVI 41, 21 in illos ingruit fortuna, quae nuper nos afflixit. — — 16. quae 16 über das, was. — — 17. illa geht auf den folgenden 17 Bedingungssatz. — longa zu lang, R. 38. — nec ad vos pertinens ist zweites Attribut zu oratio. — — sit dürfte sein. — elevavit s. zu 42, 6. — contra ist Adverb, = in vicem. — eludere zum Gespött machen. — — 18. tem- 18 perando linguae (Dat.) durch maßvolle Sprache. — vicero, Fut. II der Zuversichtlichkeit, s. zu 41, 10. — vestra sponte, wie das übliche sua sponte, aus eigenem Antriebe. — habere- 18 retis ist essem im Modus assimiliert, aber der Konj. drückt doch auch die Bescheidenheit des Redners aus (die ihr doch wohl im §. gefaßt hattet), conceptam haberetis nach R. 16e.

45, 1. aequus günstig, vgl. XXII 25, 12 aequis auri- 45, 1 bus. — ad populum ferre vors Volk (die Sache) bringen, dem Volke die Entscheidung übertragen. — — 2. et censor 2 fuerat, näml. einmal, was in solchen Angaben nicht besonders ausgedrückt wird. — eo stare dabei stehen bleiben, sich dabei beruhigen. — — 4. prae te feras wie 42, 16. — 4 temptare auf die Probe stellen. — quam volueris übers. nach A. — rogatio die Anfrage, näml. ad populum. — — 5. inquit fuhr er fort. — in sententiam discedere ver- 5 anschaulicht den Vorgang bei der Abstimmung noch deutlicher als in sententiam ire, worüber s. zu XXII 56, 1 und XXIII 10, 4. — ratum habere für gültig halten, vgl. ratifizieren. Der Konsul schein dazu entschlossen, bei einer ihm unbequemen Stellungnahme des Senats sich ans Volk zu wenden. — auxilio sitis, durch Einschreiten gegen etwaige Zwangsmaßregeln des Konsuls. — — 6. neg. aequum esse, 6 d. h. es sei nicht Brauch im Senate. — altercatio Wortwechsel zwischen Konsul und Tribunen. — suo quisque loco, wenn die Reihe bei der Umfrage an ihn kam, s. 40, 5. — quo minus . . . diceret daß . . . nicht zu sagen brauche. — — 7. si . . . de prov. permittit wenn er die Entscheidung über 7 die Provinzen anheim giebt (s. 0). — stari eo . . . placet so soll es sein Bewenden haben bei der Entschließung des Senats. — qui = ei, qui. — — 8. diem einen Tag Frist. 8 — quem, genauer hiesse es dafür utrum.

XXIV. Scipio in Sizilien;  
Laelius' Rekognoszierungsfahrt nach Afrika.

(XXIX 1; 3, 7—5, 1.)

- 1, 1 1, 1. *ordinavit centuriavitque* stellte ein und teilte sie nach Centurien ab; in die Legionen wurden die Freiwilligen noch nicht eingereiht. Zu *ordinavit* vgl. XXII 5, 7  
 2 *pugna non illa ordinata per principes* .. — — 2. *quem ad usum* .. *servarentur* zu welcher Verwendung (Zweck) sie aufgespart würden. — — 3. *iuniorum*, vom 17. bis 40. Lebensjahre. — *equites* Ritter. — *instructi atque ornati* s. R. 41, für *ornati* heißt es meistens *armati*, was hier wohl wegen des vorhergehenden *armisque* vermieden ist. — — 4. *procul domo* und *terra marique* sind Attribute zu *militia*. — *sed*, ohne *etiam*, weil hier das zweite Glied mehr eine Berichtigung als eine Steigerung des ersten enthält. — — 5. *ostenderunt*, zur Prüfung auf ihre Brauchbarkeit. — *tamquam gravem* = *tamquam gravis esset*. — Zu *horrere militiam* vgl. XXIII 5, 8 *hostem paventes*. — — 6. *animatus* gefinnt, *ita animati* = *eo animo*. — *malle* (se). — *iam tum* gleich jetzt. — *querentes* (*militiam*). — *rei publicae* gehört zu *inutiles*. — *cum bona venia* (Nachsicht), s. zu XXVIII 43, 7. — — 7. *pro-rsus* = *proversus* geradezu, durchaus. — *liberum esset* = *liberet*, nämli. zu wählen. — — 8. *vicarius* Stellvertreter. — *expedire* beschaffen. — *instrumenta militiae* die Feldausrüstung. — *et* .. *ducas*, als Objekt ist aus cui ein Akk. zu ergänzen. — *docere equo armisque* im Gebrauch von Pferd und Waffen (s. R. 44) unterweisen, *doceri* ist wie *institutui* oder *imbui* konstruiert. — — 9. *laeto* s. R. 3. — *habebat* (*circa se*), s. § 2. — *ex-auctorare* = *dimittere*, entlassen. — *cum gratia imp.* ohne die Ungnade des J. — — 10. *substituti* (*sunt*), hier mit Dativ, vgl. aber XXIII 3, 12 *quem in eius substituerent locum*. — *publica impensa* (*erg. pecunia*) = *publico sumptu* Aufwendung öffentlicher Gelder. — *habuerunt* = *susceperunt*. — *edictum imperatoris erat* = *imperator iusserat*, sonst wird *edicere* mit einem Aufforderungssatze verbunden. — — 11. *evasisse*, s. zu XXVIII 43, 8; 12 *egregiam fasse* prädikativ auf. — — 12. *legiones* .., bisher war von den Freiwilligen die Rede. — *plur. stipendiorum* ist attributiver Gen. qualit. zu *milites*, es

vertritt den Superlativ von *veteranus*. — *institutos* mit Abl., s. zu § 8 *docendum*. — *ab obsidione* von .. her, aber mehr mit kausaler Bedeutung, wie sonst *ex* gebraucht wird, vgl. XXII 3, 4 *ferox ab consulatu priore*. — — 14. *dispertit* = *disponit*. — *frumentum* die Lieferung von Brotform, s. R. 44. — *advecto* = *quod advexerat*. — *subducit* (*in terram*).

3, 7. *accessisset* = *appulisset naves*. — *sub signis*, 3, 7 Gegensatz XXVII 49, 8 *sine signis*, in ganzen Abteilungen (*Manipeln*). — *sociosque navales*, die Matrosen schlossen sich den Legionären an, soweit sie aus Bundesgenossen (*Italikern*) bestanden. — — 8. *pacis modo* = *quasi pax esset*. — *incuriose agere* sorglos dahintreiben, *agentibus* ist Abl. — *illata* (*iis est*). — *complevere* .. *advenisse*, das Verbum *dicendi* ist zu ergänzen. — *et f. fuerat* und in der That war schon die Rede davon gewesen, die Parenthese erklärt die Entstehung der Panik. — *transgressum* (*eum esse*). — — 9. *nec quod* .. *nec quanta* .. *satis gnari* und da man nicht recht wußte, wie viel .. und wie groß .. — *omnia in maius* gehört zwar auch zu *metu augente* aber enger noch zu *accipiebant*; *accipere in maius* als bedeutamer auffassen, vgl. XXI 63, 14 *id in omen acceptum* (*est*), und zu *in maius* XXI 32, 7 *in m. ferre*. — — 10. *tantum* = *adeo*, s. R. 4. — *mutasse* 10 übers. reflexiv, vgl. XXVII 46, 7 *eo inclinabant sententiae*, auch *praecipitare* und *vertere* werden bei Liv. öfters so gebraucht. — *modo* ist hier Adv. der Zeit. — *aut vi aut voluntate* gezwungen oder freiwillig. — *qui* .. *in deditionem accepissent*, eine auch bei Cäs. beliebte Wendung, übers. und denen .. sich ergeben hätten, mit Verwandlung des lat. Objekts ins deutsche Subjekt. — — 11. *verso Marte* = *mutata belli Fortuna*, zu *Marte* vgl. XXI 1, 2. — *visuri forent* hiesse direkt *visuri sunt* es ist ihnen beschieden zu sehen, sie müssen sehen. — *nequaquam pari robore* ist Abl. qualit. zu *ii*. — *pari ac* s. R. 32. — — 12. *frequentioremq*ue ist Erklärung 12 zu *maiolem*. — *subolescere* nachwachsen, kommt zuerst bei Liv. vor. — — 13. *mercede* .. *infida*, vgl. die ähnliche Äußerung XXVIII 44, 5. — *ad omnem auram spei* inbezug auf jeden Luftzug der H., bei jedem Hoffnungsstrahle, zu *aura* vgl. XXII 26, 4 *auram favoris popularis*. — — 14. *iam reges* fernere die Könige, ohne Verbum in 14

der fortgesetzten Schilderung, vgl. XXVIII 42, 3—6. — **alienatum** (a Poenis). — **aperta def.** bei seinem offenkundigen Abfalle, Abl. modi. — — 15. **ex Gallia** wegen movere, von G. aus, als seiner Operationsbasis. — **senescere** hinichwinden, vgl. XXII 39, 15 qui senescat in dies.

4, 1 4, 1. **in haec deflenda prolapsos**, vgl. XXII 3, 5 pronus in vitia, XXIII 7, 12 praecepta in iram. — **ab rec. nuntio**, s. zu 1, 13 ab longa Syr. obsidione. — **rursus revocavit** ist ein pleonastischer Ausdruck. — — 2. **placet** (senatui) ist erst mit passivem, dann mit aktivem Inf. als Subjekten verbunden. — **conducenda**, näml. mercede. — — 3. **agentibus** (iis) ist Abl., als sie schon dabei waren die Beschlüsse auszuführen. — **quantae** nur so viel, wie. — **agrorum** ist Gen. obiectivus, ins Land. — **summae belli moles** die Last der Hauptsache im Kriege, die Hauptmacht, zu summa vgl. XXVI 12, 10 summa curae omnis.

4 — — 4. **respirare** wieder aufatmen. — **regulos** Häuptlinge, der freien Stämme im Atlas und am Wüstenrande. — **Philippum**, Philipp V. von Macedonien machte damals gerade seinen Frieden mit Rom. — — 5. **ut retinerent**, die Boten überbringen an Hannibal und Mago die Weisung, sie sollten versuchen Scipio in Sizilien festzuhalten. —

6 — 6. **non modo, sed** (ohne etiam), s. zu 1, 4. — **fretus** = adiutus, nixus.

7 7. **fama Romanae classis**, genauer hiesse es fama adventus R. cl. — **excitus**, aus seiner bisherigen Unthätigkeit. — — 8. **finitimis** = cum finitimis. — **certum habere** er wisse genau. — **sua componere** seine Händel

9 (R. 43) beilegen. — **sincerus** aufrichtig. — — 9. **hortaretur, stimularet** (Laelius), ein asyndetischer Klimax. — **cessare** = morari. — **credere** (se). — **tutum esse**, Inf. im Relativsatze, weil dieser den Wert eines Hauptsatzes hat, vgl. § 8 quem certum habere. — **contrahi** = committi,

5, 1 conseri. — — 5, 1. **ab hoc sermone**, wie XXII 40, 4. — **mandata Masinissae**, mandata ist als Nomen konstruiert.

#### XXV. Die Einholung der Magna Mater Idaea.

(XXIX 10, 4—11, 8; 14, 6—14.)

10, 4 10, 4. Zu dem ganzen Abschnitte ist zu vergleichen Ovid, Fasten IV 249—348. (Ovid-Text der Teubnerschen Schülerausgaben, 2. Aufl., S. 110 ff.) — **religio** ein reli-

giöses Bedenken. — **repens** nach R. 3. — **carmen** der Spruch. — **propter lapidatum** (s. Ha) = quod lapidaverat. Gegen Steinregen gilt die Große Mutter vom Ida (auch Kybele genannt) in Phrygien als Helferin, weil ihr Idol im Haupttempel zu Pessinus ein Meteorstein war. Dieser wurde nun nach Rom geholt. — — 5. **quandoque**, altertümlich statt quancumque man einmal, vgl. die verallgemeinernde Kraft von que in utique und ubique. — **alienigena** = externus; dichterisch, wohl dem carmen Sibyllinum entlehnt. — — 6. **ab decemviris**, näml. libris adeundis oder inspiciendis, s. XXII 9, 8. — **et vor legati** = etiam. — **Delphos**, zu Apollo mit der Bitte um Rat. — **ipsis** (legatis). — **exta** die Eingeweide, ihre Lage und Beschaffenheit im Opfertiere war erfreulich und glückverheißend. — **oraculum** v. orare, wie spectaculum von spectare, eigtl. der Sprechort; oraculo ist Abl. instr., die Antwort wurde ihnen in Form eines Orakelspruchs gegeben. — **quam cuius ex sp.** = quam eam fuisse, ex cuius sp. — **adesse**, von der nächsten Zukunft gesagt. — — 7. **in eiusdem spei summam conferebant** zur Summe derselben Hoffnung trugen sie noch herbei, zu diesem hoffnungsvollen Ergebnis rechnete man noch. — **eiusdem**, aus den beiden glücklichen Ereignissen (sacrificium und oraculum). — **praesagire** = divinare vorahnen. — **quod insofern**. — — 8. **fatis** durch Schicksalsprüche, 8 der sibyllinischen Bücher. — **portendentis** s. zu XXVI 41, 18; victoria ist als Göttin des Sieges personifiziert. — **cogitare atque agitare**, Zusammenstellung von Kompositum und Simplex. — **id . . , quae ratio tr. . . esset**, etwas breite und ungewöhnliche Wendung statt qua ratione transportaretur.

11, 1. **nullas dum** ist gebildet nach nondum, haudum, 11, 1 vix dum. — **memores** = quod memores erant, meminerant. — **Aesculapius**, Ἀσκληπιός, der Gott der Heilkunde, wurde wegen einer Seuche (293—291 v. Chr.) in Gestalt einer Schlange aus Epidaurus in Argolis nach Rom geholt und seitdem in einem Tempel auf der Tiberinsel verehrt. — — 2. **tunc**, direktes nunc, steht im Asyndeton; ebenso 2 ist **facturum** . . asyndetisch angereicht, ebenfalls abhängig von memores als von einem allgemeinen Ausdrucke des Denkens. — — 3. **praetorius, aedilicius** und **quaestorius** 3 entsprechen dem Ausdrucke consularis für den gewordenen

- 4 Konsul. — — 4. *ex dignitate* der Würdigung gemäß; die Gesandtschaft verfolgte zugleich den politischen Zweck, den Völkern des Orients die römische Flagge auf einem ansehnlichen Geschwader zu zeigen. — *ad quas*, man denkt dabei zunächst an die Bewohner, wie denn ad im Sinne von apud gern zu Personennamen gesetzt wird. — *maiestatem conciliare* Achtung (Respekt) verschaffen. —
- 5 — 5. *protinus* [trafs], bezieht sich auf *escendissent*, ans Land und sofort den Parnafs hinauf. — Ordne: *quam spem eius negotii perficiendi, ad quod domo missi essent*, 6 *sibi populoque Romano portenderet*. — — 6. *vir optimus*, nach Abstammung und Sinnesart. — *hospitio* = hospitaliter, aber als Vertreter des Staates, nicht im Privat-  
7 hause. — — 7. *mater deum*: Kybele wurde mit Rhea, des Kronos Gemahlin, der Mutter Jupiters und seiner Geschwister, vielfach zusammengeworfen. Der Meteor (*lapis sacer*), in der Hand bequem zu tragen, wurde hernach in Rom der Bildsäule der Kybele am Munde eingefügt. — *tradidit*, er ließ ihn durch die Priester den Römern  
8 aushändigen. — — 8. *rite* nach Vorschrift, unter Beobachtung aller Zeremonien, die bei ähnlichen Anlässen vorgenommen wurden.
- 14, 67 14, 6. *tenebat* = occupabat. — — 7. *certe* sicherlich. — *eius rei* auf diesem Gebiete, s. R. 43. — *mallet* ist Folgerungssatz eines zu ergänzenden Bedingungssatzes (etwa „wenn ihm die Wahl gelassen würde“). — *honoresve* oder andere Ehrenämter, denn die Kommandeurposten (*imperia*) gehören auch zu den honores. — *suffragio patrum*, eine Abstimmung im Senat über einen etwa zu empfehlenden Kandidaten, war oft einer Vorwahl gleichwertig. — — *plebis* = *populi*, als Gegensatz zu *senatus*. — —  
8 8. *Cnei eius, qui in Hisp. ceciderat* kurz nach A des in Sp. gefallenen Cn., der Jüngling war also ein Vetter des Afrikaners, s. Namenverz. unter Cornelius 5). — *nondum quaestorium*, er war also noch nicht 30, jedenfalls  
10 noch nicht 27 Jahre alt. — — 10. *isque*, die Person wird noch einmal durch das Pron. determinativum hervorgehoben. — *de nave accipere* . . , er sollte es vom Schiffe her in Empfang nehmen (wobei er das Schiff also nicht zu betreten brauchte), ans Land tragen und den Frauen übergeben, die es in der Prozession nach Rom tragen  
11 sollten. — — 11. *amnis Tiberini*, poetisch-feierliche

Bezeichnung des Tiberstromes, vgl. Ovid 'Ostia contigerat (navis), qua se Tiberinus in altum dividit'. — *in salum evectus*, Ovid erzählt, daß das Seeschiff wegen des niedrigen Wasserstandes des Tiber nicht in den Fluß fahren konnte; *salum* wie XXV 25, 11. — *ab sacerdotibus*, ein Priester und eine Priesterin hatten das Idol aus Phrygien herbeigleitet. — — 12. *primores* = *nobilissimae*. — *Claudia Quintae* s. Namenverz. unter Claudius 7). — *insigne* = *nobile*, *notum*. — *dubia, ut traditur, antea fama* (näml. *puclitiae*) . . *fecit*, Liv. will sagen: Gerade, daß ihr Ruf vorher angefochten war, stellte nun ihre Keuschheit ins hellste Licht, indem die Göttin ihr Idol von ihr tragen ließ, vgl. Ovid 'casta quidem, sed non et credita; rumor iniquus laeserat, et falsi criminis acta rea est'. Derselbe erzählt auch von einem Gottesurteil, das die Keuschheit der Klaudia erwiesen habe. — *religiosum minist.* der fromme Dienst. — — 13. *per manus* von 13 Hand zu Hand, sonst meistens mit *tradere* verbunden, hier in freierer Weise zu *succedentes* gezogen; *succedere* nachrücken, mit Dat. (= *in locum alicuius*) nachfolgen, an die Stelle treten, ablösen. Eine Matrone nach der andern trat an die Spitze der Prozession und trug den Stein eine Strecke, so daß dieser von Hand zu Hand ging. — *turibulum* (v. *tūs*) das Räucherbecken. — *praeferre* zur Schau tragen, wie im Triumph. — *precantes* ist *succedentes* gleichgeordnet, aber *asyndetisch* angefügt. — *volens propitiaque*, vgl. zu XXIV 21, 10 *volens propitius*. — *pridie nonas Apriles*, am 4. April, die Feste dauerten bis zum 10. April. — — 14. *in Palatium*, dort erhielt 14 die Magna Mater auch 191 v. Chr. durch P. Kornelius ihren Tempel mit der Statue der Klaudia Quinta. — *lectisternium* Lagerbreitung, Götterschmaus. — *Iudi . . Megalensia*, von *μεγάλη* = magna (*mater*) genannt. Für den fremden Kultus wurde das Fremdwort beibehalten.

XXVI. Syphax tritt auf die Seite der Karthager. Scipio setzt nach Afrika über. (XXIX 23—27.)

23, 1. *specula, ae* die Warte, etwa ein Blockhaus. — 23, 1 *percunctantes paventesque ad*, vgl. XXII 7, 6 *ad primum nuntium*, dazu XXVIII 43, 9 *ad meam vicem sollicitus*. — *sollicitam* = *inquietam*, *erg. curis*. — *egissent*, vgl. XXI

- 2 34, 9 nox acta est. — — 2. **et ipsi** (s. R. 8a) nimmt quoque nach dem längeren Zwischensatze wieder auf und hebt die Rüstungen der Karthager im Gegensatz zu denen der Römer hervor, die im 32. Kap. geschildert sind. — **momentum alicuius rei adicere** als weiteres Mittel zu etwas erreichen; zu den schon vorhandenen Mitteln für den Schutz Afrikas errangen die Karthager nun noch die Freundschaft des Syphax; **momentum** ist also Objektsprädikativum. — — 3. **ante** wird durch den Zeitsatz **cum** .. **convenerunt** bestimmt. — **in idem tempus** auf dieselbe Zeit, hier = **eodem tempore**. — **mentio inchoata** = **mentio tum prima** (oder **primum**) **facta est**. — **ut** = **ita ut** in der Weise, daß oder nämlich, 4 **es** solle. — **duceret** (uxorem). — — 4. **rem consummare** die Verhandlung (s. R. 43) zum Abschluß bringen, zuerst von Liv. gebraucht. — **nubilis** (v. **nubere**) heiratsfähig. — **profectus** (ad regem) koordiniere mit **accessit** (läßt kommen). — **accensum cupiditate** (nuptiarum), der König war 5 Feuer und Flamme für den Plan. — — 5. **gratulatio** Beglückwünschung, dann **objectiv** die Festfreude. — **aliam** = **aliarum rerum**, näm. über die Familienverbindung. — **ultra citroque** hinüber und herüber, dann = **utrimque** beiderseits.
- 6 6. **regi**, Dat. für **ab rege**, s. XXI 34, 9 **nox Hannibali acta est**. — **societatis et quam** .., s. R. 50. — **parvum vinculum**, vgl. XXIII 4, 8 **maximum v.** — — 7 7. **accensum habet**, er hat ihn in dieser Stimmung in seiner Gewalt. — **puellae** ist verächtlich gesagt. — **suis** (Syphacis) **promissis**, die er dem ihn besuchenden Scipio 8 gemacht hatte. — — 8. **civis** ist ein Subst. commune. — 9 **in hospitio** = **hospitem**. — — 9. **primum**, statt eines **deinde** folgt § 10 **asyndetisch** **si non** .. — **abnuentem**, der **Akk.** ist **Attribut** zu einem **aus sibi** zu ergänzenden **se**. — Von **necesse sit** hängt erst ein **Inf.**, dann ein 10 **Akkusativ** mit **Inf. ab.** — — 10. **coniugis suae** gehört auch zu **pro parente ac penatibus**.
- 24, 1 24, 1. **convenire aliquem** **idm.** antreffen. — — 2 2. **momento** bedeutet hier dasselbe wie 23, 2. — **rerum in A. gerendarum** für den Feldzug in A. — **destitutus** abgesetzt, beraubt, vgl. XXV 27, 13 **ab spe destitutus**. — — 3 3. **etiam atque etiam**, vgl. XXII 13, 4, wieder und wieder. — **secum** ist **Attribut** zu **hospitii**. — **fas, fidem, dexteras**

- Gottesfurcht, Treue und Handschlag. — **conventorum** = **pactorum** oder **foederis**, ein substantiviertes Partizipium, s. R. 43a. Zum Ausdruck vgl. XXI 10, 2 **per deos foederum arbitros ac testes**. — **fallat** paßt zu dem letzten Objekte besser als zu den ersten, zu denen es im Sinne von **violare** bezogen ist (Zeugma). — — 4. **quando** hat hier 4 kausale Bedeutung. — **obversati** mit **Dat.** nach R. 4a, vgl. XXIV 23, 5 **ubi ne obversarentur**. — **praetorio**, das Hauptquartier des Feldherrn im Palaste Hieros. — **emanare** herausfließen, ans Licht kommen. — **falsis** = **fictis rebus**, ist **instrumentaler Abl.** zu **praeoccupando**. — **mentes** ist gemeinsames Objekt zu **avertit** und zu **praeoccupando**. — — 5. **ultra** = **diutius**, über die bis jetzt schon verzögerte 5 Zeit hinaus. — **instare**, häufig mit **precibus** verbunden, auf etwas dringen; das Subjekt ist an das Ende des Satzes gestellt, weil sein Inhalt im Folgenden zergliedert wird. — **ipsum venisse**, Gegensatz **mittere legatos**. — — 6. **idem**, über dasselbe wie **Masinissa**. — **admirantem** = 6 **mirantem**, mit folgendem Fragesatz, der eine Erklärung von **idem** enthält. — **et ipse**, wie es die Römer sonst gethan haben würden. — — 7. **recipiente** = **patiente**, 7 eigtl. Raum lassen für, vgl. XXI 36, 7 **via lubrica non recipiente vestigium**. — **traducta**, aus den übrigen Flottenstationen in den Haupthafen, von dem aus die Überfahrt schnell bewerkstelligt werden konnte. — **quae prima dies** = **ea die, quae prima**; **prima** nach R. 3. — **cursum dare** die Fahrt gestatten, vgl. **iter dare per**, den Durchmarsch gestatten (Cäs. b. g. I 8, 3). — **deis bene iuvantibus** wie XXI 43, 7.
9. **comprehensae** koordiniere mit **contraherentur**. — — 9 10. **quidquid** .. **erat** ist **Subjekt** zu **convenisset**. — **capere** 10 fassen, wie XXII 28, 6. — — 11. **superabant** = **super-** 11 **erant**, wie bei Liv. öfters. — **reipublicae** ist **Dativ**, die Kannenser glaubten unter Scipio ihre Schmach tilgen zu können, weil sie unter ihm durch eine besondere Kraftanstrengung für das Gemeinwesen sich hervorzuthun Gelegenheit erhofften. Ihr Kriegsdienst war schmachvoll, indem sie bis zum Ende des Krieges nicht nach Italien zurückdurften und keinerlei Auszeichnungen erhielten. — — 12. **et Scipio**: Scipio kam ihrem Wunsche entgegen, 12 weil er ihre Schuld für gering hielt und ihren soldatischen Wert hoch einschätzte. — **ut qui**, **ut** verstärkt die kau-

- sale Bedeutung des Relativums. — *expertos* ist das zweite Attribut zu *militēs*. — *urbibus oppugnandis*: Zuletzt war im Jahre 210 mit ihrer Hilfe Agrigent erobert. — — 13. *subiecit* = substituit, vgl. 2, 10. — — 14. *sena milia et ducenos p.*, gewöhnlich zählten damals die Legionen nur 4200 Mann und 300 Reiter. — *legit* = elegit.
- 25, 5 25, 5. *eam* = eius rei, der Einschiffung. — *sibi sumere* sich vorbehalten. — *nauticos* Matrosen (und Ruderer); es waren Sklaven. — *praefectus* ist hier Subst. geworden. — *ante*, vor den Soldaten. — — 6. *imponendi* (in *naves*). — *cibaria* Mundvorrat, Mehl und Brot; *cocta* gekocht oder gebacken. — — 7. *ut . . erant*, wie (als) der Zustand dawar, vgl. XXII 14, 1 *ut exurebatur*. — *scapha* Kutter oder Pinasse. — *circummisit, ut*, der Ausdruck des Befehls wird bei mittlerer sehr häufig ausgelassen. — *magistri navium* die Kapitäne. — *in forum*, gemeint ist der Marktplatz in Lilybäum. — — 8. *ab iis*, die Frage richtete sich an die Kapitäne. — *si*, der Gebrauch von *si* in der indirekten Frage ist der Volkssprache entnommen und aus dieser in die romanischen Sprachen übergegangen. — *quot frumentum* wie Brotforu, ein abgekürzter Nebensatz, = *in quot dies frumentum imposuissent*, vgl. R. 31. — — 9. Ordne: *ut praestarent nautis silentium ad ministeria exsequenda*. Dazu gehören die drei prädikativen Bestimmungen *quieti, sine certamine, bene oboedientes*. Von diesen bezieht sich *quieti* auf das Verhalten der Soldaten unter sich, *sine certamine* auf ihr Benehmen gegen die Matrosen, *bene oboedientes* auf dasselbe gegen die Kapitäne. — *ad ministeria exs.* damit diese (die *nautae*) ihren Dienst verrichten könnten. — *silentium praestare* sich still verhalten. — 10. *L. Scipio* ist des Publius Bruder. — *rostratae* (*naves*) Rammschiffe, Kriegsschiffe mit Rammsporn am Bug. — — 11. *lumina*, Fackeln oder Pechpfannen. — *praetoria navis* das Flaggschiff, das, auf welchem Scipio war. — *trium lum. fore* würde in drei Lichtern bestehen. — — 12. *petere* zuhalten auf. — *eoque* = *eaque de causa*. — *in uberi agro* kurz für *in incolis uberis agri*. — — 13. *editis* = *pronuntiatis, edictis*.
- 26, 1 26, 1. *atque ipso illo portu* und zwar gerade aus jenem H., die Präp. *ex* ist in seltener Weise nicht wiederholt. — *tanti spectaculi fuit*, ein prädikativ gebrauchter

*Gen. qualitatis*, übers. etwa gab soviel zu schauen. — — 2. *quamquam* = freilich, im Hauptsatze stehend, entspricht in § 4 *sed*. — *aestimares*, ein potentialer Konjunktiv der Vergangenheit. — *ante traiecerant*, Liv. denkt dabei an den Feldzug des Jahres 256 unter M. Atilius Regulus mit 330 und an den des Jahres 255 mit 350 Kriegsschiffen; diese Flotten fuhren freilich nicht von Lilybaeum aus. — *quot onerariis . . traiciebat* läßt sich im D. mit Beibehaltung der Konstr. nicht ebenso kurz wiedergeben, dafür etwa wie Scipio damals Lastschiffe hinüberführte. — — 3. *longas naves*, das sind eben die *rostratae*. — — 4. *sed et . . effecerant, et Scipio . . converterat . .*, Sinn: Allerdings war Scipios Flotte kleiner oder wenigstens schwächer als frühere, trotzdem erschien sein Unternehmen beachtenswerter, weil der noch tobende Krieg den ersten punischen an Wut und Gefährlichkeit weit übertraf und weil der Feldherr Scipio durch seine bisherigen Thaten wie durch die Kühnheit seines Planes jene Züge im ersten punischen Kriege tief in den Schatten stellte. — *bellum bello secundum priore*, Substantiva und Adjektiva sind einander besonders gegenübergestellt. Die Subjekte zu *effecerant*, dessen Objekt der vorausgestellte Finalsatz *ut videretur* ist, sind zwar durch *cum . . tum* einander koordiniert, aber in verschiedener Form ausgedrückt, wie es Liv. gern thut, s. R. 50. — — 5. *Scipio dux celebratus* (s. Ha.) ist Subjekt zu *converterat animos*, näml. *hominum* in se, vgl. XXIV 4, 4. — *suapte*, ein betontes *sua*; Scipios Glück ist gleichsam ein Zug seines Wesens. — *quodam* besonders, geradezu, steigert *ingenti*, vgl. XXVIII 12, 4 *quodam uno vinculo*. — *ad incr. gloriae* gehört zu *ingenti*, womit zu vgl. ist XXII 2, 4 *mollis ad talia*, also gewaltig für das Wachstum seines Ruhmes, zum Plur. *incrementa* vgl. R. 47. — — 6. *simul et . .*, der zweite Grund, der in der Persönlichkeit Scipios liegt, ist nur lose angeschlossen. — *mens* die Idee, erg. *converterat animos*. — *nulli duci*, Dativ statt des gewöhnlichen *ab e. abl.*, vgl. 23, 6 *initae regi societatis*. — *vulgare* unter's Volk bringen. — — 7. *Lilybaei*, nicht *Lilybaeum*, weil *habitantium* zum Subst. geworden ist. — *officii causa* (vgl. offiziell, amtlich) aus Höflichkeit. — — 8. *terra omnis circa*, die ganze Hafenbucht war mit Zu-

schauern besetzt. — *referta turba*, vollgestopft mit Gewimmel, menschenwimmelsud. — *spectaculo erat*, vgl. § 1 *tanti spectaculi fuit*.

- 27, 1 27, 1. *silentium facere* Ruhe gebieten lassen. — *divi divaeque*, feierlich und altertümlich für *di deaeque*. — *colitis*, dichterisch = *incolitis*. — *quaeso* wird in der klassischen Prosa nur noch als Einschub (*ich bitte, bitt' ich*) benutzt. — — 2. *in meo imperio*, die Präp. hebt den Verlauf des ganzen Zeitraumes hervor. — *post* fünfzig. — *populo plebique Romanae*, diese Bezeichnung für die Gesamtheit des röm. Volkes stammt aus jener Zeit, wo die Plebs politisch noch nicht vollberechtigt war. — *secta* (die Sekte), Folge, Partei, Ansicht. — *bene verruncent* = *prospere eveniant*; *verrucare* ist altertümlich im Sinne des intransitiven *vertere*. — *bonis auctibus auxitis*, eine *figura etymologica*, möget ihr gütigst fördern; *auxitis*, ein alter Konj. (eigtl. Optativ) vom Perfektstamm, vgl. das ebenso gebildete ausim XXVIII 43, 3 und in § 3 unseres Kapitels *faxitis*. — — 3. *perduellibus* = *hostibus*, *duellum* ist die ursprüngliche Form (vgl. unser Zwist von zwei) für *bellum*. — *domos reduces*, *redux* hat die verbale Rektion behalten, wie sonst *reditus*. — *reduces sistere* zurückkehren lassen, *sistere* eigtl. zum Stehen bringen. — *copiam* = *potestatem*. — — 4. *ea edendi* (d. i. *perficiendi*) gehören zusammen, dazu ist *exempla* Objektprädikativum (als Strafbeispiele). — — 5. *secundum* im Anschluß an, also mit temporaler Bedeutung, wie XXI 45, 8. — *cruda exta*: Den Göttheiten des Meeres wurden die Eingeweide der Opfertiere in rohem Zustande dargebracht, den übrigen auf dem Altare verbrannt. — — 6. *vehementi satis*, in der Regel steht *satis* voran. — *a meridie*, die Präp. hat temporale Bedeutung. — *exceptit*, absolut wie XXV 23, 8 *alia subinde spes exceptit*, löste ab, hier trat ein. — *vix ut* ist die übliche Stellung für *ut vix*. — *concursum* ist Akk. — — 7. *obtenuit* hielt an, mit Akk. der Zeitdauer. — — 8. *dirigi*, näml. 9 *navem* oder *cursum*, s. § 12. — *iam* = *mox*. — — 9. *fuit* steht im Sinne von *apparuit*. — *bono* ist Abl. modi. — *uti .. videret*, der Anblick Afrikas möge ihm und dem Staate Heil bringen. — *dare vela* die Segel aufsetzen, weitersegeln. — *infra* weiter unten, also südlicher. — *acces-*

*sus* = *locus accedendi*, Landungsplatz. — — 11. *incertiora* noch unsicherer, s. R. 38. — — 12. *disiecta* = § 7 12 *discussa*, XXII 6, 9 *dispulsa*. — *omnia A. litora*, die ganze Bucht, an der Karthago lag. — *Pulchri*, genauer hieß es *Pulchrum* (griech. *καλόν*), das Kap bildet die Nordspitze der Bucht von Karthago. — *omen*, der Name erschien als gute Vorbedeutung, vgl. Kap der guten Hoffnung. — — 13. *decurrit (ex alto)*. 13

## XXVII. Scipios Ankunft in Afrika und die Lage Karthagos. (XXIX 28—29, 4.)

28, 1. *metari* abstecken. — — 2. *agros* übers. als 28, 1 2 Gegensatz zu *urbes*. — — 3. *mulierum .. immixta* ist 3 Apposition zu *hominum turba*. Hier ist *agminibus* Abl., nicht Dat., der sonst bei *immiscere* häufig ist (nach R. 4a), also gemischt aus Zügen. — *sed pecora .. agebant*, genauer hieß es *sed pecorum quoque (turba)*, *quae agebant*. — *agrestes* = *agricolae*, s. R. 43a. — *ut .. diceret*, der *potentiale Konjunktiv* der Vergangenheit steht hier in seltener Weise in einem Folgesatze; vgl. 26, 2 *aestimares*. — *Africam*, wenigstens das Landgebiet, denn man flüchtete sich ja eben in die Städte. — — 4. *quam* 4 *quem*, häufiger ist die Auslassung des Relativums nach *quam*, der Ausdruck ist verkürzt statt *quam is tumultus erat, quem*. — *prope ut captae* = *prope tantus, quasi capta esset*. — *praecipue tumultus fuit*, es scheint eine Vermischung zweier Wendungen vorzuliegen, nämlich *praecipue C. tumultus exortus est und ingens tumultus Carthagini fuit*. — — 5. *annis prope qu.*, in Wahrheit 5 war es mehr als 50 Jahre her. — *quibus* für *a quibus*, vgl. 21, 6 *nulli duci*. — — 6. *raptisque (eis)*. — *obvia* 6 *fecerat* = *obiecerat, obtulerat*. — *conciret*, nämlich *ad arma*. — *fuerat* s. R. 16d. — — 7. *fuga pavorque*, eine 7 häufige Verbindung, deren erster Bestandteil hier nicht recht am Platze ist. — *et hercule ..*, Sinn: und das war wirklich kein Wunder, denn .. — *regia* = *cum rege (Syphace)*. — — 8. *nec magis .. parem quam*: 8 Der General war ebensowenig einem Scipio gewachsen, wie sein Heer, das eilig zusammengeraffte, dem römischen. — *tumultuarius* im Tumult gebildet, ungeschult, vgl. XXII 45, 4 und XXVIII 42, 4. — — 9. *ac und* wirklich. — *vigilatum est* = *vigiliae habitae sunt*.

- 10 10. *egredientes*, das Tempus steht im Sinne der Karthager, denn in der That waren die Römer schon *egressi*. — — 11. *Uticam* = ad *Uticam*, denn die röm. Schiffe konnten nicht in den Hafen einlaufen. — —  
 29, 1 29, 1. *in quibus .. iuvenem* ist in den Hauptsatz gezogen statt zu sagen *in quibus (fugientibus) .. iuvenis erat* oder *in his .. iuvenem*, vgl. 25, 6 e *in quibus .. cocta*.  
 3 — — 3. *servorum* ist adjektivisch gebraucht. — —  
 4 4. *laetissimus* das erfreulichste Ereignis.

XXVIII. Scipio überfällt die Lager Hasdrubals und des Syphax. (XXX 3—6.)

- 3, 1 3, 1. *consules .. profecti*: Cn. Servilius Caepio ging nach Bruttium gegen Hannibal, C. Servilius Geminus nach Etrurien und Ligurien gegen Mago, Hannibals Bruder. — *praetores*: Aelius Paetus wurde praetor urbanus, P. Lentulus ging nach Sardinien, P. Villius nach Sizilien, Quintilius Varus nach Ariminum. — *velut eam sortitis* (Dat.) = *velutsi eam (Africam) provinciam sortiti essent*. — *summam rerum bellicae*, *bellicae* ist im wesentlichen nur eine Erklärung von *rerum*. — *ibi verti* sich dort abspielen. — *gratificari* = *gratum facere* gefällig sein. — — 2. *et arma etiam*, aufer den genannten Dingen lieferte Sizilien auch noch Waffen. — *eo* = in  
 3 *Africam*. — — 3. *nec* auch nicht = *ne quidem*. — *belli opera* die Operationen. — *remittere rem* etw. aufgeben. — *eum circumstantabant* im D. etwa seiner warteten, sonst von Schrecken und Unheil gebraucht, vgl. XXI 55, 10 in tot circumstantibus malis. — *Hasdrubalis* gehört zu  
 4 *castra*. — — 4. *deduxerant* (in mare). — *ex animo miserat*, vgl. deutsch aus den Augen verlieren. — *si forte .. cepisset*, im Falle, daß etwa erfaßt haben sollte; es ist ein Konjunktiv der möglichen und erhofften Annahme. — *in uxore* an seiner Gattin. — *ex multa copia* infolge vieler Gelegenheit, nach dem längeren Zusammen-  
 5 leben. — — 5. ab *Syphace* von S. her. — *desciturum*  
 7 (eum esse a Carthaginensibus). — — 7. *condiciones auribus admisit* = *ares praebuit condicionibus*. — *probabilis* einleuchtend. — *abnuere* setzt *admisit* in veränderter Konstruktion fort. — *ultro citroque* wie XXI 23, 5 und XXV 30, 5. — *agitantibus* ist Dat. — *rem* ist als

Objekt zu *agitantibus*, als Subjekt zu *conventuram* zu ziehen. — *res convenit* man einigt sich, es kommt etwas zu stande. — — 8. *hibernacula* Baracken im Winterlager 8 (*hiberna*). — — 9. *textis* (*hibernaculis*) geflochten. — 9 *harundo* das Rohr, Schilf. — *storea*, ae (v. *sterno*) die Matte, aus Binsen oder Stroh. — *pars maxima .. quidam* sind Appositionen zu *Numidae*. — *passim*, d. h. zerstreut, wird noch erklärt durch *nullo ordine*. — *ut*, erklärend, wie es natürlich war, da, vgl. XXI 7, 7 *ut in suspecto loco*. — *etiam* sogar. Sinn des § 9: Noch schlimmer sah es mit den Baracken der Numider aus, sowohl nach ihrer Beschaffenheit als nach ihrer Lage. — — 10. *haec relata* die Berichte über diese Zustände, 10 vgl. Ha und R. 43.

4, 1. *mitteret* s. R. 19b (*Coni. iterativus*). — *pri-4, 1 mos ordines* = *centuriones primorum ordinum*, s. zu XXVI 5, 12. — *spectatae* = *expertae*, erprobt. — *servili habitu* als Sklaven verkleidet. — — 2. *alia* (parte) 2 ist hier Adverbium. — *haberent*, näml. *hibernacula*. — — 3. *morem*, es kommt auf die Stärke und den Wechsel 3 der Wachen an; die folgende Doppelfrage giebt dann den Zweck dieser Beobachtung des Wachdienstes an. — *oportuniores* (*stationes vigiliaeque*) *insid.* bequemer zu überfallen. — *inter crebra coll.* im Verlauf der vielen Besprechungen. — *alii atque alii* s. zu XXV 23, 6. — — 4. *saepius agitata res* die wiederholten Verhandlungen. 4 — — 5. *mihi stat sententia*, meine Ansicht steht fest, 5 vgl. XXI 29, 5. — *promeret* (*sententiam*), vgl. XXIX 2, 6 *expromerent, quid sentirent*. — *naviter* = *strenue*, Gegensatz *ignave, segniter*, vgl. XXIX 24, 11 *operam navare*. — — 6. *in rem est* es gehört zur Sache, s. zu 6 XXII 3, 2. — — 7. *ut fit* = *ut fieri solet*. — Verbinde 7 *neglegentia orta* (*est*) *cavendi* man fing an in der Vorsicht nachzulassen. — — 8. *relatum* (*ad Scipionem est*). 8 — *quibusdam .. iniquis* (Neutr.) einige ungünstige Bedingungen, s. R. 43. — *per occasionem*, erklärt durch *quia .. videbatur*, bei der (günstigen) Gelegenheit. — *causam* Vorwand, näml. *tollendi indutias*. — — 9. *ac* somit. — 9 *relaturum ad* vortragen, im Ernste dachte Scipio nicht daran, die Vorschläge des Syphax im Kriegsrate vorzutragen, — *se .. tendente* indem er sich bemüht habe, näml. im Kriegsrate; das Präs. drückt die Gleichzeitigkeit

- keit mit placuisse aus. — **quam relictis Carth.** = quam  
 10 si Carthaginienses reliquisset. — — 10. **libera fide**  
 seines Wortes ledig; während des Waffenstillstandes durfte  
 natürlich nichts Feindseliges begonnen werden. — **velut**  
**aggressorus** = veluti aggr. esset. — **imponit** (in naves).  
 11 — — 11. **super Ut.**, der Hügel beherrschte also Utika.  
 — **in alterius rei curam** im D. kurz auf etwas anderes.  
 12 — **simul . . simul** = et . . et. — — 12. **ad S.**, im  
 feindlichen Sinne. — **relieta** bezieht sich auf die Zeit,  
 in der der Überfall vor sich gehen sollte.  
 5, 1 **5, 1. comperta afferrent** ist noch genauer gesagt  
 als comperta haberent, s. R. 16e. — **Masinissaque** (dicere  
 2 iusso). — **omnia hostium** s. R. 43. — — 2. **tribunis**  
 (militum). — **praetorio** = consilio in praetorio habito,  
 vgl. XXI 54, 3 ita praetorium missum. — **signa concin-**  
 3 **nunt** die Signale ertönen, und zwar an mehreren Stellen  
 zugleich. — — 3. **signa efferri sunt coepta** die Ab-  
 4 teilungen setzten sich in Bewegung. — **agmen explicare** die  
 Marschkolonne (entfalten) bilden, indem nun eine Abteilung  
 nach der anderen abzieht. — — 4. **Masinissamque ac**  
**Numidas** nebst M. mit seinen Numidern. — **ignes con-**  
**icere** (in hibernacula) Feuerbrände hineinwerfen. — —  
 5 **5. deducere** beiseite nehmen. — **providentiae** Überblick,  
 bei Nacht konnte man noch weniger als bei Tage alle  
 Zwischenfälle vorausschen und ihnen vorbeugen. — **ex-**  
 6 **plere** ersetzen. — — 6. **coepturum** (se esse aggredi). —  
**ignem** den Feuerchein von den brennenden Hütten. —  
**conspexisset**, Tempus nach R. 19.  
 7 **7. morata est** verzögerte sich, ließ auf sich warten. —  
**haesit festhing**, zündete. — **continua** ganze Reihen, das  
 8 substantivierte Neutrum proxima . . continua hat all-  
 gemeine Bedeutung. — **passim** überallhin. — — 8. **quan-**  
**tam** erg. oriri aus orta est. — **fortuitum** zufällig ent-  
 9 standen, **hostilem ac bellicum** von den Feinden in  
 kriegerischer Absicht angelegt. — — 9. **effusi**, von effundi  
 hervorstürzen aus den Hütten. — **Numidas**, die Präp. ist  
 zu ergänzen. — **notitia**, Abl. causae. — **itinerum**, die  
 Lagerstraßen sind gemeint, wobei man freilich eine  
 regelrechte Einteilung des Lagers nach römischer Weise  
 10 schwerlich annehmen darf. — — 10. **hausit** = absump-  
 sit. — **obtriti sunt**, von den eigenen Kameraden und  
 den wild gewordenen Pferden.

- 6, 1. excitati** (e somno). — ab eodem errore von **6, 1**  
 demselben Irrtum ausgehend wie die Numider, zur Präp.  
 vgl. XXVI 19, 1 ab re. — **et ipsi** s. R. 8a. — **sua**  
**sponde** = 5, 8 fortuitum. — — 2. **an . . esset** ob es 2  
 nicht herrühre von, hängt von **confusis** ab, das im Sinne  
 eines starken **incertis** steht. — **sensum veri** den Sinn  
 für die Wirklichkeit, die richtige Einsicht. — — 3. **ut 3**  
**quibus** (s. zu XXIX 24, 12) **suspectum esset** = ut qui  
 suspicarentur (argwöhnen). — **restinguendo igni**, Dat.  
 des Zweckes. — **ruebant**, einer nach dem andern,  
 vgl. 5, 9 incidere. — — 4. **praeterquam . . etiam** = non 4  
 modo . . sed etiam, vgl. XXVI 13, 14 morte praeterquam  
 honesta etiam leni; an unserer Stelle sind Grund und  
 Zweck nebeneinander gestellt. — **nuntius** ist prädikativ  
 zu verstehen. — **refugeret** (in castra ad Hasdrubalem).  
 — **ut in t. tumultu** s. zu 3, 9. — — 5. **effusa** hier 5  
 etwa auflodernd. — **velut sparsa**, in velut liegt die Vor-  
 stellung einer Absicht, die aber nicht vorlag. — **per**  
**continua** s. zu 5, 7. — **hausit** wie 5, 10. — — 6. **am-**  
**busti**, vgl. das Wort im übertragenen Sinne XXII 35, 3.  
 — **strage** durch ihren Fall. — **clade una** mit einem  
 Schläge, clades ist von cellere schlagen abgeleitet. — —  
 7. **magna pars** ist Apposition, vgl. 3, 9 pars maxima. — 7  
**afflati incendio** angehaucht, verlegt von der Glut. — —  
 9. **sacrata** koordiniere mit incendit. 9

XXIX. Masinissa und Sophoniba; Syphax als Ge-  
 fangener; Sophonibas Ende. (XXX 12—15.)

- 12, 11. intranti** (Masinissae). — **vestibulum**, des **12, 11**  
 Königshauses in Cirta. — **in ipso** l., s. R. 8a. — **in-**  
**signem** re kenntlich an. — **habitu**, an Tracht und Hal-  
 tung. — **genibus alicuius advolvi** sich an jds. Kniee  
 heranwälzen, sich vor jdm. auf die Kniee werfen. — —  
 12. **in nobis**, näml. bei Sophoniba und Syphax, zur 12  
 Präp. vgl. z. B. XXI 10, 11 scis meam levem esse in eo  
 auctoritatem, s. oben Kap. 3, 4 in uxore. — **vocem mittere**  
 dichterisch für vocem edere. — — 13. **precor quaesoque** 13  
 s. zu XXIX 27, 2. — **fuit**, ehe Syphax in römische Ge-  
 fangenschaft geriet. — **regiae deos**, die Penaten oder der  
 Genius loci des Palastes. — — 14. **accipiant** ist Opta- 14  
 tivus. — **veniam dare** den Wunsch gewähren. — **ipse**,

du allein, nur sein Herz soll er um Rat fragen. — **quodcumque fert animus** (statuere), was zu beschließen nur immer Dein Herz dich treibt, vgl. Ovid, Anfang der Metamorphosen 'in nova fert animus mutatas dicere formas'. — **cuiusquam Romani** s. R. 9a. — — 15. **si .. tamen**, so steht si einige Male im Sinne von etsi. — **in eadem mecum** = in eadem, in qua ego genitus sum. — — **geniti, alienigenae** und **externi** sind Subst., s. R. 43a. — **experiri** = temptare. Auf das Gemeinschaftsgefühl der Afrikaner spielt auch Syphax an XXIX 23, 10, und Fabius fürchtet seine Wirkungen XXVIII 42, 9f.

17 17. **florentissima aetas**, vgl. XXIX 23, 4 **nubilus erat virgo**. — **in id fidem exposceret**, vgl. XXIII 2, 9 **in hoc fidem accipite**; wegen der Übers. von id vgl. R. 43. — **blanditias** Liebsfungen, vgl. XXI 1, 4 **blandientem**, ut.

18 — — 18. **in misericordiam prolapsus est**, vgl. XXIX 4, 1 **in haec deflenda prolapsos**. — **victor** ist nach victoris wiederholt, um das Wortspiel **captivae captus** durch den Gegensatz hervorzuheben. — **in id verb.** mit dem finalen Dativ **obligandae fidei**; er gab ihr die Hand, um sein Wort für die Erfüllung ihrer Bitte zu verpfänden. — **concedit** = **intrat**. — — 19. **institit reputare secum ipse** s. zu XXIV 26, 11; übers. nun ging er eifrig mit sich zu Rate. — **pr. fidem praestare** das gegebene Versprechen einlösen, eigtl. die Treue des Versprechens sicher stellen, einfacher heißt es XXVI 4, 2 **praestare promissum**. — **quod** bezieht sich auf den eben geäußerten Gedanken. — **mutuari** leihen, entlehnen, vgl. Schiller, der Kampf mit dem Drachen, 'nur von dem Herzen nehm' ich Rat'. — **impudens**, schamlos ist seine Handlungsweise, indem er seine Lage als Sieger einer Gefangenen gegenüber, deren Gatte noch lebt, unschicklich ausnutzt. — — 20. **ne quid relinqueret integri**, um nichts unentschiedenes übrig zu lassen, d. h. um die Entscheidung unmöglich zu machen. Davon hängt dann **consulendi** ab, als wenn eine nominale Wendung wie **ne potestas relinqueretur** vorausginge. Zu **integer** in diesem Sinne vgl. XXVI 15, 9 **differrī rem integram ad patres**, 16, 4 **integram rem ad senatum reciceret**, XXI 29, 6 **integro bello**. — **quae** kurz für **in eam**,

21 **quae**. — — 21. **supervenit**, zur peinlichen Überraschung Masinissas. — **adeo non .., ut conatus sit** statt zu .., 22 machte er Anstalten zu .. — — 22. **utrius** hängt von for-

tunae ab, dieses von accessio; Sophonibas Besitz hob nach Masinissas Meinung Lebensstellung und Lebensfreude ihres Gatten. — **arbitrium reicere ad**, vgl. XXVI 16, 4, s. oben zu § 20. — **recipit** gewinnt, wohl größtenteils durch das Entgegenkommen der Einwohner.

13, 2. **quantum plurimum** = **quam plurimum**. — 13, 2 **augendo** hat finalen Sinn, denn man steigerte nach Kräften die Bedeutung des Besiegten, um den Wert des eigenen Sieges zu erhöhen. — Zu **addebat** ist das Objekt aus **quantum** zu ergänzen. — — 3. **illum** s. R. 2. — **tantum** 3 **tribuere rei** einer Sache so viel Wert beilegen. — **in terris** = in orbe terrarum. — — 5. **nuptum** ist **Supinum**. — 5 — 6. **pacem** (deorum), wenn die Götter mit den Menschen 6 Frieden halten, bedeutet es für diese Segen oder Gnade. — **pariter**, näml. gleich angelegentlich. — — 7. **iam** in 7 der Folge, vgl. XXIX 3, 14 **iam reges**. — **eo redigere**, ut dahin bringen, daß. — **fama mortis** = fama eum mortuum esse, nur das (falsche) Gerücht von seinem Tode hatte ihn vor Syphax' Nachstellungen geschützt. — **rapto**, vgl. XII 39, 14 **in diem rapto vivit**. — **viventis** ist zu **eius** gezogen. Zur Sache sagt Livius XXIV 32, 11: Masinissa in spelunca occulta cum herbis curaret vulnus, duorum equum latrocinio per dies aliquot vixit. — **tegeretur** = **protegeretur**, **servaretur**. — — 8. **celebratus** 8 ist hier nur von der staunenden Beachtung, die jemand findet, gesagt, nicht von der bewundernden, vgl. dagegen XXIX 26, 5.

et **Scipionem**, der jähe Sturz des Königs machte nicht nur auf den gemeinen Mann, sondern auch auf Sc. Eindruck. — **fortunae collata**, s. R. 4a, **cum fortuna** wäre das üblichere; **conferre** = **comparare**. — **dextrae datae** an den Handschlag der Freundschaft. — **privatim** von Person zu Person. — — 9. **eadem haec**, übers. nach 9 R. 43. — **in all. victore**, s. Hb, als er nun den S. anredete. — **quid tibi vis** was willst du für dich, näml. erreichen. — **societatem abnuisset**, vgl. XXIX 23, 9 **abnuentem alteram societatem**. — **ultro**, über die Neutralität hinaus, die man doch mindestens von ihm hätte erwarten dürfen. — Zu **intulisset** ist aus **Romanam** ein Dativ zu entnehmen. — — 10. **insanire** ungesund, 10 verrückt sein. — **fatebatur**, das Geständnis kam allmählich heraus. — — 11. **exitus** hier der Ausbruch. — **omnia** 11

- wird im D. Adverbium, s. R. 3. — *ex animo eicere*, vgl. 3, 4 *ex a. miserat*. — *C. matronam accipere*, eine Frau aus R. nehmen, *matrona* steht proleptisch wie im D. Frau, denn *matrona* heißt nur die verheiratete Frau freien Standes. — — 12. *nuptialibus facibus*, die Braut wurde von Fackelträgern ins Haus des Bräutigams geleitet. — *conflagrare* niederbrennen. — *furiam pestemque* die verderbliche Nachgöttin, so heißt *Sophoniba*, wie XXI 10, 11 Hannibal *furiam faxque huius belli* genannt wird. — *delenimentum* Besänftigungsmittel, vgl. XXIV 4, 4 *muliebribus blanditiis*. — *avertisse atque alienasse* sind transitive Ausdrücke, die den intransitiven *peccasse atque insanisse* in § 10 entsprechen, verführt und verblendet haben, vgl. XXIV 26, 12 *alienata mente simul luctu metuque* und XXVI 14, 3 *alienatis mentibus vino ab sensu mali*. — — 13. *perdito atque affiecto* in seinem tiefen Sturze, er nennt sich einen aufgegebenen und (vom Schicksal) geschlagenen Mann. — *in* (vom Substantivum weit getrennt) *domum ac penates*, ac steigert, denn die Penaten thronen im innersten, heiligsten Teile des Hauses, am Herde. — — 14. *Syphacem*, eindrucklich statt se gesagt. — *etiam ja noch*. — *iuventa* = *iuventute*, wie XXVI 19, 3, vgl. XXIV 4, 2 *senecta*. — *incautiorem*, also werde sich der junge Masinissa noch eher durch *Sophoniba* politisch beeinflussen lassen. — *intemperantius* unbefonnener. — *duxisse (uxorem)*.
- 14, 1 14. 1. *amor* hier die Eifersucht. — *stimulis* Stacheln, Qualen, also steht die Ursache für die Wirkung, s. R. 49. — *non mediocri* s. R. 39. — *pepulit* = *sollicitavit*.
- 2 — — 2. *criminibus*, die 13, 14 erwähnt sind. — *raptae* = *raptim factae, maturatae*, indessen deutet der Ausdruck zugleich an, daß *Sophoniba* von Mas. geraubt war, insofern sie als Kriegsbeute den Römern gehörte. — *inter arma* = *inter pugnam*, s. R. 49. — *neque consulto*, durch Boten oder Brief. — *matrimonio iunctam*, mit *Syphax*. — *acciperet* s. 13, 11. — *ad penates hostis sui*: Römische Sitte war es, das Hochzeitsopfer im Hause des Bräutigams darzubringen; wie anders verfuhr Masinissa!
- 3 — — 3. *iuvenem* trotz seiner Jugend. — *pepulerat* = *moverat*, s. § 1. — *volutanti*, Intensivum zu *volventi*, vgl. 12, 19 *reputare*. — *ambo* beide zusammen. — *frequenti praetorio*, Abl. modi, vor stark besuchtem Kriegsrat;

- zu *praetorium* vgl. 5, 2, zu *frequens* XXIII 10, 1 *fr. senatus*; Cicero *de imp. Cn. Pompei* § 1 *frequens conspectus vester*. — *celebrasset* s. zu 13, 8. — — 4. *in me verb. mit intuentem*. — *bona* = *virtutes*, s. R. 43. — *te ipsum spesque omnes tuas*, dich selbst mit allen deinen Hoffnungen, näm. auf Wiedererlangung deines Reiches und dessen möglichste Vergrößerung. — *in fidem committere* dem Schutze anvertrauen, palst eigentlich nur zu *te ipsum*, so daß *spesque* o. t. zeugmatisch angefügt ist, insofern dazu *fides* in der Bedeutung Treue zu verstehen wäre. — — 5. *atqui* s. zu XXII 39, 8; 59, 8; XXIII 9, 8. — *virtus*, üblicher wäre *virtutum*. — *visus sim* und *gloriatu fuerim* sind Konjunktive der bescheidenen Behauptung; *fuerim* steht für *sim*, vgl. XXVIII 41, 6 *gloriatu fueris* und R. 16 d. — *temperantia*, s. zu 13, 14 *intemperantius*. — — 6. *adicisse*, statt 6 *adicere*, vgl. XXII 59, 10 *me extulisse velim*. — *ab circumfusus undique voluptatibus*, die Gelüste umdrängen uns von allen Seiten, gefährlicher als blutgierige Feinde. — — 7. *habemus (partam)*. — — 8. *commemoravi*, 7 8 s. § 3. — *memini* ich bleibe seiner eingedenk. — *populi R. auspiciiis*, vom Volke hat Scipio den Oberbefehl und damit das Recht Auspicien anzustellen erhalten, und Masinissa kämpft lediglich unter der verantwortlichen Leitung Scipios. — — 9. *homines qui incolunt* = 9 *incolae*. — — 10. *hostibus*, Dat. *commodi*, bei Liv. sehr 10 häufig für den Gen. *subiectivus*, s. zu XXI 33, 9. — *oporteret*, im Folgerungssatze einer irrealen Bedingung steht hier auch das Verbum des Müssens im Konjunktiv, weil dieses als bevorstehend und möglich bezeichnet werden soll. — *socium* ist hier Adjektiv, wie bei Liv. häufig. — *nobis*, Dat. *ethicus*, im Sinne von *a nobis*. — *praecipitem* kopfüber, s. R. 3. — *de ea . . quae . . dicatur*, der Konj. hat kausalen Sinn. *Syphax* selbst hat 13, 12 die Anklage gegen *Sophoniba* erhoben. — — 11. *cave deformes* (v. *deformare* entstellen), ein kräftiger 11 Ausdruck des Prohibitivs. — *causa culpae*, das ist *Sophoniba*; so viel, meint Scipio, ist doch die Frau nicht wert, daß Masinissa ihretwegen seine vielversprechende Zukunft aufs Spiel setzen sollte.
- 15, 1. *rubor . . suffusus (est)* Schamröte ergoß sich 15, 1 über sein Gesicht. — *se quidem*, ein betontes er, der

- Gegensatz ist in der Parenthese durch eam angedeutet. — *fidei . . obstrictae* entspricht 12, 8 *obligandae fidei*. — *consulere* c. Dat. hier Rücksicht nehmen auf. — —
2. *confusus* = *consternatus*, *perturbatus*, vgl. 6, 2. —
3. *concessit* wie 12, 18. — — 3. *arbitris remotis*, durch diesen Ausdruck wird die Einsamkeit bei Liv. öfter ausgedrückt, vgl. auch XXV 30, 2 *sine arbitris* und XXII 60, 2 *summotis arbitris*. — *suspiritus* das Aufatmen, Stöhnen, ein seltenes Wort. — *quod . . posset* s. R. 30; das Neutrum (= *id quod*) ist nicht grammatisch, sondern nur logisch auf die vorhergehenden Abl. bezogen.
4. — — 4. *ad postremum* = dem häufigeren *ad extremum* (XXI 52, 11; XXII 23, 5; XXIII 5, 9). — *fidum e servis*, vgl. Nepos Them. 4 *de servis suis, quem habuit fidelissimum*. — *ad incerta fortunae* für mißliche Lagen, s. R. 43a, *ad* steht im Sinne von *adversus*. — —
5. 5. *primam fidem* das erste Versprechen, das, was er ihr in erster Linie versprochen habe. — *eius* = *eius rei*. — *arbitrium* Entscheidung. — *fidem praestare* s. zu 6 12, 19. — — 6. *sibi ipsa consuleret* ist euphemistisch gesagt für *mortem sibi ipsa conscisceret*.
7. 7. *nec ingratum* und zwar als ein erwünschtes, s. R. 39. — *si non in funere meo n.*, wenn ich nicht im Angesichte des Todes geheiratet hätte; als sie heiratete, glaubte sie dem Tode dadurch zu entinnen, jetzt aber hat gerade die Hochzeit ihr den Tod gebracht. — —
8. 8. *non l. est ferocius quam . . impavide h.* sie sagte daß ebenso gelassen, wie sie den Becher hinnahm und leerte. — *nullo . . dato* ohne jedes Zeichen von Erregung. — —
9. 9. *aeger animi* in seinem Kummer. — *ne* um zu verhüten, daß. — *consuleret*, näml. in se oder sibi, vgl. § 6. — —
10. — 10. *temeritatem*, näml. seine unbesonnene Heirat. — —
11. *luere* abwaschen, büßen, sühnen. — — 11. *primum*, eine hohe Auszeichnung, liegt darin, daß der Barbar an erster Stelle belohnt wird und noch dazu ungewöhnlich reich; den Königstitel verlieh sonst nur der Senat. — *aurea corona*, wenn der Triumphator aufs Capitol zog, hielt ein Staatsklave über seinem Haupte eine goldene Krone. — *patëra* die Opferschale. — *pieta* goldgestift. — *pal-mata* mit Palmenzweigen gestift. Alle die aufgezählten Auszeichnungen (*laudes*) kommen sonst nur einem Triumphator zu, wie Scipio ausdrücklich (*verbis*) dem

Könige klar macht. — — 12. *verbis* ist Abl. instr. — 12. *triumpho* und *eo* (*ornatu*) sind Abl. comparationis. — *ducat* = *censeat*. Scipio nimmt die Bestätigung dieser Auszeichnung als sicher an. — — 13. *et ipsum* s. R. 8a. 13. — *militares viri* Militärs, also *milites spectatae virtutis*. — *prout* im Verhältnis wie, je nachdem. — *navata opera* erat s. zu XXIX 24, 11. — *erectus in spem*, aus seinem Gram empor, s. § 9 *aeger animi*. — *propinquam* wird im D. Adverbium zu *potiundae*. — *sublato* (e medio).

XXX. Hannibal verläßt Apulien und landet in Afrika. Fabius Maximus stirbt. (XXX 20; 25, 11; 26, 7–9; 28.)

20, 1. *friendens* zähneknirschend, ingrimmig. — — 20, 1. 2. *perplexe* verschlungen, versteckt. — *retrahebant* ist 2. Impf. de conatu. Der Hauptgegner der Barciden war Hanno, s. § 4 und namentlich XXI 10. — — 4. *de-4* *formitate reditus* s. R. 42. — *offeret sese* = *sese iactabit*, wird sich brüsten. — *quando* = *quoniam*, s. zu XXIX 24, 4. — — 5. *hoc ipsum*, näml. seine Abberufung. — *prae-5* *sagiens animo*, vgl. XXVI 41, 19 *animus meus praesagit*. — *praesidii specie*, denn an die Möglichkeit einer längeren Behauptung des Landes dachte er im Ernst nicht. — *quae pauca*, im D. steht der Gen. des Relativums. — *pauca* nur noch wenige. — *continebantur* (in officio) ihm anhängen. — — 6. *secuturos* (se esse). — *abnuentes* 6 (vgl. XXI 12, 6) = *negantes*. — *in templo* im Tempelbezirk, denn es sollen 20 000 Menschen und 3000 Tiere erschlagen sein. — — 7. *caput*, neben *se* noch besonders 7 genannt als der wichtigste Teil des Körpers. — *exsecratum* (eum esse) habe Verwünschungen ausgestoßen, s. 0. — — 8. *Romam duxisset*, vgl. zur Sache XXII 51, 3. — *con-8* *sul*, Scipio hatte Sizilien zur Provinz erhalten. — — 9. *Nolam*: Bei Nola hatte er im J. 215 ohne Erfolg mit 9 Marcellus gekämpft. — *consenuisse*, von der Abnahme der Kraft und des Ruhmes gesagt, vgl. XXIX 3, 15.

25, 11. *Hannibali* verb. mit *eum dixisset*; übers. 25, 11 als *H.* sich näherte, hieß er . . ; als dieser gerufen hatte . . , gab er dem Steuermann Befehl. — *tenerent* (*cursu*) zuhalten auf. — *spectare* in Sicht haben, gerichtet sein auf. — *abominatus* durch das Omen abgeschreckt, voll Abscheu, vgl. XXIII 3, 5 *quod abominandum*.

- 26, 7 26, 7. *exactae aetatis* = *extremae senectutis* oder *aetate confectus*, Gen. qualit. ohne vermittelndes Appellativum (*senex*), vgl. XXII 60, 5 *Torquatus priscae severitatis* und XXI 1, 4 *Hannibalem annorum ferme novem*. — *si quidem* wenigstens wenn. — *quod* ist abh. von 8 *auctores sunt* = *tradunt*. — — 8. *si novum ab eo inciperet*, ein pleonastischer Ausdruck; der Konj. bezeichnet die Unsicherheit der Angabe, deutsch begonnen hätte. In Wahrheit hieß schon Fabius' Großvater (*Rullus Maximus*), aber der Kunktator hätte, meint Liv., es verdient, daß der Zuname erst mit ihm (*ab eo*) aufgekommen wäre. — *superavit . . aequavit*, Fabius ist fünfmal Konsul gewesen wie sein Großvater, sein Vater nur dreimal. 9 — *aequare* ausgleichen. — — 9. *promptus* schlagfertig. — *habitus (est) = iudicatus est*. — *sicut . . sic = etsi . . tamen*. — *proprie* insbesondere. — Der Hexameter des Ennius lautet *unus homo nobis cunctando restituit rem*. Vgl. Ovids *Fasten* II 241 (bei Fickelscherer S. 108), wo es heißt, ein Fabius habe dem Blutbade an der Kremera entgehen müssen, *scilicet ut posses olim tu, Maxime, nasci, cui res cunctando restituenda foret*.
- 28, 1 28, 1. *cresebat*, näml. in Rom. — *certum constat apud animos* man ist sich darüber klar, vgl. XXVII 44, 1 *neque satis constabat animis*. — *vacuus* herrenlos. — 2 *incolumis* (v. *cellere*) unerschüttert. — — 2. *locum (pugnae)* nur der Schauplatz. — *nimirum* kein Wunder, fraglos, vgl. XXII 51, 4. — *cuius s. R.* — Zu *vatem* paßt *canere*, denn Fabius' Ansichten über das gewaltige Ringen galten vielen für Sehersprüche (*vaticinia*). 3 Vgl. zum Gedanken XXVIII 42, 18. — — 3. *inconditae barbariae rege* mit dem ungebildeten Könige der Wildnis. — *semilixa* Halbmarketender, etwa Trainisoldat, ein Schimpfwort. — *tumultuariis exercitibus*, erg. *cum*. Zu *tumultuarius* vgl. XXIX 28, 8, auch XXVIII 42, 4. 4 — *agrestium* ist Subst. — — 4. *inter arma* im Waffenlärm, s. 14, 2. — *senex*, Hannibal zählte erst etwa 5 45 Jahre. — *ad fretum (Siculum)*. — — 5. *ducere (illum)*. — *aequalem stipendiis suis*, auch die Soldaten hatten von Jugend auf gedient. — *patientia* im Ertragen. — *fides fit* ist Passivum zu *fidem facit*, es ist glaublich. — *exuviae* (v. *exuere* ausziehen) = *spolia*, erbeutete 6 Waffen. — — 6. *muralis corona* Mauerkrone; Metall-

zirken mit Zinnenschmuck erhielten die, welche zuerst die Mauer einer feindlichen Stadt erstiegen hatten; *corona vallaris* ist dem analog gebildet, vom *vallum* des feindlichen Lagers. Natürlich liegt auch hier wie sonst oft eine Übertragung römischer Sitten vor. — — 7. *hodie* 7 kann zur Belebung des Ausdrucks (*Repräsentatio*) wie hier und nunc auch in der indirekten Rede beibehalten werden, vgl. das Präsens *fiat* in § 5. — *prae se ferre* vor sich hertragen lassen, wie ein römischer Triumphator. — — 8. *has formidines agitando animis* indem man 8 sich solche Schreckbilder immer wieder vorstellte. — *etiam quod* auch deswegen, weil. — *cum assuessent* hat adversative Bedeutung. — *aliis atque aliis in It. p.* bald in diesem, bald in jenem Teile Italiens, vgl. 4, 3. — *lenta spe*, langsam heißt eine Hoffnung, die sich nur langsam erfüllt, übers. mit der fernliegenden Hoffnung. Erklärt wird *lenta spe* durch *in nullum . . finem* auf kein nahes Ende des Entscheidungskrieges hin, d. h. ohne Aussicht auf ein baldiges Ende des Kampfes, vgl. 12, 17 in *id* und XXI 43, 7 in *hanc mercedem arma capite*. — *erexerant* ist stärker als das im vorliegenden Zusammenhange übliche *converterant*. — *velut . . comparati duces*, die Feldherren waren zum letzten, entscheidenden Waffengange einander gegenübergestellt, wie ein Gladiatorenpaar, denn *comparare*, eigentl. zusammenpaaren, ist der Fechtersprache entnommen. — *duces* nimam vorweg: ein Feldherrnpaar, das . . angetreten war. — — 9. *eam* 9 (*victoriam*). — *imminebant animis* in sie verlangten nach. — *intentus* hier lebhaft. — — 10. *quos* = nam eos, 10 s. R.; *quos* ist konstruiert zu *paenitebat*, gehört aber auch als Subjekt zu *horrebant*. Ordne: nam modo eos . . *paenitebat*, modo . . *horrebant*. — *intuentes Hann.* im Hinblick auf, zur Abwechslung heißt es gleich darauf *cum respicerent* in demselben Sinne. — — 11. *bis acie* 11 ist nicht genau, weil sie das erste Mal im Lager überfallen waren. — *fatalem* = *fato datum*, wie XXII 53, 6.

XXXI. Scipio und Hannibal vor der Entscheidung.  
(XXX 29—32, 3.)

29, 1. *reficere ex* wiederherstellen, kräftigen nach. — 29, 1 *iactatio maritima* das Hinundherwerfen zur See, die Leiden

der Seefahrt. — **sumptis**, häufiger ist **consumptis** oder **absumptis**, vgl. jedoch **tempus sumere** XXV 25, 3. — **excitus**, vgl. XXVI 44, 6 e castris **excitus**. — **armis**, metonym für **armatis** (**hostibus**) s. R. 49. — — 2. **excepti** = 3 **intercepti**. — **omisso metu** = **impavide**. — — 3. **satin'** = **satisne**. — **per commodum** = **commode**. — **datis**, ohne 4 **iis**. — — 4. **venisse** (**in castra**). Masinissas Anhang ist nach Syphax' Sturz gewachsen. — **maxime**, erg. **tamen**, im Gegensatze zu **nilhil quidem**. — **de nihilo concepta** aus dem Nichts gefasst, ohne Berechtigung gefasst. — **profecto** sicherlich, wie Hannibal sich selbst sagte. — — 5. **et** vor **ipse** und .. **et** vor **adventu** entsprechen sich. — **causa belli**, weil er Sagunt angegriffen hatte. — **factas**, passivisch gebraucht, vgl. XXIII 7, 3 **quae pacta erant**. — **integer** = **invictus**, **infractus**, **integrus viribus**. — **quam** .. **aequiora**, **quam** steht vor dem Komparativ, um den Gegensatz zwischen **integer** und **victus** klarzustellen; **aequiora** = **aequiores condiciones pacis**. — — 8. **haud abnuere** gern bewilligen, s. R. 39. — **ex composito** nach Verabredung. — — 9. **Ordne: cedit loco cum ad cetera oportuno tum quod .. erat**. — **ad cetera** zu sonstigen Zwecken, im übrigen. — **intra teli coniectum** innerhalb der Tragweite der Geschosse, in Schußweite; vgl. XXVI 4, 7 **ubi ad coniectum teli ventum est**. — — 10. **a quattuor milibus inde**, **a** = **in** einer Entfernung von, hier ist **inde** zugesetzt, bei Cäs. fehlt meistens bei diesem Ausdrücke die Angabe des Ausgangspunktes. — **alioqui** = **alias**, sonst. — **longinqua aquationis erat** (**tumulus**), Gen. qualit., im D. er lag weit ab vom Wasser. — **conspectus**, das Part. Perf. Pass. vertritt ein Adj. auf **bilis**, vgl. XXI 5, 11 **invictus u. ä.** — **ne .. esset** um jeden Hinterhalt unmöglich zu machen, s. zu 15, 9.

30, 1 **30**, 1. **pari spatio**, Abl. **mensurae**, gleich weit. — **armatis**, es ist an das Gefolge zu denken. — **omnis ante se memoriae** der ganzen Vorzeit. — — 2. **attoniti** ange Donnert, verwirrt, s. XXII 17, 5. — **conticuere** (v. **conticescere**) verstummen, vgl. Vergil, Aeneis II, 1 3 **conticuere omnes intentique ora tenebant**. — — 3. Hannibals Rede. a) Eingang, § 3—5: Großes haben dir, Scipio, die Götter beschieden. b) Hauptteil, § 6—30: Ich bringe dir einen ehrlichen Friedensantrag, denn 1) sehe ich ein, daß der Krieg mehr Schaden als der

etwaige Sieg Nutzen bringt (§ 6—9); 2) bin ich durch meine langjährigen Erfahrungen ein aufrichtiger Freund des Friedens geworden, muß aber von dir das Gegenteil befürchten (§ 10—15); 3) können wir beide wissen, daß dem Glücke nicht zu trauen ist (§ 16—23), denn das beweist mein eignes Beispiel (§ 16—18), giebt aber wohl auch deine Klugheit zu, die einem erhofften Siege einen sicheren Frieden vorziehen wird (§ 19—22), und predigt mahnend Regulus' Schicksal (§ 23); 4) sind die Vorteile, die ich Rom biete, sehr annehmbar (§ 24—26); 5) stelle ich mich selbst für die Sicherheit des Friedens zum Bürgen; als **causa belli** kann ich auch **auctor pacis** sein. — **datum erat** bestimmt war. — **primus**, im Verlaufe dieses Krieges. — **victoriam**, wähle im D. den bestimmten Artikel. — **ultro**, weder drängt ihn schon die zwingende Not, noch kommt er im Auftrage eines anderen. — **sorte** ist hier kaum von **fato** oder **fortuna** verschieden, wenn man nicht an die Verlosung der Provinzen unter die Konsuln denken will. — — 4. **in ultimis laudum** = in **ultimis laudibus**, vgl. R. 42 und 43a. — **hoc** wird durch den Acc. c. inf. **Hannibalem .. cessisse teque .. impossuisse** näher ausgeführt — **fuerit** und § 5 **ediderit** sind potentiale Konjunktive, es dürfte gehören .. mag herbeigeführt haben. — **dedissent**, der Konj., weil im Nebensatze zum Acc. c. inf. stehend. — — 5. **ludibrium casus** 5 Spiel des Zufalls. — **ut .. veniam**, nicht Acc. c. inf. denn das Schicksal hat an Hannibal, meint dieser, die Forderung gestellt, um Frieden zu bitten. — **cum .. ceperim arma, signa contulerim**, die beiden Glieder des **cum**-Satzes sind nicht verbunden. — **Romano imperatore** entspricht **consule** im ersten Gliede. — **veniam** jetzt kommen muß. — — 6. **fuerat** wird im D. Konjunktiv, denn 6 auch **datam esse** ist **irreal** zu fassen, = **si data esset**. — — 7. **neque enim ne .. quidem** = **nam ne quidem**: Die 7 doppelte Negation **nec .. ne** erklärt sich aus der Vorliebe des Lateiners für den Satzbeginn **nec enim** (s. R. 33). — — 8. **appetivimus**, wir beide, Karthager wie Römer. — **de nostris** ist Gegensatz zu **aliena**. — **dimicaremus** das **Verbum** bedeutet gern ein gefährliches Kämpfen. — **sed .. vidistis et .. exaudimus** steht für **sed ut videtis et nos .. exaudiamus**, ist also grammatisch selbstständig gemacht, um den Gedanken wirksamer aus-

- 9 zudrücken. — 9. **quod . . optaretis** ist Apposition zum Hauptsatze in *meliore . . agitur*. Der Konjunktiv erklärt sich aus dem konditionalen Sinn des Satzes: was wir (früher) wohl verabschieden und ihr jedenfalls in erster Linie wünscht; darnach fügen wir zur Überleitung etwa ein: das ist erfüllt, denn . . — Zu **abominaremur** vgl. 25, 12 **abominatus**. — **in meliore vestra fortuna** in einer für euch günstigeren Lage. — **agimus ei** wir verhandeln als Männer, zu ei s. R. 7c. — **qui quodcumque egerimus** deren Verhandlungen jedenfalls; **qui** ist im D. überflüssig, es steht, um die Bedeutung des Subjekts von **egerimus** zu betonen. — **ratum habere** für gültig halten, bestätigen. — **quieta consilia** besonnene Maßregeln. — —
- 10 11 10. **senem** s. zu 28, 5. — — 11. **ferociora utraque**, das Neutrum Plur. faßt zwei weibliche Abstrakta zusammen, übers. beides Dinge, die trotziger machen. — **non temere** = non facile. — **incerta casuum**, s. R. 42, vgl. 15, 4 **incerta belli fortunae** und § 4 in *ultimis laudum*. — — 13. **persecutus** = ultus. — — 14. **consul** ist ungenau, denn Scipio ging erst als Prokonsul nach Afrika. — — 15. **potest es** ist wohl möglich, daß . . — **animus (tuus)**. — **et mihi** = mihi quocumque.
- 16 — **affulgere** anstrahlen, lächeln. — — 16. **bonam mentem** gefunden Sinn. — — 17. **ut** ist konzessiv, gesetzt daß. — **omnium aliorum** ist Neutrum. — **satis documenti sum** ich biete Belehrung genug. — **in omnes casus** für alle Lagen. — **quem, modo . . signa inferentem . . , hic cernas . . deprecantem** denn mich, der kürzlich angriff, siehst du hier, wie ich abzuwenden suche. — **modo**, es geschah allerdings schon im Jahre 211. — **quibus . . , ea** das Schicksal, mit dem, s. R. 43. — — 18. **in bonis tuis rebus**, vgl. § 9 in *meliore vestra fortuna*. — **ampla ac speciosa** ehrenvoll und rühmlich. — — 19. **haec . . illa**, haec geht hier (s. jedoch R. 7) auf das zuerst Erwähnte, weil es das sicher Erreichbare ist. — **in discrimen dare** in die Entscheidung setzen, übers. setze nicht in einer
- 20 Stunde auf's Spiel. — — 20. **Mars belli communis** das unparteiische Kriegsglück, vgl. XXVIII 41, 14. — **eventus respondet** der Ausgang entspricht, nämll. den Erwartungen;
- 21 also der Erfolg trifft zu. — — 21. **Ordne: ad id (gloriae)**, **quod . . habere potes**, non tantum gloriae adieceris, si pr. vincas, quantum (gloriae) dempseris, si . . eveniat. — **si vincas** und **si eveniat** machen als potentiale Be-

dingungen darauf aufmerksam, daß der Ausgang mißlich ist. — Die Fut. II **adieceris** und **dempseris** stellen die Annahme als schon eingetreten hin, vgl. Cäs. b. g. IV 25 den Ausruf eines Adlerträgers 'ego certe meum officium praestitero'. — **demere** heißt von oben wegnehmen, verringern. — **decora**, vgl. § 13 **decus insigne**. — **evertere** umkehren, ins Gegenteil verkehren. — — 22. **pacem** iungere ist gesagt nach der Analogie von **dextras iungere**. — **tuae potestatis** = in tua potestate. — **tunc**, als ob bei in *pace iungenda* ein nunc stände, im andern Falle. — **habenda** = patienda. — — 23. **inter pauca . . exempla . . fuisse** ein Beispiel von . . , wie wenige, wäre gewesen. — **statuendo . . cohibendo** haben kausalen Sinn, = cum statueret . . cohiberet. — **efferentem se fortunam**, sonst wird *se efferre* von Personen gebraucht, z. B. 20, 4 und XXII 59, 10. — — 24. **dat (pacem)**. — 24 **multam sibi irrogare** sich eine Strafe zuerkennen, Buße auferlegen. — — 25. **non recusamus, quin** wir sind einverstanden, daß, nach R. 39. — **quidquid insularum** = quaecumque insulae, ist asyndetisch angeschlossen. — — 26. **Carthaginienses . . videamus** und daß wir s. . . sehen, 26 ist in asyndetischer Form noch abhängig von **quin**. — **quando** = quoniam, wie 20, 4. — **externa** = externas nationes. — — 27. **expectatam**, abgewartet wurde nicht die Bestätigung des Vertrages durch den Senat. — **multum** verb. mit **pertinet** = interest. — **ad fidem tuendae p.** für die Gewähr, daß man den Frieden hält. — — 28. **non nihil** = potissimum besonders, s. R. 39. — 28 **negaverunt pacem**, d. h. sie haben seine Bestätigung versagt. — — 29. **Hannibal . .**: Jetzt liegt aber die Sache anders, denn kein Geringerer als ich, Hannibal, gewährleiste den Frieden. — — 30. **ne quem eius paeniteret** 30 abh. von **praestiti** (= effeci), nämll. durch meine Siege. — **invidere** = inviderunt, der Neid der Götter hemmte meinen Siegeslauf.

31, 1. **adversus** steht für **ad**, wie XXI 18, 9 u. öfter. 31, 1 — **in sententiam** in dem Sinne. — **praesentem ind. fidem** die schon zugeagte Waffenruhe, **praesentem fidem** und **spem** sind Gegensätze. — — 2. **dissimulas**, das 2 Verbum hat bei Liv. nicht selten die Bedeutung von **negare**. — **qui . . subtrahas**, ein kausaler Relativsatz. — — 3. **quanto per te onere leventur**: Nach früheren 3

Verabredungen sollten die Karthager aufser dem, was jetzt Hannibal anbot, auch die Überläufer und Gefangenen ausliefern, die Kriegsschiffe bis auf 20 übergeben und eine Masse Proviant nebst einer grossen Summe Geldes liefern. — **pepigerunt** zugestanden haben, übers. den Relativsatz nach R. — **subtracta** ist Objekt zu habeant, übers. nach Ha. (die Absetzung, der Abzug), **praemia perf.** 4 ist Objektsprädikativum. — — 4. **indigni** hat adversativen Sinn, während ihr (eigentlich) nicht verdientet. — **condicio patet** der Weg zum Frieden steht offen. — **etiam** = ultro. — **priores** s. R. 36. — **arma induere** die Waffen in die Hand drücken, indem wir eher an die Trutz- als an die Schutzwaffen denken, vgl. jedoch die 5 Redensart jdu. in Harnisch bringen. — — 5. **laccessisse** 6 7 (nos bello). — — 6. **reputo** (mecum). — — 7. **ceterum** gleichwohl, näml. handle ich doch nicht übermütig. — **quem ad modum . . sic** = ut . . ita. — **ipsum** persönlich. — — 8. **manu conserta** (so ist wohl für consertum zu lesen) im Handgemenge. — **restitare** sich sträuben, Intensivum zu restare. — **tergiversari** den Rücken hin und her wenden, ausbiegen, ein der Fechttersprache entnommener Ausdruck. — **verecundia** Scheu, vor höheren Mächten. 9 — — 9. **ad ea** = ad eas condiciones, s. R. 43. — **conventura videbatur** schien zustande kommen zu sollen. — **multa als** Sühne. — **adicitur**, nicht aber subtrahitur (§ 3). — **est, quod referam** so habe ich Veranlassung zu berichten. — **illa** = quae tunc pepigistis, s. § 3. — — 10. **infecta pace** = pace non impetrata, gebildet nach infecta re. — **verba iactata** (so wird statt praelata zu lesen sein) W. seien hin und hergeworfen, es sei für und wider gesprochen. — **renuntiant**, ihrem Gefolge. — **habendam** s. zu 30, 22. — — 32, 1. **animos** ist zeugmatisch zu expedirent gezogen, während man ein Verbum wie confirmarent erwartete. — **victores** = ut vincerent. 2 — — 2. **par periculum** (fore) **praemio** (eis), **quibus** aber der Belohnung würde die Gefahr entsprechen für die, welche. — **fuisset**, das Tempus nach R. 19. — — 3. **nam . . ;** Sinn: Darin hatten sie Recht, denn . . — **effuso** ausgegossen, aufgebraucht. — **praesens** wird im D. Adverbium, unmittelbar.

XXXII. Die Schlacht bei Naraggara (oder Zama) 202.  
(XXX 32, 4—35.)

4. **cumulare** aufhäufen, noch vermehren. — **eversuri** 4 s. zu 30, 21. — — 5. **anceps** = dubia, incerta. — 5 **miscere animum** gemischte Gefühle erregen. — **non magis quam** = minus quam. — **pensare** = aestimare abwägen. — **obversabantur** (animis). — **succurrebant**, üblicher ist in diesem Sinne **occurrerebant**. — **subicere** (Gedanken) unterlegen, anregen, vgl. XXVI 19, 2 und 41, 20. — — 6. **sedecim annorum res gestas** = res per sedecim annos 6 gestas. — **occidione occisos** s. zu XXII 54, 7 und XXVIII 43, 10. — **ubi . . venerat** übers. vor sua cuique decora; Hannibal schritt die Front seiner Veteranen ab und blieb allemal stehen bei den Mannschaften, die sich irgendwo auf dem Schlachtfelde hervorgethan hatten. — **ins. al. pugnae memoria** eigtl. durch das Andenken (näml. Hannibals) an, deutsch kürzer der sich in irgend einem Kampfe hervorgethan hatte. — **referebat** = enumerabat, H. besafs ein überaus starkes Gedächtnis. — — 7. **Scipio** erg. **referebat**, aber in allgemeinerer Bedeutung, als es eben gebraucht ist. — **confessionem** Geständnis, seiner physischen und moralischen Schwäche. — **quod . . potuissent** insofern sie . . — **neque non** (s. R. 39) . . **neque** allerdings . . , aber nicht. Zum ersten Gliede paßt potuissent nicht genau, man erwartete etwa coacti essent. — **in ea** (petita pace). — **prae** von einem innern Grunde gesagt, der da hindert, vgl. zur Präp. XXII 3, 13; 5, 3; 6, 8. — — 8. **ad hoc** = praeterea. — 8 **in secreto** = arbitris remotis (s. 15, 3) ohne Zeugen. — **ac liberum fingenti** und deshalb dem Erdichter freie Hand ließ, **ac** knüpft die Folge an. — **flectit**, auch wir sprechen von der Wendung, die ein Gespräch nimmt oder die man ihm giebt. — — 9. **ominatur** er sieht ein Omen darin, 9 **weist prophetisch** darauf hin. — **Ordne: ea** (auspicia), **quibus . . pugnaverint, deos illis . . portendisse**. — **illis** hiesse direkt vobis. — **portendisse**, s. zu XXIX 10, 8. — — 10. **Carthaginis** ist Gen. appositivus. — **reditum** 10 (in manibus esse) **domum in patriam ad par.** übers. und dann die Heimkehr ins V., zu . . , beachte die verbale Rektion des Verbalsubstantivs mit Wechsel der Präpositionen. — — 11. **celsus corpore** hochaufgerichtet, wie 11

ein Sieger und Seher. — *ut . . crederes*, Coni. potentialis der Vergangenheit in einem konsekutiven Nebensatze, vgl. zu XXIX 26, 2 *aestimares*.

*primos* ins erste Treffen, nach der alten Kampfordnung bildeten, wie ihr Name beweist, die *principes* das erste Treffen, vgl. XXII 5, 7. — *post eos*, d. h. Manipel hinter Manipel, nicht in der üblichen Aufstellung, nach welcher die Manipel des 2. Treffens hinter den Lücken der Manipel des 1. Treffens standen; das 3. Treffen stand dann etwas weiter zurück als Reserve. — *triariis* ist Abl. instr. — *postremam a. clausit*, *postremam* ist pleonastisch gesagt, denn die Triarier bildeten als 3. Treffen den Abschluß der ganzen Aufstellung. — **33, 1. confertas** geschlossen. — *cohortes* bedeutet hier nur im allgemeinen Abtheilung, nicht, wie bei Cäsar, den aus drei Manipeln bestehenden 10. Teil einer Legion. — *ante sua quamque signa*, als *antesignani* vor den *signa* standen sonst die *Hastaten* und *Principes*. — *manipulos . . distantes*, die ganze Front wies also neun breite Gassen auf. — *spatium, qua*, auch im D. folgt häufig ein relatives Adverbium einem Substantivum, der Abstand, wo. — *acti* enthält den Hauptgedanken und wird deshalb im D. zum *Verbum finitum*; darauf fahre fort mit ohne zu, als ob dastände *qua . . agerentur nihil o. turbantes*. — — 2. *ante* bisher. — *legati* und *quaestoris* stehen prädikativ. — *extra sortem* s. zu XXVIII 38, 12; auf Scipios Wunsch war ihm Laelius durch Senatsbeschluss ohne weiteres zugewiesen. — *Masinissam Numidasque*, Masinissa hatte dem Scipio kurz vorher 6000 Mann zu Fuß und 4000 Reiter zugeführt, letztere sind hier gemeint. — 3 *opposuit* (*hostibus*). — — 3. *antesignanorum*, vor den *signa* standen diesmal wohl nur die *Hastaten*. — *velites* Wäpfler, ein besonderes Korps, mit spanischen Schwertern, zwei Wurfspeeren und einem runden Schilde bewaffnet, s. zu XXVI 4, 4. — *ea tunc . . erat*, zu Livius' Zeit hießen die Leichtbewaffneten nicht mehr *velites*; übrigens kommt dieser Name schon XXI 55, 11 und XXVI 4, 4 vor. — *ad impetum* beim Ansturm, zur Pröp. vgl. z. B. XXI 41; 3 *ad famam*. — *post directos ordines* hinter die eingerichteten Glieder, also hinter die ganze Kolonne. — *discursu applicantes se antesignanis*: So weit sie

nicht nach hinten ausweichen konnten, sollten sie sich nach beiden Seiten zu an die Flügelmäner der Manipel anschließen und diese decken. — *in ancipitia tela*, somit gerieten die Elefanten, waren sie erst in die Lücken oder Gassen zwischen die einzelnen Manipel eingedrungen, in ein Kreuzfeuer, vgl. XXVI 46, 1 *ad ancipites utrimque ictus subiectos habebant Romanos* und ebenda § 5 *ancipitem hostem habebant*. — — 4. *ad terrorem* (*faciendum*). — *primos* wie 32, 11. — — 5. *Macedonum legionem*: 4000 makedonische Söldner 5 waren den Karthagern zu Hilfe gekommen. — — 6. *relictio* fällt im D. fort. — *subsidiariam aciem It. militum* das Reservekorps aus Italien. — *plures* übers. nach R. 3. — *vi ac necessitate* = *vi* (Hannibalis) *coacti*. — — 7. *et ipse*, wie Scipio es that, s. R. 8a. — — 7 8. *quibus . . esset*, kausaler Relativsatz. Vgl. die ähnliche Stelle XXVIII 12, 3. — — 9. *praesens et mult. 9 ex praeda*, der Sold sollte sofort ausgezahlt und zwar aus der voraussichtlichen Beute vervielfältigt werden. — *deductis* bezieht sich auf die Zukunft (*in spem*), im D. mit *campi* zu verbinden, übers. in die sie hinabgeführt werden sollten. — *in spem victoriae* als Siegespreis, vgl. zur Pröp. XXI 43, 7 *in hanc mercedem arma capite*. — — 10. *impotenti* hat passiven Sinn, unerträglich, wogegen 10 es keine Macht giebt, s. zu XXV 28, 9. — *terret* (Poenus). — *aliis aliae . . iactantur* faßt das Gesagte zusammen: kurz, dem einen wird Hoffnung, dem andern Furchterregendes gesagt. — — 11. *nihil aut in metum* 11 *aut in spem medium* nichts Mittleres nach der Furcht oder der Hoffnung hin, übers. es gebe keine Wahl zwischen Furcht oder Hoffnung.

12. *cum maxime*, gerade als, wie XXV 23, 1. — 12 *suarum* = *singularum*. — *pleraque* und zwar größtentheils, s. R. 3. — *immixtos* = *admixtos*, näml. *popularibus*. — *tubae cornuaque*, beide erschallen zugleich, wenn es in die Schlacht geht. — *ab Romanis* von den Römern herüber, auf römischer Seite, vgl. XXI 5, 9 *silentium ab hostibus fuit*. — — 13. *in suos* wird durch zwei Appositionen erklärt, welche durch das *Verbum* getrennt sind. — *addidit* und *adiecit* verwendet Liv. gern im Sinne von *auxit*. — *percussis* (Mauris ac Numidis). — *ab ea parte* auf dem Flügel, auf dem er sich befand. — *aciem*

(Poenorum), gemeint ist das Fußvolk, dessen linke Flanke nun ungedeckt war. — 14. **inter v. ordines**, die Plänkler waren etwas vorgegangen, um den ersten Anprall aufzufangen. — **cum multis suis vulneribus** wobei sie selbst viele Wunden erhielten; dieser Umstand wird durch **resilientes enim** .. erklärt und weiter ausgeführt. **ingentem stragem edebant** sie warfen viele zu Boden und zerstampften sie, vgl. XXI 32, 8 **ingentem fugam stragemque dedissent**, XXI 33, 6 **stragem ingentem facerent**, vgl. XXII 48, 4 und XXVI 4, 8, dazu XXIX 26, 4 **ingentes strages tot exercituum effecerant**. — 15. **anceps ad ictum** zweiseitig für den Wurf, den Geschossen von zwei Seiten ausgesetzt; neben **incipites** steht **utrimque** für unser Gefühl pleonastisch, vgl. die zu § 3 zitierten Stellen. — 16. **ab antesignanis**, über die Präp. s. zu § 12, über die **antesignani** zu § 3. — **cessare** müßig sein, vgl. XXVII 48, 8. — **donec bis**, nec .. **donec** = nec .. **ante quam**. — **hi quoque**, wie die größere Masse schon § 13. — **in suos**, näml. **acti**, aus **exacti** zu entnehmen. — **ipsos C. equites**, im Gegensatz zu § 13 **Mauros ac Numidas**. — **addidit percussis terrorem**, s. dieselbe Wendung in § 13; an solchen Wiederholungen nimmt der Lateiner keinen Anstoß.

34, 1 34, 1. **pedes**, im Nom. selten kollektivisch gebraucht. — **concurrit** (cum hoste). — **dictu parva** geringfügig klingend. — **eadem** zugleich, s. R. 8. — **in re gerenda** im Feldzuge, hier auf dem Schlachtfelde. — **momenta** (bewegende) Umstände. — **congruens**, gleichzeitig erhoben und gleichmäßig klingend. — **ab Romanis** wie 33, 12. — **illis**, zur Abwechslung statt **ab illis**. — **ut** verstärkt den kausalen Sinn des Abl. abs., vgl. XXI 7, 7 **ut in suspecto loco**. — 2. **pugna** = ratio pugnandi. — **stabilis**, häufig mit **firmus** verbunden, ständig, hier ruhig oder zähe. — **incumbentium** lehnt sich an **Romana** an, indem es nach dem Sinne konstruiert ist, s. R. 1a; **incumbere** in sich legen auf, eindringen auf. — **concurratio** bezieht sich auf ganze Abteilungen, deren Beweglichkeit gelobt wird, **velocitas** auf die einzelnen Soldaten, die weniger schwerfällig waren als die römischen Legionäre. — 3. **movere** = moverunt. — **ala** mit der Achsel, wo wir eher von den Ellenbogen oder Schultern sprechen. — **umbo** Schildbuckel; Schwerter und vollends **Pila** kamen

kaum zur Verwendung. — **in summotos**, kurz gesagt für **summovere illos et in summotos**. — **gradum inferre** in im Schritt vorgehen gegen, Gegensatz **gradum** oder **pedem referre** (§ 5), vgl. 5, 3 **modico gradu**. — **aliquantum spatii incessere** sie gewannen bedeutend Terrain. — 4. **novissimis**, gemeint sind die hintersten Glieder (**ordines**) der Hastaten. — **ut semel** sobald einmal. — **quod ipsum**, näml. das allgemeine Vorwärtsdrängen. — **vim magnam addere** die Wucht des Stoßes verstärken. — 5. **sustinebant** hat den Numerus der Apposition angenommen. — **adeo non .., ut contra etiam** so wenig, daß im Gegenteil jagat. — **resistentes** = si resisterent. — **ne .. perveniret hostis**, der Zweck des Manövers ist nicht klar; denn indem sie wichen, erleichterten sie den Feinden ja das Vordringen. — 6. **igitur ..**, Sinn: Das erste 6 Treffen, aus den Hilfsvölkern bestehend, giebt nunmehr Fersengeld, und flieht teils nach den Flügeln des zweiten Treffens, teils haut es wohl gar in dieses ein, weil man es dort nicht aufnehmen will. — **ut .. exclusi**, vgl. zu § 1. — 7. **permixta**, nicht **diversa**, denn aus derselben 7 Richtung kommend drangen mit den Römern auch die eigenen Hilfsvölker gegen sie vor. — 8. **non tamen ita** = ne ita quidem trotzdem nicht, zu verbinden mit **accepere**. — **densare ordines** die Glieder dicht aufschließen, indem der Abstand zwischen den einzelnen Soldaten und den Reihen möglichst gering genommen wurde. — **circa** auf beiden Seiten. — **extra proelium eicere** aus dem Gefechtsbereich jagen. — **pavido** = percusso, zur Abwechslung gebraucht. — **milite**, näml. des ersten Treffens. — **aciem miscere** die Schlachtlinie verwirren, wie denn **miscere** bei Liv. häufig mit **turbare** synonym ist. — **sinceram et integram** entsprechen in chiasmischer Weise den Worten **percussos iratosque** und in anaphorischer Form den Worten **fuga et vulneribus**; denn **sincerus** heißt eigentlich einfach gewachsen, dann unverfälscht, unverdorben, hier von der Stimmung und Haltung gesagt, **integer** aber ist unberührt, unversehrt, unerschüttert, von den Kräften gesagt. — 9. **tanta strages h. armorumque** solche 9 Haufen von hingestreckten Menschen und geworfenen Waffen, vgl. über **strages** zu 33, 14. — **transitus**, näml. für die Römer. — 10. **qui primi erant** ist durch 10 **hastati** erklärt. — **tabem sanguinis** Blutlachen. — **et**

- signa et ordines confuderunt sie gossen Kompagnieen und Züge zusammen, die Manipel und sogar die Züge strömten durcheinander. — principum quoque, die das zweite Treffen bildeten. — fluctuari coeperant famen allmählich (s. P) ins Schwanken, aus der geraden Schlachtlinie (directa oder directa acies) wird eine Wellenlinie (fluctus). — vagam aufgelöst, im Sinne von confusam.
- 11 — 11. hastatis, nur das erste Treffen sollte sich zurückziehen. — in postremam aciem subductis, die Verwundeten wurden hinter das dritte Treffen geschafft. — in cornua inducit, Scipio führte das zweite und dritte Treffen nach rechts und links vor, damit sie die Flügel der Hastaten bildeten, diese vor Flankenangriffen sicherten und weiterhin die Feinde auch auf den Flanken bedrohten. — firmior, durch die Wegschaffung der Verwundeten. — hastatorum ist ein appositiver Genetiv. —
- 12 — 12. novum de integro, ein üblicher Pleonasmus, vgl. XXII 5, 7. — ad veros hostes, Livius denkt dabei an Afrer und Karthager, vergiftet aber, daß die Veteranen Hannibals den Kern seines Heeres bildeten, die Liv. 33, 6 zu sehr herabsetzt. Es ist anzunehmen, daß diese Reserve des punischen Heeres sich mit dem zweiten Treffen vereinigt hatte und den vordringenden Römern eine Zeit lang thatkräftig widerstand. — fama rerum gestarum Kriegsrühm. — vel spei vel periculi, zum Gedanken vgl. 13 33, 11. — 13. pugnabat gehört noch zu quod. —
- 35, 1 35, 1. in tempore zur rechten Zeit. — in aversam h. aciem in den Rücken der feindlichen Schlachtlinie. —
- 2 2. fuga sparsi vereinzelt fliehend, s. zu XXII 7, 2. — tenente = obtinente, vgl. XXVIII 43, 10 cum omnia
- 3 metu armisque tenerent. — 3. ad ist Adverbium, wie Liv. es bei Zahlangaben stets zu verwenden scheint.
- 5 5. peritorum ist Subst. — illam l. den Rufm, der dann dargelegt wird in der Form einer abhängigen Rede bis § 9 Ende. — instruxisse (eum), dieses Verbum ist
- 6 zu den folgenden Objekten zu ergänzen. — 6. fortuitus zufällig, unberechenbar, weil von vielen Zufällen abhängig. — signa sequi geschlossen bleiben, servare ordines in Reich und Glied bleiben. — ponerent, der Konj., weil im Sinne Hannibals gesagt. — prohiberent, finaler Konjunktiv im Relativsatze. — 7. mixti ex colluvione omnium gentium, beliebte Bezeichnung für das bunt-

scheckige Völkergemengsel in Hannibals Heer, vgl. XXII 43, 2; XXVIII 12, 3. — teneret = contineret in officio, bei den Fahnen hielt. — fugae ist Dat., für den Fall der Flucht. — 8. Mit simul beginne im D. einen neuen Satz und ergänze ein ut. — excipientes fatigarent abfüngen und lähmten. — si nihil aliud (näml. efficerent) ist zum Adverbium geworden = wenigstens. — hebetare (v. hebes) abstumpfen. — 9. ubi = cum in eis. — 9 pares (Romanis) gewachsen. — pugnarent ist gleichzeitig mit superiores essent, bezieht sich also auch auf den Plan Hannibals. — quoque, aufer das sie in die Reserve verwiesen waren, vgl. übrigens über diese Italiker zu 34, 12. — incertos hat hier passiven Sinn, weil man von ihnen nicht wußte. — in postremam aciem summotos (esse, also nicht mehr mit Ergänzung von instruxisse) seien in die Reserve verwiesen, der Ausdruck ist demnach nicht gleicher Bedeutung mit 34, 11 in postr. aciem subductis. — 10. edere virtutis opus ein Meisterstück liefern, 10 hoc übers. also hiermit. — 11. fassus est er gestand 11 unumwunden ein, durch Voranstellung kräftig betont. — alibi quam = usquam nisi.

### XXXIII. Friedensverhandlungen mit Scipio und Abschluss eines Waffenstillstandes.

(XXX 36—38, 4.)

36, 1. a proelio vom Schlachtfelde. — 2. acces-36,12 sisse = appulisse, wie XXIX 3, 7. — 3. igitur, mit 3 Rücksicht auf diese bedeutende Verstärkung. — admovere terrorem näher bedrohen. — 4. aberat (Carthagine). 4 — velata infulis ramisque oleae; das Schiff war durch zahlreiche, mit weißen Bändern umwundene Ölweige förmlich verschleiert, s. über infulae und § 5 velamenta zu XXV 25, 6; hier ist velamenta = ramae oleae infulis velatae. — 6. se moturum, das Reflexivum steht, als ob responsum dedit übergeordnet wäre. — noscendi (situs causa). — non tam .. quam = minus .. quam. — eodem ist Adverb. — 7. procedentibus (Scipioni 7 et Octavio). — 8. agmen, sie konnten sich also gar 8 nicht zum Kampfe entwickeln. — exitu fugae, vgl. 35, 7 receptum fugae. — regulus der Prinz. — 9. quam 9 antea, vgl. die Inhaltsangabe hinter dem 15. Kapitel. —

quo magis ist kurz ausgedrückt für eoque miserabilis, quo magis. — *egerunt* benahmen sich. — *ab rec. memoria perfidiae* weil die Erinnerung an ihre Treulosigkeit noch frisch war, ab in diesem kausalen Sinne steht auch z. B. 10 6, 1 und XXII 34, 2. — — 10. *res* übers. nach R. 43. — *quam longi temporis* (esset) wie viel Zeit beanspruche. — *reputarent* (secum). — *venturi ad . . famam* der ernten sollte den Ruhm.

- 37, 1 37, 1. *revocatis*, in den Kriegsrat, um nun den Bescheid zu hören. — *castigatio* Strafrede, Verweis, übers. dann *multa* durch ein passendes Adjektiv. — *ius iurandum esse* es gebe einen Eid, d. h. die Heiligkeit des Eides, s. R. 44. — *liberi legibus suis*, aber die politische Selbständigkeit, die sonst durch diese oder ähnliche Wendungen bezeichnet wird, wurde doch nach § 6 erheblich beschränkt. — — 2. *quibus finibus* innerhalb welcher Grenzen. — *eo die*, mit dem Beginne des Waffenstillstandes oder des Präliminarfriedens. — — 3. *per fugas* (= *transfugas*) *fugitivosque*, jenes sind freiwillig zum Feinde übergetretene Freie, dieses ebensolche Sklaven, *captivos omnes* bedeutet also Kriegsgefangene aus beiden 4 Ständen. — — 4. *iniussu* ohne Genehmigung. — *res redderent*, was er selbst oder seine Vorfahren jemals 5 besessen hätten. — — 5. *auxiliis*, den römischen Hilfsvölkern. — *donec . . redissent*, also bis der Präliminarfrieden von beiden Seiten amtlich ratifiziert sei. — 10 000 Talente Silber sind etwa gleich 51 Millionen Mark. — *discripta* = *distributa*. — *pensio* die Rate. — 6 *aequis*, jährlich 200 Talente. — — 6. *arbitratu* = *ex arbitrio* nach freier Wahl. — *ne . . neu*, erg. *darent*. — *triginta* (annis). — *ita* nur unter der Bedingung, s. R. 38. — *per pr. indutias* verb. mit *captae*. — *quaeque fuissent in n.* übers. nach A. — *aliter* = *si id non fecissent*. — *nec ind. nec . . esse* gebe es keinen W. und infolge dessen auch gar keine H. auf Jr.
- 7 7. *procedere* auftreten. — *audire* hier Gehör finden, nach O. — *inquieta eadem* (s. R. 8) *et imbelli* ebenso unbeständig wie unfriederisch, vgl. XXIV 23, 9 *egentes eosdem* 8 *atque audaces*. — — 8. *ea* = *talia*, solche Ansichten, s. R. 43. — *ex superiore loco*, näml. in quem processerat. — *species* die Scene. — *urbana libertas* das freie Benehmen der Städte, wie es sich in Gisgos Rede und im

Murren des Volks zeigte. Der Kriegsmann Hannibal war an Widerworte nicht gewöhnt. — — 9. *novem 9 annorum*, Gen. qualit. ohne *puer*, vgl. XXI 1, 4. — — 10. *imprudentiam*, in den städtischen Gewohnheiten. — 10 *nec iniqua et* = *aequa* (nach R. 39) *et*, indem der Nachdruck auf das zweite Adjektivum gelegt wird. — — 11. *id . . difficile erat* = das bereitete bei allen Forderungen 11 die meiste Schwierigkeit. — *per indutias* (prioris). — *comparere* zum Vorschein kommen. — *inquisitio*, nach dem Verbleib der Mannschaft und Ladung. — *adversantibus* (iis) löse kausal auf. — *qui arguerentur* (Konj. nach R. 19b), näml. von den römischen Schiffen etwas entwendet zu haben. — — 12. *homines* die Bemannung, 12 die als Sklaven verkauft waren. — *utique* jedenfalls. — *ita*, der Abschätzung Scipios entsprechend. — *pecunia luere* durch Geld büßen, Schadenersatz leisten, vgl. 15, 10. — — 13. *praeparata* bereit gehalten. 13

38, 1. *publica* Staatseigentum. — *ex publicis* 38, 1 *descripta rationibus* nach den amtlichen Rechnungen zusammengestellt. — *quaestores*, dazu gehört *profiteri iussi sunt*; da Scipio nur einen Quaestor hatte, Laelius, der als Siegesbote nach Rom geschickt war, bezeichnet der Plural wohl seine Gehilfen, sein Bureau. — *profiteri* namhaft machen, zur Wiedererstattung anmelden. — *domini* die Eigentümer, wohl meistens sizilische Rheder und Kaufleute. — — 2. *pro ea summa p.* zum Ausgleich 2 für die berechnete Summe. — *praesentia*, sofort, nach R. 3, s. zu 33, 9. — *exigere* eintreiben; 25 000 Pfund Silber haben den Wert von etwa 1,4 Millionen Mark. — — 3. *additum* (est), *ne*: zu den oben aufgezählten Bedingungen fügte man noch ein Verbot. — *ordne*: *et ne legatos, quicumque C. venissent, ante dimitterent, quam . . facerent*. — Für *facerent* steht im D. das Plusquamperfekt.

XXXIV. Die karthagischen Gesandten in Rom. Verhandlungen im Senat mit ihnen und macedonischen Gesandten. (XXX 40, 1—4; 42—43, 9.)

40, 1. *legati ex Africa* s. Zusatz zu R. 1. — *ad* 40, 1 *aedem Bellonae*, der Tempel der Bellona lag außerhalb der Mauern Roms auf dem Marsfelde; in ihm fand die Verhandlung statt, weil die karthagischen Gesandten als

- 2 Feinde die Stadt nicht betreten sollten. — — 2. **pugnatum** (esse) **pugna**, eine figura etymologica. — **Carthaginiensibus** ist Dat. incommodi. — **ingenti laetitia**, Abl. des begleitenden Umstandes, der gewöhnlich mit cum verbunden ist. — **quae** s. R. 2, es bezieht sich auf den ganzen Satz **Verminam . . devictum** (esse). — **accessio** s. zu 12, 22. — **in contionem** (populi). — **gaudium** große Kunde; die Wirkung steht für die Ursache, s. R. 49.
- 4 — — 4. **gratulationi** = **gratulantibus**, abstractum pro concreto, s. R. 49. — **in triduum**, also dreimal zu veranstalten. — **venerant**: Diese Gesandten sollten den König wegen der Beschwerden rechtfertigen, welche römische Gesandte im vorhergehenden Jahre im Auftrage des Senats in Macedonien erhoben hatten. — **ab dictatore**, der Diktator C. Servilius leitete vorerst die Verhandlungen, weil die Konsuln für das nächste Jahr noch nicht gewählt waren.
- 42, 1 42, 1. **tum**, nach der Wahl der Behörden für 201. Konsuln wurden Cn. Cornelius Lentulus (s. XXII 49, 6) und P. Aelius Paetus. 'Cn. Lentulus consul cupiditate flagrabat provinciae Africae, seu bellum foret, facilem victoriam, seu iam finiretur, finiti tanti belli a se consule gloriam petens' (Kap. 40, 7). Das Volk aber entschied, das Scipio sein Kommando behalten solle. Lentulus bekam nur das Flottenkommando mit der Befugnis, nach Afrika überzusetzen, 'si pax cum Carthaginiensibus componi nequisset' (40, 13). — **de legatis . . actum** (est), ob sie vorgelassen werden sollten, und in welcher Reihenfolge. — — 2. **varia** verschiedene Tonart. — **purgantium** indem sie (reinigten,) zurückwiesen. — **ultra** drüber hinaus, obendrein. — **quidem et**, gehört zu sociis, zwar auch. — — 3. **quem . . pugnasse**, nicht qui . . pugnasset, denn es ist ein erklärender Hauptsatz, quem = nam eum. — **substitisse** = remansisse. — **cum praefectis suis**, im Sinne ihres Königs gesprochen.
- 4 — **signis collatis** in förmlichen Gefechten. — — 4. **Macedones duxque**, vgl. zur Sache 33, 5. — — 5. **adversus ea**, s. zu 31, 1 adv. haec. — **ad id ipsum**, um der Gesandtschaft entgegenzutreten. — **disseruit** = exposuit. — **vi atque iniuria**, Abl. causae ohne vermittelndes Partizip, 6 wie coacti. — — 6. **transcenderent**, besonders über den Pindus nach Illyrien. — **purpurati**, Purpurträger

hieſen die hohen Beamten aus dem Hofstaate des Königs. — — 7. **perplexe** s. zu 20, 2. — **simile**, näml. eine 7 sehr deutliche Antwort. — **si pergat** wenn er's jo weiter treibe. — **propediem** nächster Tage, demnächst. — — 8. **foedus**, vom Jahre 205. — **laccessiverit**, dazu ist aus 8 sociis das Objekt zu entnehmen. — — 10. **e re publica** s. 10 zu XXII 11, 2.

11. **aetatibus dignitatibusque**, der Plur., denn jeder 11 Gesandte war bejahrt und hochgestellt, s. R. 47. — **pro se quisque dicere** jeder sagte sich. — — 12. **tamen**, 12 wiewohl alle würdig aussahen. — **adversus** ist Subst. geworden, aber hat wie als Adj. den Dat. bei sich. — — 13. **eo** = **ea de causa**. — **mihi auctoritas est** ich mache 13 Eindruck, vgl. XXI 10, 11. — **cupiditatem** (belli). — — 14. **cum . . esset**, da der Nachsatz erst § 18 beginnt, 14 mache den Vordersatz selbständig. — **Zu varia** und **purgando** § 2. — **certa** Ausgemachtes, Thatfachen. — **negantibus** (sibi) = **si negarent**. — **modeste ac moderate** (s. R. 41) mit weiser Mäßigung. — — 15. **audire** 15 aliquem auf jdn. hören. — **tempore** die günstige Zeit nach der Schlacht bei Cannä. — **daturus** (Romanos) **fuisse**, in Wahrheit waren die Römer damals nicht gewillt gewesen, auf die Friedensvorschläge der Karthager einzugehen (vgl. XXII 58, 7). — — 16. **sapere et consulere memini** ich vergeſſe verständige Überlegung nicht. — **faceret** = **ageret**, nicht nur damals im besonderen Fall, sondern jederzeit, darum steht das Impf. — — 17. **insolentia** hier wörtlich Ungewohntheit; häufiger 17 nimmt es die Bedeutung Übermut, Überhebung an. — **nova** ist prädikativ. — **obsoletus** (obs-olesco, Gegensatz ad-olesco, simplex älere) abgenommen, abgebraucht, alltäglich. — **ex victoria** ist Attribut zu **gaudia**. — **auxisse** (eum). — — 18. **ex quantis . . quo**: Lat. Häufigung der fragenden Fürwörter; für die Übers. wird **quantis** zu **magnis**. — **quo recidissent** wie tief gesunken sei, vgl. 13, 7 **eo redegerit**. — **modo** ist Adv. der Zeit. — — 19. **his** ist Abl., vgl. XXIII 7, 3 **balneis includi**. — **sui** 19 **iuris** = **suave dicionis atque imperii**. — **ita** s. zu 37, 6. — **in ea**, das Neutrum faßt **urbem ac penates** zusammen. — **quo**, das Neutrum bezieht sich auf den Gedanken in **ea quoque saevire**. — **ulterius**, vgl. **ultimum periculum**, **ultimum supplicium** u. ä. Ausdrücke, übers. **schlimmeres**.

20 — — 20. **flecti** umgestimmt werden, s. zu 32, 8. — **infestus** c. Dat., erbittert über. — **succlamare** zurufen. — **per quos deos**, nämll. als testes atque arbitros, s. XXIX 24, 3. — —  
 21 21. Sinn: Wir haben die Rache der beleidigten Schwurgötter an uns empfunden und werden uns deshalb hüten, sie durch einen zweiten Bündnisbruch von neuem auf uns herabzubeschwören.  
 43, 1 43, 1. **omnium**, mit der gleich erwähnten Ausnahme. — **intercessit**, zum Einspruch hatte der Konsul das Recht; er verhinderte dadurch das Zustandekommen eines förmlichen senatus consultum, so daß es bei einer senatus auctoritas blieb. — — 2. **vellent iuberentne** ist stehende Formel, vgl. XXI 17, 4 **vellent iuberent bellum indici**; ebenso formelhaft ist § 3 **uti rogas** = ja, eigtl. wie du fragst. — — 4. **ex hac rogatione** auf Grund dieses Befragens (des Volkes), kraft dieses Volksbeschlusses, der in den Tributkomitien gefaßt war. — **ex . . sententia**: Der Senat fügte diese Bestimmung hinzu und handelte damit nach dem Herkommen. Zugleich verminderte er durch die Ernennung der 10 Gesandten die Verantwortlichkeit Scipios, freilich nur scheinbar, denn es heißt gleich ei  
 6 **videretur**, nicht eis. — — 6. **ad quos** = tales, ad quos.  
 7 — — 7. **convenire aliquem** hier jdn. sprechen. — **iussi**  
 9 (sunt). — **edere** = profiteri, angeben. — — 9. **fetiales**, eine Genossenschaft von 20 Mitgliedern, von denen je 2—4 abgeordnet wurden, um die religiösen Gebräuche bei Kriegserklärungen und Friedensschlüssen rite auszuführen. — **ferire** (schlagen, vgl. icere), denn das Bündnis wurde feierlich bestätigt durch den Totschlag des Opferschweins mit dem Kiesel (lapis silex). Solcher Kiesel (Feuersteine) nahm jeder Fetiale einen aus dem Tempel des Juppiter Feretrius (vgl. ferire foedus) mit, in dem solche aufbewahrt wurden. — **in haec verba** des Wortlauts, vgl. 31, 1 in hanc sententiam. — **privi** ist altertümlich = singuli, vgl. privare. — **verbena** Eifenraut, das auf der Burg in Rom wuchs und mit Wurzeln und Erdballen als Symbol des heimischen Bodens von den Fetialen mitgenommen wurde. — **praetor** ist in der altertümlichen Priestersprache Ausdruck für den jeweiligen obersten Staatsbeamten, hier also für den Prokonsul Scipio.

XXXV. Abschluß des Friedens. Rückblick.

Scipios Heimkehr. (XXX 43, 10—45.)

10. **quibus . . legibus** = eis legibus, quae ante 10 dictae sunt, nämlich 37, 1—6. — — 12. **provectas** (ex 12 portu) koordiniere mit incendi. — **agerentur**, der Konj. im Nebensatz zu einem Akk. mit dem Inf., übers. den Relativsatz nach A. — **conspectum** übers. nach Ha. — **arderet**, Tempus nach R. 18. — — 13. **consulere** 13 de beraten über, beschließen gegen, häufiger ist consulere in, wie 12, 20; **gravius consulere** ohne Präp. steht 15, 9. — **in crucem tollere**, vgl. XXII 13, 9 und Schiller, die Bürgschaft: 'an dem Seile schon zieht man den Freund empor'.

44, 1. **postremo** zum letzten Male vor diesem Friedens- 44, 1 schluß. — — 3. **Ti. Claudii**, Konsul im Jahre 202. — 3 **cupiditatem** (imperii oder gloriae) Ehrgeiz; er strebte nach Scipios Kommando ebenso wie Cn. Cornelius Lentulus, der Konsul des Jahres 201. — **esse in mora** im Wege stehen, konstruiert wie impedire, vgl. XXIII 4, 7. — **finiret** (ipse); Scipio meint, die Befürchtung, einem Nachfolger die Vollendung seines Lebenswerkes überlassen zu müssen, habe ihn selbst zu raschem Friedensschlusse bewegen. — — 4. **Carthagini** ist Lokativ. — **prima collatio pec.**, ge- 4 meint ist die erste Ratenzahlung, s. zu 37, 5; pecuniam conferre das Geld zusammenbringen oder aufbringen. — **exhaustis** (iis) ist Abl. abs. oder Dat., in Verbindung mit **difficilis**. — — 5. **in publico fletu** (als ungehörig) bei der 5 allgemeinen Klage. — **cum . . esset** ist adversativ zu verstehen. — — 6. **oris habitus** = vultus, vgl. XXI 2, 6. 6 — **amentis malis** s. zu XXIII 9, 1 amens metu. — **cordis est es** kommt aus dem Herzen. — **tamen**, trotz des Anscheins. — **intempestivus** unzeitgemäß, **absurdus** abgeschmackt, **abhorrens** hat aktiven Sinn, abstoßend, widerlich. — **sunt es** sind, denn es ist intempestivae zu ergänzen. — — 7. **flesse**, Inf. Perf. statt des regelrechten 7 Praes., s. zu XXII 59, 10 extulisse. — **interdictum** (est nobis) mit dem Abl., vgl. die Bannformel aqua et igni interdicere alicui. — **nec est, cur** auch habt ihr keinen Grund zu. — **otio vestro** ist Dat. — — 8. **domi**, 8 Hannibal denkt an innere Parteikämpfe. — **causis** (morborum). — — 9. **nimirum** s. zu 28, 2; damit geht 9

- Hannibal auf tunc fesse decuit zurück, indem er nun fortfährt: aber freilich . . — **pertinet ad** einwirft auf. — **nec in iis quidquam** und bei denen wiederum nichts. — —
- 10 **Carthagini**, Personifikation eines Staates oder einer Stadt durch eine weibliche Person, vgl. die Germania, die Münzen mit dem Kopfe der Roma u. ä. — **destitui** beiseite gestellt werden, verachtet und verlassen zur Seite stehen, vgl. XXIII 10, 5. — **cum . . cerneretis** ist nicht nur Zeitbestimmung, wie cum . . detrahebantur, sondern konzessive Aussage: da hat, obwohl ihr damals sahet. —
- 11 — 11. **tributum** die Kriegsteuer. — **tamquam in publico funere** wie wenn der Staat zu Grabe getragen würde, vgl. XXIV 22, 17 ne libera efferatur res publica. — **quam** steht hier im Ausrufe. — **propediem** ist erklärt zu 42, 7.
- 12 12. **ad regnum paternum . . adiectis** = regno paterno donavit adiectis . . urbibus; jene Konstruktion ist angewandt, um das Geschenk vom Erbe zu trennen. —
- 13 **venissent** ist Coni. obliquus. — — 13. **ex . . sententia** wie 43, 4. — **confirmarentur**: Obwohl Senat und Scipio über die Friedensbedingungen übereinstimmten, bedurfte der Frieden doch der Bestätigung durch das Volk. — —
- 45, 2 **45, 2. missa**, nach Rom. — **effusis urbibus**, kühne Metonymie, denn urbibus = incolis urbium, s. R. 49. — **honorem habere** (alicui jdm.) Ehre erweisen. — **Romam**, aber nicht gleich in die Stadt hinein, die er vor dem Triumph nicht betreten durfte. — **triumpho** ist Abl. modi. — — 3. Das Pfund Silber stand im Werte von 55 *M.* — **quadringenos** (asses) aeris, ein Kupferass ist etwa = 15 *s.* — — 4. **tamen**, obwohl Syphax in der Verbannung starb, ging sein Tod doch nicht unbemerkt vorüber, weil er auf Staatskosten bestattet wurde. So kam zwar die schaulustige Menge um eine Sehenswürdigkeit, aber Scipios Ruhm erlitt durch die Abwesenheit des Königs im Triumphzuge keinen Abbruch. — **conspecta fuit**, im D. mit Litotes (s. R. 39), ging nicht unbemerkt vorüber. — — 5. **spemendus**, wie XXIX 4, 9 contemendus. — **pilæus**, der Hut ist das Sinnbild des frei gewordenen Mannes, des Freigelassenen, hier des aus der Gefangenschaft Befreiten. — **omni vita**, der Abl. steht auf die Frage in welcher Zeit? — — 6. Zu **celebraverit** ist die Fragepartikel utrum zu erg., dem **an** vor **coeptum sit** als zweites Glied entspricht. Das erste

Glied dieser Doppelfrage ist wiederum zweigliedrig, aber in verkürzter Form. Also ordne: parum compertum habeo, militaris prius favor an popularis aura celebraverit cognomen Africani, an (cognomen Africani) coeptum sit ab ass. fam. — Zu **popularis aura** s. XXII 26, 4 auram favoris popularis . . petiit, vgl. XXIX 3, 13. — **celebrare** berühmt machen, aufbringen, ein lobend gesteigertes vulgare oder divulgare. — **Felicis . . Magni**, die Zunamen sind vorausgestellt. — **ab assentatione familiari** mit der Schmeichelei der Hausgenossen. — — 7. **primus certe hic** 7 **imp.** sicherlich (soviel steht fest) war er der erste Feldherr, welcher. — **nobilitatus** = celebratus. — **victoria pares** gleich große Sieger, denn pares ist substantiviert. — **insignes imaginum titulos** auszeichnende Unterschriften unter den Ahnenbüsten, die aus Wachs geformt im Atrium standen; über titulus vgl. zu XXVIII 41, 3. — **cognomina familiarum** wird im D. ein zusammengesetztes Hauptwort. — **ceperunt** = acceperunt haben angenommen.

## XXXVI. Scipios Prozeß und Tod.

(XXXVIII 50, 5—53.)

50, 5. **diem dicere alicui** jdm. den Termin ansagen, 50, 5 jdm. verflagen. — **prout cuiusque ing. erat** = pro suo quisque ingenio; über prout s. zu XXX 15, 13. — — 6. **alii . . incusabant**, dem entspricht § 8 ein zweites 6 alii ohne Verbum; indessen ist zu ihm nicht incusabant zu wiederholen, sondern ein Verbum dicendi allgemeineren Sinnes zu ergänzen. — — 7. **in principes** gegen ihre vor- 7 nehmfsten Bürger. — **Romam . .** Asyndeton adversativum, ebenso im Bedingungssatze das zweite Glied Roma victrix. — **expellat**, den Thatsachen entsprechend ohne den Zusatz in exsilium. — — 8. **legibus**, Abl. modi, auf gesetzlichem Wege. — **interrogare** verhören, zur Verantwortung ziehen. — **est aequandae libertatis**, Gen. qualit., es trägt zur Gleichheit und Freiheit bei; **tam**, nicht adeo oder tantopere, steigert das Gerundivum, weil es adjektivische Bedeutung hat. — **quam posse** als die Möglichkeit. — **causam dicere** seine Sache führen, hier als Angeklagter und eigner Verteidiger, übers. sich verantworten müssen, vgl. XXIII 10, 5. — — 9. **tuto**, ohne Schaden 9 für den Bestand der republikanischen Einrichtungen. —

nedum summam remp. geschweige denn die Leitung des ganzen Staates, s. R. 44. — rationem reddere Rechenschaft ablegen. — 10. dies causae dicendae der Verhandlungstag, s. § 8 zu causam dicere. — maiore frequentia, vgl. XXVIII 38, 7. — 11. magnificus hier stolz. — neminem .. neque .. neque, es genügte dafür 12 neminem .. aut .. aut, s. zu XXX 30, 7. — 12. dicebantur (res gestae). — animo ingenioque Stimmung und Geist. — aurium fastidium aberat Verschmähung (Widerwille) der Ohren fehlte, es beleidigte das Ohr nicht. — pro 51, 1 periculo mit Rücksicht auf die Gefahr. — 51, 1. luxuriae ist Gen. appositivus; dazu ist Syracusanorum lib. ebenso Attribut wie Locris zu Plem. tumultum. — Zum tumultus Pleminianus s. die Inhaltsangabe auf S. 195. — ad fidem zur Beglaubigung. — pecuniae captae reum acc., die Volkstribunen erhoben die Anklage, Scipio habe vom syrischen Könige Antiochus dem Großen un rechtmäßig Gelder angenommen, um ihm dafür einen günstigen Frieden zu verschaffen. Diese schwere Beschuldigung gründeten sie auf die folgenden indirekten 2 Beweise. — 2. filium captum, welcher Sohn Scipios in Gefangenschaft geraten war, wissen wir nicht. — 3 cultum (esse) geehrt, ausgezeichnet. — 3. consuli, 4 seinem Bruder Lucius. — 4. caput columnae Haupt und Stütze. — dominam orbis terrarum die weltbeherrschende. — sub umbra Sc. latere übers. sich hinter Sc. verstecken; die ragende Gestalt Scipios stelle ganz Rom in den Schatten. — esse pro gelten für, ersetzen. — 5 — 5. prodicta dies est der Termin wurde verschoben. — 6 consederunt, als Richter. — 6. citatus, vom Herold (praeco), der ihn vor den Richter fordert. — subire 7 herantreten. — 7. hoc die, es war der Jahrestag der 8 Schlacht bei Zama. — 8. litibus (Abl.) et iurgiis supersedere sich der Prozesse und Zänereien enthalten, vgl. supersedere mit Inf. XXI 40, 1; an Festtagen war das Treiben auf dem Forum, das gerichtliche wie das politische, untersagt. — praesident = praesidio sunt, 10 vgl. XXII 11, 9. — 10. ita, d. h. mit Einschränkung. 11 — 11. ab annis septendecim, also vom Beginn seines öffentlichen Auftretens. — anteistis ihr seid vorausgegangen, habt mir vor dem gesetzmäßigen Alter allemal die Ämter anvertraut. — praecessi ich habe übertroffen,

habe mehr gethan als mein Amt jedesmal von mir nach dem gewöhnlichen Maßstabe verlangte. — 12. se 12 avertit, von den Anklägern und Tribunen. — viatores Antsboten. — praeter servilem comitatum, gemeint sind die Staatssklaven im Gefolge der Tribunen. — ex rostris, wo er neben den Tribunen stand. — 13. templa 13 circumiit, als ob er eine amtlich angeordnete supplicatio abhielte. — 14. prope gehört zu celebratio. 14

52, 1. speciosus = celebratus, vgl. XXX 30, 18 52, 1 ampla ac speciosa. — illuxit v. illucescere erscheinen, übers. das war der letzte Ehrentag, den Sc. erlebt hat. — die longiore prodicta nachdem der Termin noch weiter (als das erste Mal 51, 4) hinausgeschoben war. — in Litrinum (praedium) auf sein Landgut bei Litrinum. — ne .. adesset sich nicht zur Verhandlung zu stellen. — 2. assuetus (ipse). — maior fortuna höhere Stellung. 2 — summittere se in hum. causam dic. sich auf den niedrigen Standpunkt eines Angeklagten stellen. — 3. dies, 3 der dritte Anklagetag. — causae ist Dat. finalis. — excusabat jagte zur Entschuldigung. — 4. ab eadem 4 sup., vgl. zu XXX 6, 1 und 20, 8. — qua (superbia), Abl. causae; dazu gehören die Verba reliquisset .. egisset .. fecisset. Mit § 8 beginnt dann erst der Nachsatz. — 5. libertatem, was damit gemeint sei, erhellt aus 50, 8 5 nihil tam aequandae libertatis esse .. — comitatus hat passive Bedeutung. — captos (bello). — secessionem .. fecisset, bedeutet hier nicht eine politische Spaltung bewirken, sondern nur trennen, abziehen von. — 8. ap- 8 pellati (tribuni plebis) zur Rede gestellt, wegen der Verwerfung der Entschuldigung. — 9. mihi inimicitiae 9 cum aliquo intercedunt ich lebe in Feindschaft mit jdm., vgl. Caes. b. g. V 11, 9 huic cum reliquis civitatibus continentia bella intercesserant. — decreto coll. ascribi: Über das Protokoll des Tribunatdekrets wurden die Namen der Dezernten geschrieben; Gracchus verbot aber in diesem Falle dem Protokollführer die Hinzufügung des seinigen, weil er ein Separatvotum abgeben wollte. — tristiores noch härter (eigtl. trauriger), s. R. 38. — 10. esse causae (zur Form s. § 3), näm. cur 10 abesset. — satis id sibi videri, so sei damit für ihn den Anforderungen genügt. — 11. tum quoque, auch 11 nach der feindlichen Rückkehr. — se appellet, s. zu § 8.

- *auxilio ei (se) futurum*, näml. gegen die eigenen Amtsgenossen. — *ne causam dicat* damit er sich nicht zu verantworten brauche, die Konstr. ist am Platze, weil das übergeordnete Verbum den Sinn des Verhinderns hat. — *fastigium* Gipfel, Höhe, näml. honoris et gloriae. — *rebus gestis, honoribus*, ein zweigliedriges Asyndeton. — *sub rostris*, vgl. 51, 6 ad rostra subiit. — *magis deforme* = turpius; vgl. XXX 20, 4 deformitate reditus
- 53, 1 mei. — — 53, 1. *indignationem* unwillige Worte, erst an die Tribunen, dann an das Volk gerichtet. — *stabit* soll stehen. — — 2. Zum Gedanken s. XXVIII 38, 3.
- 3 — — 3. *recepit consortem* er nimmt als Teilhaber an, recipit ist also hier sinnverwandt mit patitur. — *emovit* = eiecit. — *palnam petere de* den Siegespreis holen
- 4 von. — *feretis* = patiemini. — — 4. *in arcem*, in ein Asyl, welches sicher, geweiht und deshalb unverletzlich (*inviolata*) ist. — *si non . . saltem* = si non . . tamen (*certe*). — *considat* sich zur Ruhe setzen kann. — —
- 5 5. *quid iuris sui et officii esset*, was Recht und Pflicht von ihnen erheische, vgl. zum Genetiv 50, 8.
- 6 6. *ordo* Stand, Körperschaft. — *senioribusque* und den andern Älteren. — Zu *potiorem habere* vgl. XXIII 3, 4 ut potiorem ira salutem habeatis. — *simulatibus*
- 7 ist milde gesagt für inimicitias. — — 7. *splendere aliena invidia*, vgl. sub aliena invidia regnasse. — *spolia petere ex* ist sachlich dasselbe wie § 3 *palnam petere de*. — —
- 8 9 8. *silentium fuit de e* wurde still von. — — 9. *iuventa* s. zu XXX 13, 14. — *gesta (sunt)*. — *cum senecta* (in vor senecta ist zu tilgen) ist Asyndeton adversativum. — *res deflorescunt* die Thaten verblühen, sein Ruhmeskranz welkt; *quoque*, näml. wie seine Körperkräfte. — *materia* neuer Stoff (s. R. 44) zur Bethätigung seiner Größe. —
- 10 — 10. *quid*, näml. will bedeuten. — *legatio* die Legatenstellung neben seinem Bruder. — *inutilis* unbrauchbar, unergiebig. — *filii casu* s. zu 51, 2. — *deformata* = deformis, s. zu 52, 11. — *subire iudicium* sich dem
- 11 Gerichte stellen, Gegensatz deserere. — — 11. *belli perpetrati* s. zu XXVIII 41, 3. — *unus* er allein.

## XXXVII. Das Ende Hannibals. (XXXIX 51.)

- 51, 1 51, 1. *quem (Prusiam)*. — *receptus* und *motum*
- 2 behandle nach Ha. — — 2. *inter cetera* unter den

- übrigen Beschwerden, s. R. 43. — *auctor belli sum* ich rate zum Kriege. — — 3. *gratificari* = gratum facere<sup>3</sup> einen Gefallen thun. — *per se* = sua sponte von selbst.
- *in potestatem (eorum)*. — a *primo colloquio* gleich nach der ersten Unterredung, zur Pröp. vgl. XXX 36, 1 confestium a proelio. — — 4. *nihil* s. R. 4. — *vero*<sup>4</sup> vollends. — *velut fatalem sibi horruerant*, vgl. XXX 28, 11 velut fatalem eum ducem in exitium suum natum horrebant. — — 5. *ad omnia undique infesta* im Hin-<sup>5</sup> blick auf alle möglichen Feindseligkeiten, die ihn umgaben, zur Pröp. vgl. z. B. XXX 15, 4 ad incerta fortunae. — *ex iis* = eorum. — *custodia* = custodibus, s. R. 49. — *saepire* = obstruere, intercludere verzäunen, versperren. — — 6. *nihil inexploratum efficit* läßt nichts unerforscht. — <sup>6</sup> *vestigare* = investigare aufspüren. — *complexi sunt*, näml. die vom Könige abgeschickten Soldaten. — —
7. *postico*, Abl. des Weges; posticum die Hintertür, vgl. 7 XXIII 8, 8 posticis aedium partibus. — *deuius* von der StraÙe ab, abgelegen. — *occultissimi exitus* ist Gen. qualit. — — 8. *occursu militum* = militibus occur-<sup>8</sup> santibus oder occurrentibus. — *omnia circa* s. R. 48. — *habebat* er besaß. — *poposcit*, von dem Sklaven, der es regio more hütete, vgl. XXX 15, 4. — — 9. *senis*,<sup>9</sup> Hannibal war etwa 68 Jahre alt. — *longum censent*, gebildet nach longum est es dauert zu lange. — —
10. *quantum* s. R. 4. — *mutaverint*, das Verbum steht <sup>10</sup> häufig in reflexiver Bedeutung. — *vel hic dies* schon der heutige Tag. — — 11. *praedixerunt* = praemonuerunt<sup>11</sup> haben gewarnt, vgl. XXI 10, 3. — *per scelus* = sceleste. — — 12. *exsecratus* übers. nach 0, vgl. XXX 20, 7. — <sup>12</sup> *hospitales deos*, vor allen den Ζεύς ξένιος, den Schützer der Fremden. — *ab eo* (Prusia). — *hic* s. R. 2.